

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 1° settembre 2015

Aoste, le 1^{er} septembre 2015

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione - Affari legislativi
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Direttore responsabile : Dott.ssa Stefania Fanizzi.
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :
Présidence de la Région - Affaires législatives
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69
E-mail : bur@regione.vda.it
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2922 a pag. 2925

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione	—
Leggi e regolamenti	—
Corte costituzionale	—
Atti relativi ai referendum	—

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione	2926
Atti degli Assessori regionali	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale	—
Atti dei dirigenti regionali	2929
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale	2933
Avvisi e comunicati	2969
Atti emanati da altre amministrazioni	2972

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi	3102
Bandi e avvisi di gara	3104

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2922 à la page 2925

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application	—
Lois et règlements	—
Cour constitutionnelle	—
Actes relatifs aux référendums	—

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région	2926
Actes des Assesseurs régionaux	—
Actes du Président du Conseil régional	—
Actes des dirigeants de la Région	2929
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	2933
Avis et communiqués	2969
Actes émanant des autres administrations	2972

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours	3102
Avis d'appel d'offres	3104

INDICE CRONOLOGICO

INDEX CHRONOLOGIQUE

PARTE SECONDA

DEUXIÈME PARTIE

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 7 agosto 2015, n. 277.

Campagna vendemmiale 2015/2016.
pag. 2926

Decreto 12 agosto 2015, n. 279.

Concessione, per la durata di anni trenta, al Comune di BIONAZ, di derivazione d'acqua dalla sorgente denominata Berrier, ubicata a quota 2.090 ms.l.m., in comune di BIONAZ, ad uso potabile.
pag. 2928

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Provvedimento dirigenziale 1° luglio 2015, n. 2477.

Autorizzazione alla società Deval S.p.A., ai sensi della L.R. 8/2011, all'esercizio definitivo della linea elettrica interrata a 15 kV per l'allacciamento della nuova cabina «Camper» in via Caduti del Lavoro nel comune di AOSTA - linea n. 632.
pag. 2929

Provvedimento dirigenziale 7 agosto 2015, n. 2935.

Autorizzazione alla Cooperativa Elettrica Gignod, ai sensi della l.r. 8/2011, alla costruzione e all'esercizio provvisorio della cabina elettrica MT/BT «Caseificio» e della relativa linea elettrica interrata, a 15 kv, di collegamento all'elettrodotto esistente, in località Chez-les-Chuc del comune di VALPELLINE. Linea 634 Var.
pag. 2931

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 277 du 7 août 2015,

portant dispositions relatives à la campagne vitivinicole 2015/2016.
page 2926

Arrêté n° 279 du 12 août 2015,

accordant pour trente ans à la Commune de BIONAZ l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de la source dénommée «Berrier», située à 2090 mètres d'altitude, dans la commune de BIONAZ, à usage d'eau potable.
page 2928

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Acte du dirigeant n° 2477 du 1^{er} juillet 2015,

autorisant *DEVAL SpA*, au sens de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique souterraine de 15 kV n° 632, en vue du raccordement du nouveau poste «Camper», dans la commune d'AOSTE (rue des Victimes du travail).
page 2929

Acte du dirigeant n° 2935 du 7 août 2015,

autorisant *Cooperativa Elettrica Gignod*, au sens de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011, à construire et à exploiter, à titre provisoire, le poste électrique MT/BT «Caseificio» et la ligne électrique souterraine de 15 kV n° 634 Var en vue du raccordement au réseau électrique, à Chez-les-Chuc, dans la commune de VALPELLINE.
page 2931

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 16 gennaio 2015, n. 20.

Approvazione di disposizioni applicative della L.R. 13 febbraio 2012, n. 4 per l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della Regione, per l'anno 2015. Impegno di spesa.

pag. 2933

Deliberazione 24 luglio 2015, n. 1093.

Approvazione, a parziale sanatoria, della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, per l'esecuzione degli esami sierologici previsti dal programma regionale di eradicazione del virus BHV-1 approvato con L.R. 4/2012, per l'anno 2015, ai sensi dell'art. 4 della L.R. 4/2012. Impegno di spesa.

pag. 2943

Deliberazione 31 luglio 2015, n. 1109.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 2952

Deliberazione 31 luglio 2015, n. 1110.

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2954

Deliberazione 31 luglio 2015, n. 1111.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'anno 2015 per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

pag. 2956

Deliberazione 31 luglio 2015, n. 1147.

Approvazione dei criteri e delle modalità di trasmissione in formato digitale dei dati e delle informazioni derivanti dall'applicazione degli articoli 1, 2 e 4 della legge regionale 26 maggio 1993, n. 39 e dei titoli II, III, IV e V della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 2960

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 20 du 16 janvier 2015,

portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 en vue de l'éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine BHV-1 du territoire régional, au titre de 2015, et engagement de la dépense y afférente.

page 2933

Délibération n° 1093 du 24 juillet 2015,

portant approbation, à titre de régularisation, de la convention 2015 entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta en vue de la réalisation, aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012, des tests sérologiques prévus par le programme régional d'éradication de l'infection par le BHV-1 approuvé au sens de ladite loi, ainsi qu'un engagement de la dépense y afférente.

page 2943

Délibération n° 1109 du 31 juillet 2015,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2015/2017 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.

page 2952

Délibération n° 1110 du 31 juillet 2015,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2015/2017 et du budget de caisse 2015, ainsi que le budget de gestion.

page 2954

Délibération n° 1111 du 31 juillet 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 et le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2956

Délibération n° 1147 du 31 juillet 2015,

portant approbation des critères et des modalités de transmission électronique des données et des informations issues de l'application des art. 1^{er}, 2 et 4 de la loi régionale n° 39 du 26 mai 1993 et des titres II, III, IV et V de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 2960

Deliberazione 7 agosto 2015, n. 1158.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'anno 2015 per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato. pag. 2966

Deliberazione 7 agosto 2015 n. 1169.

Rilascio in sanatoria, alla società S.R.B. ENERGIE s.r.l. con sede legale in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSS-ES, dell'autorizzazione unica di cui al D.LGS. 387/2003 per la realizzazione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico con opera di derivazione dal torrente Gran San Bernardo, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSS-ES e centrale di produzione ubicata nel medesimo comune. pag. 2969

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Avviso pubblico relativo alla presentazione della domanda per la corresponsione di assegni di formazione professionale a favore di studenti residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta iscritti, per l'anno accademico 2015/2016, a corsi di laurea triennali delle professioni sanitarie effettuati in Regione o fuori Regione. pag. 2969

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 12/2009, art. 20). pag. 2971

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYAS. Decreto 11 agosto 2015, n. 1.

Decreto di asservimento e di esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di razionalizzazione e potenziamento del sistema acquedottistico di AYAS. pag. 2972

Délibération n° 1158 du 7 août 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 et le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 2966

Délibération n° 1169 du 7 août 2015,

portant délivrance, à titre de régularisation, de l'autorisation unique prévue par le décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à *SRB ENERGIE srl* de SAINT-RHÉMY-EN-BOSS-ES en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur le Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSS-ES, et une centrale de production dans ladite commune. page 2969

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Appel à candidatures pour les allocations de formation professionnelle en faveur des étudiants résidents et domiciliés en Vallée d'Aoste et inscrits, au titre de l'année académique 2015/2016, à un cours de licence (trois ans) dans le secteur des professions de la santé qui se déroule sur le territoire régional ou en dehors de la Région. page 2969

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20). page 2971

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYAS. Acte n° 1 du 11 août 2015,

portant expropriation de certains biens immeubles et établissement d'une servitude sur d'autres biens immeubles en vue des travaux de rationalisation et de renforcement du réseau communal d'adduction d'eau. page 2972

Comune di COGNE.

Statuto. (Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 14 aprile 2011. Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 14 del 25 marzo 2015, esecutivo in data 2 maggio 2015. Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 46 del 26 giugno 2015, esecutivo in data 2 luglio 2015). pag. 2984

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Dichiarazione del Sindaco 18 agosto 2015.

Variante sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale. pag. 3018

Unité des Communes Valdôtaines Walser.

Statuto. pag. 3019

Ivat - Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition. Deliberazione 17 giugno 2015, n. 24.

Esame ed approvazione del conto consuntivo per l'esercizio finanziario 2014. pag. 3037

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca - Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due operatori specializzati (categoria B - posizione B2), nel profilo di coadiutore, con rapporto di lavoro a tempo parziale 50%.

pag. 3102

BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Estratto avviso di asta pubblica: alienazione di immobili. pag. 3104

Commune de COGNE.

Statuts. (Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 24 du 14 avril 2011, modifiés par la délibération du Conseil communal n° 14 du 25 mars 2015, applicable à compter du 2 mai 2015, et de nouveau modifiés par la délibération du Conseil communal n° 46 du 26 juin 2015, applicable à compter du 2 juillet 2015). page 2984

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Déclaration du 18 août 2015,

relative à la variante substantielle du Plan d'aménagement général communal. page 3018

Unité des Communes Valdôtaines Walser.

Statuts. page 3019

Ivat - Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition. Délibération n° 24 du 17 juin 2015,

portant examen et approbation des comptes 2014. page 3037

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (50 p. 100), de deux opérateurs spécialisés – agents de bureau (catégorie B – position B2).

page 3102

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Extrait d'un avis de vente aux enchères de biens immeubles. page 3104

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 7 agosto 2015, n. 277.

Campagna vendemmiale 2015/2016.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

*PERIODO DELLE FERMENTAZIONI
E RIFERMENTAZIONI CONSENTITE*

Art. 1

Il periodo entro il quale le fermentazioni e le rifermentazioni vinose sono da considerarsi consentite va dal 24 agosto 2015 al 31 dicembre 2015.

Le fermentazioni spontanee che avvengono al di fuori del predetto periodo, devono essere immediatamente comunicate, a mezzo telegramma, telefax o sistemi equipollenti riconosciuti, all'Ispettorato Centrale per il controllo della qualità e repressione frodi dei prodotti agroalimentari (I.C.Q.R.F.) ufficio periferico di Torino - Strada Antica di Collegno 259, 10146 TORINO.

È vietata qualsiasi fermentazione o rifermentazione oltre il 31 dicembre 2015, fatta eccezione per quelle effettuate in bottiglia od autoclave per la preparazione dei vini spumanti e frizzanti.

Art. 2

Il periodo vendemmiale per l'annata in corso è fissato dal 24 agosto 2015 al 31 dicembre 2015.

Pertanto, fatte salve le eccezioni di legge, la detenzione delle vinacce presso cantine e stabilimenti enologici è vietata dal giorno 30 gennaio 2016.

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 277 du 7 août 2015,

**portant dispositions relatives à la campagne vitivinicole
2015/2016.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

*PÉRIODE D'AUTORISATION DES FERMENTATIONS
ET DES REFERMENTATIONS*

Art. 1^{er}

Les processus de fermentation et de refermentation des vins sont autorisés du 24 août au 31 décembre 2015.

Tout processus de fermentation spontanée qui aurait lieu en dehors de ladite période doit être immédiatement communiqué, par télégramme, par fax ou par un autre système équivalent agréé, au bureau périphérique de Turin de l'Inspection centrale pour le contrôle de la qualité des produits agroalimentaires et pour la répression des fraudes (*Ispettorato centrale per il controllo della qualità e repressione frodi dei prodotti agroalimentari - I.C.Q.R.F. - Strada Antica di Collegno, 259 - 10146 TORINO*).

Tout processus de fermentation ou de refermentation est interdit après le 31 décembre 2015, exception faite de la fermentation en bouteille ou en autoclave en vue de la production de vins mousseux et pétillants.

Art. 2

La période des vendanges pour l'année en cours est établie du 24 août au 31 décembre 2015.

Il est donc interdit de détenir des marcs de raisins dans les caves et les établissements vinicoles à compter du 30 janvier 2016, exception faite des cas prévus par la loi.

Per la Valle d'Aosta a norma della Legge Costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 e della legge 3 agosto 1949, n. 623, è consentita ai viticoltori vinificatori la distillazione esclusivamente per autoconsumo dei sottoprodotti della vinificazione delle proprie uve e comunque non oltre il 30 gennaio 2016.

Art. 3

Ferme restando le altre disposizioni in materia, comprese le deroghe dell'articolo 9, commi 3 e 4, della legge 20 febbraio 2006, n. 82, le limitazioni di cui al precedente articolo 1 non si applicano alla vinificazione dei vini da uve passite tradizionalmente prodotti nella Regione.

La conservazione e il relativo appassimento delle uve per la produzione di passito sono consentiti fino al 15 febbraio 2016 subordinatamente all'osservanza delle condizioni previste dal disciplinare di produzione di cui al D.M. 16 luglio 2008.

I sottoprodotti della vinificazione vanno smaltiti entro 30 giorni dal suindicato termine.

AUTORIZZAZIONE AGLI ARRICCHIMENTI

Art. 4

Per la campagna vitivinicola 2015-2016 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzato l'aumento del titolo alcolometrico volumico naturale di cui al Regolamento CE n. 1308/2013 allegato VIII, Parte 1 sezione A per un massimo di 1,5% vol. delle uve, mosti e vini, compresi quelli atti a dare prodotti D.O.P. per i quali il limite dei prodotti arricchiti viene fissato a 14% vol. (allegato 15 bis Reg. CE 1234/07). Per tutti gli altri prodotti il limite rimane fissato a 12,50% vol. come previsto per la zona viticola C1, nella quale ricade il territorio della Valle d'Aosta, da effettuarsi con le modalità previste dalla vigente normativa comunitaria e nazionale.

Per la campagna vitivinicola 2015-2016 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzato l'arricchimento delle partite (cuvées) dei prodotti atti a dare vini spumanti, vini spumanti di qualità e vini spumanti D.O.P., di cui alla vigente normativa nazionale e comunitaria a condizione che:

- a) i mosti ed i vini siano ottenuti da una o più varietà di uve coltivabili nella Regione stessa ed ivi raccolti;
- b) le operazioni di arricchimento siano effettuate nel luogo di lavorazione dei vini spumanti;

Au sens de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et de la loi n° 623 du 3 août 1949, les viticulteurs de la Vallée d'Aoste peuvent procéder à la distillation des marcs issus de la vinification de leurs raisins uniquement pour l'autoconsommation, à condition que ce soit avant le 30 janvier 2016.

Art. 3

Sans préjudice des autres dispositions en la matière, y compris les dérogations visées aux troisième et quatrième alinéas de l'art. 9 de la loi n° 82 du 20 février 2006, les limites fixées par l'art. 1^{er} ne sont pas appliquées à la vinification des vins de paille traditionnellement produits en Vallée d'Aoste.

La conservation et le séchage des raisins en vue de la production du vin de paille sont autorisés jusqu'au 15 février 2016, sous respect des conditions du cahier des charges de production visé au décret ministériel du 16 juillet 2008.

Les sous-produits de la vinification doivent être éliminés dans les 30 jours qui suivent le délai susmentionné.

ENRICHISSEMENTS AUTORISÉS

Art. 4

Aux termes de la section A de la partie I de l'annexe VIII du règlement (CE) n° 1308 du 17 décembre 2013, l'augmentation, jusqu'à 1,5% vol., du titre alcoométrique volumique naturel des raisins, moûts et vins est autorisée, en Vallée d'Aoste, pour la campagne vitivinicola 2015/2016. Il en va de même pour les produits susceptibles de donner des vins d'appellation d'origine protégée (DOP), pour lesquels les limites d'enrichissement sont fixées à 14% vol. au sens de l'annexe 15 bis du règlement (CE) n° 1234 du 22 octobre 2007. Pour ce qui est des autres produits, les limites d'enrichissement sont celles prévues pour la zone viticole C1, qui comprend la Vallée d'Aoste, et sont fixées à 12,5% vol.; les opérations d'enrichissement y afférentes doivent être effectuées selon les modalités prévues par les dispositions de l'Union européenne et de l'État en vigueur en la matière.

Aux termes des dispositions de l'Union européenne et de l'État en vigueur, l'enrichissement des cuvées de produits susceptibles de donner des vins mousseux, des vins mousseux de qualité et des vins mousseux DOP est autorisé en Vallée d'Aoste pour la campagne vitivinicola 2015/2016, à condition que :

- a) Les moûts et les vins soient obtenus à partir d'une ou de plusieurs variétés de raisins cultivés et récoltés en Vallée d'Aoste;
- b) Les opérations d'enrichissement soient effectuées dans le lieu d'élaboration des vins mousseux;

- c) l'incremento del titolo alcolometrico volumico naturale non superi 1,5% vol.;
- d) sia realizzato secondo le modalità previste dalla vigente normativa comunitaria e nazionale in materia.

ACIDIFICAZIONE DI SOCCORSO

Art. 5

Per la campagna vitivinicola 2015/2016 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzata l'acidificazione di soccorso di cui all'Allegato VIII, Parte 1 sezione C, paragrafo b, del Reg. CE 1308/2013.

Art. 6

A carico del responsabile di infrazioni alle disposizioni predette verranno applicate le penalità di legge.

Art. 7

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al Dipartimento Legislativo e Legale – Struttura Affari Legislativi – Ufficio Bollettino ufficiale per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Art. 8

Copia del presente Decreto sarà trasmessa all'Ispettorato Centrale per il controllo della qualità e repressione frodi dei prodotti agroalimentari (I.C.Q.R.F.) ufficio periferico di Torino - Strada Antica di Collegno 259, 10146 TORINO ed al Ministero delle politiche agricole, alimentari e forestali - Dipartimento delle politiche europee ed internazionali e dello sviluppo rurale - Direzione generale delle politiche internazionali e dell'Unione Europea via XX Settembre 20, 00187 ROMA.

Saint-Christophe, 7 agosto 2015.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

Decreto 12 agosto 2015, n. 279.

Concessione, per la durata di anni trenta, al Comune di BIONAZ, di derivazione d'acqua dalla sorgente denominata Berrier, ubicata a quota 2.090 ms.l.m., in comune di BIONAZ, ad uso potabile.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

- c) L'augmentation du titre alcoométrique volumique naturel ne dépasse pas 1,5% vol.;
- d) Les opérations d'enrichissement en cause soient effectuées selon les modalités prévues par les dispositions de l'Union européenne et de l'État en vigueur en la matière.

ACIDIFICATION

Art. 5

L'acidification visée au paragraphe B de la section C de la partie I de l'annexe VIII du Règlement (CE) n° 1308/2013 est autorisée en Vallée d'Aoste pour la campagne vitivinicole 2015/2016.

Art. 6

En cas de violation des dispositions du présent arrêté, il est fait application des sanctions prévues par la loi.

Art. 7

Copie du présent arrêté est transmise au bureau du Bulletin officiel de la structure «Affaires législatives» du Département législatif et légal de la Présidence de la Région en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Art. 8

Copie du présent arrêté est transmise à l'Ispettorato centrale per il controllo della qualità e repressione frodi dei prodotti agroalimentari (I.C.Q.R.F.) - Ufficio periferico di Torino - Strada Antica di Collegno, 259 - 10146, TORINO et au Ministero delle politiche agricole, alimentari e forestali - Dipartimento delle politiche europee ed internazionali e dello sviluppo rurale - Direzione generale delle politiche internazionali e dell'Unione europea - Via XX Settembre, 20 - 00187, ROMA.

Fait à Saint-Christophe, le 7 août 2015.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 279 du 12 août 2015,

accordant pour trente ans à la Commune de BIONAZ l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de la source dénommée «Berrier», située à 2090 mètres d'altitude, dans la commune de BIONAZ, à usage d'eau potable.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concessa, al Comune di BIONAZ, giusta la domanda presentata in data 17 febbraio 1997, la derivazione d'acqua, tutto l'anno, dalla sorgente denominata Berrier, ubicata a quota 2.090 ms.l.m., per una portata massima pari a moduli 0,8 ad uso potabile a servizio dell'acquedotto comunale;

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione n. 9324/DDS di protocollo in data 16 luglio 2015, dando atto che per l'uso potabile nessun canone è dovuto a termini dell'art. 9 dello Statuto speciale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 agosto 2015.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 1° luglio 2015, n. 2477.

Autorizzazione alla società Deval S.p.A., ai sensi della L.R. 8/2011, all'esercizio definitivo della linea elettrica interrata a 15 kV per l'allacciamento della nuova cabina «Camper» in via Caduti del Lavoro nel comune di AOSTA - linea n. 632.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
TUTELA QUALITÀ
ARIA E ACQUE

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et suivant la demande présentée le 17 février 1997, la Commune de BIONAZ est autorisée à dériver, pendant toute l'année de la source dénommée «Berrier», située à 2090 mètres d'altitude, un débit maximum de 0,8 module d'eau pour l'alimentation du réseau communal d'adduction d'eau.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 9324/DDS du 16 juillet 2015. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage d'eau potable, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 août 2015.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 2477 du 1^{er} juillet 2015,

autorisant *DEVAL SpA*, au sens de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011, à exploiter à titre définitif la ligne électrique souterraine de 15 kV n° 632, en vue du raccordement du nouveau poste «Camper», dans la commune d'AOSTE (rue des Victimes du travail).

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
PROTECTION DE LA QUALITÉ
DE L'AIR ET DES EAUX

Omissis

decide

1. di autorizzare la società Deval S.p.A. - fatti salvi i diritti di terzi, ad esercire in via definitiva l'impianto elettrico in cavo sotterraneo a 15 kV per l'allacciamento della cabina elettrica "Camper" in via Caduti del Lavoro nel comune di AOSTA - Linea n. 632;
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
 - b) in conseguenza la società Deval S.p.A viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
 - c) la società Deval S.p.A dovrà eseguire, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento, nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
3. contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
4. il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società Deval S.p.A.

L'Estensore
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, *DEVAL SpA* est autorisée à exploiter à titre définitif la ligne électrique souterraine de 15 kV n° 632, en vue du raccordement du nouveau poste «Camper», dans la commune d'AOSTE (rue des Victimes du travail);
2. L'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des dispositions ci-après :
 - a) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées;
 - b) Par conséquent, *DEVAL SpA* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;
 - c) *DEVAL SpA* demeure dans l'obligation d'exécuter t les travaux ou les modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux;
3. Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci;
4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation visée au présent acte sont à la charge de *DEVAL SpA*.

La rédactrice,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

Provvedimento dirigenziale 7 agosto 2015, n. 2935.

Autorizzazione alla Cooperativa Elettrica Gignod, ai sensi della l.r. 8/2011, alla costruzione e all'esercizio provvisorio della cabina elettrica MT/BT "Caseificio" e della relativa linea elettrica interrata, a 15 kv, di collegamento all'elettrodotto esistente, in località Chez-les-Chuc del comune di VALPELLINE. Linea 634 Var.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA TUTELA
QUALITÀ ARIA E ACQUE

Omissis

decide

1. di autorizzare la COOPERATIVA ELETTRICA GIGNOD. – fatti salvi i diritti di terzi – a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 1° giugno 2015, la cabina elettrica MT/BT "Caseificio" e la relativa linea elettrica interrata a 15 kV di collegamento all'elettrodotto esistente, in località Chez-les-Chuc del comune di VALPELLINE, nel rispetto dei seguenti adempimenti:
 - a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
 - b) trasmettere alla Struttura tutela qualità aria e acque le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori dei lavori;
 - c) provvedere all'accatastamento di eventuali manufatti edilizi;
 - d) trasmettere alla Struttura tutela qualità aria e acque e all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie.
2. che l'autorizzazione di cui al punto 1. è subordinata alle seguenti condizioni e prescrizioni:
 - a) l'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con provvedimento dirigenziale e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO, nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della legge regionale n. 8/2011;

Acte du dirigeant n° 2935 du 7 août 2015,

autorisant *Cooperativa Elettrica Gignod*, au sens de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011, à construire et à exploiter, à titre provisoire, le poste électrique MT/BT «Caseificio» et la ligne électrique souterraine de 15 kV n°634 Var en vue du raccordement au réseau électrique, à Chez-les-Chuc, dans la commune de VALPELLINE.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE PROTECTION
DE LA QUALITÉ DE L'AIR ET DES EAUX

Omissis

décide

1. Sans préjudice des droits des tiers, *Cooperativa Elettrica Gignod* est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 1^{er} juin 2015, le poste électrique MT/BT «Caseificio» et la ligne électrique souterraine de 15 kV y afférente, en vue du raccordement au réseau électrique, à Chez-les-Chuc, dans la commune de VALPELLINE, dans le respect des prescriptions suivantes :
 - a) Toutes les mesures techniques et de sécurité fixées par la législation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques, ainsi que de modification du tracé de celles-ci, doivent être adoptées par *Cooperativa Elettrica Gignod*, sous sa responsabilité;
 - b) Les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être transmises à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux»;
 - c) Les éventuelles constructions doivent être inscrites au cadastre;
 - d) La déclaration de mise en service de la ligne électrique en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la structure «Protection de la qualité de l'air et des eaux» et à l'ARPE;
2. L'autorisation visée au point 1 est subordonnée au respect des dispositions ci-après :
 - a) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du décret du roi n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011;

- b) tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della legge regionale n. 8/2011;
- c) i lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro due anni dalla data di emissione del presente provvedimento ed essere ultimati entro cinque anni dalla medesima data;
- d) l'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;
- e) in conseguenza la COOPERATIVA ELETTRICA GIGNOD viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
- f) la società COOPERATIVA ELETTRICA GIGNOD dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
3. contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro trenta giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane;
4. il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione. Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della società COOPERATIVA ELETTRICA GIGNOD.
- b) Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et non différables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 8/2011 ;
- c) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date ;
- d) L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées ;
- e) Par conséquent, *Cooperativa Elettrica Gignod* se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et par l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés ;
- f) *Cooperativa Elettrica Gignod* demeure dans l'obligation de réaliser, même durant l'exploitation de la ligne, les travaux ou les modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux ;
3. Le destinataire peut introduire devant le Gouvernement régional un recours hiérarchique contre le présent acte dans les trente jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci ;
4. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région. Toutes les dépenses afférentes à l'autorisation visée au présent acte sont à la charge de *Cooperativa Elettrica Gignod*.

L'Estensore
Maria Rosa BÉTHAZ

Il Dirigente
Paolo BAGNOD

Allegati: Omissis.

La rédactrice,
Maria Rosa BÉTHAZ

Le dirigeant,
Paolo BAGNOD

Les annexes ne sont pas publiées.

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 16 gennaio 2015, n. 20.

Approvazione di disposizioni applicative della L.R. 13 febbraio 2012, n. 4 per l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della Regione, per l'anno 2015. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

- richiamato il Regolamento (CE) n. 1857/2006 della Commissione del 15 dicembre 2006 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese attive nella produzione di prodotti agricoli e recante modifica del regolamento (CE) n. 70/2001 che prevede all'articolo 10, tra l'altro, aiuti destinati a compensare agli agricoltori i costi per la prevenzione e l'eradicazione di fitopatie ed epizoozie o infestazioni parassitarie, i costi per controlli sanitari, test e altre indagini e per l'acquisto e la somministrazione di vaccini;
- richiamato il Regolamento (CE) n. 1408/2013 della Commissione, del 18 dicembre 2013, relativo all'applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato CE agli aiuti de minimis nel settore della produzione dei prodotti agricoli;
- richiamata la legge regionale 13 febbraio 2012, n. 4, recante "Disposizioni per l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della regione", con la quale si disciplinano tra l'altro:
 - il programma regionale finalizzato all'eliminazione dal territorio regionale dell'agente patogeno responsabile della malattia virale denominata rinotracheite bovina infettiva (BHV-1),
 - le procedure per la concessione di contributi per la sostituzione degli animali infetti (articolo 12),
 - le misure di compensazione volte ad incentivare l'attuazione del programma (articolo 14),
 - il trasferimento all'Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana per l'acquisto di colostro artificiale (articolo 18),
 - il trasferimento all'Azienda USL della Valle d'Aosta (Azienda USL) per la gestione del programma da parte del servizio veterinario competente (articolo 3);

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 20 du 16 janvier 2015,

portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 en vue de l'éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine BHV-1 du territoire régional, au titre de 2015, et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- Rappelant le règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides d'État accordées aux petites et moyennes entreprises actives dans la production de produits agricoles et modifiant le règlement (CE) n° 70/2001, et notamment son art. 10 qui prévoit, entre autres, des aides destinées à indemniser les agriculteurs des coûts afférents à la prévention et à l'éradication de maladies animales ou végétales ou d'infestations parasitaires, aux contrôles sanitaires, aux tests et aux autres mesures de dépistage, ainsi qu'à l'achat et à l'administration de vaccins ;
- Rappelant le règlement (CE) n° 1408/2013 de la Commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis dans le secteur de l'agriculture ;
- Rappelant la loi régionale n° 4 du 13 février 2012, portant dispositions en vue de l'éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine (BHV-1) du territoire régional, qui régleme, entre autres :
 - le programme régional d'éradication du territoire régional de l'agent pathogène responsable de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine (BHV-1) ;
 - les procédures d'octroi des aides au remplacement des animaux positifs (art. 12) ;
 - les indemnités compensatoires visant à encourager l'application du programme (art. 14) ;
 - le transfert à l'Association nationale Allevatori Bovini di Razza valdostana (*Anaborava*) de crédits destinés à l'achat de colostrum artificiel (art. 18) ;
 - le transfert à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (Agence USL) de crédits destinés à la gestion du programme en cause par le service vétérinaire compétent (art. 3) ;

- considerato che i contributi di cui all'articolo 12 e le misure di compensazione di cui all'articolo 14 sono concessi sino all'ottenimento, da parte della Regione, della qualifica di territorio indenne rilasciata dalla Commissione europea e compatibilmente con le disponibilità finanziarie dello stanziamento del bilancio regionale assegnato;
 - richiamato l'art. 19 della stessa L.R. 4/2012 che cita: “la Giunta regionale definisce, con propria deliberazione, gli ulteriori criteri e modalità nonché ogni altro adempimento o aspetto, anche procedimentale, utili al fine della concessione dei contributi e delle misure di compensazione di cui alla presente legge”;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1202 del 29 agosto 2014, riportante “Aggiornamento dei valori commerciali di riferimento per le varie categorie di animali di interesse zootecnico (bovini, tori e torelli, ovini e caprini), ai sensi dell'art. 13 della legge regionale 13 febbraio 2012, n. 4”;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 15 in data 10 gennaio 2014, recante “Approvazione di disposizioni applicative della L.R. 13 febbraio 2012, n. 4 per l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della Regione, per l'anno 2014”;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 591 in data 2 maggio 2014, recante “Approvazione della spesa relativa alle disposizioni applicative della L.R. 13 febbraio 2012, n. 4 per l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della Regione, per l'anno 2014, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 15 in data 10 gennaio 2014. Impegno di spesa”;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 852 del 20 giugno 2014, recante “ Sostituzione dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 591 in data 2 maggio 2014, concernente l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della Regione, per l'anno 2014.”;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1819 del 19 dicembre 2014, recante “Approvazione della relazione sulle attività per l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) predisposta, ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 13 febbraio 2012, n. 4, da trasmettere alla Commissione consiliare competente.”;
 - ritenuto di approvare le modalità per la concessione dei contributi e di autorizzare i trasferimenti ai sensi della L.R. 4/2012, per l'anno 2015, impegnando la spesa relativa, e di sospendere i pagamenti delle misure di com-
- considérant que les aides et les indemnités compensatoires visées respectivement à l'art. 12 et à l'art. 14 de la LR n° 4/2012 sont octroyées jusqu'à ce que la Vallée d'Aoste obtienne de la Commission européenne le statut de territoire indemne de rhinotrachéite bovine infectieuse et dans les limites des crédits disponibles à cet effet au budget régional;
 - rappelant l'art. 19 de la LR n° 4/2012, au sens duquel le Gouvernement régional définit, par délibération, les critères et les modalités supplémentaires ainsi que les autres obligations ou aspects, même procéduraux, utiles aux fins de l'octroi des aides et des indemnités compensatoires visées à ladite loi;
 - rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1202 du 29 août 2014 portant actualisation de la valeur commerciale de référence des différentes catégories d'animaux d'intérêt zootechnique (bovins, taureaux et taurillons, ovins et caprins), aux termes de l'art. 13 de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012;
 - rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 15 du 10 janvier 2014 portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 en vue de l'éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine BHV-1 du territoire régional, au titre de 2014;
 - rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 591 du 2 mai 2014 portant approbation et engagement, au titre de 2014, de la dépense relative aux dispositions d'application de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 en matière d'éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine (BHV-1) du territoire régional, visées à la DGR n° 15/2014, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente;
 - rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 852 du 20 juin 2014 portant remplacement de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 591 du 2 mai 2014, relative à l'éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine (BHV-1) du territoire régional au titre de 2014;
 - rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1819 du 19 décembre 2014 portant approbation du rapport sur les activités d'éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine (BHV-1), établi au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 et devant être transmis à la Commission du Conseil compétente en la matière;
 - considérant qu'il y a lieu d'approuver les modalités d'octroi des aides en cause et d'autoriser les virements au sens de la LR n° 4/2012 au titre de 2015, ainsi que d'engager les dépenses y afférentes, et, parallèlement, de suspendre

- pensazione, avendo la Regione raggiunto i requisiti per l'attribuzione della qualifica di territorio indenne;
- considerato che l'articolo 13 comma 2 della L.R. 4/2012 fissa l'entità dei contributi di cui all'articolo 12 della stessa Legge nella misura massima del 70 per cento del valore commerciale stabilito con deliberazione di Giunta regionale per la sostituzione di capi positivi al virus BHV-1, mediante l'acquisto per ogni singolo animale, e nella misura massima del 50 per cento del medesimo valore commerciale, mediante la sostituzione tramite rimonta interna;
 - vista la deliberazione della Giunta regionale n. 1952 del 5 ottobre 2012 recante "Indirizzi per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, ausili finanziari o vantaggi economici necessari al fine del contenimento della spesa per il rispetto del patto di stabilità", con la quale era stata disposta la riduzione di dieci punti percentuali dell'intensità massima di aiuto di tutte le leggi regionali aventi ad oggetto contributi economici di qualunque genere, espressi in percentuale;
 - considerato, alla luce della suddetta deliberazione, che l'entità dei contributi di cui all'articolo 12 della L.R. 4/2012 per la sostituzione dei capi positivi al virus BHV-1 è rideterminata nella misura massima del 60 per cento del valore commerciale in caso di acquisto e nella misura massima del 40 per cento del medesimo valore commerciale in caso di sostituzione tramite rimonta interna;
 - richiamato l'articolo 12 comma 3 della L.R. 4/2012 il quale prevede che: "Il numero massimo di animali ammessi a contributo è ridefinito annualmente con deliberazione dalla Giunta regionale sulla base della percentuale di incidenza della malattia rilevata l'anno precedente, previo parere della Commissione consiliare competente";
 - stabilito di rinviare a successiva deliberazione l'approvazione del numero massimo di animali ammessi a contributo previo parere della Commissione consiliare competente;
 - considerato che la percentuale di prevalenza e di incidenza della malattia rilevata a fine anno 2014 è dello 0,0%;
 - considerato che la decisione n. 2004/558/CE della Commissione, del 15 luglio 2004, stabilisce che uno stato membro o parte di esso possa considerarsi indenne da virus BHV-1 quando sono presenti il 99,8 per cento di allevamenti indenni da virus BHV-1 e quando non si sono verificati casi clinici o sospetti di malattia. Il terri-
- le versement des indemnités compensatoires, étant donné que la Vallée d'Aoste réunit désormais les conditions requises pour l'attribution du statut de territoire indemne de rhinotrachéite bovine infectieuse;
- considérant qu'au sens du deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n°4/2012, le montant de l'aide visée à l'art. 12 de ladite loi est fixé à 70 p. 100 au plus de la valeur commerciale établie par délibération du Gouvernement régional pour l'achat de chaque animal destiné à remplacer un animal positif en *IBR* et à 50 p. 100 de ladite valeur commerciale, pour le remplacement de chaque animal positif en *IBR* par croît interne;
 - vu la délibération du Gouvernement régional n° 1952 du 5 octobre 2012 portant lignes directrices pour l'octroi des subventions, aides, subsides et autres avantages économiques, de quelque nature que ce soit, nécessaires aux fins de la limitation des dépenses dans le respect du pacte de stabilité, qui sanctionnait la réduction de dix points de pourcentage de l'intensité maximale d'aide autorisée par toutes les lois régionales ayant pour objet des aides, de quelque nature que ce soit, exprimées en pourcentage;
 - considérant qu'au vu de la délibération susmentionnée le montant des aides visées à l'art. 12 de la LR n°4/2012 pour le remplacement des animaux positifs en *IBR* est réajusté à 60 p. 100 au maximum de la valeur commerciale, en cas d'achat d'animaux provenant d'autres élevages, et à 40 p. 100 au maximum de ladite valeur, en cas de croît interne;
 - rappelant le troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n°4/2012, au sens duquel le nombre maximum d'animaux éligibles aux aides est réajusté annuellement par délibération du Gouvernement régional sur la base du pourcentage d'incidence de la maladie constaté l'année précédente, sur avis préalable de la Commission du Conseil compétente en la matière;
 - considérant qu'il y a lieu de renvoyer à une délibération ultérieure l'approbation du nombre maximum d'animaux éligibles aux aides, sur avis préalable de la Commission du Conseil compétente en la matière;
 - considérant qu'à la fin de 2014 les taux de prévalence et d'incidence de la maladie en cause s'élèvent à 0,0 p. 100;
 - considérant qu'au sens de la décision 2004/558/CE de la Commission du 15 juillet 2004, le territoire d'un État membre, ou une partie de celui-ci, est considéré comme indemne de BHV-1 lorsque 99,8 p. 100 des exploitations sont indemnes de rhinotrachéite bovine infectieuse et qu'aucun cas clinique ni suspicion d'infection n'a été en-

- torio mantiene la qualifica di indenne se, in seguito a controlli annuali su tutte le aziende presenti, non viene superato lo 0,2 per cento di prevalenza del virus BHV-1;
- richiamato l'articolo 4 comma 3 della L.R. 4/2012 il quale prevede che: "Il protocollo diagnostico sierologico di cui all'allegato A può essere modificato dalla Giunta regionale con propria deliberazione.";
 - ritenuto di modificare in modo non sostanziale il protocollo diagnostico sierologico di cui all'allegato A della L.R. 4/2012, alla luce delle esperienze acquisite negli anni e sulla base delle decisioni del comitato tecnico di cui alla Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 (Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico) assunte nella riunione del 1° dicembre 2014 ;
 - ritenuto, inoltre, sempre sulla base dell'esperienza acquisita, di fornire delle indicazioni circa la corretta interpretazione di alcuni punti della L.R. 4/2012 e circa l'effettuazione di alcune attività ritenute particolarmente efficaci per la gestione del programma di eradicazione della malattia;
 - considerato che, poichè tra la Regione Valle d'Aosta e la Regione Piemonte avvengono numerosi scambi di animali per motivi di varia natura, è necessario definire, di comune accordo tra le strutture competenti delle due regioni, misure di prevenzione atte ad evitare l'introduzione e la propagazione del virus BHV-1, da approvare con apposito provvedimento dirigenziale;
 - considerata la necessità di approvare gli impegni di spesa nei limiti delle attuali disponibilità finanziarie;
 - ritenuto di rinviare, inoltre, a successivi provvedimenti dirigenziali gli impegni di spesa sino alla copertura dell'intero ammontare della spesa complessiva, che il dirigente della Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali è autorizzato ad effettuare;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1853 in data 30 dicembre 2014 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2015/2017 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2015 e di disposizioni applicative;
 - visto il parere favorevole di legittimità rilasciato sulla proposta della presente deliberazione dal dirigente della Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ai sensi dell'art.
- registré et que le territoire en cause maintien le statut de territoire indemne de rhinotrachéite bovine infectieuse si, après les contrôles annuels sur toutes les exploitations, le taux de prévalence du BHV-1 ne dépasse pas 0,2 p. 100 ;
- rappelant le troisième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 4/2012, au sens duquel le protocole diagnostique sérologique visé à l'annexe A de ladite loi peut être modifié par délibération du Gouvernement régional ;
 - considérant qu'il y a lieu d'apporter des modifications non substantielles au protocole diagnostique sérologique visé à l'annexe A de la LR n° 4/2012, en fonction de l'expérience acquise au fil des années et sur la base des décisions prises le 1^{er} décembre 2014 par le comité technique mentionné à la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 portant aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zootecnique ;
 - considérant, par ailleurs, toujours en fonction de l'expérience acquise, qu'il y a lieu de fournir des indications pour l'interprétation correcte de certains points de la LR n° 4/2012 et pour la mise en œuvre de certaines activités jugées particulièrement efficaces pour la gestion du programme d'éradication de la maladie en cause ;
 - considérant les nombreux échanges d'animaux qui ont lieu, pour plusieurs raisons, entre la Vallée d'Aoste et le Piémont et le fait qu'il est donc nécessaire que les structures compétentes des deux Régions concernées définissent, d'un commun accord, des mesures de prévention pour éviter l'introduction et la diffusion du BHV-1, mesures qui devront être approuvées par un acte du dirigeant ;
 - considérant la nécessité d'engager les dépenses nécessaires dans le respect des limites des disponibilités financières actuelles ;
 - considérant qu'il y a lieu de renvoyer à des actes ultérieurs du dirigeant de la structure «Hygiène et santé publique et vétérinaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales les engagements de dépense nécessaires pour la couverture de l'ensemble de la dépense prévue ;
 - rappelant la délibération du Gouvernement régional n°1853 du 30 décembre 2014 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2015/2017, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2015 et de dispositions d'application ;
 - vu l'avis favorable exprimé au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 par le dirigeant de la structure « Hygiène et santé publique et vétérinaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et

- 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
- precisato che la presente deliberazione è da ritenersi correlata agli obiettivi n. 71060003 "Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia - 1.10.02.10" e n. 71060004 "Interventi d'investimento e sviluppo nel settore dell'allevamento zootecnico - 1.10.02.20";
 - su proposta dell'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Antonio FOSSON di concerto con l'Assessore all'agricoltura e risorse naturali, Renzo TESTOLIN;
 - ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare le disposizioni applicative della L.R. 13 febbraio 2012, n. 4 per l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della Regione, per l'anno 2015;
2. di approvare le modificazioni al protocollo diagnostico sierologico di cui all'allegato A della L.R. 4/2012, contenute nell'allegato 1 alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante e sostanziale;
3. di fornire delle indicazioni circa la corretta interpretazione di alcuni punti della L.R. 4/2012 e circa l'effettuazione di alcune attività ritenute particolarmente efficaci per la gestione del programma di eradicazione della malattia, contenute nell'allegato 2 alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante e sostanziale;
4. di approvare, per l'anno 2015, le modalità per la concessione dei contributi di cui alla L.R. 4/2012, contenute nell'allegato 3 alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante e sostanziale e di sospendere i pagamenti delle misure di compensazione, avendo la Regione raggiunto i requisiti per l'attribuzione della qualifica di territorio indenne;
5. di approvare la spesa complessiva di euro 124.000,00 (centoventiquattromila/00), ai fini di dare copertura finanziaria alle disposizioni applicative della L.R. 13 febbraio 2012, n. 4 per l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della Regione, per l'anno 2015;
6. di autorizzare ai sensi dell'art. 18 della L.R. 4/2012 il trasferimento di Euro 10.000,00 (diecimila/00) all'Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana per l'acquisto di colostro artificiale;

des politiques sociales quant à la légalité de la présente délibération ;

- considérant que la présente délibération relève des objectifs 7106003 «Actions de promotion et de protection de l'élevage - 1.10.02.10» et 7106004 «Actions d'investissement et de développement dans le secteur de l'élevage - 1.10.02.20»;
- sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON, de concert avec l'assesseur à l'agriculture et aux ressources naturelles, Renzo TESTOLIN;
- à l'unanimité,

délibère

1. Les dispositions d'application de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 en vue de l'éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine BHV-1 du territoire régional, au titre de 2015, sont approuvées ;
2. Les modifications du protocole diagnostique sérologique visé à l'annexe A de la LR n° 4/2012 sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 1 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;
3. Les indications pour l'interprétation correcte de certains points de la LR n° 4/2012 et pour la mise en œuvre de certaines activités jugées particulièrement efficaces pour la gestion du programme d'éradication de la maladie en cause sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 2 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;
4. Les modalités d'octroi, au titre de 2015, des aides visées à la LR n° 4/2012 sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 3 faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération et le versement des indemnités compensatoires est suspendu, étant donné que la Vallée d'Aoste réunit désormais les conditions requises pour l'attribution du statut de territoire indemne de rhinotrachéite bovine infectieuse ;
5. La dépense globale de 124 000 euros (cent vingt-quatre mille euros et zéro centime) est approuvée en vue du financement de l'application des dispositions de la LR n° 4/2012 qui visent à l'éradication de la rhinotrachéite infectieuse bovine BHV-1 du territoire régional, au titre de 2015 ;
6. Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 4/2012, il est autorisé un virement de 10 000 euros (dix mille euros et zéro centime) en faveur de l'Associazione nazionale Allevatori Bovini di Razza valdostana (Anaborava), en vue de l'achat de colostrum artificiel ;

7. di autorizzare ai sensi dell'art. 3 della L.R. 4/2012 il trasferimento di Euro 100.000,00 (centomila/00) all'Azienda USL della Valle d'Aosta per la gestione del programma di eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1);
 8. di impegnare la somma di Euro 100.000,00 (centomila/00) per l'anno 2015 sul capitolo 42824 "Trasferimenti all'Azienda USL per la gestione del programma di eradicazione della BHV-1", richiesta 17620 "Trasferimenti all'Azienda USL per la gestione del programma di eradicazione della BHV-1" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 che presenta la necessaria disponibilità, quale trasferimento all'Azienda USL della Valle d'Aosta per la gestione del programma di eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) di cui al punto 7;
 9. di rinviare a successivi provvedimenti dirigenziali l'impegno di spesa di euro 24.000,00 (ventiquattromila/00), da effettuare previa variazione di bilancio e che il dirigente della Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali è autorizzato ad assumere, così suddiviso: 10.000,00 (diecimila/00) per l'acquisto di colostro di cui al punto 6 del deliberato e 14.000,00 (quattordicimila/00) per gli incentivi di cui all'articolo 12 della L.R. 4/2012;
 10. di rinviare, inoltre, a successiva deliberazione l'approvazione del numero massimo di animali ammessi a contributo di cui all'articolo 12 della L.R. 4/2012, per la sostituzione dei capi positivi al virus BHV-1, previo parere della Commissione consiliare competente;
 11. di richiedere relativamente ai trasferimenti di cui ai punti 6 e 7 una rendicontazione all'Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana e all'Azienda USL della Valle d'Aosta entro il 31 gennaio /2016;
 12. di stabilire che all'erogazione degli incentivi di cui all'articolo 12 della L.R. 4/2012 si provveda con successivi provvedimenti dirigenziali;
 13. di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'approvazione anche per l'anno 2015 di misure di prevenzione, da stabilirsi in accordo tra le strutture competenti della Regione Valle d'Aosta e della Regione Piemonte, atte ad evitare l'introduzione e la propagazione del virus BHV-1;
 14. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, a cura della competente struttura dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, all'AREV e all'Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana;
7. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 4/2012, il est autorisé un virement de 100 000 euros (cent mille euros et zéro centime) en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication de la rhinotrachéite infectieuse bovine (BHV-1);
 8. La somme de 100 000 euros (cent mille euros et zéro centime) est engagée au titre de 2015 en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication de la rhinotrachéite infectieuse bovine (BHV-1), aux termes du point 7 de la présente délibération, et imputée au chapitre 42824 «Virements en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication du virus BHV-1», détail 17620 «Virements en faveur de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de la gestion du programme d'éradication du virus BHV-1», du budget de gestion 2015/2017 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires;
 9. La dépense complémentaire de 24 000 euros, dont 10 000 (dix mille euros et zéro centime) pour l'achat de colostrum au sens du point 6 et 14 000 (quatorze mille euros et zéro centime) pour le versement des aides visées à l'art. 12 de la LR n° 4/2012, sera engagée, après rectification du budget, par des actes ultérieurs du dirigeant de la structure « Hygiène et santé publique et vétérinaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales;
 10. Le nombre maximum d'animaux éligibles aux aides visées à l'art. 12 de la LR n° 4/2012 en vue du remplacement des animaux positifs en IBR sera établi par une délibération ultérieure, sur avis préalable de la Commission du Conseil compétente;
 11. L'Anaborava et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doivent présenter un compte rendu relatif aux virements en cause au sens des points 6 et 7, au plus tard le 31 janvier 2016;
 12. Le versement des aides visées à l'art. 12 de la LR n° 4/2012 fera l'objet d'actes ultérieurs du dirigeant compétent;
 13. Les mesures de prévention pour éviter l'introduction et la diffusion du BHV-1 au titre de 2015, qui seront définies d'un commun accord par les structures compétentes de la Région autonome Vallée d'Aoste et de la Région Piémont, seront approuvées par un acte ultérieur du dirigeant compétent;
 14. La structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales transmet la présente délibération à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'AREV et à l'Anaborava;

15. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato 1 alla deliberazione della Giunta regionale n. 20 in data 16 gennaio 2015.

Modifiche dell'Allegato A, protocollo diagnostico sierologico (articolo 4, comma 2 della l.r. 4/2012).

- 1) Su tutti gli animali che risultano non vaccinati e vaccinati con vaccino delecto viene effettuato di norma il test ELISA IBR per la ricerca di anticorpi totali nei confronti del virus BHV-1.
- 2) Se il risultato del test ELISA IBR è positivo si procede di norma al test ELISA IBR gB.
- 3) Se il risultato del test ELISA IBR gB è ancora positivo si procede secondo le modalità di cui ai punti 4 e 5.
- 4) Nel caso di animale non vaccinato, il campione analizzato dalla sezione di Aosta dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta è inviato alla sede centrale dello stesso Istituto per il test della sieroneutralizzazione. Se il risultato del test è ancora positivo, l'animale è da considerarsi positivo e pertanto da abbattere. Se il risultato è negativo, l'animale è da considerarsi negativo. Il soggetto positivo al test della sieroneutralizzazione viene sottoposto anche al test ELISA-IBR gE ai fini dell'indagine epidemiologica ed ai fini dell'accertamento di un'eventuale vaccinazione la cui evidenza non è disponibile in quel frangente.
- 5) Nel caso di animale vaccinato con vaccino delecto, la sezione di Aosta dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta procede al test ELISA-IBRgE.
- 6) Se l'animale risulta positivo o dubbio al test ELISA-IBRgE di cui al punto 5, lo stesso campione analizzato viene inviato, per la conferma, alla sede centrale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta per un nuovo test ELISA-IBRgE. Se il risultato è ancora positivo, l'animale è da considerarsi positivo e pertanto da abbattere. Se invece il risultato è negativo o dubbio, l'animale rimane sotto vincolo sanitario, il passaporto viene ritirato ed è sottoposto, dopo un mese, ad un nuovo test ELISA-IBRgE da parte della sede centrale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta. Se a seguito del nuovo test il risultato è positivo o dubbio, l'animale è da

15. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

Annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n°20 du 16 janvier 2015

Modifications du protocole diagnostique sérologique visé à l'annexe a de loi régionale n°4 du 13 février 2012 et mentionné au deuxième alinéa de l'art. 4 de ladite loi.

- 1) En règle générale, tous les animaux non vaccinés ou vaccinés avec un vaccin délécté sont soumis à un test ELISA IBR pour la détection des anticorps totaux dirigés vers le virus BHV-1.
- 2) Si le résultat du test ELISA IBR est positif, un test ELISA IBR gB est généralement pratiqué.
- 3) Si le résultat du test ELISA IBR gB est lui aussi positif, les procédures visées aux points 4) et 5) sont appliquées.
- 4) Dans le cas d'un animal non vacciné, l'échantillon prélevé est analysé par la section d'Aoste de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta et ensuite envoyé au laboratoire central de celui-ci en vue du test de séroneutralisation. Si le résultat de ce test est lui aussi positif, l'animal en cause doit être considéré comme positif et, donc, destiné à l'abattage. Si le résultat est négatif, l'animal en cause doit être considéré comme négatif. L'animal réagissant positivement au test de séroneutralisation est également soumis au test ELISA IBR gE à des fins épidémiologiques et de recherche des traces d'une éventuelle vaccination non encore prouvée.
- 5) Dans le cas d'un animal vacciné avec un vaccin délécté, la section d'Aoste de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta soumet l'échantillon prélevé au test ELISA IBR gE.
- 6) Dans le cas d'une réaction positive ou douteuse au test ELISA IBR gE visé au point 5), l'échantillon utilisé pour ce test est envoyé au laboratoire central de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta, pour un test de confirmation selon la méthode ELISA IBR gE. Si le résultat est une fois de plus positif, l'animal en cause doit être considéré comme positif et, donc, destiné à l'abattage. Si, au contraire, le résultat est négatif, l'animal en cause demeure sous surveillance sanitaire et son passeport est retiré. Après un mois, il est soumis à un nouveau test ELISA IBR gE effectué par le laboratoire central de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta. Si le résultat du nouveau test est positif ou

- considerarsi positivo e pertanto da abbattere. Se il risultato è negativo, l'animale è da considerarsi negativo.
- 7) Se l'animale risulta positivo al test ELISA-IBRgE di cui al punto 5, con un risultato vicino al cut-off, che rappresenta il valore in densità ottica del test, tale valore viene riportato su di un allegato al rapporto di prova e registrato nell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla legge regionale 23 marzo 1993, n. 17, l'animale rimane sotto vincolo sanitario, il passaporto viene ritirato ed è sottoposto, dopo un mese, ad un nuovo test ELISAIBRgE da parte della sede centrale dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta. Se a seguito del nuovo test il risultato è ancora positivo, l'animale è da considerarsi positivo e pertanto è da abbattere. Se il risultato è negativo, l'animale è da considerarsi negativo. Se a seguito del nuovo test il risultato è positivo, con un risultato vicino al cut-off, tale valore viene riportato su di un allegato al rapporto di prova ed il giudizio sulla positività o negatività dell'animale è delegato al gruppo tecnico di gestione dei focolai del servizio veterinario competente dell'Azienda USL della Valle d'Aosta che deciderà utilizzando il raffronto dei valori riportati sugli allegati al rapporto di prova e tenendo conto anche della situazione epidemiologica dell'azienda. Se il gruppo tecnico giudica l'animale negativo, l'animale è da considerarsi negativo e tale giudizio è registrato nell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla l.r. 17/1993 per i monitoraggi successivi. Se invece è giudicato positivo, l'animale è da abbattere.
- 8) Gli esiti degli accertamenti sierologici preventivi all'introduzione di animali nelle aziende sono gestiti secondo le modalità descritte nei punti da 1 a 7. Nel caso di risultato positivo vicino al cut-off di cui al punto 7 e di successiva delega al gruppo tecnico di gestione dei focolai del servizio veterinario competente dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, se l'indagine sierologica sull'intero allevamento è stata svolta più di 30 giorni prima dell'accertamento sul singolo animale, il giudizio sull'animale medesimo è contestuale ad un nuovo monitoraggio sierologico effettuato sull'intero allevamento.
- 9) Per le specifiche modalità di lotta a tale malattia previste dalla Francia, i capi bovini destinati allo scambio con tale Paese è preferibile che vengano sottoposti al solo test ELISA IBR per la ricerca di anticorpi totali nei confronti del virus BHV-1, a cui tali capi devono risultare negativi.
- 10) Nel caso fosse necessario effettuare le prove sierologiche su capi sotto l'età diagnostica di nove mesi, questi
- douteux, l'animal en cause est considéré comme positif et, donc, destiné à l'abattage. Si le résultat est négatif, l'animal doit être considéré comme négatif.
- 7) Dans le cas d'une réaction positive au test ELISA IBR gE visé au point 5) avec un résultat proche de la valeur seuil (cut-off) – correspondant à la densité optique du test – le résultat est indiqué sur l'annexe du rapport de test et il en est fait mention au fichier régional du bétail et des élevages visé à la loi régionale n° 17 du 23 mars 1993, l'animal en cause demeure sous surveillance sanitaire et son passeport est retiré. Après un mois, l'animal est soumis à un nouveau test ELISA IBR gE effectué par le laboratoire central de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta. S'il réagit positivement au nouveau test, il est considéré comme positif et, donc, destiné à l'abattage. Si le résultat est négatif, l'animal doit être considéré comme négatif. Si le résultat est positif et proche de la valeur seuil, il est indiqué sur l'annexe du rapport de test et l'évaluation de la positivité ou de la négativité de l'animal est déléguée au groupe technique de gestion des foyers du service vétérinaire compétent de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, qui prend sa décision en comparant les valeurs indiquées sur l'annexe du rapport de test, en fonction de la situation épidémiologique de l'exploitation. Lorsque le groupe technique juge l'animal en cause négatif, ce dernier doit être considéré comme négatif et indiqué comme tel au fichier régional du bétail et des élevages, aux fins des dépistages suivants. Si, au contraire, l'animal est jugé positif, il doit être abattu.
- 8) Les résultats des tests sérologiques effectués avant l'introduction des animaux dans les exploitations sont gérés suivant les modalités visées aux points allant de 1) à 7). Dans le cas d'un résultat positif proche de la valeur seuil et, partant, de la délégation de décision au groupe technique de gestion des foyers du service vétérinaire compétent de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste au sens du point 7), si l'enquête sérologique sur l'ensemble du cheptel date de plus de trente jours par rapport au test pratiqué sur l'animal en cause, le jugement est formulé à l'occasion d'une nouvelle enquête sérologique effectuée sur tout le cheptel.
- 9) Aux fins des échanges d'animaux avec la France, étant donné la particularité des modalités de lutte contre la rhinotrachéite bovine infectieuse adoptées dans le pays en cause, il est préférable que les animaux concernés soient uniquement soumis à un test ELISAIBR pour la détection des anticorps totaux dirigés vers le virus BHV-1, dont le résultat doit être négatif;
- 10) S'il s'avère nécessaire de réaliser des tests sérologiques sur des animaux de moins de neuf mois, ceux-ci sont sou-

dovranno essere sottoposti ai test in successione previsti dai precedenti punti 1), 2), 3) e 5). Se l'animale è negativo al test ELISAIBRgE, tale capo è da considerarsi negativo; se, qualora, fosse positivo al test ELISA-IBRgE, tale capo dovrà essere sottoposto anche ai test previsti dal precedente punto 4).

mis aux tests suivant l'ordre prévu aux points 1), 2), 3) et 5). Si le test ELISAIBRgE est négatif, l'animal doit être considéré comme négatif. Si le test ELISAIBRgE est positif, l'animal concerné est également soumis aux tests visés au point 4).

Allegato 2 alla deliberazione della Giunta regionale n. 20 in data 16 gennaio 2015.

Annexe 2 de la délibération du Gouvernement régional n°20 du 16 janvier 2015.

Indicazioni circa la corretta interpretazione di alcuni punti della l.r. 4/2012 e circa l'effettuazione di alcune attività ritenute particolarmente efficaci per la gestione del programma di eradicazione della malattia.

Indications pour l'interprétation correcte de certains points de la loi régionale n°4 du 13 février 2012 et pour la mise en œuvre de certaines activités jugées particulièrement efficaces pour la gestion du programme d'éradication de la rhinotrachéite infectieuse bovine (bvh-1)

1. Alla lettera d) del comma 2 dell'articolo 3 le parole "misure igienicosanitarie" sono da intendersi "misure di biosicurezza".
2. L'esito e il tipo di test sierologico di cui al comma 2 dell'articolo 4 sono registrati nell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla legge regionale 26 marzo 1993, n. 17 (Istituzione dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento).
3. La lettera e) del comma 1 dell'articolo 6 è da significare, evidentemente, che l'azienda segnala al servizio veterinario competente dell'Azienda USL, per i necessari accertamenti diagnostici, tutte le bovine che hanno abortito oltre il terzo mese di gravidanza.
4. Per isolamento citato dal comma 3 dell'articolo 8 si intende un luogo fisico appartenente allo stesso codice aziendale in cui, per le caratteristiche intrinseche ed estrinseche, è possibile l'adozione efficace di misure igienico-sanitarie di protezione tendenti ad eliminare la possibilità di trasmissione diretta o indiretta dell'agente patogeno e certificate da un veterinario ufficiale.
5. L'esito e il tipo di test sierologico di cui al comma 3 dell'articolo 9 sono registrati nell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla legge regionale 26 marzo 1993, n. 17 (Istituzione dell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento).
6. La vaccinazione prevista dal comma 2 dell'articolo 10 è richiesta, salvo che tale intervento di profilassi indiretta sia ritenuto non opportuno dal punto di vista epidemiologico, dal servizio veterinario competente dell'Azienda

1. À la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n°4 du 13 février 2012, on entend par « mesures hygiéniques et sanitaires » les mesures de biosécurité.
2. Les différents types de test sérologique visés au deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n°4/2012 et les résultats y afférents sont enregistrés sur le fichier régional du bétail et des élevages institué par la loi régionale n°17 du 26 mars 1993 (Institution du fichier régional du bétail et des élevages).
3. La lettre e) du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n°4/2012 signifie, évidemment, que l'exploitant doit signaler au service vétérinaire compétent de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste toutes les femelles ayant avorté après le troisième mois de grossesse, et ce, en vue des tests diagnostiques.
4. Le lieu d'isolement des animaux au sens du troisième alinéa de l'art. 8 de la LR n°4/2012 est un espace physique qui appartient à la même exploitation, et relève donc du même code, et dont les caractéristiques intrinsèques et extrinsèques permettent d'appliquer des mesures hygiéniques et sanitaires, certifiées par un vétérinaire officiel, visant à éliminer tout risque de transmission directe ou indirecte du virus.
5. Les différents types de test sérologique visés au troisième alinéa de l'art. 9 de la LR n°4/2012 et les résultats y afférents sont enregistrés sur le fichier régional du bétail et des élevages institué par la LR n°17/1993.
6. La vaccination au sens du deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n°4/2012 est demandée par le service vétérinaire compétent de l'Agence USL, sauf si ce dernier ne juge pas une telle mesure de prophylaxie opportune du point

da USL. La data di avvenuta vaccinazione deve essere registrata nell'anagrafe regionale del bestiame e delle aziende di allevamento di cui alla L.R. 17/1993.

7. Nella deroga disposta dal comma 3 dell'articolo 8 della L.R. 4/2012, che prevede che nel caso in cui gli animali risultati positivi siano in numero limitato, cioè l'infezione abbia una prevalenza inferiore o uguale al 10 per cento, la qualifica può essere mantenuta....., il 10 per cento è da intendersi uguale a 1 capo limitatamente agli allevamenti con un numero di capi inferiore o uguale a 10.
8. L'introduzione di capi da regioni che non dispongono di un piano di eradicazione contro il virus BHV-1 approvato con decisione comunitaria, ad eccezione della regione Piemonte, può avvenire previa assenza di segni clinici della malattia, quarantena nei 30 giorni precedenti lo spostamento dei capi interessati o di tutti i capi dell'azienda e prove dopo 21 giorni dall'inizio del periodo di isolamento con test per la ricerca di anticorpi totali, a cui tali capi devono risultare negativi, o con test ELISA-IBRgE, a cui tali capi devono ugualmente risultare negativi, se trattasi di capo/capi vaccinati con marker deleto. Sui documenti di accompagnamento devono essere riportati la data e l'esito dell'accertamento su ogni singolo capo compreso lo stato di vaccinazione.

Allegato 3 alla deliberazione della Giunta regionale n. 20 in data 16 gennaio 2015.

Modalità per la concessione dei contributi di cui alla l.r. 4/2012, per l'anno 2015.

1. I criteri di concessione dei contributi di cui all'articolo 12 sono quelli fissati dalla L.R. 4/2012, mentre l'entità di questi per la sostituzione dei capi positivi al virus BHV-1 è rideterminata nella misura massima del 60 per cento del valore commerciale in caso di acquisto e nella misura massima del 40 per cento del medesimo valore commerciale in caso di sostituzione tramite rimonta interna. E' prevista un'ulteriore riduzione del 20% del valore del contributo per il capo sostitutivo quando all'azienda viene revocata per la 2ª volta la qualifica di indenne IBR.
2. Le domande dirette all'ottenimento dei contributi di cui all'articolo 12 sono presentate alla Struttura di igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali e per il tramite dell'Ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali e delle sue sedi distaccate, utilizzando un apposito modulo pubblicato sul sito internet dell'Amministrazione regionale.

de vue épidémiologique. La date de la vaccination doit être enregistrée sur le fichier régional du bétail et des élevages institué par la LR n° 17/1993.

7. Relativement au troisième alinéa de l'art.8 de la LR n° 4/2012, au sens duquel le statut d'indemne peut être maintenu, sous certaines conditions, lorsque le nombre d'animaux positifs est limité et que la prévalence de l'infection est égale ou inférieure à 10 p. 100, dans tous les élevages comprenant un nombre d'animaux inférieur ou égal à dix, ledit pourcentage correspond à un bovin.
8. L'introduction d'animaux provenant des régions qui ne disposent pas d'un programme d'éradication du virus BHV-1 approuvé par une décision de la Commission européenne est subordonnée, sauf dans le cas du Piémont, à l'absence de tout signe clinique de la maladie dans l'exploitation de provenance, à la mise en quarantaine des animaux en cause, ou de l'ensemble du cheptel, pendant les trente jours qui précèdent le déplacement de ceux-ci et à la réalisation, vingt et un jours après le début de la période de quarantaine, de tests de recherche des anticorps totaux, dont le résultat doit être négatif, ou bien, dans le cas d'animaux vaccinés avec un vaccin délété, de tests ELISAIBRgE, dont le résultat doit également être négatif. La date et le résultat de chaque test, ainsi que l'état vaccinal de l'animal concerné, doivent être enregistrés sur le document d'accompagnement.

Annexe 3 de la délibération du Gouvernement régional n°20 du 16 janvier 2015.

Modalités d'octroi, au titre de 2015, des aides visées à la loi régionale n° 4 du 13 février 2012.

1. Les critères d'octroi des aides visées à l'art. 12 de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 figurent à ladite loi, alors que les montants desdites aides pour le remplacement des animaux positifs en IBR est réajusté à 40 p. 100 au maximum de la valeur commerciale de l'animal de remplacement, en cas de croît interne, et à 60 p. 100 au maximum de ladite valeur, en cas d'achat. Une réduction supplémentaire de 20 p. 100 du montant de l'aide est prévue si le statut d'indemne d'IBR est retiré à l'exploitation pour la deuxième fois.
2. Les demandes d'aide au sens de l'art. 12 de la LR n° 4/2012 sont établies suivant le modèle spécialement prévu à cet effet et publié sur le site internet de la Région et sont présentées à la structure «Hygiène et santé publique et vétérinaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales par l'intermédiaire du Bureau des services zootecniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et des antennes de celui-ci.

3. La Struttura di igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali e l'Ufficio servizi zootecnici dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali provvedono ad effettuare all'atto della presentazione delle domande una verifica della completezza delle informazioni richieste, ad emettere all'interessato apposita ricevuta e ad inviare settimanalmente tali domande corredate da una copia delle ricevute e da una distinta protocollata contenente l'elenco delle domande.
4. La domanda di contributo ai sensi dell'art. 12 della L.R. 4/2012 destinato alla sostituzione di animali IBR dichiarati positivi e macellati nell'anno 2015 deve essere presentata entro il 31 dicembre 2015.
5. I procedimenti amministrativi relativi alle domande dirette all'ottenimento dei contributi di cui all'articolo 12 della L.R. 4/2012 devono concludersi entro 180 giorni dalla presentazione dell'istanza;
6. Gli incentivi relativi all'articolo 12 della L.R. 4/2012 non saranno corrisposti nei casi sotto indicati:
 - animali introdotti nell'allevamento senza i requisiti sanitari;
 - animale macellato oltre il periodo di tempo fissato, calcolato dal giorno della notifica all'allevatore interessato;
 - mancato rispetto delle norme relative alla profilassi della rinotracheite virale bovina, previste dalla L.R. 4/2012 e dal presente provvedimento;
 - mancato rispetto delle norme statali e regionali in materia di identificazione degli animali.
3. Lors du dépôt de toute demande d'aide, la structure «Hygiène et santé publique et vétérinaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et le Bureau des services zootecniques de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles contrôlent que les données requises soient complètes et délivrent à l'intéressé le reçu y afférent; chaque semaine, les demandes parvenues sont envoyées aux bureaux compétents, assorties d'une copie des reçus y afférents ainsi que d'une liste des dites demandes, liste qui doit être enregistrée.
4. Les demandes d'aide au sens de l'art. 12 de la LR n°4/2012 visant au remplacement des animaux positifs en IBR abattus en 2015 doivent être présentées au plus tard le 31 décembre 2015.
5. Toute procédure administrative relative à une demande d'aide au sens de l'art. 12 de la LR n°4/2012 doit s'achever dans les cent quatre-vingts jours qui suivent le dépôt de ladite demande.
6. Les aides visées à l'art. 12 de la LR n°4/2012 ne sont pas versées dans les cas suivants:
 - des animaux ne réunissant pas les conditions sanitaires requises sont introduits dans l'exploitation;
 - un animal est abattu après l'expiration du délai prévu, calculé à compter du jour de la notification y afférente à l'exploitant;
 - les dispositions relatives à la prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine prévues par la LR n°4/2012 et par la délibération du Gouvernement régional n°20 du 16 janvier 2015 ne sont pas respectées;
 - les dispositions étatiques et régionales en matière d'identification des animaux ne sont pas respectées.

Deliberazione 24 luglio 2015, n. 1093.

Approvazione, a parziale sanatoria, della convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, per l'esecuzione degli esami sierologici previsti dal programma regionale di eradicazione del virus BHV-1 approvato con L.R. 4/2012, per l'anno 2015, ai sensi dell'art. 4 della L.R. 4/2012. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

- richiamata la legge regionale 13 febbraio 2012, n. 4 "Disposizioni per l'eradicazione della malattia virale ri-

Délibération n° 1093 du 24 juillet 2015,

portant approbation, à titre de régularisation, de la convention 2015 entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta en vue de la réalisation, aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012, des tests sérologiques prévus par le programme régional d'éradication de l'infection par le BHV-1 approuvé au sens de ladite loi, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- rappelant la loi régionale n° 4 du 13 février 2012, portant dispositions en vue de l'éradication de la maladie virale

- notracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della regione” ed in particolare il comma 4 dell’art. 4 che dispone “Per ogni esame sierologico di cui al comma 2, la Regione corrisponde all’Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d’Aosta un importo determinato sulla base della tariffa prevista dal tariffario dello stesso Istituto, previa esibizione di regolare fattura o, se più favorevole, un importo forfettario determinato con apposita convenzione approvata con deliberazione della Giunta regionale”;
- richiamata la legge regionale 29 ottobre 2013, n. 15 “Modalità gestionali, organizzative e di funzionamento dell’Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d’Aosta. Abrogazione della legge regionale 13 luglio 2001, n. 11” che ha approvato l’accordo tra le Regioni Piemonte, Liguria e Valle d’Aosta che contempla le necessarie competenze per l’esecuzione del programma di eradicazione;
 - considerato che, ai sensi della legge regionale 29 ottobre 2013, n. 15, l’Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d’Aosta può stipulare convenzioni o contratti di consulenza per la fornitura di servizi e per l’erogazione di prestazioni ad enti, associazioni, organizzazioni pubbliche e private e possiede adeguate professionalità per dare esecuzione agli esami sierologici previsti dal programma regionale di eradicazione del virus BHV-1;
 - richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 20 in data 16 gennaio 2015, concernente l’approvazione di disposizioni applicative della l.r. 13 febbraio 2012, n. 4 per l’eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della regione, per l’anno 2015;
 - richiamata la nota dell’Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d’Aosta, acquisita al prot. con il n. 22585 in data 29 giugno 2015, con la quale comunica la propria disponibilità all’effettuazione di tali esami secondo le modalità indicate dal protocollo diagnostico sierologico, di cui ai commi 2 e 3 dell’articolo 4 della L.R. 4/2012 con un preventivo di spesa, ai sensi del comma 4 dell’art. 4 della stessa L.R. 4/2012, su base forfettaria di euro 59.993,20 Iva compresa;
 - rilevato che il protocollo diagnostico di cui alla L.R. 4/2012 prevede l’effettuazione, sui campioni sierologici prelevati da tutti i capi bovini al di sopra dei nove mesi in sede di monitoraggio per l’attribuzione della qualifica sanitaria di azienda indenne e al di sopra dei 12 mesi in sede di monitoraggio per il mantenimento della qualifica sanitaria di azienda indenne, dei seguenti test:
 - ELISA indiretta per la ricerca di AB totali;
- dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine (BHV-1) du territoire régional, et notamment le quatrième alinéa de son art. 4, au sens duquel pour chaque test sérologique au sens du deuxième alinéa dudit article, la Région verse à l’*Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d’Aosta* une somme établie sur la base des montants prévus par le tarif dudit institut, sur présentation d’une facture régulière ou, si plus favorable, une somme forfaitaire fixée par une convention ad hoc approuvée par délibération du Gouvernement régional ;
- rappelant la loi régionale n° 15 du 29 octobre 2013, portant modalités de gestion, d’organisation et de fonctionnement de l’*Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d’Aosta*, ainsi qu’abrogation de la loi régionale n° 11 du 13 juillet 2001, approuvant l’accord entre les Régions Piémont, Ligurie et Vallée d’Aoste, qui précise les compétences nécessaires aux fins de la réalisation du programme d’éradication en cause ;
 - considérant qu’aux termes de la LR n° 15/2013 l’*Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d’Aosta* peut passer des conventions ou des contrats de consultation pour la fourniture de services et de prestations en faveur d’organismes, d’associations ou d’organisations publiques ou privées et qu’il dispose de professionnels compétents en mesure d’exécuter les tests sérologiques prévus par le programme régional d’éradication de l’infection par le BHV-1 ;
 - rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 20 du 16 janvier 2015 portant approbation des dispositions d’application de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 en vue de l’éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine (BHV-1) du territoire régional au titre de 2015 ;
 - rappelant la lettre de l’*Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d’Aosta* enregistrée le 29 juin 2015, réf. n° 22585, et communiquant la disponibilité dudit institut à effectuer les tests en cause suivant les modalités indiquées au protocole diagnostique sérologique visé au deuxième et au troisième alinéa de l’art. 4 de la LR n° 4/2012, et ce, pour une rémunération forfaitaire établie au sens du quatrième alinéa dudit art. 4 et se chiffrant à 59 993,20 euros (IVA comprise) ;
 - considérant que le protocole diagnostique sérologique évoqué par la LR n° 4/2012 prévoit la réalisation – sur les échantillons sérologiques prélevés sur tous les bovins de plus de neuf mois, dans le cas du suivi pour l’attribution à tout cheptel de la qualification « indenne », et de plus de douze mois, dans le cas du suivi pour le maintien de la qualification « indenne » – des tests indiqués ci-après :
 - ELISA indirect pour la recherche des anticorps totaux ;

- ELISA per competizione per la ricerca di AB anti-gB;
 - ELISA per competizione per la ricerca di AB anti-gE;
 - Siero-neutralizzazione;
- preso atto che il dirigente della Struttura regionale competente in materia veterinaria ritiene che la proposta dell'importo di euro 59.993,20 Iva compresa sia da considerare favorevole per l'Amministrazione regionale, congrua e coerente con i prezzi correnti di mercato praticati per analoghe prestazioni e giudicata più vantaggiosa rispetto ad una proposta di preventivo calcolato su base tariffaria per ogni singola voce di costo;
- rilevato che dall'esame del preventivo presentato dall'Istituto Zooprofilattico Sperimentale per il Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta i costi sono così suddivisi:

materiali d'uso, reagenti e attrezzature necessarie per l'effettuazione delle analisi	23.851,20
personale sanitario in esercizio per l'esecuzione degli esami sierologici	36.142,00
TOTALE	59.993,20

- considerato inoltre che da molti anni l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta collabora con la Regione nell'attività volta al monitoraggio di tale patologia dei bovini e che l'Istituto medesimo ha concordato di svolgere analisi su campioni sierologici prelevati nel periodo tra gennaio ed aprile, in cui già solitamente vengono effettuate le operazioni di bonifica sanitaria delle malattie infettive soggette a profilassi obbligatoria;
- ritenuto pertanto di approvare, per quanto sopra, lo schema di convenzione per l'affido all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta dell'esecuzione degli esami sierologici relativi al programma regionale di eradicazione del virus BHV-1, per l'anno 2015, per una spesa onnicomprensiva di euro 59.993,20 Iva compresa;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 863 in data 29 maggio 2015 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2015/2017 a seguito della ridefinizione della struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale di cui alla DGR 708/2015, con attribuzione alle strutture dirigenziali di

- ELISA de compétition pour la recherche des anticorps anti-gB;
 - ELISA de compétition pour la recherche des anticorps anti-gE;
 - Séroneutralisation;
- considérant que le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de santé vétérinaire estime que le devis forfaitaire de 59 993,20 euros (*IVA* comprise) est convenable pour la Région, raisonnable, conforme aux tarifs de marché relatifs aux prestations analogues et plus avantageux que tout devis calculé sur une base tarifaire appliquée aux différentes prestations;
- considérant que d'après l'examen du devis forfaitaire présenté par l'*Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta*, les coûts peuvent être répartis comme suit :

matériel de consommation, réactifs et équipements nécessaires à la réalisation des analyses	23 851,20 euros
personnels sanitaires nécessaires pour la réalisation des tests sérologiques	36 142,00 euros
TOTAL	59 993,20 euros

- considérant, par ailleurs, que depuis plusieurs années l'*Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta* collabore avec la Région au dépistage de l'infection bovine en cause et qu'il a accepté d'effectuer des tests sur les échantillons sérologiques prélevés de janvier à avril, période pendant laquelle il est déjà procédé aux opérations d'éradication des maladies infectieuses faisant l'objet d'une prophylaxie obligatoire;
- considérant donc qu'il y a lieu d'approuver, pour les raisons indiquées ci-dessus, le schéma de convention 2015 en vue de l'attribution à l'*Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta* du mandat de réalisation des tests sérologiques relatifs au programme régional d'éradication de l'infection par le BHV-1, pour une rémunération forfaitaire se chiffrant à 59 993,20 (*IVA* comprise);
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 863 du 29 mai 2015 portant approbation, à la suite de la réorganisation des structures de la Région par la délibération du Gouvernement régional n° 708 du 15 mai 2015, du budget de gestion au titre de la période 2015/2017, attribution aux structures de direction, à compter du 1^{er} juin

- quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e del bilancio di cassa per l'anno 2015, con decorrenza 1° giugno 2015;
- richiamato il punto 6, lettera a) della DGR 863/2015, che stabilisce che i dirigenti attivino le azioni necessarie a pianificare i pagamenti di propria competenza, verificando preventivamente che il loro programma sia compatibile con le quote di bilancio assegnate e con la cassa attribuita sulle richieste di spesa, tenendo conto anche dei residui passivi collegati alle medesime;
 - precisato che la presente deliberazione è da ritenersi correlato all'obiettivo 71060003 "Interventi per la promozione e la tutela della zootecnica - 1.10.02.10";
 - visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta della presente deliberazione rilasciato dal dirigente della Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ai sensi dell'art. 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
 - su proposta dell'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Antonio FOSSON;
 - ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, a parziale sanatoria, l'allegato schema di convenzione con l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta (IZS) (cod. cred. 31493), che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione, per l'esecuzione degli esami sierologici previsti dal programma regionale di eradicazione del virus BHV-1, di cui alla legge regionale 13 febbraio 2012, n. 4, per l'anno 2015, per una spesa onnicomprensiva di euro 59.993,20 Iva compresa;
2. di impegnare la spesa di euro 59.993,20 (cinquantanove-milanovecentonovantatre/20) per l'anno 2015 sul capitolo 42825 "Spese per l'effettuazione di esame sierologici previsti dal programma di eradicazione del virus BHV-1", dettaglio 17621 "Spese per l'effettuazione di esame sierologici previsti dal programma di eradicazione del virus BHV-1" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017, che presenta la necessaria disponibilità;
3. di stabilire che il corrispettivo onnicomprensivo dell'incarico suddetto, quantificato in euro 59.993,20, da liquidare all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta è soggetto a fatturazione e venga corrisposto con le seguenti modalità:

2015, des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2015;

- rappelant la lettre a) du point 6 de la DGR n°863/2015, au sens de laquelle les dirigeants doivent effectuer les démarches nécessaires pour planifier les paiements de leur ressort et vérifier au préalable si leur plan de paiement est compatible avec les crédits qui leur ont été attribués et avec les crédits disponibles au titre des détails concernés, compte tenu, entre autres, des restes à payer liés à ces derniers;
- considérant que la présente délibération relève de l'objectif 71060003 « 1.10.02.10 - Actions de promotion et de protection de l'élevage »;
- vu l'avis favorable exprimé au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010 par le dirigeant de la structure « Hygiène et santé publique et vétérinaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales quant à la légalité de la présente délibération;
- sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Antonio FOSSON;
- à l'unanimité,

délibère

1. Le schéma de convention 2015 en vue de l'attribution à l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta (code créancier 31493) du mandat de réalisation des tests sérologiques relatifs au programme régional d'éradication de l'infection par le BHV-1 visé à la loi régionale n°4 du 13 février 2012 est approuvé, à titre de régularisation, tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération, pour une rémunération forfaitaire se chiffrant à 59993,20 (IVA comprise);
2. La dépense de 59993,20 euros (cinquante-neuf mille neuf cent quatre-vingt-treize euros et vingt centimes) est engagée, au titre de 2015, au chapitre 42825 « Dépenses pour la réalisation des tests sérologiques prévus par le programme régional d'éradication de l'infection par le BHV-1 », détail 17621 « Dépenses pour la réalisation des tests sérologiques prévus par le programme régional d'éradication de l'infection par le BHV-1 » du budget de gestion 2015/2017 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires;
3. La rémunération forfaitaire du mandat en cause, se chiffrant à 59993,20 euros, due à l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta est soumise à facturation et est versée comme suit:

- 40% alla data di sottoscrizione della convenzione;
 - 60% a conclusione e rendicontazione del piano di monitoraggio in oggetto;
4. di stabilire, altresì, che alla liquidazione del saldo si provveda, su presentazione di idonea rendicontazione e del relativo consuntivo da parte dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta;
 5. di richiedere un primo report statistico di attività entro il 30 agosto 2015 ed un secondo report statistico finale entro il 31 dicembre 2015;
 6. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa, a cura della competente Struttura dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al Direttore Generale dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale (IZS) del Piemonte Liguria e Valle d'Aosta, al Direttore della S.C. della Valle d'Aosta con annesso CERMAS dello stesso IZS, all'Assessorato agricoltura e risorse naturali, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e all'AREV;
 7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1093 del 24 luglio 2015.

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Schema di convenzione tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e l'istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte Liguria Valle d'Aosta, per l'esecuzione degli esami sierologici previsti dal programma regionale di eradicazione del virus BHV-1 approvato con l.r. 4/2012, per l'anno 2015.

tra

la Regione autonoma Valle d'Aosta, codice fiscale 80002270074, in seguito denominata "Regione", in persona del dr. Mauro RUFFIER, Dirigente della Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria, nell'ambito dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n.1093 del 24 luglio 2015,

e

l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - CERMAS, con sede in TORINO via

- 40 p. 100 à la date de passation de la convention ;
 - 60 p. 100 à la fin du plan de dépistage, sur présentation des justificatifs y afférents ;
4. Le solde est versé sur présentation, par l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta, des justificatifs et des comptes relatifs à l'exercice du mandat en cause ;
 5. L'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta doit présenter un premier rapport d'activité au plus tard le 30 août 2015 et un deuxième au plus tard le 31 décembre 2015 ;
 6. La structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales transmet la présente délibération à la directrice générale de l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta, au directeur de la structure complexe Valle d'Aosta – CERMAS dudit institut, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à l'AREV ;
 7. La présente délibération est intégralement publiée su Bulletin officiel de la Région.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n°1093 du 24 juillet 2015.

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Schéma de convention 2015 entre la Région autonome Vallée d'Aoste et l'istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta, pour la réalisation des tests sérologiques prévus par le programme régional d'éradication de l'infection par le bhv-1 visé à la loi régionale n° 4 du 13 février 2012.

Entre

la Région autonome Vallée d'Aoste, code fiscal 80002270074, ci-après dénommée « Région », en la personne de M. Mauro RUFFIER, dirigeant de la structure « Hygiène et santé publique et vétérinaire » de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 1093 du 24 juillet 2015, d'une part,

et

l'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta - CERMAS, dont le siège est à

Bologna n. 148, di seguito denominato "Istituto", rappresentato per la firma della presente convenzione dalla Dr.ssa Maria CARAMELLI, nella veste di suo legale rappresentante

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Art. 1
(Oggetto)

La Regione affida all'Istituto l'incarico, ai sensi dell'art. 4 della legge regionale 13 febbraio 2012, di effettuare gli esami sierologici previsti dal programma regionale di eradicazione del virus BHV-1, il cui obiettivo è ottenere il riconoscimento per la regione Valle d'Aosta di territorio indenne da tale virus da parte della Commissione Europea.

L'Istituto opera tramite proprie professionalità e la persona incaricata a tenere i rapporti con la Regione e responsabile del corretto, tempestivo e congruo svolgimento dell'incarico è il Direttore della struttura complessa Valle d'Aosta con annesso CERMAS dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

La Regione e l'Istituto si impegnano, ognuno per le proprie competenze e in base a quanto previsto nel presente atto, a collaborare al fine di portare a termine le attività indicate nell'art. 3.

Art. 2
(Durata)

L'incarico viene espletato nell'anno 2015 con termine il 31 dicembre 2015.

Art. 3
(Descrizione delle attività)

L'Istituto si impegna a mettere a disposizione le risorse umane, tecniche e finanziarie, necessarie per l'esecuzione degli esami sierologici secondo le modalità indicate dal protocollo diagnostico sierologico, di cui ai commi 2 e 3 dell'articolo 4 della L.R. 4/2012 e sue successive modifiche apportate con deliberazione della Giunta regionale n. 20 in data 16 gennaio 2015, di seguito elencate:

- 1) Su tutti gli animali che risultano non vaccinati e vaccinati con vaccino deleto viene effettuato di norma il test ELISA IBR per la ricerca di anticorpi totali nei confronti del virus BHV-1.
- 2) Se il risultato del test ELISA IBR è positivo si procede di norma al test ELISA IBR gB.
- 3) Se il risultato del test ELISA IBR gB è ancora positivo si procede secondo le modalità di cui ai punti 4 e 5.

TURIN (via Bologna, 148), ci-après dénommé « Institut », en la personne de son représentant légal, Mme Maria CARAMELLI, d'autre part,

IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIV

Art. 1^{er}
(Objet)

La Région confie à l'Institut, aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n°4 du 13 février 2012, la réalisation des tests sérologiques prévus par le programme régional d'éradication de l'infection par le BHV-1, afin que la Vallée d'Aoste obtienne de la Commission européenne le statut de territoire indemne de rhinotrachéite bovine infectieuse.

L'Institut exerce le mandat y afférent par l'intermédiaire de ses professionnels; la personne chargée d'entretenir les rapports avec la Région et de veiller à l'exercice correct et rapide dudit mandat est le directeur de la structure complexe *Valle d'Aosta - CERMAS* de l'Institut.

La Région et l'Institut s'engagent, chacun en ce qui le concerne, à collaborer à la réalisation des activités visées à l'art. 3, sur la base des dispositions de la présente convention.

Art. 2
(Durée)

Le mandat en cause est confié au titre de 2015 et doit être accompli au plus tard le 31 décembre de ladite année.

Art. 3
(Activités)

L'Institut s'engage à fournir les ressources humaines, techniques et financières nécessaires à la réalisation des tests sérologiques suivant les modalités établies par le protocole diagnostique sérologique visé au deuxième et au troisième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 4/2012, tel qu'il a été modifié par la délibération du Gouvernement régional n°20 du 16 janvier 2015, à savoir:

- 1) En règle générale, tous les animaux non vaccinés ou vaccinés avec un vaccin délété sont soumis à un test ELISA IBR pour la recherche des anticorps totaux;
- 2) Si le test ELISA IBR est positif, l'animal concerné est soumis, en règle générale, au test ELISA IBR gB;
- 3) Si le test ELISA IBR gB est positif, il est fait application des procédures visées aux points 4) ou 5) ci-dessous;

- 4) Nel caso di animale non vaccinato, il campione analizzato dalla sezione di Aosta dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta è inviato alla sede centrale dello stesso Istituto per il test della sieroneutralizzazione e il test ELISA-IBRgE.
 - 5) Nel caso di animale vaccinato con vaccino deletato, la sezione di Aosta dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta procede al test ELISA-IBRgE.
 - 6) Se l'animale risulta positivo o dubbio al test ELISA-IBRgE di cui al punto 5, lo stesso campione analizzato viene inviato, per la conferma, alla sede centrale dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta per un nuovo test ELISA-IBRgE. Se il risultato è negativo o dubbio, l'animale rimane sotto vincolo sanitario ed è sottoposto, dopo un mese, ad un nuovo test ELISA-IBRgE da parte della sede centrale dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.
 - 7) Se l'animale risulta positivo al test ELISA-IBRgE di cui al punto 5, con un risultato vicino al cut-off, che rappresenta il valore in densità ottica del test, tale esito viene riportato su un allegato al rapporto di prova e l'animale rimane sotto vincolo sanitario ed è sottoposto, dopo un mese, ad un nuovo test ELISA-IBRgE da parte della sede centrale dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.
 - 8) Gli esiti degli accertamenti sierologici preventivi all'introduzione di animali nelle aziende sono gestiti secondo le modalità descritte nei punti da 1 a 7.
 - 9) Per le specifiche modalità di lotta a tale malattia previste dalla Francia, i capi bovini destinati allo scambio con tale Paese è preferibile che vengano sottoposti al solo test ELISA IBR per la ricerca di anticorpi totali nei confronti del virus BHV-1, a cui tali capi devono risultare negativi.
 - 10) Nel caso fosse necessario effettuare le prove sierologiche su capi sotto l'età diagnostica di nove mesi, questi dovranno essere sottoposti ai test in successione previsti dai precedenti punti 1), 2), 3) e 5). Se, qualora, fosse positivo al test ELISA-IBRgE, tale capo dovrà essere sottoposto anche ai test previsti dal precedente punto 4).
- 4) Dans le cas d'un animal non vacciné, l'échantillon analysé par la section d'Aoste de l'Institut est envoyé au laboratoire central de ce dernier pour être soumis à un test de séroneutralisation et à un test ELISAIBR gE;
 - 5) Dans le cas d'un animal vacciné avec un vaccin délé-té, la section d'Aoste de l'Institut soumet l'échantillon analysé à un test ELISAIBR gE;
 - 6) Si le test ELISAIBR gE visé au point 5) est positif ou douteux, l'échantillon analysé est envoyé, pour confirmation, au laboratoire central de l'Institut où il est soumis à un nouveau test du même type. Si le test est négatif ou douteux, l'animal en cause demeure sous surveillance sanitaire. Un mois après, le laboratoire central de l'Institut soumet un nouvel échantillon sérologique de l'animal en cause à un test ELISAIBR gE;
 - 7) Si le test ELISA IBR gE visé au point 5) est proche de la valeur seuil (*cut-off*) – correspondant à la densité optique du test – le résultat est indiqué à l'annexe du rapport de test et l'animal en cause demeure sous surveillance sanitaire. Un mois après, le laboratoire central de l'Institut soumet un nouvel échantillon sérologique de l'animal en cause à un test ELISA IBR gE;
 - 8) Les résultats des tests sérologiques effectués avant l'introduction des animaux dans les exploitations sont gérés suivant les modalités visées aux points allant de 1) à 7);
 - 9) Aux fins des échanges d'animaux avec la France, étant donné la particularité des modalités de lutte contre la rhinotrachéite bovine infectieuse adoptées dans le pays en cause, il est préférable que les animaux concernés soient uniquement soumis à un test ELISAIBR pour la recherche des anticorps totaux, dont le résultat doit être négatif;
 - 10) S'il s'avère nécessaire de réaliser des tests sérologiques sur des animaux de moins de neuf mois, ceux-ci sont soumis aux tests suivant l'ordre prévu aux points 1), 2), 3) et 5). Si le test ELISAIBR gE est positif, l'animal concerné est également soumis aux tests visés au point 4).

L'Istituto si impegna inoltre:

- a rispettare i tempi medi di risposta analitica stabiliti dall'Istituto stesso;

L'Institut s'engage également:

- à respecter les délais de réponse moyens qu'il a établis pour les analyses;

- nella compartecipazione all'organizzazione di corsi di formazione per gli operatori interessati sanitari e non;
- nella partecipazione ad eventi di divulgazione dei risultati dell'indagine sierologica e alla formazione/informazione delle associazioni di categoria coinvolte;
- nella sensibilizzazione degli allevatori mediante le modalità ritenute più opportune, di concerto con l'Assessorato interessato e con l'Azienda USL della Valle d'Aosta;
- a rendicontare entro il 30 agosto 2015 e a fine periodo l'attività espletata con gli eventuali suggerimenti delle eventuali azioni di miglioramento da intraprendere.

Art. 4

(Corrispettivo e modalità di pagamento)

Il corrispettivo onnicomprensivo dell'incarico suddetto, quantificato in euro 59.993,20 (cinquantanovemilancentonovantatre/20) IVA inclusa, è soggetto a fatturazione e verrà corrisposto con le seguenti modalità :

- 40% alla data di sottoscrizione della presente convenzione,
- 60% a conclusione e rendicontazione del piano di monitoraggio in oggetto.

La liquidazione del saldo avverrà, su presentazione di idonea rendicontazione e del relativo consuntivo da parte dell'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Art. 5

(Riservatezza)

L'Istituto si impegna affinché le notizie ed i dati relativi alla Regione, comunque venuti a conoscenza del proprio personale o di chiunque collabori alla sua attività in relazione all'incarico contrattuale, non siano in alcun modo ed in qualsiasi forma, comunicate o divulgate a terzi e non siano utilizzate da parte sua o da parte di chiunque collabori all'attività senza il preventivo consenso della Regione.

L'Istituto è vincolato al rispetto del decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196 noto come Codice in materia di dati personali. L'Istituto garantisce che gli obblighi di riservatezza sono assunti anche per il personale impiegato nell'esecuzione delle prestazioni previste dalla presente convenzione.

- à collaborer à l'organisation de cours de formation à l'intention des opérateurs, sanitaires ou autres, qui sont concernés ;
- à participer aux événements de vulgarisation des résultats de l'enquête sérologique, ainsi qu'à la formation/information des associations catégorielles concernées ;
- à sensibiliser les éleveurs suivant les modalités établies de concert avec l'Assessorat compétent et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- à présenter deux rapports, le premier au plus tard le 30 août 2015 et le deuxième au plus tard à la fin de la durée de validité de la présente convention, illustrant l'activité exercée et proposant les éventuelles actions d'amélioration à lancer.

Art. 4

(Rémunération et modalités de paiement)

La rémunération forfaitaire du mandat en cause, établie à 59993,20 euros (cinquante-neuf mille neuf cent quatre-vingt-treize euros et vingt centimes), IVA comprise, est soumise à facturation et sera versée comme suit :

- 40 p. 100 à la date de passation de la présente convention ;
- 60 p. 100 à la fin du programme de dépistage en cause, sur présentation des justificatifs y afférents.

Le solde est versé sur présentation, par l'Institut, des justificatifs et des comptes relatifs à l'exercice du mandat en cause.

Art. 5

(Confidentialité)

L'Institut s'engage afin que les informations et les données relatives à la Région et parvenues à quelque titre que ce soit à ses personnels ou à tout autre personne qui collaborerait à son activité aux fins de l'exercice du mandat en cause ne soient en aucune manière et sous aucune forme communiquées ou diffusées à des tiers, ni utilisées par l'Institut ou par tout autre personne qui collaborerait à son activité sans le consentement préalable de la Région.

L'Institut est tenu de respecter le décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de données personnelles) et garantit le respect des obligations de confidentialité par les personnels chargés de l'exécution des prestations prévues par la présente convention.

Art. 6
(Inadempienze e penali)

Nel caso in cui la Regione riscontri all'Istituto una non corretta esecuzione del servizio prestato – per causa ad esso imputabile – nel rispetto degli impegni indicati nei precedenti articoli della presente convenzione, la Regione applicherà una penale nell'ammontare dell'uno per mille (1‰) dell'importo netto del corrispettivo previsto dall'articolo 4 della presente convenzione per ogni giorno di ritardo e con il limite massimo del dieci per cento (10%) del corrispettivo stesso; fatto salvo quanto previsto dall'articolo 2237 del Codice civile in materia di recesso da applicarsi anche qualora il ritardo nella fornitura delle prestazioni ecceda di oltre il cinquanta per cento (50%) il termine pattuito.

Le penali sono decurtate direttamente dai corrispettivi dovuti.

L'applicazione della penale lascia impregiudicate le eventuali ulteriori azioni per il risarcimento dei danni derivanti dal ritardo nella fornitura delle prestazioni.

In pendenza del periodo tra lo spirare del termine pattuito e l'effettiva fornitura delle prestazioni non si potranno conferire all'Istituto ulteriori incarichi.

Art. 7
(Recesso e risoluzione)

La Regione può esercitare in qualunque momento la facoltà di recesso disciplinata dall'art. 2237 del codice civile.

La Regione può altresì procedere alla revoca del presente incarico nel caso di violazione del segreto d'ufficio da parte dell'Istituto. In tal caso, fatto salvo tutto ciò che nel frattempo è stato ottenuto in termini di risultati, la Regione si impegna a corrispondere all'Istituto l'importo delle spese sostenute fino al momento dell'anticipata recessione.

Le parti possono risolvere consensualmente il presente contratto, stabilendo di comune accordo modalità e condizioni.

Art. 8
(Controversie)

Le parti si impegnano a risolvere amichevolmente tutte le controversie che dovessero comunque insorgere tra loro in dipendenza della presente convenzione.

In caso di mancato accordo, per ogni controversia che dovesse sorgere tra le parti sarà competente in via esclusiva il Foro di AOSTA.

Art. 6
(Non-respect des engagements et pénalités)

Au cas où elle constaterait une réalisation non correcte, du fait de l'Institut, des prestations dues par celui-ci lors de l'accomplissement des engagements visés aux articles précédents, la Région applique une pénalité de 1 p. 1000 du montant net de la rémunération prévue à l'art. 4 de la présente convention pour chaque jour de retard, jusqu'à 10 p. 100 au plus dudit montant, sans préjudice de la faculté de résilier la présente convention au sens de l'art. 2237 du code civil, et ce, même lorsque le retard dépasse 50 p. 100 du délai établi.

Les pénalités sont déduites directement de la rémunération due.

L'application des pénalités n'exclut pas les actions de recouvrement des sommes dues à titre d'indemnisation des dommages éventuellement causés par le retard dans la fourniture des prestations.

En cas de retard, aucun autre mandat ne peut être attribué à l'Institut tant qu'il n'a pas fourni les prestations faisant l'objet de la présente convention.

Art. 7
(Résiliation unilatérale ou conventionnelle)

La Région peut exercer à tout moment sa faculté de résiliation au sens de l'art. 2237 du code civil.

La Région peut également résilier la présente convention si l'Institut ne respecte pas son obligation de confidentialité. En l'occurrence, elle s'engage à verser à l'Institut l'équivalent des dépenses qu'il aura supportées jusqu'au moment de la résiliation anticipée, sans préjudice des résultats obtenus jusqu'àudit moment.

Les parties peuvent résilier la présente convention d'un commun accord, en établissant les modalités et les conditions y afférentes.

Art. 8
(Litiges)

Les parties s'engagent à résoudre à l'amiable tout litige découlant de la présente convention.

En cas de désaccord persistant, les parties soumettront le litige au Tribunal d'AOSTE qui est seul compétent pour trancher.

Art. 9
(Registrazione)

Trattandosi di scrittura privata non autenticata, la convenzione sarà registrata solo in caso d'uso, con spese a carico della parte che richiede la registrazione.

La presente convenzione è redatta in carta semplice.

Letto, approvato e sottoscritto in triplice copia originale.

Aosta, il

Per la Regione autonoma Valle d'Aosta
il dirigente del servizio
igiene e sanità pubblica e veterinaria
Mauro RUFFIER

Torino, il

Per l'Istituto zooprofilattico sperimentale
del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta
Sezione regionale di Aosta

Il direttore generale
Maria CARAMELLI

Deliberazione 31 luglio 2015, n. 1109.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della regione per il triennio 2015/2017 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione, di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa 2015 come risulta dall'allegato "07C Prelievo fondo spese impreviste correnti";
- 2) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Art. 9
(Enregistrement)

S'agissant d'un acte sous seing privé non authentifié, la présente convention est enregistrée uniquement en cas d'utilisation et les frais y afférents sont à la charge du demandeur.

La présente convention est rédigée sur papier libre.

Lu, approuvé et signé en trois exemplaires originaux.

Aoste, le

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste
Le dirigeant de la structure
Hygiène et santé publique et vétérinaire
Mauro RUFFIER

Turin, le

Pour l'Istituto zooprofilattico sperimentale
del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta
Section régionale d'Aoste

La directrice générale
Maria CARAMELLI

Délibération n° 1109 du 31 juillet 2015,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2015/2017 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 et du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 07C (*Prelievo fondo spese impreviste correnti*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

07C - Prelievo fondo spese impreviste correnti

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.16.001.10 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE CORRENTI	69360	01	Fondo di riserva per le spese impreviste (spese correnti)	2391	Fondo di riserva spese impreviste (spese correnti)	41.02.00 PROGRAMMAZI ONE E BILANCI	41020003 Fondi di riserva per spese obbligatorie e impreviste - spese correnti - 1.16.01.10	C -50.000,00 € -50.000,00	0,00	0,00	Il prelievo dal Fondo di riserva si rende necessario per effettuare interventi urgenti e indifferibili di messa in sicurezza presso le sedi del Corpo Valdostano dei vigili del fuoco.
01.14.007.10 GESTIONE DEI SERVIZI ANTINCENDI E DI PROTEZIONE CIVILE	33200	01	Spese di funzionamento della caserma e dei relativi servizi del Corpo valdostano dei vigili del fuoco	8173	Spese per la fornitura di beni e servizi diversi per il funzionamento ordinario della caserma, ivi compresa la gestione mensa obbligatoria di servizio, e per l'espletamento dei compiti di istituto del Corpo valdostano dei vigili del fuoco	00.06.00 CORPO VALDOSTANO DEI VIGILI DEL FUOCO - COMANDANTE	00060003 Gestione dei servizi antincendi e di protezione civile - 1.14.07.10	C 50.000,00 € 50.000,00	0,00	0,00	La presente variazione si rende necessaria per effettuare interventi urgenti e indifferibili di messa in sicurezza, per l'anno 2015, presso le sedi del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, conseguenti a sopravvenute esigenze non prevedibili all'atto della formazione del bilancio di previsione per il triennio 2015/2017.

Deliberazione 31 luglio 2015, n. 1110.

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2015/2017, e al bilancio di cassa per l'anno 2015, come risulta dall'allegato "09-Partite di giro e contabilità speciali".

Délibération n° 1110 du 31 juillet 2015,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2015/2017 et du budget de caisse 2015, ainsi que le budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Les rectifications du budget prévisionnel et de gestion 2015/2017 et du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 09 (*Partite di giro e contabilità speciali*) de la présente délibération.

09 - Partite di giro e contabilità speciali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
02.06.002.10 PARTITE DI GIRO	12000	06	Riscossioni per partite di giro diverse	20173	(nuova istituzione) RECUPERO DELL'IMPOSTA DI BOLLO DOVUTA PER LE SCRITTURE PRIVATE STIPULATE DAL DIPARTIMENTO PROGRAMMAZIONE , DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	62.00.00 DIPARTIMENTO PROGRAMMAZI ONE, DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	(nuova istituzione) 62000062 Gestione dell'attività contrattuale	C 600,00 € 600,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Ai sensi dell'art. 5 della l.r. 19 maggio 2006, n. 12, le spese relative al versamento dell'imposta di bollo sono poste a carico della parte contraente con l'Amministrazione regionale - D.P.R. 642 del 26.10.1972
02.01.002.40 PARTITE DI GIRO	72000	04	Pagamenti per partite di giro diverse	20184	(nuova istituzione) Pagamento di imposte di registrazione e di bollo, relative a contratti, anticipate dalla pubblica amministrazione - Dipartimento programmazione, difesa del suolo e risorse idriche	62.00.00 DIPARTIMENTO PROGRAMMAZI ONE, DIFESA DEL SUOLO E RISORSE IDRICHE	62000012 Partite di giro - 2.01.02.40	C 600,00 € 600,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per l'iscrizione in bilancio, in partita di giro, delle risorse per il versamento all'Eranio dell'imposta di bollo, da parte della Regione, per conto dei contraenti delle scritture private stipulate con il Dipartimento programmazione, difesa del suolo e risorse idriche nel corso del 2015.

Deliberazione 31 luglio 2015, n. 1111.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'anno 2015 per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione, al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015, come risulta dall'allegato "02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1111 du 31 juillet 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 et le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017, ainsi que du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (*Assegnazioni entrate/spese - statali, comunitarie, sponsorizzazioni*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.02.002.90 ALTRE ASSEGNAZIONI STATALI	05507	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 03 01 Fondi assegnati dallo Stato per il trasferimento di risorse finanziarie per interventi di incentivazione in favore delle piccole e medie imprese	20181	(nuova istituzione) FONDI TRASFERITI DALLO STATO PER INTERVENTI DI INCENTIVAZIONE IN FAVORE DELLE PICCOLE E MEDIE IMPRESE (ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZIONE)	31.01.00 ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZION E	31010051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	650.243,01 650.243,01	0,00	0,00	Titolo giuridico: Accordo di programma ai sensi dell'art. 15 della legge 7 agosto 1990, n. 241 tra Ministero dello sviluppo economico e Regione Autonoma Valle d'Aosta.
01.02.002.90 ALTRE ASSEGNAZIONI STATALI	05507	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 03 01 Fondi assegnati dallo Stato per il trasferimento di risorse finanziarie per interventi di incentivazione in favore delle piccole e medie imprese	20182	(nuova istituzione) FONDI TRASFERITI DALLO STATO PER INTERVENTI DI INCENTIVAZIONE IN FAVORE DELLE PICCOLE E MEDIE IMPRESE (STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO)	91.02.00 STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO	91020051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	650.243,00 650.243,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Accordo di programma ai sensi dell'art. 15 della legge 7 agosto 1990, n. 241 tra Ministero dello sviluppo economico e Regione Autonoma Valle d'Aosta.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 1 di 3

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione	
								2015	2016	2017		
01.11.001.20 INTERVENTI PER FAVORIRE L'ACCESSO AL CREDITO	35641	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 01 02 07 04 03 10 024 Trasferimenti a Finaosta, su fondi assegnati dallo Stato, a valere sul fondo di rotazione di cui all'art. 21 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19	20186	(nuova istituzione) Trasferimenti a Finaosta, su fondi assegnati dallo Stato, a valere sul fondo di rotazione di cui all'art. 21 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19	91.02.00 STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO	(nuova istituzione) 91020007 Interventi per favorire l'accesso al credito - 1.11.01.20	C €	650.243,00 650.243,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per iscrivere in bilancio i fondi statali assegnati con l'accordo di programma tra Ministero dello sviluppo economico e R.A.V.A firmato il 10-11-2014, di cui alla DGR n. 1528/2014, per l'incremento dei fondi rotativi Finaosta di cui alla l.r. 4/9/2001, n. 19 per interventi agevolativi a favore di piccole e medie imprese.
01.11.001.20 INTERVENTI PER FAVORIRE L'ACCESSO AL CREDITO	35640	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 01 02 07 04 03 10 032 Trasferimenti a Finaosta, su fondi assegnati dallo Stato, a valere sul fondo di rotazione di cui all'art. 29 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6	20185	(nuova istituzione) Trasferimenti a Finaosta, su fondi assegnati dallo Stato, a valere sul fondo di rotazione di cui all'art. 29 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6	31.01.00 ATTIVITA' PRODUTTIVE E COOPERAZION E	(nuova istituzione) 31010017 Interventi per favorire l'accesso al credito - 1.11.01.20	C €	650.243,01 650.243,01	0,00	0,00	La variazione è necessaria per iscrivere in bilancio i fondi statali assegnati con l'accordo di programma tra Ministero dello sviluppo economico e R.A.V.A firmato il 10-11-2014, di cui alla DGR n. 1528/2014, per l'incremento dei fondi rotativi Finaosta di cui alla l.r. 31/3/2003, n. 6 per interventi agevolativi a favore di piccole e medie imprese.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 2 di 3

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.02.001.50 ASSEGNAZIONI STATALI PER TURISMO, SPORT,COMMER CIO E TRASPORTI	04872	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 03 01 Fondi statali per la realizzazione dell'Accordo di programma quadro "Expo e territori" per la realizzazione del progetto "Le eccellenze del saper fare in Valle d'Aosta: itinerari di visita - filiere del vino e del latte"	20183	(nuova istituzione) FONDI STATALI PER LA REALIZZAZIONE DELL'APQ "EXPO E TERRITORI" PER LA REALIZZAZIONE DEL PROGETTO "LE ECCELLENZE DEL SAPER FARE IN VALLE D'AOSTA: ITINERARI DI VISITA - FILIERE DEL VINO E DEL LATTE	91.00.00 DIPARTIMENTO TURISMO, SPORT E COMMERCIO	(nuova istituzione) 91000051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	C 300.000,00 € 150.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: APQ SOTTOSCRITTO IN DATA 08/05/2015, DELIBERE CIPE 21 E 49 DEL 2014
01.11.009.15 INTERVENTI CORRENTI OGGETTO DI FINANZIAMENT O DEL FONDO PER LO SVILUPPO E LA COESIONE (FSC) 2007/2013	47020	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 05 05 02 10 025 Trasferimenti alla Società Expo Vda S.p.a per l'attuazione dell'Accordo di programma Quadro "Expo e territori" oggetto di contributo delFon do per lo Sviluppo e la Coesione (FSC) 2007-2013	20180	(nuova istituzione) Trasferimenti alla Società Expo Vda S.p.a per l'attuazione dell'Accordo di Programma Quadro "Expo e territori" oggetto di contributo delFon do per lo Sviluppo e la Coesione (FSC) 2007-2013	91.00.00 DIPARTIMENTO TURISMO, SPORT E COMMERCIO	(nuova istituzione) 91000013 Interventi correnti oggetti di finanziamento del fondo per lo sviluppo e la coesione (fsc) 2007/2013 - 1.11.09.15	C 300.000,00 € 150.000,00	0,00	0,00	La variazione é necessaria per iscrivere in bilancio i fondi statali, previsti nell'A.P.Q "Expo e territori", finanziati dal Fondo per lo sviluppo e la coesione (FSC) 2007/13, da trasferire alla Soc. Expo Vda S.p.a, per la realizzazione del progetto "Le eccellenze del saper fare in Valle d'Aosta: Itinerari di visita - Filiere del vino e del latte".

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 3 di 3

Deliberazione 31 luglio 2015, n. 1147.

Approvazione dei criteri e delle modalità di trasmissione in formato digitale dei dati e delle informazioni derivanti dall'applicazione degli articoli 1, 2 e 4 della legge regionale 26 maggio 1993, n. 39 e dei titoli II, III, IV e V della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta,

Omissis

delibera

- 1) di approvare, d'intesa con il Consiglio Permanente degli Enti Locali, i criteri e le modalità di trasmissione in formato digitale dei dati e delle informazioni derivanti dall'applicazione degli articoli 1, 2 e 4 della legge regionale 26 maggio 1993, n. 39 e dei titoli II, III, IV e V della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e di qualunque altro dato georiferito prodotto dalle strutture regionali e dagli enti locali e territoriali avente interesse per le attività di programmazione e pianificazione della Regione come disciplinati nei seguenti allegati alla presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante:
 - A. Struttura e funzionamento di SCT,
 - B. Schema di convenzione con gli enti,
 - C. Disciplinare tecnico allegato alla convenzione;
- 2) di stabilire che tutti i dati e le informazioni acquisiti o elaborati dalle strutture regionali aventi a riferimento le coordinate geografiche devono essere acquisiti tramite gli standard SCT esplicitati all'allegato C e essere quindi resi disponibili nello stesso sistema SCT;
- 3) di realizzare mirate azioni di informazione circa i contenuti degli allegati di cui al punto 1) presso le pubbliche amministrazioni interessate;
- 4) di stabilire che la struttura regionale competente in materia di territorio e ambiente coordini le varie azioni derivanti dalla sottoscrizione della convenzione di cui al precedente punto 1);
- 5) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Délibération n° 1147 du 31 juillet 2015,

portant approbation des critères et des modalités de transmission électronique des données et des informations issues de l'application des art. 1^{er}, 2 et 4 de la loi régionale n° 39 du 26 mai 1993 et des titres II, III, IV et V de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste),

Omissis

délibère

- 1) Les critères et les modalités de transmission électronique des données et des informations issues de l'application des art. 1^{er}, 2 et 4 de la loi régionale n° 39 du 26 mai 1993 et des titres II, III, IV et V de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, ainsi que de toute autre donnée géoréférencée produite par les structures régionales et par les collectivités locales et utile dans le cadre des activités de programmation et de planification de la Région, établis de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, sont approuvés tels qu'ils figurent aux annexes énumérées ci-après, qui font partie intégrante de la présente délibération:
 - A. Structure et fonctionnement du Système des informations géographiques (SCT);
 - B. Modèle de convention entre la Région et les collectivités locales;
 - C. Dispositions techniques annexées à la convention.
- 2) Toutes les données et toutes les informations géoréférencées acquises ou traitées par les structures régionales doivent faire l'objet des procédures du SCT indiquées à l'annexe C et être mises à disposition dans le cadre dudit système.
- 3) Des actions d'information sur les contenus des annexes visées au point 1) seront mises en place en faveur des administrations publiques intéressées.
- 4) La structure régionale compétente en matière de territoire et d'environnement est chargée de coordonner les différentes actions découlant de la signature de la convention visée au point 1).
- 5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

(allegato A omesso)

Allegato B alla deliberazione della Giunta regionale n. 1147 del 31 luglio 2015 schema di convenzione per l'aggiornamento e la condivisione della cartografia digitale nell'ambito del sistema delle conoscenze territoriali (SCT)

tra

Regione autonoma Valled'Aosta
in seguito denominata "Regione"

e

In seguito denominato/i "ente/i sottoscrittore/i"

Premesso che

- l'Intesa Stato-Regioni-Enti Locali per la realizzazione dei Sistemi Informativi Geografici di interesse generale, approvato in sede di Conferenza Stato Regioni il 26 settembre 1996, si pone l'obiettivo di sviluppare interventi coordinati per la realizzazione di basi informative territoriali a copertura dell'intero territorio nazionale per soddisfare esigenze a livello locale, regionale e nazionale;
- la Direttiva Europea INSPIRE (acronimo di INfrastructure for SPatial InfoRmation in Europe), finalizzata all'istituzione di un'infrastruttura per l'informazione territoriale nella Comunità Europea, prevede che "... i problemi relativi alla disponibilità, alla qualità, all'organizzazione, all'accessibilità e alla condivisione delle informazioni territoriali sono comuni a molte tematiche politiche e categorie di informazioni e si riscontrano a vari livelli dell'amministrazione pubblica. Per risolvere tali problemi sono necessarie misure in materia di scambio, condivisione, accesso e utilizzo di dati territoriali e di servizi relativi ai dati territoriali interoperabili tra i vari livelli dell'amministrazione pubblica...";
- l'art. 50 del Decreto legislativo 7 marzo 2005 n. 82 e successive modificazioni ("Codice dell'Amministrazione Digitale-CAD"), stabilisce che "... i dati delle pubbliche amministrazioni sono formati, raccolti, conservati, resi disponibili e accessibili con l'uso delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione che ne consentano la fruizione e riutilizzazione, alle condizioni fissate dall'ordinamento, da parte delle altre pubbliche amministrazioni e dai privati...";
- l'art. 58 del medesimo dispositivo prevede che le amministrazioni titolari di banche dati accessibili per via

L'annexe A n'est pas publiée.

Annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 1147 du 31 juillet 2015. Modèle de convention pour la mise à jour et le partage de la cartographie numérique dans le cadre du Système des informations géographiques (SCT)

Entre

la Région autonome Vallée d'Aoste,
ci-après dénommée « Région », d'une part

et

ci-après dénommée(s) « collectivité(s) signataire(s) »,
d'autre part,

Considérant :

- que l'entente entre l'État, les Régions et les collectivités locales en vue de la réalisation des systèmes d'information géographique d'intérêt général, approuvée lors de la Conférence État/Régions du 26 septembre 1996, avait pour objectif de développer des actions coordonnées visant à la réalisation de bases d'information géographique couvrant l'ensemble du territoire national, et ce, afin de satisfaire aux exigences exprimées à l'échelon local, régional et national ;
- que, d'après la directive européenne *INSPIRE* (acronyme de *INfrastructure for Spatial InfoRmation in Europe*), établissant une infrastructure d'information géographique dans la Communauté européenne, les problèmes concernant la disponibilité, la qualité, l'organisation, l'accessibilité et le partage des informations géographiques sont communs à un grand nombre de politiques et de thèmes dans le domaine de l'information, ainsi qu'à différents niveaux d'autorité publique et que la résolution de ces problèmes passe par l'adoption de mesures concernant l'échange, le partage, l'accès ainsi que l'utilisation de données géographiques interoperables et de services de données géographiques aux divers niveaux de l'autorité publique ;
- que l'art. 50 du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005 (Code de l'administration numérique – *CAD*) établit que les données des administrations publiques sont produites, collectées, conservées, mises à disposition et accessibles à l'aide des technologies de l'information et de la communication qui en permettent l'exploitation et la réutilisation par les autres administrations publiques et par les particuliers, dans le respect des conditions fixées par l'organisation juridique ;
- que l'art. 58 dudit décret prévoit qu'aux fins de l'application des dispositions de l'art. 50, les administrations

- telematica, al fine di dare concreta attuazione a quanto previsto dal predetto articolo 50, predispongono apposite convenzioni finalizzate ad assicurare la fruibilità dei dati medesimi;
- il successivo art. 59 definisce il dato territoriale come “... qualunque informazione geograficamente localizzata” ed istituisce, presso l’Agenzia per l’Italia Digitale, il Repertorio nazionale dei dati territoriali;
 - con la legge regionale 26 maggio 1993, n. 39, è stato istituito il Sistema informativo territoriale regionale (SITR) finalizzato, tra l’altro, alla raccolta ed all’organizzazione su base informatica delle conoscenze necessarie per le attività di governo e di programmazione del territorio, consentendo altresì la definizione degli indirizzi della Regione nei settori territoriale ed ambientale, nonché il raccordo con le scelte degli Enti locali e con le politiche di intervento a scala nazionale;
 - la suddetta legge prevede, negli indirizzi, la definizione delle intese necessarie tra gli Enti locali e tra questi e la Regione al fine di favorire e garantire la circolazione e lo scambio delle informazioni essenziali per lo svolgimento delle attività amministrative di competenza e la realizzazione del raccordo con gli altri Enti di settore, con le organizzazioni economiche e sociali, pubbliche e private, per la formazione di conoscenze sul territorio e l’ambiente di utilità generale;
 - con legge regionale 25 maggio 2000, n. 12 “Disposizioni in materia di cartografia e di sistema cartografico e geografico regionale”, è stata disciplinata l’attività cartografica e l’elaborazione dei dati informativi geografici relativi al territorio regionale;
 - l’art. 95bis della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 “Normativa urbanistica e pianificazione territoriale della Valle d’Aosta”, in attuazione del Decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, ribadisce il principio di reciproca disponibilità, gestione, trasmissione dei dati e delle informazioni tra Regione e Comuni, con particolare riguardo a quelli derivanti dall’applicazione dei titoli II, III, IV e V della legge regionale stessa, rinviando ad apposita deliberazione della Giunta regionale, d’intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, la definizione delle modalità di trasmissione dei dati e delle informazioni;
 - con deliberazione di Giunta regionale n. 1451/2007 la Giunta regionale ha definito le linee guida per l’evoluzione del SITR verso un più ampio Sistema delle Conoscenze Territoriali (SCT);
- titulaires de banques de données accessibles par voie électronique doivent passer des conventions visant à permettre l’utilisation desdites données;
- que l’art. 59 dudit décret définit une donnée géographique comme «toute information localisée géographiquement» et institue le *Repertorio nazionale dei dati territoriali* (répertoire national des données territoriales) auprès de l’*Agenzia per l’Italia Digitale*;
 - que la loi régionale n° 39 du 26 mai 1993 instituait le *Système régional d’information territoriale (SITR)* en vue, entre autres, de la collecte et du traitement automatisé des données nécessaires à la gestion et à l’aménagement du territoire, ainsi que de la définition des lignes directrices de l’action de la Région dans le domaine du territoire et de l’environnement, en harmonie avec les orientations des collectivités locales et avec les politiques d’action de l’État;
 - que la loi en cause prévoit, dans ses lignes générales, la définition d’accords entre les collectivités locales et entre ces dernières et la Région, en vue de faciliter et d’assurer la diffusion et l’échange des informations nécessaires au déroulement des activités administratives de ces dernières, ainsi que l’établissement de rapports avec des organisations économiques et sociales, publiques et privées, et avec d’autres organismes concernés, en vue d’acquérir des connaissances d’utilité collective en matière de territoire et d’environnement;
 - que la loi n° 12 du 25 mai 2000 (Dispositions en matière de cartographie et de système cartographique et géographique régional) régleme l’activité cartographique et le traitement des données géographiques relatives au territoire régional;
 - que l’art. 95 bis de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d’urbanisme et de planification territoriale en Vallée d’Aoste) confirme, en application du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005, le principe selon lequel la Région et les Communes doivent garantir la disponibilité, la gestion et la transmission réciproque des données et des informations, et notamment de celles issues de l’application des titres II, III, IV et V de la loi susmentionnée, et établit que les modalités de transmission desdites données et informations doivent être fixées de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales et faire l’objet d’une délibération du Gouvernement régional;
 - que le Gouvernement régional a défini, par sa délibération n° 1451/2007, les lignes directrices relatives à l’évolution du *SITR* vers un système plus ample, à savoir le *Système des connaissances territoriales*;

- l'istituzione di procedure standardizzate di interscambio dei dati che permettano una gestione condivisa e cooperativa delle informazioni geografiche, oltre ad essere normativamente prevista a livello sia europeo che nazionale e regionale, rappresenta per le Pubbliche Amministrazioni un utile ed efficace strumento operativo, in quanto, da un lato, consente loro una maggiore efficienza ed economicità nell'espletamento dei propri compiti istituzionali e, dall'altro, costituisce un veicolo di trasparenza e democrazia, facilitando l'accesso alle informazioni fondamentali riguardanti il territorio;

Si conviene quanto segue

Art. 1

Finalità ed oggetto della convenzione

Con la presente convenzione si persegue la finalità di disciplinare tra gli *enti sottoscrittori* e la *Regione* lo scambio, la condivisione, l'accesso, l'utilizzo e la rielaborazione di dati territoriali (tematismi) e di servizi, anche congiunti, relativi agli stessi, per una corretta alimentazione e gestione del Sistema delle Conoscenze Territoriali (SCT) e per un miglioramento dei servizi offerti ai cittadini e alle imprese, conformemente al modello ed alle specifiche generali contenute nell'allegato al presente schema di convenzione.

I dati elaborati sulla base dalle banche dati condivise della *Regione* e degli *enti sottoscrittori*, confluiranno nella banca dati geografica del SCT, mediante servizi conformi agli standard INSPIRE (WMS, WMC, WMF) e/o mediante file standard concordati tra le parti.

I dati potranno essere eventualmente pubblicati anche in formato aperto come definito all'art.68 comma 3 del CAD, rispettando titolarità e riservatezza.

Art. 2

Obblighi della Regione Autonoma Valle d'Aosta

La *Regione* si impegna a sviluppare, gestire e mantenere, attraverso le infrastrutture tecnologiche esistenti e in divenire, strumenti a supporto della conoscenza condivisa del territorio (oggi compresi nel Geoportale SCT). Tali strumenti costituiranno un punto privilegiato di accesso on-line al patrimonio informativo geografico a cui gli *enti sottoscrittori* partecipano attivamente.

La *Regione* si impegna altresì a garantire la disponibilità e l'aggiornamento delle proprie banche dati condivise attraverso il Geoportale SCT, nonché ad assumersi ogni responsabilità riguardo ai dati di competenza.

- que la mise en place de procédures standardisées d'échange des données permettant une gestion partagée et coopérative des informations géographiques est prévue par les législations européenne, nationale et régionale et représente, pour les administrations publiques, un outil opérationnel efficace et utile qui, d'une part, permet à celles-ci de remplir leurs fonctions institutionnelles avec plus d'efficacité et d'économie et, d'autre part, s'avère un vecteur de transparence et de démocratie, étant donné qu'il facilite l'accès aux informations fondamentales concernant le territoire,

Il est convenu et arrêté ce qui suit

Art. 1^{er}

Finalité et objet

La finalité de la présente convention, passée entre la Région et la/les collectivité(s) signataire(s), est de régler l'échange, le partage, l'accessibilité, l'utilisation et le traitement des données géographiques (thèmes) et des services, même conjoints, relatifs aux dites données, et ce, aux fins de l'alimentation et de la gestion correctes du Système des informations géographiques (SCT) et de l'amélioration des services offerts aux citoyens et aux entreprises, conformément au modèle et aux indications générales contenues dans l'annexe de la présente convention.

Les données traitées dans le cadre des banques de données partagées par la Région et par la/les collectivité(s) signataire(s) convergeront dans la banque de données géographiques du SCT, au moyen de services conformes aux standards INSPIRE (WMS, WMC et WMF) et/ou au moyen de fichiers standards établis de concert par les parties.

Les données peuvent éventuellement être publiées en format ouvert, au sens du troisième alinéa de l'art. 68 du code de l'administration numérique, dans le respect de la propriété des données et de la confidentialité.

Art. 2

Obligations de la Région

La Région s'engage à développer, à gérer et à entretenir, au moyen des infrastructures technologiques existantes et futures, les outils d'aide à la connaissance partagée du territoire actuellement intégrés dans le géoportail SCT. Lesdits outils représenteront un point privilégié d'accès en ligne au patrimoine d'informations géographiques auquel la/les collectivité(s) signataire(s) contribuent activement.

La Région s'engage, par ailleurs, à garantir la mise à disposition et la mise à jour de ses banques de données au moyen du géoportail SCT et à assumer toute responsabilité quant aux données de son ressort.

Art. 3

Obblighi degli enti sottoscrittori

Con la sottoscrizione della presente convenzione gli *enti sottoscrittori* si impegnano a fornire i dati territoriali di cui detengono la titolarità, rispettando le regole di interscambio, condivise con la *Regione* e contenute in appositi *accordi di servizio* redatti secondo quanto riportato nel disciplinare tecnico, che diventeranno parte integrante del presente accordo e che potranno essere aggiornati in funzione delle reciproche esigenze con semplice formalità.

Gli *enti sottoscrittori* si impegnano altresì a garantire il periodico aggiornamento e ad assumersi ogni responsabilità riguardo ai dati forniti.

I dati saranno condivisi sul Geoportale SCT e aggiornati secondo le modalità specificate negli accordi di servizio. Al fine di arricchire l'informazione cartografica, gli *enti sottoscrittori* potranno implementare il Geoportale SCT con ulteriori dati, secondo le modalità definite nei relativi accordi di servizio.

Art. 4

Ulteriori obblighi comuni

La *Regione* e gli *enti sottoscrittori* si impegnano a:

- non utilizzare il materiale fornito per finalità diverse da quelle connesse all'attuazione del presente accordo;
- mettere reciprocamente a disposizione tutti i dati di nuova elaborazione che vengono prodotti dall'utilizzo del materiale fornito;
- mettere reciprocamente a disposizione eventuali variazioni, aggiornamenti e nuove acquisizioni dei dati territoriali.

Art. 5

Costi

La presente convenzione non comporta oneri economici diretti.

I costi di implementazione e di aggiornamento di un tema sono a carico dell'ente proprietario del dato, salvo diverso accordo.

Al sostegno dei costi di manutenzione e gestione dell'infrastruttura tecnologica si provvede mediante gli stanziamenti di bilancio della *Regione* dedicati al funzionamento dell'SCT.

Art. 3

Obligations de la/des collectivité(s) signataire(s)

La/les collectivité(s) signataire(s) s'engage(nt) à fournir les données géographiques dont elles sont titulaires, dans le respect des règles d'échanges adoptées de concert avec la Région et contenues dans des accords de service ad hoc rédigés suivant les dispositions techniques annexées, accords qui font partie intégrante de la présente convention et peuvent être actualisés en fonction des exigences réciproques des parties, par simple formalité.

La/les collectivité(s) signataire(s) s'engage(nt), par ailleurs, à garantir la mise à jour périodique des données fournies et à assumer toute responsabilité y afférente.

Les données seront partagées sur le géoportail *SCT* et actualisées suivant les modalités indiquées par les accords de service. Afin d'enrichir l'information cartographique, la/les collectivité(s) signataire(s) peut/peuvent ajouter d'autres données dans ledit géoportail, suivant les modalités établies par lesdits accords de service.

Art. 4

Obligations communes

La Région et la/les collectivité(s) signataire(s) s'engagent :

- à ne pas utiliser le matériel fourni à des fins autres que celles liées à l'application de la présente convention ;
- à mettre à la disposition de l'autre ou des autres parties toutes les nouvelles données issues de l'utilisation du matériel fourni ;
- à mettre à la disposition de l'autre ou des autres parties toutes les nouvelles données géographiques, ainsi que les modifications et les mises à jour des données existantes.

Art. 5

Coûts

La présente convention n'entraîne aucune dépense directe.

Les coûts d'insertion et de mise à jour d'un thème sont à la charge de la collectivité propriétaire des données, sauf accord contraire.

Les coûts d'entretien et de gestion de l'infrastructure technologique sont couverts par les crédits inscrits au budget de la Région au titre du fonctionnement du *SCT*.

Per quanto riguarda lo sviluppo di nuove funzionalità, i corrispondenti oneri saranno in capo alla Regione nei casi in cui le medesime rivestano un interesse comune, ovvero in capo al singolo ente sottoscrittore qualora le funzionalità soddisfino esigenze specifiche e/o singolari.

Non sono previste spese contrattuali.

Art. 6
Titolarità del dato

Come previsto dall'articolo 58, comma 1 del CAD, il trasferimento di un dato da un sistema informativo ad un altro non modifica la titolarità del dato medesimo. Pertanto, la Regione e ogni ente sottoscrittore conserva la titolarità dei dati messi a disposizione su SCT.

I dati rielaborati saranno, invece, di proprietà congiunta tra la Regione e l'ente sottoscrittore, che ne risulteranno, pertanto, co-titolari e in tale ruolo ne definiranno le regole di accesso.

Art. 7
Protezione dei dati personali e misure di sicurezza

La Regione e gli enti sottoscrittori si impegnano a mantenere il segreto professionale sulle informazioni, notizie e dati, anche personali, inerenti l'attività svolta e ad operare nel pieno rispetto di quanto previsto dalla normativa vigente in materia di trattamento dei dati personali.

Art. 8
Durata della convenzione

La presente convenzione ha la durata di anni tre dalla data della sua stipula ed è previsto il tacito rinnovo.

Art. 9
Controversie e foro competente

Le parti convengono che, qualsiasi controversia possa sorgere circa la validità, l'interpretazione o l'esecuzione della presente convenzione, potrà essere deferita alla decisione di un collegio arbitrale composto da tre membri designati uno dalle rispettive parti e il terzo, di comune accordo, dagli arbitri così nominati.

Qualora una delle parti non provveda alla nomina del proprio arbitro, oppure in caso di disaccordo fra i due arbitri nominati dalle parti per la designazione del terzo, vi provvederà il presidente del Tribunale di Aosta.

Gli arbitri formeranno la loro determinazione secondo diritto in via rituale, osservando nel procedimento le norme del codice di procedura civile relative all'arbitrato rituale.

Les coûts pour le développement de nouvelles fonctionnalités seront pris en charge par la Région ou par la/les collectivité(s) signataire(s), selon qu'elles revêtent un intérêt commun ou qu'elles ne satisfont qu'à des exigences spécifiques et/ou particulières.

Aucune dépense contractuelle n'est prévue.

Art. 6
Propriété des données

Conformément au premier alinéa de l'art. 58 du code de l'administration numérique, le transfert de données d'un système d'information à un autre ne modifie pas la propriété de celles-ci. Par conséquent, la Région et chaque collectivité signataire conserve la propriété des données qu'elles ont mises à disposition sur le SCT.

Par contre, les données retraitées sont la propriété conjointe de la Région et de la/des collectivité(s) signataire(s) qui, de ce fait, définissent de concert les règles d'accès y afférentes.

Art. 7
Confidentialité et sécurité

La Région et la/les collectivité(s) signataire(s) s'engagent à respecter la confidentialité des informations et des données, même à caractère personnel, qu'elles détiennent en raison de leur activité et à œuvrer dans le plein respect des dispositions en vigueur en matière de traitement des données personnelles.

Art. 8
Durée

La présente convention a une durée de validité de trois ans à compter de la date de sa passation et est reconduite tacitement.

Art. 9
Litiges et tribunal compétent

Les parties conviennent que tout litige relatif à la validité, à l'interprétation ou à l'exécution de la présente convention peut être soumis à un collège arbitral composé de trois membres, dont deux nommés par les parties et le troisième par les deux premiers.

Si l'une des parties ne nomme pas son arbitre ou que les deux arbitres nommés par les parties ne sont pas d'accord au sujet du tiers arbitre, c'est le président du Tribunal d'Aoste qui intervient.

Les arbitres ont pour mission de rendre une sentence impartiale aux termes de la loi, suivant les dispositions du code de procédure civile en matière d'arbitrage.

Art. 10
Referenti per la gestione dell'accordo

Le Amministrazioni nominano, ai fini della presente convenzione, i seguenti referenti :

per la Regione
.....

per gli enti sottoscrittori
.....

(allegato C omissso).

Deliberazione 7 agosto 2015, n. 1158.

Variazione al bilancio di previsione della regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'anno 2015 per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione, al bilancio di gestione della Regione per il triennio 2015/2017 e al bilancio di cassa per l'anno 2015, come risulta dall'allegato "02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Art. 10
Référents

Aux fins de la présente convention, les parties nomment les référents ci-après :

pour la Région

pour la/les collectivité(s) signataire(s)
_____.

L'annexe C n'est pas publiée.

Délibération n° 1158 du 7 août 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 et le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017, ainsi que du budget de caisse 2015 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (*Assegnazioni entrate/spese - statali, comunitarie, sponsorizzazioni*);
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.02.001.40 ASSEGNAZIONI STATALI PER ISTRUZIONE E CULTURA	04873	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 03 01 Fondi statali per la realizzazione dell'Accordo di programma quadro "Expo e territori" oggetto di contributo del Fondo per lo Sviluppo e la coesione (FSC) 2007-2013 per il progetto "I musei italiani per Expo"	20192	(nuova istituzione) FONDI STATALI PER LA REALIZZAZIONE DELL'APQ "EXPO E TERRITORI" PER LA REALIZZAZIONE DEL PROGETTO "I MUSEI ITALIANI PER EXPO"	52.14.00 PATRIMONIO ARCHEOLOGIC O	52140051 Entrate derivanti da contributi ed assegnazioni dello Stato	C 40.000,00 € 20.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Accordo di collaborazione prot. 4999 del 29/07/2015. Delibera Cipe n. 49 del 10.11.2014.
01.11.009.15 INTERVENTI CORRENTI OGGETTO DI FINANZIAMENT O DEL FONDO PER LO SVILUPPO E LA COESIONE (FSC) 2007/2013	47019	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 04 01 02 10 006 Spese per l'acquisto di servizi inerenti l'organizzazione di manifestazioni, in attuazione dell'Accordo di Programma Quadro "Expo e territori" oggetto di contributo del Fondo per lo Sviluppo e la Coesione(FSC) 2007/2013 per il progetto "I musei italiani per Expo"	20193	(nuova istituzione) Spese per l'acquisto di servizi inerenti l'organizzazione di manifestazioni, in attuazione dell'Accordo di Programma Quadro "Expo e territori" oggetto di contributo del Fondo per lo Sviluppo e la Coesione(FSC) 2007/2013 per il progetto "I musei italiani per Expo"	52.14.00 PATRIMONIO ARCHEOLOGIC O	(nuova istituzione) 52140007 Interventi correnti oggetto di finanziamento del fondo per lo sviluppo e la coesione (fsc) 2007/2013 - 1.11.09.15	C 40.000,00 € 20.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per iscrivere in bilancio i fondi statali previsti nell'Accordo di Programma Quadro " Expo e territori", finanziati sulle risorse disponibili di risorse del Fondo per lo sviluppo e la coesione (FSC) 2007/2013, per la realizzazione del progetto " I musei italiani per Expo".

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 1 di 2

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.02.001.50 ASSEGNAZIONI STATALI PER TURISMO, SPORT,COMMER CIO E TRASPORTI	04880	02	Fondi per la copertura degli oneri derivanti dall'applicazione del contratto nazionale per gli addetti al settore del trasporto pubblico locale	15680	FONDI PER LA COPERTURA DEGLI ONERI DEL CONTRATTO NAZIONALE NEL SETTORE DEL TRASPORTO PUBBLICO LOCALE	92.00.00 DIPARTIMENTO TRASPORTI	92000057 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	C 617.290,00 € 617.290,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: Decreto Ministro infrastrutture e trasporti di concerto con Ministro economia e finanze n. 294 del 26/06/2014 registrato alla Corte dei Conti il 15/09/2014. Quietanza di versamento n. 5114 del 06/07/2015.
01.13.002.10 INTERVENTI PER LA GESTIONE DEI TRASPORTI PUBBLICI	67695	01	Contributi statali per la copertura degli oneri derivanti dall'applicazione del contratto nazionale addetti al settore trasporto pubblico locale	19458	Contributi statali per la copertura degli oneri derivanti dall'applicazione del contratto nazionale addetti al settore trasporto pubblico locale	92.00.00 DIPARTIMENTO TRASPORTI	92000005 Interventi per la gestione dei trasporti pubblici - 1.13.02.10	C 617.290,00 € 617.290,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per poter usufruire delle risorse statali assegnate alla Regione Valle d'Aosta in virtù del fondo istituito con L.296/2006 e della ripartizione relativa all'anno 2011 effettuata con Decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze n. 294 del 26/06/2014.

Deliberazione 7 agosto 2015 n. 1169.

Rilascio in sanatoria, alla società S.R.B. ENERGIE s.r.l. con sede legale in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, dell'autorizzazione unica di cui al D.LGS. 387/2003 per la realizzazione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico con opera di derivazione dal torrente Gran San Bernardo, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES e centrale di produzione ubicata nel medesimo comune.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare, in sanatoria, alla società S.R.B. ENERGIE s.r.l., con sede nel comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, l'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la realizzazione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di derivazione dal torrente Gran San Bernardo, in comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES e centrale di produzione ubicata nel medesimo comune;
2. di dare atto che la presente autorizzazione sostituisce ogni autorizzazione, parere o assenso comunque denominato necessario per il rinnovamento e l'esercizio dell'impianto idroelettrico di che trattasi e delle opere ad esso strettamente connesse;
3. di dichiarare l'impianto idroelettrico di che trattasi e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
4. di dare atto che l'autorizzazione unica di cui al predetto punto 1 costituisce variante agli strumenti urbanistici del comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES ai sensi del comma 3, dell'articolo 12, del d.lgs. 387/2003;
5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Avviso pubblico relativo alla presentazione della domanda per la corresponsione di assegni di formazione pro-

Délibération n° 1169 du 7 août 2015,

portant délivrance, à titre de régularisation, de l'autorisation unique prévue par le décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à *SRB ENERGIE srl* de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur le Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, et une centrale de production dans ladite commune.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée, à titre de régularisation, à *SRB ENERGIE srl*, dont le siège social est à SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur le Grand-Saint-Bernard, dans la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, et une centrale de production dans ladite commune;
2. La présente autorisation tient lieu de tout acte d'autorisation, avis ou consentement, quelle qu'en soit la dénomination, nécessaire à la construction et à l'exploitation de l'installation hydroélectrique en cause et des ouvrages qui y sont étroitement liés;
3. L'installation hydroélectrique en cause et les ouvrages qui y sont étroitement liés sont déclarés d'utilité publique, non différables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;
4. L'autorisation unique visée au point 1 de la présente délibération vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, aux termes du troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;
5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Appel à candidatures pour les allocations de formation professionnelle en faveur des étudiants résidents et domi-

professionale a favore di studenti residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta iscritti, per l'anno accademico 2015/2016, a corsi di laurea triennali delle professioni sanitarie effettuati in Regione o fuori Regione.

La deliberazione della Giunta regionale n. 787 in data 29 maggio 2015 ha individuato il numero e le professionalità necessarie al Servizio Sanitario Regionale da finanziare con assegni di formazione professionale per la frequenza, nell'anno accademico 2015/2016, di corsi di laurea triennali delle professioni sanitarie, effettuati in Regione o fuori Regione, ai sensi della legge regionale 37/1991 recante "Disposizioni per la formazione di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale", come di seguito riportato:

<i>Professionalità</i>	<i>Numero assegni</i>
Infermiere	15
Logopedista	1

L'importo annuale dell'assegno di formazione professionale è determinato in euro 2.600,00 per studenti frequentanti il corso di laurea triennale in infermieristica dell'Università degli Studi di Torino presso la sede di AOSTA e in euro 3.190,00 per uno studente frequentante il corso di laurea triennale in logopedia presso Università con sede fuori dalla Regione, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2213/2003 recante "Approvazione delle modalità per l'assegnazione e la liquidazione, a decorrere dall'anno accademico 2003/2004, degli assegni di formazione professionale previsti dalla legge regionale 31 agosto 1991, n. 37".

Per la corresponsione dell'assegno di formazione professionale i residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta, iscritti e frequentanti, nell'anno accademico 2015/2016, i corsi di laurea sopraindicati devono presentare alla struttura Sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali della Regione autonoma Valle d'Aosta, un'apposita istanza, redatta secondo il modello fac-simile disponibile sul sito internet della Regione (<http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/assegni>), entro la data del 20 novembre 2015.

Nella domanda gli interessati dovranno inoltre dichiarare, sotto la propria responsabilità:

- di non essere in godimento di altri assegni o borse o premi di studio concessi dallo Stato, dalla Regione o comunque corrisposti da altri enti pubblici o privati;
- di non essere titolari di rapporto convenzionale, di impiego o lavoro, di incarico o di consulenza con amministrazione pubbliche o private;

ciliés en Vallée d'Aoste et inscrits, au titre de l'année académique 2015/2016, à un cours de licence (trois ans) dans le secteur des professions de la santé qui se déroule sur le territoire régional ou en dehors de la Région.

La délibération du Gouvernement régional n° 787 du 29 mai 2015 a fixé le nombre et le profil des opérateurs nécessaires aux activités du Service sanitaire régional, en vue de l'attribution d'allocations de formation professionnelle pour la participation, au titre de l'année académique 2015/2016, à un cours de licence (trois ans) dans le secteur des professions de la santé qui se déroule aussi bien en Vallée d'Aoste qu'à l'extérieur, aux termes de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 (Dispositions en matière de formation professionnelle des agents nécessaires au Service sanitaire régional), à savoir:

<i>Spécialisation</i>	<i>Nombre d'allocations</i>
Infirmier	15
Orthophoniste	1

Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 2213 du 30 mai 2003 (Approbation, aux termes de la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003, des modalités d'attribution et de liquidation, à compter de l'année académique 2003/2004, des allocations de formation prévues par la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 modifiée), le montant annuel de l'allocation de formation professionnelle est fixé à 2 600,00 euros pour les étudiants inscrits au cours d'infirmier de l'Université des études de Turin – siège d'AOSTE – et à 3 190,00 euros pour l'étudiant inscrit à l'un des cours d'orthophoniste des universités en dehors de la région.

Afin d'obtenir une allocation de formation professionnelle, les étudiants résidents et domiciliés en Vallée d'Aoste qui, au titre de l'année académique 2015/2016, sont inscrits à l'un des cours susmentionnés et qui fréquentent ledit cours doivent présenter leur candidature, établie suivant le modèle disponible sur le site Internet de la Région à l'adresse <http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/assegni>, à la structure «Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste au plus tard le 20 novembre 2015.

Dans leur candidature, les intéressés doivent déclarer sur l'honneur:

- Qu'ils ne bénéficient pas d'autres allocations ou bourses d'études ou prix octroyés par l'État, la Région ou tout autre établissement public ou privé;
- Qu'ils ne sont titulaires d'aucune relation de travail ou fonction de conseil auprès d'établissements publics ou privés;

- c) di essere iscritti e frequentare per la prima volta i corsi sopraindicati;
- d) i titoli di studio e di specializzazione o perfezionamento già in loro possesso.

I suddetti assegni sono concessi per un numero di anni pari alla durata legale del corso di studio e i beneficiari sono tenuti, al termine di ogni anno di corso, a presentare ai competenti uffici dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, domanda di conferma dell'assegno attribuito a pena di decadenza. Le modalità di assegnazione e di liquidazione dell'assegno di formazione professionale sono stabilite dalla sopraindicata deliberazione 2213/2003.

Ad integrazione dell'assegno è concesso ai soggetti non residenti nel comune di AOSTA, ma ivi soggiornanti per motivi di frequenza un contributo mensile di euro 75,00 determinato dalla deliberazione 787/2015 per le spese di alloggio effettivamente sostenute e dimostrate.

È altresì concesso ai soggetti non residenti nel Comune di Aosta il rimborso delle spese di viaggio sostenute per raggiungere la sede del corso con mezzo pubblico di trasporto.

L'assegno di formazione professionale costituisce reddito assimilato a quello di lavoro dipendente, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. c) del D.P.R. 22 dicembre 1986, n. 917 (Testo Unico delle Imposte sui redditi), dunque imponibile agli effetti dell'IRPEF.

Per la richiesta di informazioni gli interessati possono rivolgersi all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali (via De Tillier, 30 – AOSTA – telefono 0165/274236) oppure possono consultare il sito Internet: <http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/assegni>.

Il Dirigente della Struttura sanità
Ospedaliera e territoriale e gestione
del personale sanitario
Gabriella MORELLI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Società IDROELETTRICA BRUSSON s.r.l. di Courmayeur, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di un'opera

- c) Qu'ils sont inscrits et qu'ils fréquentent pour la première fois les cours en question ;
- d) Les titres d'études, de spécialisation et de perfectionnement dont ils justifient.

Les allocations de formation professionnelle sont attribuées pour le nombre d'années correspondant à la durée légale du cours ; les bénéficiaires sont tenus de présenter aux bureaux compétents de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à la fin de chaque année de cours, une demande de confirmation de l'allocation, sous peine de déchéance de leur droit à percevoir celle-ci. Les modalités d'attribution et de versement de l'allocation de formation professionnelle sont établies par la DGR n° 2213/2003 susmentionnée.

Un supplément de 75,00 euros par mois peut être accordé aux étudiants ne résidant pas dans la commune d'AOSTE, mais y séjournant à l'effet de suivre les cours en question, à titre de remboursement des frais de logement effectivement supportés et justifiés, aux termes de la DGR n° 787/2015.

Les étudiants ne résidant pas dans la commune d'Aoste ont également droit au remboursement des frais de voyage supportés pour se rendre au siège des cours avec un moyen de transport en commun.

L'allocation de formation professionnelle est assimilée au revenu du travail salarié au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 50 du décret du président de la République n° 917 du 22 décembre 1986 (Texte unique des impôts sur les revenus) et est donc soumise à l'IRPEF.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (30, rue De Tillier – AOSTE – Tél. 0165 274236) ou consulter le site Internet <http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/assegni>.

La dirigeante de la structure
«Santé hospitalière et territoriale
et gestion du personnel sanitaire»,
Gabriella MORELLI

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 12/2009, art. 20).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que IDROELETTRICA BRUSSON s.r.l. de Courmayeur, en qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant le projet de réalisation d'une œuvre de captage sur un

di captazione su un impluvio in destra orografica del torrente Graines, nel comune di BRUSSON.

Ai sensi del comma 5 dell'art. 20 della legge regionale n. 12/2009, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Dirigente
Luca FRANZOSO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di AYAS. Decreto 11 agosto 2015, n. 1.

Decreto di asservimento e di esproprio dei beni immobili occorrenti per i lavori di razionalizzazione e potenziamento del sistema acquedottistico di AYAS.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1
(Asservimento)

che in favore del Comune di AYAS è disposto il trasferimento del diritto servitù delle aree sotto indicate ed interessate dall'asservimento per l'esecuzione dei lavori di razionalizzazione e potenziamento del sistema acquedottistico di AYAS:

DITTA n. 1
ALLIOD Anna (Propr. 1/3)
Nata ad AYAS il 09.01.1953
C.F.: LLD NNA 53A49 A094M

ALLIOD Giuseppe (Propr. 1/3)
Nato ad AYAS il 16.11.1950
C.F.: LLD GPP 50S16 A094C

impluvium en droite hydrographique du torrent Graines, dans la commune de BRUSSON.

Aux termes du 5e alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n. 12/2009, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le dirigeant,
Luca FRANZOSO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'AYAS. Acte n° 1 du 11 août 2015,

portant expropriation de certains biens immeubles et établissement d'une servitude sur d'autres biens immeubles en vue des travaux de rationalisation et de renforcement du réseau communal d'adduction d'eau.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1^{er}
(Servitude)

Une servitude est établie en faveur de la Commune d'AYAS sur les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires en vue des travaux de rationalisation et de renforcement du réseau communal d'adduction d'eau :

ALLIOD Paolo (Propr. 1/3)
Nato ad AYAS il 15.01.1958
C.F.: LLD PLA 58A15 A094S
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 118 di mq. 141 - C.T.
Bosco alto - Zona PRGC Eg16
FG. 69 mapp. 116 di mq. 135 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg16

FG. 69 mapp. 129 di mq. 180 - C.T.
Bosco alto - Zona PRGC Eg16
FG. 69 mapp. 128 di mq. 68 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC EG16
Indennità € 882,21

DITTA n. 2

ALLIOD Carlo (Propr. 1/6)
Nato ad AYAS il 20.11.1944
C.F.: LLD CRL 44S20 A094M

ALLIOD Giovanni Battista
(Propr. 1/6) Nato ad AYAS il 22.06.1941
C.F.: LLD GNN 41H22 A094K

FAVRE Carlo (Propr. 1/6)
Nato a STRAMBINO (TO) il 03.05.1934
C.F.: FVR CRL 34E03 I970X

FAVRE Mario (Propr. 1/6)
Nato a STRAMBINO (TO) il 31.12.1937
C.F.: FVR MRA 37T31 I970A

VESCOZ Elsa (Propr. 1/3)
Nata a BRUSASCO CAVAGNOLO (TO) il 12.09.1933
C.F.: VSC LSE 33P52 B226C
da asservire: Comune di AYAS
FG. 36 mapp. 36 di mq. 75 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg38
Indennità € 168,75

DITTA n. 3

ALLIOD Paolo (Propr. 1/1)
Nato ad AYAS il 15.01.1958
C.F.: LLD PLA 58A15 A094S
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 59 di mq. 165 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg16
FG. 69 mapp. 46 di mq. 96 - C.T.
Prato irriguo - Zona PRGC Eg16
Indennità € 680,37

DITTA n. 4

Alpages Frachey Società Semplice (Propr. 1/1)
Con sede in AYAS
C.F.: 01129750079
da asservire: Comune di AYAS
FG. 27 mapp. 69 di mq. 1980 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eb8
FG. 27 mapp. 81 di mq. 435 - C.T.
pascolo cesp - Zona PRGC Ec3
Indennità € 2.872,80

DITTA n. 5

FAVRE Ada Luigia (Propr. 1/3)
Nata ad AYAS il 06.03.1936
C.F.: FVR DLG 26C46 A094F

FAVRE Massimo Felice (Propr. 1/3)
Nato ad AYAS il 31.05.1944
C.F.: FVR MSM 44E32 A094S

FAVRE Mery (Propr. 1/3)
Nata ad AYAS il 08.10.1947
C.F.: FVR MRY 47R48 A094W
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 10 di mq. 78 - C.T.
Prato irriguo - Zona PRGC Eg27
Indennità € 251,16

DITTA n. 6

BIELLER Marina Francesca (Propr. 1/3)
Nata ad AOSTA il 09.03.1967
C.F.: BLL MNF 67C49 A326Y

VIOT Taide (Propr. 2/3)
Nata ad AYAS il 11.04.1932
C.F.: VTI TDA 32D51 A094K
da asservire: Comune di AYAS
FG. 23 mapp. 23 di mq. 21 - C.T.
Bosco alto - Zona PRGC Ea6
FG. 23 mapp. 24 di mq. 150 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ea6
Indennità € 209,52

DITTA n. 7

FAVRE Nicol (Propr. 1/6)
Nato ad AOSTA il 19.05.1977
C.F.: FVR NCL 77E59 A326Y

FAVRE Cristin (Propr. 1/6)
Nata ad AOSTA il 04.01.1981
C.F.: FVR CST 81A44 A326D

BREAN Ida (Propr. 1/6)
Nata ad AYAS il 02.08.1922
C.F.: BRN DIA 22M42 A094I

BREAN Margherita (Propr. 1/6)
Nata ad AYAS il 21.06.1926
C.F.: BRN MGH 26H61 A094U

BREAN Maria Rosa (Propr. 1/6)
Nata ad AYAS il 16.05.1916
C.F.: BRN MRS 16E56 A094Z

BREAN Silvana (Propr. 1/6)
Nata ad AYAS il 13.07.1950
C.F.: BRN SVN 50L53 A094W
da asservire: Comune di AYAS
FG. 41 mapp. 235 di mq. 87 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg26
Indennità € 107,88

DITTA n. 8

BREAN Maria Rosa (Propr. 1/2)
Nata ad AYAS il 16.05.1916
C.F.: BRN MRS 16E56 A094Z

FAVRE Wilmo (Propr. 1/2)
Nata a PONT-SAINT-MARTIN il 30.11.1948
C.F.: FVR WLM 48S30 G854W
da asservire: Comune di AYAS
FG. 24 mapp. 191 di mq. 105 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh2
FG. 24 mapp. 95 di mq. 12 - C.T. Prato - Zona PRGC Eh2
Indennità € 157,20

DITTA n. 9

BRUNOD Ave (Propr. 1/1)
Nata ad AYAS il 12.07.1942
C.F.: BRN VAE 42L52 A094D
da asservire: Comune di AYAS
FG. 25 mapp. 161 di mq. 60 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ee8
FG. 26 mapp. 86 di mq. 60 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Ee8
FG. 26 mapp. 91 di mq. 273 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Ee8
Indennità € 1.146,66

DITTA n. 10

BRUNOD Ave (Propr. 1/4)
Nata ad AYAS il 12.07.1942
C.F.: BRN VAE 42L52 A094D

BRUNOD Delia (Propr. 1/4)
Nata ad AYAS il 31.01.1944
C.F.: BRN DLE 44A71 A094K

BRUNOD Graziella (Propr. 1/4)
Nata ad AYAS il 26.06.1952
C.F.: BRN GZL 52H66 A094T

FOSSON Mirella (Propr. 1/12)
Nata ad AYAS il 14.04.1942
C.F.: FSS MLL 42D54 A094R

BRUNOD Marisa (Propr. 1/12)
Nata ad AOSTA il 16.04.1965
C.F.: BRN MRS 65D56 A326Q

BRUNOD Giulio (Propr. 1/12)
Nato ad AOSTA il 14.06.1966
C.F.: BRN GLI 66H14 A326X
da asservire: Comune di AYAS
FG. 26 mapp. 62 di mq. 15 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ee8
FG. 26 mapp. 61 di mq. 45 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ee8
Indennità € 74,40

DITTA n. 11

FOSSON Mirella (Propr. 1/3)
Nata ad AYAS il 14.04.1942
C.F.: FSS MLL 42D54 A094R
BRUNOD Marisa (Propr. 1/3)
Nata ad AOSTA il 16.04.1965
C.F.: BRN MRS 65D56 A326Q

BRUNOD Giulio (Propr. 1/3)
Nato ad AOSTA il 14.06.1966
C.F.: BRN GLI 66H14 A326X
da asservire: Comune di AYAS
FG. 41 mapp. 232 di mq. 114 - C.T.
Prato - Zona PRGC Ec2
Indennità € 256,50

DITTA n. 12

BURGAY Battistina (Propr. 1/6)
Nata ad ALBANO VERCELLESE (VC) il 27.09.1921
C.F.: BRG BTS 21P67 A130X

BURGAY Maria Pierina Paolina (Propr. 1/6)
Nata a LENTA (VC) il 07.09.1923
C.F.: BRG MPR 23P47 E528E

BURGAY Pietro (Propr. 3/6)
Nato ad ALBANO VERCELLESE (VC) il 09.07.1910
C.F.: BRG PTR 10L09 A130D

FAVRE Ausilia (Propr. 1/6)
Nata ad AOSTA il 27.03.1959
C.F.: FVR SLA 59C67 A326I
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 45 di mq. 39 - C.T.
Prato irriguo - Zona PRGC Eg16
FG. 69 mapp. 12 di mq. 66 - C.T.
Prato irriguo - Zona PRGC Eg27
Indennità € 338,10

DITTA n. 13

BURGAY Delfino (Propr. 1/1)
Nato a Pavone Canavese (TO) il 30.04.1929
C.F.: BRG DFN 29D30 G392J
da asservire: Comune di AYAS
FG. 24 mapp. 1 di mq. 90 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh1
FG. 24 mapp. 237 di mq. 15 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh1
FG. 24 mapp. 16 di mq. 90 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh1
FG. 24 mapp. 13 di mq. 45 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh1
FG. 24 mapp. 11 di mq. 60 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh1
Indennità € 372,00

DITTA n. 14

BURGAY Ester (Propr. 1/1)
Nata a COURMAYEUR il 27.11.1927
C.F.: BRG STR 27S67 D012I
da asservire: Comune di AYAS
FG. 23 mapp. 32 di mq. 135 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh1
Indennità € 167,40

DITTA n. 15

CHADEL Ernesto (Propr. 1/1)
Nato ad AYAS il 29.06.1921
C.F.: CHD RST 21H29 A094C
da asservire: Comune di AYAS
FG. 42 mapp. 284 di mq. 48 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg26
Indennità € 108,00

DITTA n. 16

CHAMPURNEY Rosina (Propr. 1/2)
Nata ad ARNAD il 23.05.1952
C.F.: CHM RSN 52E63 A424Z

JOLY Candido (Propr. 1/2)
Nato ad AOSTA il 30.01.1950
C.F.: JLY CDD 50A30 A326G
da asservire: Comune di AYAS
FG. 24 mapp. 54 di mq. 75 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eh2
Indennità € 93,00

DITTA n. 17

CHASSEUR Ada (Propr. 1/1)
Nata ad AYAS il 31.10.1945
C.F.: CHS DAA 45R71 A094Y
da asservire: Comune di AYAS
FG. 23 mapp. 83 di mq. 126 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh1
Indennità € 156,24

DITTA n. 18

CHASSEUR Augusto (Propr. 1/2)
Nato a IVREA il 21.09.1964
C.F.: CHS GST 64P21 E379U

CHASSEUR Mariele (Propr. 1/2)
Nata a IVREA il 25.03.1968
C.F.: CHS MRL 68C65 E379L
da asservire: Comune di AYAS
FG. 36 mapp. 33 di mq. 111 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg38
Indennità € 249,75

DITTA n. 19

CHASSEUR Carla (Propr. 1/3)
Nata ad AOSTA il 14.07.1970
C.F.: CHS CRL 70L54 A326A

CHASSEUR Enrico (Propr. 1/3)
Nato ad AOSTA il 15.05.1963
C.F.: CHS NRC 63E15 A326I

CHASSEUR Loredana (Propr. 1/3)
Nata ad AYAS il 09.08.1959
C.F.: CHS LDN 59M49 A094J
da asservire: Comune di AYAS
FG. 24 mapp. 87 di mq. 114 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 25 mapp. 6 di mq. 68 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eh3
FG. 25 mapp. 162 di mq. 75 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eh3
FG. 25 mapp. 7 di mq. 38 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eh3
Indennità € 585,47

DITTA n. 20

CHASSEUR Dennis (Propr. 1/2)
Nato ad AOSTA il 08.09.1958
C.F.: CHS DNS 58P08 A326C

CHASSEUR Loris (Propr. 1/2)
Nato ad AOSTA il 16.10.1982
C.F.: CHS LRS 82R16 A326A
da asservire:
Comune di AYAS
FG. 24 mapp. 17 di mq. 3 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eh1
Indennità € 9,66

DITTA n. 21

CHASSEUR Domenico (Propr. 1/1)
Nato ad AOSTA il 07.09.1959
C.F.: CHS DNC 59P07 A326L
da asservire: Comune di AYAS
FG. 42 mapp. 249 di mq. 75 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg26
FG. 42 mapp. 230 di mq. 111 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg26
Indennità € 230,64

DITTA n. 22

CHASSEUR Michele (Propr. 1/1)
Nato ad AYAS il 09.07.1940
C.F.: CHS MHL 40L09 A094N
da asservire: Comune di AYAS
FG. 24 mapp. 190 di mq. 105 - C.T.
Bosco alto - Zona PRGC Eh2
Indennità € 117,60

DITTA n. 23

CHASSEUR Monica (Propr. 1/1)
Nata ad AOSTA il 27.05.1965
C.F.: CHS MNC 65E67 A326E
da asservire: Comune di AYAS

FG. 42 mapp. 235 di mq. 246 - C.T.
Prato irriguo - Zona PRGC Eg26
Indennità € 792,12

DITTA n. 24

CHASSEUR Raimondo (Propr. 1/1)
Nato ad AOSTA il 19.03.1958
C.F.: CHS RND 58C19 A326G
da asservire: Comune di AYAS
FG. 36 mapp. 58 di mq. 51 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg38
FG. 36 mapp. 46 di mq. 210- C.T.
Prato - Zona PRGC Eg38
Indennità € 587,25

DITTA n. 25

CHASSEUR Raul (Propr. 1/1)
Nato ad AOSTA il 05.06.1960
C.F.: CHS RLA 60H05 A326K
da asservire: Comune di AYAS
FG. 37 mapp. 223 di mq. 105 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg37
Indennità € 236,25

DITTA n. 26

CHASSEUR Zeffiro (Propr. 1/1)
Nato ad AYAS il 11.01.1933
C.F.: CHS ZFR 33A11 A094G
da asservire: Comune di AYAS
FG. 24 mapp. 96 di mq. 150 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh2
FG. 24 mapp. 94 di mq. 33 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh2
FG. 24 mapp. 89 di mq. 27 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh2
FG. 26 mapp. 136 di mq. 6 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 26 mapp. 186 di mq. 150 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 25 mapp. 477 di mq. 100 - C.T.
Prato - Zona PRGC Ee8
Indennità € 823,84

DITTA n. 27

CHEILLON Enrico (Propr. 1/2)
Nato ad AOSTA il 18.10.1940
C.F.: CHL NRC 40R18 A326W

CHEILLON Olga (Propr. 1/2)
Nata a QUART il 06.06.1935
C.F.: CHL LGO 35H46 H110J
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 82 di mq. 45 - C.T.
Bosco alto - Zona PRGC Eg16
Indennità € 50,40

DITTA n. 28

Consorteria della frazione Magneaz
Champoluc e Rovinal (Propr. 1/1)
Con sede in AYAS
C.F.: 81001270073
da asservire: Comune di AYAS
FG. 28 mapp. 17 di mq. 660 - C.T.
Bosco alto - Zona PRGC Ec2
FG. 28 mapp. 19 di mq. 375 - C.T.
Bosco alto - Zona PRGC Ec2
Indennità € 1.159,20

DITTA n. 29

CREFORNE' SRL (Propr. 1/1)
Con sede in AYAS C.F.: 00667990071
da asservire: Comune di AYAS
FG. 24 mapp. 224 di mq. 240 - C.T.
Ente urbano - Zona PRGC Eh1
Indennità € 960,00

DITTA n. 30

CUGNOD Daniela (Propr. 1/1)
Nata a BORGOFRANCO D'IVREA il 07.03.1958
C.F.: CGN DNL 58C47 B015Y
da asservire: Comune di AYAS
FG. 42 mapp. 289 di mq. 84 - C.T.
Prato irriguo - Zona PRGC Eg26
Indennità € 270,48

DITTA n. 31

DONDEYNAZ Fede (Propr. 1/1)
Nata ad AYAS il 03.05.1942
C.F.: DND FDE 42E43 A094P
da asservire: Comune di AYAS
FG. 36 mapp. 91 di mq. 36 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg38
Indennità € 81,00

DITTA n. 32

DONDEYNAZ Pierluigi (Propr. 1/1)
Nato ad AOSTA il 28.10.1958
C.F.: DND PLG 58R28 A326W
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 156 di mq. 30 - C.T.
Bosco alto - Zona PRGC Ec2
FG. 69 mapp. 155 di mq. 3 - C.T.
Prato - Zona PRGC Ec2
FG. 69 mapp. 134 di mq. 72 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg16
FG. 69 mapp. 136 di mq. 57 - C.T.
Bosco alto - Zona PRGC Ec2
Indennità € 266,19

DITTA n. 33

DONDEYNAZ Agnese (Propr. 1/5)
Nata ad AOSTA il 21.01.1960
C.F.: DND GNS 60A61 A326N

DONDEYNAZ Lucia (Propr. 1/5)
Nata ad AOSTA il 14.05.1961
C.F.: DND LCU 61E54 A326W

DONDEYNAZ Michela (Propr. 1/5)
Nata ad AOSTA il 27.04.1965
C.F.: DND MHL 65D67 A326L

DONDEYNAZ Pierluigi (Propr. 1/5)
Nato ad AOSTA il 28.10.1958
C.F.: DND PLG 58R28 A326W

DONDEYNAZ Sergio (Propr. 1/5)
Nato ad AYAS il 03.03.1963
C.F.: DND SRG 63C03 A094E
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 87 di mq. 165 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg16
Indennità € 371,25

DITTA n. 34

El Caracol di Obert & C. snc (Propr. 1/1)
Con sede in AYAS
C.F.: 00567500079
da asservire: Comune di AYAS
FG. 36 mapp. 446 di mq. 45 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg38
FG. 36 mapp. 442 di mq. 105 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eg38
Indennità € 393,90

DITTA n. 35

FAVRE Adelio (Propr. 1/1)
Nato a CHALLAND SAINT ANSELME il 14.07.1932
C.F.: FVR DLA 32L14 C593Z
da asservire: Comune di AYAS
FG. 36 mapp. 59 di mq. 24 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg38
Indennità € 54,00

DITTA n. 36

FAVRE Aquilino (Propr. 1/1)
Nato a FAVRIA (TO) il 16.11.1941
C.F.: FVR QLN 41S16 D520C
da asservire: Comune di AYAS
FG. 25 mapp. 125 di mq. 105 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 25 mapp. 124 di mq. 150 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ee8
Indennità € 316,20

DITTA n. 37

FAVRE Wilmo (Propr. 1/2)
Nato a PONT SAINT MARTIN il 30.11.1948
C.F.: FVR WLM 48S30 G854W

FAVRE Luigi (Propr. 1/4)
Nato a AYAS il 23.07.1933
C.F.: FVR LGU 33L23 A094A

FAVRE Rita (Propr. 1/4)
Nata a AYAS il 19.08.1940
C.F.: FVR RTI 40M59 A094X
da asservire: Comune di AYAS
FG. 25 mapp. 57 di mq. 190 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eh3
Indennità € 202,50

DITTA n. 38

FAVRE Edoardo (Propr. 1/1)
Nato a AYAS il 20.06.1934
C.F.: FVR DRD 34H20 A094C
da asservire: Comune di AYAS
FG. 41 mapp. 230 di mq. 105 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eg37
FG. 41 mapp. 265 di mq. 150 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eg37
Indennità € 821,10

DITTA n. 39

FAVRE Elisabetta (Propr. 1/2)
Nato a AOSTA il 07.08.1961
C.F.: FVR LBT 61M47 A326V

FAVRE Tullio (Propr. 1/2)
Nato a AOSTA il 21.05.1957
C.F.: FVR TLL 57E21 A326B
da asservire: Comune di AYAS
FG. 36 mapp. 42 di mq. 90 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg38
FG. 37 mapp. 181 di mq. 93 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg37
Indennità € 317,82

DITTA n. 40

FAVRE Lucio (Propr. 1/2)
Nato a AYAS il 28.12.1953
C.F.: FVR LCU 53T28 A094S

FAVRE Fernanda (Propr. 1/2)
Nata a AYAS il 15.10.1949
C.F.: FVR FNN 49R55 A094N
da asservire: Comune di AYAS
FG. 41 mapp. 244 di mq. 144 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg26

FG. 41 mapp. 236 di mq. 96 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg26
FG. 42 mapp. 240 di mq. 99 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg26
Indennità € 617,31

DITTA n. 41

FAVRE Marina (Propr. 1/1)
Nata a AOSTA il 25.02.1951
C.F.: FVR MRN 51B65 A326C
da asservire: Comune di AYAS
FG. 25 mapp. 123 di mq. 154 - C.T.
Prato - Zona PRGC Ee8
FG. 26 mapp. 139 di mq. 6 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 36 mapp. 113 di mq. 42 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg38
FG. 36 mapp. 82 di mq. 102 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg38
Indennità € 365,19

DITTA n. 42

FAVRE Mario (Propr. 1/1)
Nato a AYAS il 11.12.1947
C.F.: FVR MRA 47T11 A094I
da asservire: Comune di AYAS
FG. 25 mapp. 60 di mq. 33 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 25 mapp. 34 di mq. 159 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 25 mapp. 55 di mq. 120 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eh3
FG. 25 mapp. 54 di mq. 15 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 25 mapp. 37 di mq. 39 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 26 mapp. 175 di mq. 120 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 26 mapp. 174 di mq. 165 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eh3
FG. 26 mapp. 137 di mq. 10 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 26 mapp. 94 di mq. 6 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 26 mapp. 93 di mq. 105 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 26 mapp. 89 di mq. 24 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ee8
FG. 26 mapp. 85 di mq. 48 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ee8
FG. 26 mapp. 59 di mq. 9 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ee8
FG. 26 mapp. 58 di mq. 54 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ee8
Indennità € 1.412,53

DITTA n. 43

FAVRE Michela (Propr. 1/4)
Nata a IVREA (TO) il 18.05.1983
C.F.: FVR MHL 83E58 E379U

MARESCA Jean Claude (Propr. 1/4)

Nato ad AOSTA il 11.05.1978
C.F.: MRS JCL 78E11 A326B

NOIRE Marco (Propr. 1/2)

Nato a TORINO il 25.06.1947
C.F.: NRO MRC 47H25 L219A
da asservire: Comune di AYAS
FG. 25 mapp. 172 di mq. 105 - C.T. Pascolo - Zona PRGC Ee8
Indennità € 130,20

DITTA n. 44

FAVRE Nicoletta (Propr. 1/1)
Nata a IVREA (TO) il 26.10.1956
C.F.: FVR NLT 56R66 E379J
da asservire: Comune di AYAS
FG. 37 mapp. 184 di mq. 111 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg37
FG. 41 mapp. 237 di mq. 45 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg26
Indennità € 238,89

DITTA n. 45

FAVRE Renzo (Propr. 1/1)
Nato a AOSTA il 30.01.1970
C.F.: FVR RNZ 70A30 A326U
da asservire: Comune di AYAS
FG. 24 mapp. 47 di mq. 15 - C.T.
Ente urbano - Zona PRGC Eh2
FG. 24 mapp. 238 di mq. 9 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh2
FG. 24 mapp. 45 di mq. 60 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eh2
FG. 24 mapp. 83 di mq. 30 - C.T.
Bosco alto - Zona PRGC Ea6
FG. 24 mapp. 37 di mq. 105 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eh1
FG. 24 mapp. 82 di mq. 15 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh2
Indennità € 494,61

DITTA n. 46

FAVRE Stefano Giovanni Battista (Propr. 1/1)
Nato a AOSTA il 27.12.1965
C.F.: FVR SFN 65T27 A326H
da asservire: Comune di AYAS
FG. 41 mapp. 239 di mq. 48 - C.T.
Prato irrig - Zona PRGC Eg26
FG. 42 mapp. 228 di mq. 120 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg26
Indennità € 303,36

DITTA n. 47

FAVRE Vincenza Renata (Propr. 1/1)
Nata a AOSTA il 24.07.1938
C.F.: FVR VCN 38L64 A326J
da asservire: Comune di AYAS
FG. 24 mapp. 88 di mq. 66 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 25 mapp. 152 di mq. 174 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh8
FG. 26 mapp. 138 di mq. 150 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 26 mapp. 95 di mq. 36 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh3
FG. 26 mapp. 90 di mq. 60 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ee8
FG. 26 mapp. 60 di mq. 30 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ee8
Indennità € 639,84

DITTA n. 48

FOLLIOLEY Noemi Maria (Propr. 1/1)
Nata a AOSTA il 26.06.1987
C.F.: FLL NMR 87H66 A326I
da asservire: Comune di AYAS
FG. 66 mapp. 89 di mq. 57 - C.T.
Prato irrig - Zona PRGC Eg17
Indennità € 183,54

DITTA n. 49

FOSSON Adriana (Propr. 1/1)
Nata a AYAS il 29.05.1942
C.F.: FSS DRN 42E69 A094D
da asservire: Comune di AYAS
FG. 24 mapp. 44 di mq. 51 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eh2
FG. 24 mapp. 178 di mq. 126 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh2
Indennità € 320,46

DITTA n. 50

FOSSON Danilo (Propr. 1/2)
Nato a AOSTA il 30.07.1958
C.F.: FSS DNL 58L30 A326A

FOSSON Roberto (Propr. 1/2)
Nato a AOSTA il 25.11.1967
C.F.: FSS RRT 67S25 A326E
da asservire: Comune di AYAS
FG. 41 mapp. 273 di mq. 69 - C.T.
Bosco ceduo - Zona PRGC Ec2
FG. 41 mapp. 272 di mq. 75 - C.T.
Bosco ceduo - Zona PRGC Ec2
FG. 42 mapp. 229 di mq. 66 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eg26
Indennità € 373,80

DITTA n. 51

FOSSON Davide Marco (Propr. 1/2)
Nato a AOSTA il 30.10.1965
C.F.: FSS DDM 65R30 A326R

FOSSON Susanna Rita (Propr. 1/2)
Nata a VERRES il 29.05.1969
C.F.: FSS SNN 69E69 C282S
da asservire: Comune di AYAS
FG. 42 mapp. 290 di mq. 84 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eg26
FG. 69 mapp. 8 subb. 1/2 di mq. 18 - C.F.
Urbano - Zona PRGC Eg27
Indennità € 310,95

DITTA n. 52

FOSSON Elsa (Propr. 1/1)
Nata a AOSTA il 29.09.1957
C.F.: FSS LSE 57P69 A326O
da asservire: Comune di AYAS
FG. 41 mapp. 240 di mq. 48 - C.T.
Prato irrig - Zona PRGC Eg26
Indennità € 108,00

DITTA n. 53

FOSSON Gian Luca (Propr. 1/3)
Nato a AOSTA il 19.12.1967
C.F.: FSS GLC 67T19 A326H

FOSSON Giorgio (Propr. 1/3)
Nato a AOSTA il 30.11.1972
C.F.: FSS GRG 72S30 A326S

PERRET Anna Maria (Propr. 1/3)
Nata a AYAS il 09.08.1946
C.F.: PRR NMR 46M49 A094X
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 15 di mq. 39 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg27
Indennità € 87,75

DITTA n. 54

VALLINO Marcello (Propr. 1/3)
Nato a ISSOGNE il 19.08.1938
C.F.: VLL MCL 38M19 E371W

VALLINO Severina (Propr. 1/3)
Nata a AOSTA il 23.06.1966
C.F.: VLL SRN 66H63 A326J

VALLINO Veronica (Propr. 1/3)
Nata a AOSTA il 07.01.1968
C.F.: VLL VNC 68A47 A326H
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 132 di mq. 8 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg16
Indennità € 87,75

DITTA n. 55

FOSSON Rosetta (Propr. 1/1)
Nata a AYAS il 15.02.1900
C.F.: FSS RTT 00B55 A094B
da asservire: Comune di AYAS
FG. 41 mapp. 233 di mq. 126 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg26
FG. 41 mapp. 274 di mq. 195 - C.T.
Bosco ceduo - Zona PRGC Ec2
Indennità € 501,90

DITTA n. 56

FORMIA Angela (Propr. 1/2)
Nata a ROMA il 28.04.1971
C.F.: FRM NGL 71D68 H501B

FORMIA Chiaretta (Propr. 1/2)
Nata a ROMA il 25.05.1966
C.F.: FRM CRT 66E65 H501Q
da asservire: Comune di AYAS
FG. 66 mapp. 364 di mq. 11 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg16
Indennità € 24,75

DITTA n. 57

FRACHEY Roby (Propr. 1/1)
Nato a AYAS il 27.06.1952
C.F.: FRC RBY 52H27 A094Q
da asservire: Comune di AYAS
FG. 26 mapp. 92 di mq. 6 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ee8
FG. 25 mapp. 151 di mq. 90 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ee8
Indennità € 24,75

DITTA n. 58

GENS Gian Piero (Propr. 1/3)
Nato a AOSTA il 13.06.1978
C.F.: GNS GPR 78H13 A326K

GENS Romina (Propr. 1/3)
Nata a AOSTA il 28.01.1973
C.F.: GNS RMN 73A68 A326C

GENS Valentina Gasparina (Propr. 1/3)
Nata a AOSTA il 09.11.1974
C.F.: GNS VNT 74S49 A326A
da asservire: Comune di AYAS
FG. 23 mapp. 241 di mq. 54 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eh1
Indennità € 173,88

DITTA n. 59

HERESAZ Clelia (Propr. 1/3)
Nata a AYAS il 11.08.1937
C.F.: HRS CLL 37M51 A094P

PERRET Fulvio (Propr. 1/3)
Nato a AOSTA il 18.06.1962
C.F.: PRR FLV 62H18 A326G

PERRET Paolo Augusto (Propr. 1/3)
Nato a AOSTA il 12.02.1965
C.F.: PRR PGS 65B12 A326W
da asservire: Comune di AYAS
FG. 41 mapp. 243 di mq. 39 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eg26
FG. 41 mapp. 241 di mq. 120 - C.T.
Prato irrig - Zona PRGC Eg26
FG. 41 mapp. 238 di mq. 105 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg26
FG. 69 mapp. 84 di mq. 60 - C.T. Prato - Zona PRGC Eg16
Indennità € 883,23

DITTA n. 60

JOLY Marco (Propr. 1/2)
Nato a VERRES il 29.04.1955
C.F.: JLY MRC 55D29 C282Q

JOLY Silvana (Propr. 1/2)
Nata a VERRES il 22.04.1950
C.F.: JLY SVN 50D62 C282S
da asservire: Comune di AYAS
FG. 41 mapp. 242 di mq. 60 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eg26
Indennità € 193,20

DITTA n. 61

LETTRY Ezio Luigi (Propr. 1/1)
Nato a CHALLAND SAINT ANSELME il 13.02.1947
C.F.: LTT ZLG 47B13 C593X
da asservire: Comune di AYAS
FG. 36 mapp. 37 di mq. 75 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg38
Indennità € 168,75

DITTA n. 62

MONTEROSA SPA (Propr. 1/1)
Con sede a GRESSONEY LA TRINITÉ
C.F.: 00627050073
da asservire: Comune di AYAS
FG. 25 mapp. 128 di mq. 45 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eh3
FG. 25 mapp. 127 di mq. 51 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eh3
FG. 25 mapp. 53 di mq. 45 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eh3
FG. 25 mapp. 38 di mq. 36 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eh2
FG. 24 mapp. 199 di mq. 390 - C.T.
Ente Urbano - Zona PRGC Eh1
FG. 24 mapp. 530 di mq. 129 - C.T.
Ente Urbano - Zona PRGC Eh1

FG. 24 mapp. 46 di mq. 15 - C.T.
Incolto produttivo - Zona PRGC Eh2
FG. 24 mapp. 212 di mq. 75 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eh1
FG. 24 mapp. 207 di mq. 105 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh1
FG. 24 mapp. 91 di mq. 36 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eh3
FG. 24 mapp. 90 di mq. 27 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eh3
FG. 24 mapp. 58 di mq. 165 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh2
FG. 24 mapp. 59 di mq. 30 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh2
FG. 24 mapp. 208 di mq. 15 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eh1
Indennità € 3.285,36

DITTA n. 63

OBERT Amabile (Propr. 1/1)
Nato a AYAS il 25.04.1946
C.F.: BRT MBL 46D65 A094K
da asservire: Comune di AYAS
FG. 41 mapp. 231 di mq. 156 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ec2
FG. 69 mapp. 85 di mq. 123 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg16
FG. 69 mapp. 24 di mq. 15 - C.T.
Prato irrig - Zona PRGC Eg26
Indennità € 503,94

DITTA n. 64

OBERT Clara (Propr. 1/1)
Nata a AYAS il 30.05.1935
C.F.: BRT CLR 35E70 A094Y
da asservire: Comune di AYAS
FG. 42 mapp. 241 di mq. 90 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg26
Indennità € 111,60

DITTA n. 65

PERONO Marco (Propr. 1/2)
Nato a AOSTA il 04.05.1960
C.F.: PRN MRC 60E04 A326P

PERONO Maura (Propr. 1/2)
Nata a Borgofranco d'IVREA (TO) il 27.06.1969
C.F.: PRN MRA 69H67 B015K
da asservire: Comune di AYAS
FG. 37 mapp. 183 di mq. 171 - C.T.
Bosco ceduo - Zona PRGC Eg37
Indennità € 191,52

DITTA n. 66

PERRET Anna Maria (Propr. 1/1)
Nata a AYAS il 09.08.1946
C.F.: PRR NMR 46M49 A094X

da asservire: Comune di AYAS
FG. 42 mapp. 285 di mq. 48 - C.T.
Prato irrig - Zona PRGC Eg26
FG. 42 mapp. 283 di mq. 96 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg26
Indennità € 370,56

DITTA n. 67

PERRET Eliana (Propr. 1/3)
Nata a AOSTA il 25.03.1960
C.F.: PRR LNE 60C65 A326W

PERRET Katia (Propr. 1/3)
Nato a AOSTA il 31.10.1978
C.F.: PRR KTA 78R71 A326M
PERRET Sonia (Propr. 1/3)
Nata a AOSTA il 25.07.1974
C.F.: PRR SNO 74L65 A326S
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 81 di mq. 276 - C.T.
Bosco alto - Zona PRGC Ec2
Indennità € 309,12

DITTA n. 68

PERRET Paolo Augusto (Propr. 1/1)
Nato a AOSTA il 12.02.1965
C.F.: PRR PGS 65B12 A326W
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 16 di mq. 90 - C.T.
Prato irrig - Zona PRGC Eg27
Indennità € 289,80

DITTA n. 69

PERRET Patrizia (Propr. 1/1)
Nata a IVREA (TO) il 21.04.1958
C.F.: PRR PRZ 58D61 E379T
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 126 di mq. 86 - C.T.
Prato irrig - Zona PRGC Eg16
FG. 69 mapp. 125 di mq. 86 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg16
Indennità € 389,42

DITTA n. 70

PINET Elena (Propr. 1/1)
Nata a ISSOGNE il 24.02.1925
C.F.: PNT LNE 25B64 E371E
da asservire: Comune di AYAS
FG. 42 mapp. 286 di mq. 60 - C.T.
Prato irrig - Zona PRGC Eg26
Indennità € 193,20

DITTA n. 71

QUEY Maria Irma (Propr. 1/1)
Nata a AYAS il 12.10.1929
C.F.: QYU MRM 29R52 A094Z
da asservire: Comune di AYAS

FG. 42 mapp. 231 di mq. 39 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg26
Indennità € 87,75

DITTA n. 72

QUEY Fernanda (Propr. 1/1)
Nata a AYAS il 01.06.1940
C.F.: QYU FNN 40H41 A094D
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 135 di mq. 70 - C.T.
Prato irrig - Zona PRGC Eg16
Indennità € 225,40

DITTA n. 73

SARTEUR Ivana (Propr. 1/2)
Nata a AYAS il 04.11.1955
C.F.: SRT VNI 55S44 A094Y

SARTEUR Luigi (Propr. 1/2)
Nato a AOSTA il 28.02.1958
C.F.: SRT LGU 58B28 A326Z
da asservire: Comune di AYAS
FG. 41 mapp. 234 di mq. 156 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eg26
Indennità € 502,32

DITTA n. 74

SARTEUR Mauro (Propr. 1/1)
Nato a AOSTA il 13.06.1955
C.F.: SRT MRA 55H13 A326A
da asservire: Comune di AYAS
FG. 66 mapp. 92 di mq. 18 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg17
Indennità € 22,32

DITTA n. 75

VICQUERY Daniela (Propr. 1/1)
Nata a IVREA (TO) il 08.08.1957
C.F.: VCQ DNL 57M48 E379W
da asservire: Comune di AYAS
FG. 69 mapp. 180 di mq. 24 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg16
FG. 69 mapp. 130 di mq. 18 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eg16
FG. 69 mapp. 138 di mq. 90 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg16
FG. 69 mapp. 137 di mq. 51 - C.T.
St - Zona PRGC Eg16
Indennità € 166,23

DITTA n. 76

VUILLERMET Florentina (Propr. 1/1)
Nato a AYAS il 21.03.1927

C.F.: VLL FRN 27C16 A094P
da asservire: Comune di AYAS
FG. 37 mapp. 185 di mq. 75 - C.T.
Incolto - Zona PRGC Eg37
FG. 69 mapp. 7 di mq. 168 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg37
Indennità € 404,25

DITTA n. 77

VUILLERMET Guido (Propr. 1/1)
Nato a AYAS il 19.12.1939
C.F.: VLL GDU 39T19 A094Z
da asservire: Comune di AYAS
FG. 36 mapp. 27 di mq. 135 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eg38
FG. 36 mapp. 137 di mq. 70 - C.T.
Ente Urbano - Zona PRGC Eg38
FG. 36 mapp. 18 di mq. 174 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg38
FG. 36 mapp. 24 di mq. 72 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eg38
Indennità € 1.338,04

DITTA n. 78

VUILLERMET Guido (Propr. 1/2)
Nato a AYAS il 19.12.1939
C.F.: VLL GDU 39T19 A094Z

VUILLERMET Ilario (Propr. 1/2)
Nato a AYAS il 01.11.1938
C.F.: VLL LRI 38S01 A094U
da asservire: Comune di AYAS
FG. 36 mapp. 136 di mq. 480 - C.T.
Prato - Zona PRGC Eg38
Indennità € 1.080,00

DITTA n. 79

SILVANO Maria Grazia (Propr. 1/1)
Nata a MONDOVÌ il 29.07.1945
C.F.: SLV MGR 45L69 F351J
da asservire: Comune di AYAS
FG. 37 mapp. 180 di mq. 180 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eg37
Indennità € 223,20

DITTA n. 80

QUEY Rodolfo (Propr. 1/1)
Nato a AYAS il 12.08.1939
C.F.: QYU RLF 39M12 A094B
da asservire: Comune di AYAS
FG. 37 mapp. 182 di mq. 39 - C.T.
Seminativo - Zona PRGC Eg37
Indennità € 125,58

Art. 2.
(Esproprio)

che in favore del Comune di AYAS è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio per l'esecuzione dei lavori di razionalizzazione e potenziamento del sistema acquedottistico di AYAS:

DITTA n. 81

Alpages Frachey Società Semplice (Propr. 1/1)
Con sede in AYAS
C.F.: 01129750079
da espropriare: Comune di AYAS
FG. 27 mapp. 398 di mq. 143 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eb8
FG. 27 mapp. 399 di mq. 1576 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Eb8

Art. 3
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di esproprio e asservimento ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Art. 4
(Registrazione,
Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio e di asservimento, a cura e a spese del Comune di AYAS, è registrato in termini di urgenza presso l'Agenzia delle Entrate di Chatillon, trascritto presso la Conservatoria dei Registri Immobiliari di AOSTA e volturato presso l'Agenzia del Territorio dei Aosta.

Art. 5
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio e di asservimento, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 6
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 7
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cin-

Art. 2
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles indiqués ci-dessous, expropriés en vue des travaux de rationalisation et de renforcement du réseau communal d'adduction d'eau, est établi en faveur de la Commune d'AYAS:

Indennità € 6.377,49

DITTA n. 82

FRACHEY Roby (Propr. 1/1)
Nato a AYAS il 27.06.1952
C.F.: FRC RBY 52H27 A094Q
da espropriare: Comune di AYAS
FG. 25 mapp. 483 di mq. 253 - C.T.
Pascolo - Zona PRGC Ee8
Indennità € 938,63

Art. 3
(Exécution du présent acte)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens concernés et de leur prise de possession.

Art. 4
(Enregistrement et transcription
du présent acte et transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré avec procédure d'urgence à l'Agence des impôts de CHÂTILLON et transcrit au Service de la publicité foncière d'Aoste et le transfert du droit de propriété est enregistré à l'Agence du territoire d'AOSTE, et ce, par les soins et aux frais de la Commune d'AYAS.

Art. 5
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Art. 6
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 7
(Publication)

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent

que giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 8
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Ayas, 11 agosto 2015.

Il Responsabile dell'Ufficio Espropriazioni
Claudio ALLIOD

Comune di COGNE.

Statuto. (Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 24 del 14 aprile 2011. Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 14 del 25 marzo 2015, esecutivo in data 2 maggio 2015. Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 46 del 26 giugno 2015, esecutivo in data 2 luglio 2015)

INDICE

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - Fonti
- Art. 2 - Territorio
- Art. 3 - Sede
- Art. 4 - Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 5 - Lingua francese e franco-provenzale
- Art. 6 - Toponomastica
- Art. 7 - Principi fondamentali
- Art. 8 - Finalità
- Art. 9 - Programmazione e cooperazione

TITOLO II - ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 - Organi
- Art. 10bis - Esimenti alle cause di ineleggibilità o incompatibilità
- Art. 11 - Consiglio comunale
- Art. 12 - Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale
- Art. 13 - Funzionamento del Consiglio comunale
- Art. 14 - Competenze del Consiglio comunale
- Art. 15 - Diritti e doveri dei Consiglieri
- Art. 16 - Gruppi consiliari
- Art. 17 - Commissioni consiliari
- Art. 18 - Giunta comunale
- Art. 19 - Composizione della Giunta comunale
- Art. 20 - Funzionamento della Giunta comunale
- Art. 21 - Competenze della Giunta comunale
- Art. 22 - Sindaco
- Art. 23 - Competenze amministrative del Sindaco
- Art. 24 - Competenze di vigilanza del Sindaco

acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au Bureau régional des expropriations.

Art. 8 -
(Recours administratif)

Un recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Ayas, le 11 août 2015.

Le responsable du Bureau des expropriations,
Claudio ALLIOD

Commune de COGNE.

Statuts. (Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 24 du 14 avril 2011, modifiés par la délibération du Conseil communal n° 14 du 25 mars 2015, applicable à compter du 2 mai 2015, et de nouveau modifiés par la délibération du Conseil communal n° 46 du 26 juin 2015, applicable à compter du 2 juillet 2015).

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} - Sources
- Art. 2 - Territoire
- Art. 3 - Siège
- Art. 4 - Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 5 - Langue française et francoprovençal
- Art. 6 - Toponymie
- Art. 7 - Principes fondamentaux
- Art. 8 - Buts
- Art. 9 - Planification et coopération

TITRE II - ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 - Organes de la Commune
- Arti. 10 bis - Dérogations en matière d'inéligibilité et d'incompatibilité
- Art. 11 - Conseil communal
- Art. 12 - Séances et convocations du Conseil
- Art. 13 - Fonctionnement du Conseil
- Art. 14 - Compétences du Conseil
- Art. 15 - Droits et obligations des conseillers
- Art. 16 - Groupes du Conseil
- Art. 17 - Commissions du Conseil
- Art. 18 - Junte communale
- Art. 19 - Composition de la Junte
- Art. 20 - Fonctionnement de la Junte
- Art. 21 - Compétences de la Junte
- Art. 22 - Syndic
- Art. 23 - Compétences administratives du syndic
- Art. 24 - Compétences du syndic en matière de contrôle

Art. 25 - Ordinanze del Sindaco
Art. 26 - Vicesindaco
Art. 27 - Delegati del Sindaco

TITOLO III - ORGANI GESTIONALI ED UFFICI

Art. 28 - Segretario comunale
Art. 29 - Competenze gestionali del segretario
e dei responsabili dei servizi
Art. 30 - Competenze consultive del segretario
e dei responsabili dei servizi

Art. 31 - Competenze di sovrintendenza, gestione
e coordinamento del segretario
Art. 32 - Competenze di legalità e garanzia del segretario

Art. 33 - Organizzazione degli uffici e del personale
Art. 34 - Albo pretorio

TITOLO IV - SERVIZI

Art. 35 - Forme di gestione

TITOLO V - ORDINAMENTO
FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 36 - Principi
Art. 37 - Forme di collaborazione

TITOLO VI - ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 38 - Comunità montane
Art. 39 - Consorzierie
Art. 40 - Consorzi di miglioramento fondiario

TITOLO VII - ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 41 - Partecipazione popolare
Art. 42 - Assemblee generali
Art. 43 - Istanze
Art. 44 - Petizioni
Art. 45 - Proposte
Art. 46 - Referendum
Art. 47 - Effetti dei referendum propositivi e consultivi

Art. 48 - Interventi nei procedimenti
Art. 49 - Accesso
Art. 50 - Informazione
Art. 51 - Associazioni

TITOLO VIII - FUNZIONE NORMATIVA

Art. 52 - Statuto e sue modifiche
Art. 53 - Regolamenti

TITOLO IX - DIFENSORE CIVICO

Art. 54 - Difensore civico

TITOLO X - NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 55 - Norme transitorie
Art. 56 - Norme finali

Art. 25 - Ordonnances du syndic
Art. 26 - Vice-syndic
Art. 27 - Délégués du syndic

TITRE III - ORGANES DE GESTION ET BUREAUX

Art. 28 - Secrétaire communal
Art. 29 - Fonctions du secrétaire communal
et des responsables des services en matière de gestion
Art. 30 - Fonctions du secrétaire communal
et des responsables des services en matière
de consultation
Art. 31 - Fonctions du secrétaire communal en matière
de supervision, de gestion et de coordination
Art. 32 - Fonctions du secrétaire communal
en matière de légalité et de garantie
Art. 33 - Organisation des bureaux et du personnel
Art. 34 - Tableau d'affichage

TITRE IV - SERVICES

Art. 35 - Modes de gestion

TITRE V - ORGANISATION FINANCIÈRE
ET COMPTABLE

Art. 36 - Principes
Art. 37 - Formes de collaboration

TITRE VI - ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 38 - Communauté de montagne
Art. 39 - Consorteries
Art. 40 - Consortiums d'amélioration foncière

TITRE VII - INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 41 - Participation populaire
Art. 42 - Assemblées générales
Art. 43 - Requêtes
Art. 44 - Pétitions
Art. 45 - Propositions
Art. 46 - Référendums
Art. 47 - Conséquences des référendums de proposition
ou de consultation
Art. 48 - Intervention dans les procédures administratives
Art. 49 - Droit d'accès
Art. 50 - Information
Art. 51 - Associations

TITRE VIII - FONCTION NORMATIVE

Art. 52 - Statuts et modifications y afférentes
Art. 53 - Règlements

TITRE IX - MÉDIATEUR

Art. 54 - Médiateur

TITRE X - DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 55 - Dispositions transitoires
Art. 56 - Disposition finale

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54 e successive modifiche ed integrazioni.

Art. 2
Territorio

1. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico art. 9 L. 24 dicembre 1954, n. 1228, si estende per Kmq. 212,84, confina con i comuni di VALSAVARENCHÉ, AYMAVILLES, GRESSAN, CHARVENSOD, BRISOGNE, SAINT MARCEL, FÉNIS, CHAMPORCHER, VALPRATO SOANA, LOCANA, NOASCA e CERESOLE ed è costituito dalle frazioni storicamente riconosciute.
2. Le denominazioni storicamente riconosciute dalla comunità e denominate: COGNE (Veulla), via Filon Liconi, Champlong, Lillaz, Cretaz, Epinel, Montroz, Gimillan, Buthier e Valnontey costituiscono la circoscrizione del Comune.

Art. 3
Sede

1. Il Municipio, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in COGNE (Veulla) Rue Bourgeois 38, che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della Giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés au sens de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

Art. 2
Territoire

1. Le territoire de la Commune, tel qu'il résulte du plan topographique établi au sens de l'art. 9 de la loi n° 1228 du 24 décembre 1954, s'étend sur une superficie de 212,84 km², confine avec celui des Communes de VALSAVARENCHÉ, d'AYMAVILLES, de GRESSAN, de CHARVENSOD, de BRISOGNE, de SAINT-MARCEL, de FÉNIS, de CHAMPORCHER, de VALPRATO SOANA, de LOCANA, de NOASCA et de CERESOLE et est constitué des hameaux historiquement reconnus.
2. Les hameaux officiellement dénommés COGNE (Veulla), rue Filon Liconi, Champlong, Lillaz, Crétaz, Épinel, Montroz, Gimillan, Buthier et Valnontey, historiquement reconnus par la communauté, constituent la circonscription de la Commune.

Art. 3
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située à COGNE (Veulla), 38, rue Bourgeois, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 4

Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome COGNE nonché con lo stemma approvato con D.P.R. 13 giugno 1989, registrato dalla Corte dei Conti il 18 luglio 1989, giusta bozzetto allegato sub A.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con d.p.r. 13 giugno 1989, su proposta del Comune, giusta bozzetto allegato sub B.
3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Nelle ricorrenze previste dalla legge, la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
5. Distintivo del Sindaco è la fascia con i colori e gli stemmi della Repubblica italiana, della Regione autonoma Valle d'Aosta e del Comune, da portarsi a tracolla sulla spalla destra.
6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 5

Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua italiana o in lingua francese.
5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano o in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 6

Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli

Art. 4

Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de COGNE et les armoiries accordées le 13 juin 1989 par décret du président de la République telles qu'elles figurent à la maquette visées à l'annexe A et enregistrées par la Cour des Comptes le 18 juillet 1989 sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé le 13 juin 1989 par décret du président de la République sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon ont été publiées au Bulletin officiel de la Région.
4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
5. La marque distinctive du syndic est l'écharpe, que celui-ci doit porter en bandoulière sur l'épaule droite, assortie des couleurs et des armoiries de la République italienne, de la Région autonome Vallée d'Aoste et de la Commune.
6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 5

Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 6

Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades,

alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

2. Può essere costituita un'apposita commissione con funzioni consultive in materia.
3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate.

Art. 7
Principi fondamentali

1. La comunità di COGNE, organizzata nel proprio Comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, dello Statuto Speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, delle leggi dello Stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti, i poteri e le competenze di cui al presente statuto.
3. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo di Comunità Montana, regionale, nazionale e comunitario.
5. Il Comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo Stato e dalla Regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
6. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non

des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.

2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative.
3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission, ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés.

Art. 7
Principes fondamentaux

1. La Commune de COGNE, qui est une collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément au Statut spécial pour la Région autonome Vallée d'Aoste et aux lois de la Région et de l'État.
2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région et Communauté de montagne).
5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
6. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la communauté et au territoire communal et sont exercées dans des secteurs cohérents qui tiennent compte des conditions et des exigences locales, ainsi que du développement de la communauté, et concernent notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique,

sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.

7. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la Regione, la Comunità Montana e gli altri comuni.
8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al Comune dalla legge statale o regionale, che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
9. Le funzioni trasferite o delegate dalla Regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi, nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.
10. Il Comune dispone, sia mediante risorse proprie sia attraverso trasferimenti regionali e statali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni ad esso riconosciute o delegate dalle leggi regionali o nazionali.
11. Il Comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.
12. I rapporti tra il Comune, gli altri comuni, la Comunità Montana e la Regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 8
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base federalista ed autonomista, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali e regionali e delle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, culturali, sportive, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. Il Comune esercita il governo nel proprio ambito territoriale.

sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.

7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes d'association et de coopération avec la Région, avec la Communauté de montagne dont la Commune fait partie et avec les autres Communes.
8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par les lois nationales ou régionales qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.
10. Aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par des lois régionales ou nationales, la Commune dispose de ressources propres et de ressources transférées par la Région et par l'État.
11. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.
12. Les rapports avec la Région, avec la Communauté de montagne dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 8
Buts

1. Dans le cadre de son autonomie et dans le respect des principes fédéralistes, la Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux, culturels, sportifs et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.

4. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:

- a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito, nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini; in particolare si assume la tutela dei diritti di integrazione sociale e di assistenza alla persona portatrice di handicap;
- b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
- c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
- e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
- f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
- g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali e la salvaguardia del patrimonio linguistico e culturale, promuovendo l'uso del franco-provenzale, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la Regione;
- h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della Regione e dello Stato.
- i) lo sviluppo delle attività turistiche, mediante il sostegno diretto e indiretto a consorzi e associazioni non a scopo di lucro, che operino nell'ambito della promozione, della salvaguardia delle tradizioni locali e della cultura, dello sport e dell'artigianato, anche mediante la partecipazione del Comune in società aventi per oggetto attività di produzione di beni e servizi a supporto dell'economia turistica locale.

4. La Commune poursuit les objectifs suivants :

- a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire, garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens, et définir les mesures nécessaires aux fins de l'assistance et de l'insertion sociale des personnes handicapées ;
- b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives ;
- c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
- d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
- e) Défendre et soutenir les consorzieries ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences de ces derniers ;
- f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;
- g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales et sauvegarder le patrimoine linguistique et culturel en encourageant l'utilisation du francoprovençal, éventuellement en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;
- h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État ;
- i) Encourager le développement des activités touristiques, par le soutien direct et indirect des consortiums et des associations à but non lucratif œuvrant dans les secteurs de la promotion et de la sauvegarde des traditions locales et de la culture, du sport et de l'artisanat, entre autres par sa participation à des sociétés dont l'objet social est la production de services et de biens servant de support à l'économie touristique locale ;

- j) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita anche attraverso la partecipazione del Comune in società aventi per oggetto attività di produzione di beni e servizi necessari alla valorizzazione delle risorse ambientali, allo sfruttamento e alla razionalizzazione di fonti rinnovabili per la produzione di energia.
 - k) il mantenimento dei valori spirituali e religiosi della collettività locale, anche attraverso il recupero e la conservazione dei luoghi di culto, degli edifici ad esso destinati e delle tradizioni religiose della popolazione residente.
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.
 6. Il Comune attua condizioni di pari opportunità tra uomo e donna nell'esercizio delle funzioni istituzionali, nella gestione dei pubblici servizi e nello svolgimento della vita sociale in tutti i suoi aspetti.
 7. Il Comune promuove la presenza dei due sessi nella Giunta, nelle commissioni consiliari e nelle rappresentanze del Comune negli enti partecipati.

Art. 9

Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della Regione, dello Stato, dell'Unione Europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30 dicembre 1989 n. 439.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con altri enti locali e con la Regione sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarità tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal Comune.

- j) Sauvegarder et développer les ressources naturelles existant sur son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie, entre autres par sa participation à des sociétés dont l'objet social est la production des biens et des services nécessaires à la valorisation des ressources environnementales et à l'exploitation et à la rationalisation des sources renouvelables d'énergie;
 - k) Veiller à la sauvegarde des valeurs spirituelles et religieuses de la collectivité locale, entre autres par la réhabilitation et la conservation des lieux de culte et des traditions religieuses de la population résidente.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.
 6. La Commune favorise le respect du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, et ce, dans l'exercice de ses fonctions institutionnelles, dans la gestion des services publics et dans la vie sociale sous tous ses aspects.
 7. La Commune favorise la présence des deux genres au sein de la Junte et des commissions du Conseil et garantit l'égalité des chances entre les femmes et les hommes lors de la nomination de ses représentants au sein des organismes dont elle fait partie.

Art. 9

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région et de l'État en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec la Région et avec les autres collectivités locales s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. Il Comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello Stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.
5. Agli effetti della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54 la Regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

Art. 10
Organi

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il Vicesindaco.
2. Il Sindaco, il Vicesindaco ed i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

10bis

Esimenti alle cause di ineleggibilità o incompatibilità

1. In attuazione del disposto di cui all'art. 17, l.r. 9 febbraio 1995, n. 4 – così come tra l'altro previsto dall'art. 67, T.U. 18 agosto 2000, n. 267 – gli Amministratori comunali, in ragione del loro mandato elettivo, possono svolgere incarichi e funzioni di amministratore presso i consorzi, aziende, fondazioni, associazioni e società partecipate soggetti, in via continuativa, ad una sovvenzione comunale in tutto o in parte facoltativa, anche quando la parte facoltativa superi nell'anno il dieci per cento del totale delle entrate dell'ente, nei casi in cui lo scopo statutario di tali enti coincida con interessi primari della collettività locale.

Art. 11
Consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del Comune accertando la conformità delle linee programmatiche mediante verifica annuale in concomitanza con l'approvazione del rendiconto finanziario.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés des autres nations, les autres Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.
5. Aux termes de la LR n° 54/1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts en tenant compte des exigences de la communauté locale.

TITRE II
ORGANES DE la commune

Art. 10
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

Art. 10 bis

Dérogations en matière d'inéligibilité et d'incompatibilité

1. En application des dispositions de l'art. 17 de la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 et au sens de l'art. 67 du TU n° 267 du 18 août 2000, les élus communaux peuvent exercer des mandats d'administrateur de consortiums, d'agences, de fondations, d'associations et de sociétés dont la Commune détient des parts qui reçoivent de la Commune, à titre continu, une subvention totalement ou partiellement facultative, et ce, même si la partie facultative dépasse 10 p. 100 du total des recettes desdits organismes et à condition que le but statutaire de ceux-ci coïncide avec les intérêts principaux de la Commune.

Art. 11
Conseil communal

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci et vérifie chaque année, lors de l'approbation des comptes, si ladite activité est conforme aux lignes programmatiques.
2. Le Conseil jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.

3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità sono regolati dalla legge regionale. La decadenza dei consiglieri è regolata dalla legge regionale.
4. Il Sindaco presiede il Consiglio comunale.
5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
6. Il Consiglio comunale può avvalersi di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale, garantendo la presenza di entrambi i generi.

Art. 12

Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale.

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Sindaco, che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su iniziativa del Sindaco, di 4 consiglieri o di almeno 100 elettori; in tal caso il Sindaco deve riunire il Consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

Art. 13

Funzionamento del Consiglio comunale

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina:
 - a) la convocazione ed il funzionamento del Consiglio;
 - b) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - c) la costituzione delle commissioni consiliari e l'orga-

3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Le syndic préside le Conseil.
5. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
6. Le Conseil peut faire appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle et en garantissant la présence des deux genres.

Art. 12

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence, ledit délai est réduit à vingt-quatre heures au moins.
5. Le Conseil peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à la demande du syndic, de quatre conseillers ou de 100 électeurs au moins. En cette dernière occurrence, le syndic convoque le Conseil dans les vingt jours qui suivent le dépôt de la requête au secrétariat communal, après avoir inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs.

Art. 13

Fonctionnement du Conseil

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par la loi ou par les présents statuts, le fonctionnement du Conseil est soumis à un règlement intérieur approuvé à la majorité absolue des conseillers et portant sur:
 - a) La convocation et le fonctionnement du Conseil;
 - b) La constitution des groupes du Conseil;
 - c) La constitution des commissions du Conseil, leurs

- | | |
|--|--|
| nizzazione, il funzionamento, le competenze ed i poteri delle stesse; | compétences, leurs pouvoirs et les modalités d'organisation et de fonctionnement y afférentes ; |
| d) la modalità di presentazione e discussione delle proposte; | d) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ; |
| e) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto; | e) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote ; |
| f) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione; | f) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ; |
| g) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni; | g) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ; |
| h) l'organizzazione dei lavori; | h) L'organisation des travaux ; |
| i) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati; | i) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés ; |
| j) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento. | j) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières ; |
| k) le modalità, gli adempimenti e i termini necessari per assicurare un'adeguata e preventiva informazione ai gruppi consiliari e ai singoli consiglieri sulle questioni sottoposte al Consiglio. | k) Les modalités, les obligations et les délais à respecter pour assurer à chaque conseiller et aux groupes du Conseil une information adéquate et préalable sur les questions soumises à celui-ci. |
| 2. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà dei componenti del Consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti. | 2. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements. |
| 3. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i rispettivi candidati designati in precedenza; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza. | 3. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu. |
| 4. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti. | 4. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont pris en compte dans le total des présents, mais non dans celui des votants. |
| 5. In seconda convocazione le deliberazioni del Consiglio sono valide purché intervenga almeno un terzo dei componenti del Consiglio. | 5. En deuxième convocation, le Conseil délibère valablement lorsqu'un tiers au moins de ses membres est présent. |
| 6. Il Sindaco presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Vicesindaco. In caso di assenza anche del Vicesindaco | 6. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du |

ne fa le veci l'assessore delegato.

7. Il Sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 14

Competenze del Consiglio comunale

1. Il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti dalla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54:
- a) i regolamenti comunali, ad eccezione di quello sull'organizzazione ed il funzionamento degli uffici e dei servizi;
 - b) i progetti preliminari di opere pubbliche che presentano una spesa complessiva, al netto dell'IVA, superiore a Euro 150.000,00 e le loro variazioni;
 - c) i piani, i programmi, le proposte, da presentare alla Regione o ad altri Enti al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, della difesa del suolo e degli interventi di protezione civile o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello Stato o della Regione;
 - d) la partecipazione a società di capitali;
 - e) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
 - f) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permuta;
 - g) accettazione o rifiuto di lasciti e/o donazioni immobiliari;
 - h) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
 - i) il parere obbligatorio sulla revoca degli assessori con le modalità stabilite dal successivo art. 19;
 - j) i pareri sugli statuti delle consorzierie e dei consorzi di miglioramento fondiario di cui il Comune fa parte;
 - k) il controllo dei programmi preventivi e gli indirizzi da osservare da parte delle società con prevalente partecipazione comunale delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza sulla base degli elementi forniti dalla Giunta Comunale;

vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.

7. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 14

Compétences du Conseil

1. Le Conseil, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués par la LR n° 54/1998, est également compétent pour :
- a) Les règlements communaux, à l'exclusion du règlement sur l'organisation et le fonctionnement des bureaux et des services ;
 - b) Les avant-projets des travaux publics d'un montant total supérieur à 150 000 euros, IVA exclue, ainsi que les modifications y afférentes ;
 - c) Les plans, les programmes et les propositions à présenter à la Région ou à d'autres organismes aux fins de la programmation économique, territoriale et environnementale, ainsi que de la protection du sol et de la protection civile, ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;
 - d) Les participations dans des sociétés de capitaux ;
 - e) Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil ;
 - f) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles ;
 - g) L'acceptation ou le refus de legs ou de donations de biens immeubles ;
 - h) Les lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;
 - i) Les avis obligatoires sur la révocation des assesseurs, suivant les modalités visées à l'art. 19 ;
 - j) Les avis sur les statuts des consorzieries et des consortiums d'amélioration foncière dont la Commune fait partie ;
 - k) Le contrôle des programmes préliminaires et la formulation des lignes générales auxquelles les sociétés dont la Commune détient la majorité des parts, les agences publiques et les établissements de la Commune ou subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer, sur la base des éléments fournis par la Junte ;

l) gli indirizzi preliminari per l'elaborazione di progetti di nuove opere, programmi esecutivi e disegni attuativi di programmi che superino l'importo di Euro 300.000,00;

m) gli atti di adesione a enti, associazioni ed organizzazioni varie;

Art. 15

Diritti e doveri dei Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono.
2. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni.
3. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali sono disciplinati dal regolamento per il funzionamento del Consiglio comunale.
4. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
5. Il Consigliere comunale che non interviene, senza giustificato motivo, a tre sedute consecutive del Consiglio decade dalla carica. Le modalità di giustificazione delle assenze sono disciplinate dal Regolamento per il funzionamento del Consiglio comunale. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale e il Consigliere è sostituito con le modalità previste dalla legge regionale.
6. Il Sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che sono sottoposte al Consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 48 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo diversi termini previsti da regolamenti comunali.

Art. 16

Gruppi consiliari

1. I consiglieri possono costituirsi in gruppi e ne danno apposita comunicazione al Sindaco in seguito alla convalida degli eletti, designando, contestualmente, il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la Giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il Sindaco ed il Vicesindaco.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della procla-

l) Les lignes à suivre en vue de la conception des projets de travaux d'un montant de plus de 300 000 euros, ainsi que des programmes d'exécution et des plans d'application y afférents;

m) Les actes d'adhésion à des associations, organisations et organismes divers.

Art. 15

Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables.
2. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
3. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établis par le règlement sur le fonctionnement du Conseil.
4. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
5. Les conseillers absents, sans motif valable, à trois séances consécutives sont déclarés démissionnaires. Les modalités de justification des absences sont régies par le règlement sur le fonctionnement du Conseil. La démission d'office est prononcée par le Conseil et le remplacement est effectué suivant les modalités prévues par la loi régionale.
6. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune quarante-huit heures au moins avant la séance, sauf si les règlements communaux prévoient des délais différents.

Art. 16

Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et désignent les chefs de groupe, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic, sont nommés chefs de groupe.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait,

mazione del nuovo Consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

3. Il regolamento per il funzionamento del Consiglio comunale può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

Art. 17
Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno, garantendo la rappresentanza della minoranza, per il cui funzionamento si osserva il regolamento per il funzionamento del Consiglio comunale.
2. Le commissioni esprimono, anche a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del Consiglio comunale.
3. Le commissioni permanenti, in particolare, favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal Consiglio, dalla Giunta, dal Sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.
4. Le commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti, avvalendosi anche di esperti esterni. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

Art. 18
Giunta comunale

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico-amministrativi generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

3. Le règlement sur le fonctionnement du Conseil peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 17
Commissions du Conseil

1. Le Conseil fait appel à des commissions permanentes ou temporaires qu'il constitue en son sein, dans lesquelles l'opposition doit être représentée et dont le fonctionnement est régi par le règlement sur le fonctionnement du Conseil.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte, par le syndic ou par les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.
4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. Elles peuvent s'adjoindre des spécialistes n'appartenant pas à la Commune. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

Art. 18
Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficacité et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, et ce, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.
4. La Junte examine collégalement les questions à proposer au Conseil.

Art. 19

Composizione della Giunta comunale

1. La Giunta, ad eccezione del Vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata dal Sindaco, con provvedimento scritto, entro i termini previsti dalla legge.
2. La Giunta comunale è l'organo esecutivo di governo del Comune ed è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco e da 3 assessori, scelti tra i consiglieri comunali, fermo restando l'invarianza della spesa rispetto a quella derivante dal limite di numero 2 assessori e previa attestazione dell'organo di revisione economico finanziaria. È altresì garantita la presenza di entrambi i generi prevista dalla normativa. Il Sindaco deve dare entro trenta giorni adeguata comunicazione della formazione della Giunta al Consiglio;
3. Il Sindaco, con provvedimento motivato e previo parere obbligatorio del Consiglio, può revocare uno o più Assessori.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Sindaco, entro trenta giorni, dandone comunicazione al Consiglio.
5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 20

Funzionamento della Giunta comunale

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo impedimento, dal Vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi la Giunta è presieduta da un assessore delegato.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La deca-

Art. 19

Composition de la Junte

1. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par acte du syndic, après la proclamation des élus et dans les délais prévus par la loi.
2. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune. Elle est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et de trois assesseurs, qui doivent être choisis parmi les conseillers. La dépense prévue pour deux assesseurs doit rester inchangée et cela doit faire l'objet d'une attestation de l'organe de révision économique et financière. La présence des deux genres au sein de la Junte doit également être garantie. Le syndic doit informer le Conseil sous trente jours quant à la nomination de la Junte.
3. Le syndic peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, par acte motivé et sur avis obligatoire du Conseil.
4. Le syndic nomme, dans les trente jours qui suivent la vacance, les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou qu'il a révoqués de leurs fonctions, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, et est tenu d'en informer le Conseil.
5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 20

Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur délégué à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires

denza è pronunciata dal Consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.

5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla normativa vigente.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti, in caso di parità di voto prevale il voto del Sindaco o di chi, in sua assenza, svolge funzioni vicarie.

Art. 21

Competenze della Giunta comunale

1. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale e dei responsabili dei servizi ai sensi della normativa vigente.
2. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo, svolge le seguenti attività:
 - a) propone gli atti di competenza del Consiglio;
 - b) adotta i provvedimenti di attuazione, anche attraverso la definizione degli obiettivi, dei programmi di rilevanza generale approvati dal Consiglio comunale, nel rispetto degli indirizzi fissati;
 - c) approva i progetti preliminari di opere pubbliche e le varianti che presentano una spesa complessiva, al netto dell'IVA, inferiore a Euro 150.000,00, nonché tutti i progetti definitivi ed esecutivi;
 - d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
 - e) qualora risulti assegnataria delle relative quote di bilancio, individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere e ne determina gli importi;
 - f) determina i criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi l'applicazione delle aliquote e delle detrazioni tributarie, con obbligo di comunicazione al Consiglio.
 - g) determina le tariffe, le tasse e le aliquote delle imposte comunali;
 - h) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;

d'office par le Conseil et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.

5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la législation en vigueur.
6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix du syndic ou de la personne qui le remplace est prépondérante.

Art. 21

Compétences de la Junte

1. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services au sens de la législation en vigueur.
2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
 - a) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
 - b) Adopte, dans le respect des orientations établies, les mesures d'application des plans d'intérêt général approuvés par le Conseil et en définit, éventuellement, les objectifs ;
 - c) Approuve les avant-projets des travaux publics d'un montant global, IVA exclue, inférieur à 150 000 euros et les modifications y afférentes, ainsi que tous les projets définitifs et d'exécution ;
 - d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
 - e) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques et en fixe le montant lorsque les crédits inscrits au budget à cet effet lui ont été attribués ;
 - f) Établit les critères généraux pour la fixation des tarifs des biens et des services, ainsi que pour la détermination des taux des impôts et des réductions y afférentes, et est tenue de les communiquer au Conseil ;
 - g) Fixe les tarifs, les taxes et les taux des impôts communaux ;
 - h) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;

- i) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune sulla base degli indirizzi di cui alla lettera k dell'art. 14;
 - j) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale;
 - k) adotta il regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi ;
 - l) approva la dotazione organica del personale e le relative variazioni;
 - m) esprime il parere in merito alle istanze di mobilità esterna presentate dal personale dipendente;
 - n) adotta gli atti di programmazione di manifestazioni, convegni, mostre e attività culturali, sportive e sociali, nonché di promozione, comunicazione e rappresentanza e ne informa periodicamente il Consiglio;
 - o) autorizza il taglio del legname dai boschi di proprietà comunale;
3. Alla Giunta comunale, in sede di approvazione del piano esecutivo di gestione, possono essere assegnate specifiche quote di bilancio ai sensi dell'art. 46 della legge regionale 54/98 nel rispetto del principio di separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa.

Art. 22
Sindaco

- 1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.
- 2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula "*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public.* Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere ai doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico."
- 3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.

- i) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci, conformément aux orientations visées à la lettre k) de l'art. 14 ;
 - j) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole et artisanale, sur la base d'un règlement ad hoc ;
 - k) Adopte le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
 - l) Approuve l'organigramme du personnel et les modifications y afférentes ;
 - m) Exprime son avis au sujet des demandes de mobilité externe présentées par le personnel communal ;
 - n) Adopte les actes de programmation des manifestations, des colloques, des expositions, des activités culturelles, sportives et sociales, ainsi que des activités de promotion, de communication et de représentation, et en informe périodiquement le Conseil ;
 - o) Autorise la coupe du bois dans les forêts propriété communale.
3. Lors de l'approbation du plan de gestion, une part des crédits inscrits au budget peut être affectée à la Junte au sens de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et gestion administrative.

Art. 22
Syndic

- 1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
- 2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante: «*Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.*».
- 3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale di governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

Art. 23

Competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il Consiglio e la Giunta comunali
 - d) coordina l'attività dei singoli assessori;
 - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
 - f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
 - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sulla gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
 - h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di scadenza del precedente incarico;
 - i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili dei servizi, attribuisce, definisce e revoca gli incarichi dirigenziali;
 - j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
 - k) promuove ed assume iniziative per concludere accor-

4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

Art. 23

Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de:
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements;
 - c) Présider le Conseil et la Junte;
 - d) Coordonner l'activité des assesseurs;
 - e) Suspendre l'adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées;
 - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale;
 - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal et aux responsables des services les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services;
 - h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents;
 - i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services; définir, confier et révoquer les fonctions de dirigeant;
 - j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi;
 - k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à

- di di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
- l) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
 - m) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 L.R. 7 dicembre 1998 n. 54;
 - n) emette i provvedimenti in qualità di autorità sanitaria locale;
 - o) emette i provvedimenti in materia di occupazione d'urgenza e di espropri per i procedimenti espropriativi iniziati prima del 30 giugno 2003;
 - p) provvede a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi, dei servizi e degli uffici pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti ai sensi dell'art. 26 comma 8 della legge regionale 54/98;
 - q) qualora il Consiglio non delibere le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;
 - r) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
 - s) stipula i contratti, le convenzioni o gli atti a contenuto prevalentemente discrezionale e/o politico nonché tutti i contratti rogati dal segretario comunale;
 - t) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali ;
2. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 24

Competenze di vigilanza del Sindaco

- 1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
 - a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del segreta-

concludere dei accordi di programma con le persone pubbliche, la Junte entendue ;

- l) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
 - m) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;
 - n) Exercer les fonctions d'autorité sanitaire locale et prendre les mesures y afférentes ;
 - o) Adopter les actes relatifs aux procédures d'occupation d'urgence et d'expropriation lancées avant le 30 juin 2003 ;
 - p) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires d'ouverture des commerces et des autres établissements publics, ainsi que des services et des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, au sens du huitième alinéa de l'art. 26 de la LR n° 54/1998 ;
 - q) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
 - r) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
 - s) Passer les contrats, signer les conventions ou prendre les actes à caractère essentiellement discrétionnaire et/ou politique, ainsi que passer les contrats rédigés par le secrétaire communal ;
 - t) Participer au Conseil permanent des collectivités locales.
2. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés et ordonnances.

Art. 24

Compétences du syndic en matière de contrôle

- 1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
 - a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du se-

rio comunale o dei responsabili dei servizi, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;

- c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni appartenenti all'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al Comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 25
Ordinanze del Sindaco

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per almeno quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate da un assessore delegato.

Art. 26
Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 22 comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco il Vice-

crétaire communal ou des responsables des services, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune;

- c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune;
- d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont la Commune détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil.
- e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 25
Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par un assesseur délégué à cet effet.

Art. 26
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 22.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le

sindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 27
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare ad ogni Assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie, limitatamente alle competenze ad esso attribuite dallo statuto, e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco può attribuire, con suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare o revocare, con atto motivato, le deleghe conferite.
4. Le deleghe e le loro eventuali modifiche o revoche, vanno comunicate al Consiglio nella prima adunanza successiva alla loro adozione.

TITOLO III
ORGANI GESTIONALI ED UFFICI

Art. 28
Segretario comunale

1. Il Comune ha un segretario titolare, dirigente appartenente alla qualifica unica dirigenziale di cui alla normativa regionale vigente in materia, iscritto in apposito albo regionale.
2. Il segretario coordina e dirige le attività di gestione degli uffici e dei servizi. È a capo del personale dipendente dell'ente, coadiuvato, in ciò, dai responsabili dei servizi.
3. Al segretario sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato
5. Il segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse

vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Art. 27
Délégués du syndic

1. Le syndic peut déléguer aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et leur attribuer le pouvoir de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés, par acte du syndic, des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut, par un acte motivé, modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs.
4. Les délégations, les modifications et les révocations éventuelles doivent être communiquées au Conseil lors de la première séance qui suit l'adoption de l'acte y afférent.

TITRE III
ORGANES DE GESTION ET BUREAUX

Art. 28
Secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire titulaire qui relève de la catégorie unique de direction visée à la législation régionale en vigueur en la matière et est inscrit au tableau régional y afférent.
2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services. Il est le chef du personnel de la Commune et est secondé, dans l'exercice de cette fonction, par les responsables des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Par ailleurs, il est responsable des résultats obtenus.
5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes

dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.

Art. 29

*Competenze gestionali del segretario
e dei responsabili dei servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, i quali l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. Al segretario comunale e ai responsabili dei servizi spettano tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.
3. Rilasciano autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa, nonché le concessioni edilizie ed emettono i relativi provvedimenti sanzionatori, in assenza di figure di qualifica dirigenziale assegnate alla forma associativa costituita con altri enti per l'esercizio delle predette funzioni, ai sensi della Parte IV, Titolo I, della legge regionale 7 dicembre 1998 n. 54;

Art. 30

*Competenze consultive del segretario
e dei responsabili dei servizi*

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica, secondo le proprie competenze, al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.
2. Il segretario, i responsabili degli uffici e dei servizi e il responsabile del servizio finanziario esprimono altresì i pareri, i visti e le attestazioni previste dalla normativa regionale vigente in materia finanziaria e contabile, nonché dallo statuto e dai regolamenti dell'ente.

Art. 31

*Competenze di sovrintendenza, gestione
e coordinamento del segretario*

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei re-

sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de celle-ci.

Art. 29

*Fonctions du secrétaire communal
et des responsables des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des délibérations de la Junte et des directives du syndic ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion qui ont un rapport avec les crédits que la Junte leur attribue chaque année et qui sont énoncées dans le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.
3. Le secrétaire communal et les responsables des services délivrent les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative et les permis de construire. Par ailleurs, ils adoptent les sanctions y afférentes lorsque l'association constituée au sens du titre premier de la partie IV de la LR n° 54/1998 entre la Commune et d'autres collectivités locales aux fins de l'exercice des compétences en cause ne dispose d'aucun dirigeant.

Art. 30

*Fonctions du secrétaire communal
et des responsables des services en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non, et donnent, chacun en ce qui le concerne, leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux conseillers et aux assesseurs.
2. Le secrétaire communal, les responsables des bureaux et des services et le responsable du service financier expriment leur avis et délivrent les visas et les attestations prévus par la législation régionale en matière de finances et de comptabilité, ainsi que par les présents statuts et par les règlements de la Commune.

Art. 31

*Fonctions du secrétaire communal
en matière de supervision, de gestion et de coordination*

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des

sponsabili dei servizi, degli uffici e del personale.

2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 32
*Competenze di legalità
e garanzia del segretario*

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.
2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del Comune.

Art. 33
Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'amministrazione del Comune è attuata attraverso un'attività di programmazione e obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per progetti, per obiettivi e per programmi;
 - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione fra i vari uffici;
 - e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla pubblica amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi, avendo come obiettivo un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.
2. Il Comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.
3. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professio-

responsables des services, des bureaux et du personnel.

2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 32
*Fonctions du secrétaire communal
en matière de légalité et de garantie*

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement des bureaux et des services.
2. Le secrétaire communal atteste la publication des actes délibératifs de la Commune au tableau d'affichage ainsi que leur prise d'effet.

Art. 33
Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune fait l'objet d'une planification, est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
 - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b) Organisation du travail par projets, par objectifs et par programmes ;
 - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - d) Abolition de la distinction rigide dans la répartition des tâches aux fins de la réalisation du plus haut niveau de flexibilité et de collaboration possible entre les différents bureaux ;
 - e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.
2. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de son personnel, dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, dans le respect des lois régionales, des présents statuts et des conventions collectives de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses compétences, à ses services et à ses missions.
3. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation

nale e la responsabilizzazione dei dipendenti

4. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.
5. Col regolamento di cui al comma precedente vengono altresì stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali e dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 34
Albo pretorio

1. Nel sito internet del Comune, ai sensi dell'art. 32 della Legge n. 69 del 18 giugno 2009, è predisposta un'apposita sezione destinata all'Albo pretorio "online" per la pubblicazione degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto ed i regolamenti.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 35
Forme di gestione

1. Il Comune, nell'ambito delle sue competenze e nell'interesse della comunità locale, provvede alla gestione dei servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare fini di rilevanza sociale nonché a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse possibilità previste dalla legge, anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 36
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

des fonctionnaires et rationalise les structures communales.

4. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa.
5. Le règlement visé à l'alinéa précédent fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des fonctions de dirigeant et de responsable de bureau et de service, suivant les principes énoncés par les lois régionales.

Art. 34
Tableau d'affichage

1. Aux termes de l'art. 32 de la loi n° 69 du 18 juin 2009, un tableau d'affichage en ligne est mis en place sur le site internet de la Commune aux fins de la publication des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements.

TITRE IV
SERVICES

Art. 35
Modes de gestion

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des services publics qui visent à la production de biens et à la réalisation d'activités revêtant un intérêt du point de vue social, ainsi que du point de vue de l'essor économique et civil de la population.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré par le Conseil après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu, entre autres, des requêtes et des propositions émanant des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 36
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est réglementée par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

Art. 37
Forme di collaborazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse Comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di collaborazione.
2. Gli strumenti delle forme di collaborazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 38
Comunità Montana

1. La determinazione degli organi della Comunità Montana, la loro composizione e le nomine sono disciplinate dalla legge regionale.
2. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti che stabilisce e definisce l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni; la convenzione stabilisce, se nel caso anche le modalità del trasferimento del personale.
3. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la Comunità Montana, il Comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.
4. Il Consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, può delegare alla Comunità Montana l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e della aderenza alle specifiche condizioni socio territoriali.

Art. 39
Consorterie

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorire il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e

Art. 37
Formes de collaboration

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de collaboration et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la collaboration sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 38
Communauté de montagne

1. Les organes de la Communauté de montagne, leur composition et la nomination de leurs membres sont régis par la loi régionale.
2. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice associé de compétences communales sont régis par une convention ad hoc passées entre les collectivités concernées. En vue de l'exercice des compétences susmentionnées, ladite convention définit son objet et sa durée, les obligations de nature financière et organisationnelle des parties, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion, de surveillance et de contrôle, et fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.
3. En cas d'exercice associé de compétences communales par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.
4. Par une délibération prise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, le Conseil communal peut déléguer certaines de ses compétences à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, et ce, en vue d'en optimiser l'exercice, en termes d'efficacité, d'efficacités, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.

Art. 39
Consorteries

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune peut conclure des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assu-

per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi della normativa regionale.

3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorceria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti ai sensi della normativa regionale.
5. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel Comune.

Art. 40

ConSORZI di miglioramento fondiario

Il Comune promuove e sostiene l'attività dei Consorzi di miglioramento fondiario, enti di natura privata senza scopo di lucro, in relazione all'interesse generale dell'attività da questi espletata, volta ad una migliore gestione del territorio, nell'ambito e ai sensi delle disposizioni previste dalle normative regionali in materia, anche attraverso l'utilizzo di forme di gestione associata dei servizi di supporto ai consorzi medesimi.

TITOLO VII
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Art. 41

Partecipazione popolare

1. L'amministrazione comunale può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, specifici settori della popolazione e di soggetti economici su particolari problemi.
2. Il Comune, in particolare, valorizza, promuove e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente mediante le seguenti forme:
 - a) assemblee generali;
 - b) istanze;
 - c) petizioni;
 - d) proposte;
 - e) referendum;

rer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de la législation régionale en la matière.

3. En cette dernière occurrence, le Conseil prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorceria et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte exprime les avis prévus par la législation régionale.
5. Le Conseil peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

Art. 40

Consortiums d'amélioration foncière

Compte tenu de l'intérêt général des consortiums d'amélioration foncière, organismes privés sans but lucratif dont l'activité vise à une meilleure gestion du territoire au sens des dispositions régionales en la matière, la Commune les encourage et les soutient, éventuellement par une gestion sous forme associative des services d'aide qui leur sont nécessaires.

TITRE VII
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 41

Participation populaire

1. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
2. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, notamment par:
 - a) Les assemblées générales;
 - b) Les requêtes;
 - c) Les pétitions;
 - d) Les propositions;
 - e) Les référendums.

3. Per gli effetti di cui agli articoli seguenti, le richieste di indizione di un'assemblea generale nonché le istanze, petizioni e proposte devono presentare, ai fini della loro ricevibilità, i seguenti requisiti:
 - a) essere sottoscritte da elettori, di cui devono indicarsi con chiarezza le generalità, l'indirizzo e e gli estremi di un documento di identità, ovvero, quando gli autori agiscono quali rappresentanti di una organizzazione, la carica ricoperta all'interno di questa, nonché la precisa denominazione e sede della medesima;
 - b) identificare con sufficiente chiarezza e precisione gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
 - c) sollecitare atti, interventi o comportamenti di competenza del Comune;
 - d) indicare nominativo e recapito cui comunicare la posizione dell'Amministrazione comunale.
4. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
5. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 42
Assemblee generali

1. Su argomenti di particolare rilevanza, può essere richiesta l'indizione di assemblee generali degli elettori con poteri consultivi e propositivi.
2. Le assemblee generali, qualora lo richiedano 4 dei consiglieri in carica ed almeno 100 elettori, devono essere convocate dal Sindaco entro 45 giorni dal deposito della richiesta.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. In tal caso il numero minimo degli elettori che possono richiedere la relativa convocazione è pari al 50% + 1 della zona interessata.

3. Pour être recevables, les demandes de convocation des assemblées générales, les requêtes, les pétitions et les propositions doivent réunir les conditions suivantes :
 - a) Être signées par des électeurs. Les nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité des signataires doivent être clairement indiqués ; si ces derniers représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplissent au sein de celle-ci ;
 - b) Indiquer clairement les actes, les mesures ou les décisions sollicités ;
 - c) Demander l'adoption d'actes, de mesures ou de décisions du ressort de la Commune ;
 - d) Préciser le nom et l'adresse de la personne à laquelle la Commune doit envoyer toute communication.
4. La Commune assure à tous ses résidents les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.
5. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 42
Assemblées générales

1. Des assemblées générales des électeurs peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition, pour débattre des questions particulièrement importantes.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic sur proposition de quatre conseillers en exercice ou à la demande de cent électeurs au moins, dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à l'assemblée et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des indications de celle-ci.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal, à condition que la moitié plus un des électeurs de la zone concernée le demande.

Art. 43
Istanze

1. Gli elettori del Comune, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorterie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 44
Petizioni

1. Gli elettori del Comune, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di Comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione provvede in merito.
3. In caso di mancato riscontro, ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
4. Gli elettori, gli organismi e le associazioni che hanno presentato petizioni hanno diritto ad essere informati sulle procedure intraprese dal Comune a seguito delle stesse entro centoventi giorni dalla loro presentazione.

Art. 45
Proposte

1. 200 elettori del Comune possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi.
2. L'amministrazione comunale è tenuta a sentire i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione della proposta.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede, anche in assenza dell'accordo di cui al comma precedente, a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 43
Requêtes

1. Les électeurs de la Commune, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorteries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 44
Pétitions

1. Les électeurs de la Commune, les associations et les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les électeurs, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition, et ce, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci.

Art. 45
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par deux cents électeurs en vue de l'adoption d'actes administratifs.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu, même à défaut d'accord au sens de l'alinéa précédent, de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 46
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica, sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle seguenti:
 - a) bilancio preventivo;
 - b) rendiconto;
 - c) istituzione ed ordinamento dei tributi ed ogni altro atto inerente alle entrate comunali.
2. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.
3. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
4. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla Giunta comunale;
 - b) dal 50% + 1 dei consiglieri comunali in carica;
 - c) da 400 degli elettori.
5. Un apposito regolamento dovrà disciplinare:
 - a) le modalità ed i tempi di ammissione dei quesiti referendari;
 - b) le modalità ed i tempi di effettuazione delle consultazioni referendarie;
 - c) Il quorum dei votanti necessario per rendere valida la consultazione referendaria;
 - d) Le modalità ed i tempi di divulgazione dei risultati delle consultazioni referendarie. In assenza di specifico regolamento valgono le norme referendarie nazionali.
6. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della Giunta e del Consiglio, con le limitazioni previste al comma 1.

Art. 47
*Effetti dei referendum propositivi
e consultivi*

1. Qualora i referendum propositivi o consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del Sindaco il Consiglio comunale deli-

Art. 46
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur :
 - a) Le budget prévisionnel ;
 - b) Les comptes ;
 - c) L'institution des impôts, leur réglementation et l'adoption de tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune.
2. Trois référendums par an au maximum sont autorisés.
3. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
4. Les référendums peuvent être proposés :
 - a) Par la Junte ;
 - b) Par la moitié plus un des conseillers en exercice ;
 - c) Par quatre cents électeurs.
5. Un règlement spécial fixe :
 - a) Les modalités et les délais de recevabilité des questions référendaires ;
 - b) Les modalités et les délais d'organisation des référendums ;
 - c) Le quorum nécessaire pour que les référendums soient valables ;
 - d) Les modalités et les délais de communication des résultats des référendums. À défaut d'un règlement ad hoc, il est fait application des dispositions nationales en vigueur en matière de référendums.
6. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites prévues au premier alinéa.

Art. 47
*Conséquences des référendums de proposition
ou de consultation*

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de proposition ou de consultation est approuvée, le Conseil adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les

bera i conseguenti atti di indirizzo.

2. L'eventuale mancato recepimento dei risultati dei referendum consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dall'organo competente con i voti favorevoli della maggioranza dei componenti.
3. A seguito dell'accoglimento di un referendum propositivo, non si potrà procedere all'esecuzione dell'atto approvato prima di 6 mesi dalla sua efficacia.

Art. 48

Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dal vigente regolamento comunale sul procedimento amministrativo.

Art. 49

Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dalla legge regionale e dal vigente regolamento sul diritto di accesso agli atti amministrativi del Comune.

Art. 50

Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla legge e dal vigente regolamento comunale sul diritto di accesso agli atti amministrativi.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa ed inequivocabile nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.
4. La Giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione.

soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.

2. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée, prise à la majorité des membres de l'organe compétent.
3. L'acte approuvé à la suite d'un référendum de proposition ne peut être mis à exécution dans les six mois qui suivent sa prise d'effet.

Art. 48

Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité, de la bonne marche, de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par le règlement communal en vigueur en matière de procédure administrative.

Art. 49

Droit d'accès

1. Afin de rendre transparente l'activité administrative et de favoriser la participation des citoyens, à titre individuel ou collectif, des établissements, des organisations bénévoles et des associations à l'activité administrative, la Commune leur assure le droit d'accès à ses actes, ainsi qu'aux actes des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par la loi régionale et par le règlement communal sur le droit d'accès aux actes administratifs.

Art. 50

Information

1. Les actes administratifs de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement communal sur le droit d'accès aux actes administratifs.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication, qui doit être exacte, immédiate et exhaustive, doit tenir compte du caractère indéterminé des destinataires.
4. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information.

Art. 51
Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.
3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono adottate previa consultazione delle medesime.
4. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del Consiglio.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 52
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. È ammessa l'iniziativa di almeno 300 elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli soggetta alla procedura prevista dall'art. 45, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 46 e 47.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale con le modalità stabilite dalla normativa regionale vigente in materia.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Regione, per la sua conservazione.

Art. 53
Regolamenti

1. Il Comune, nel rispetto dei principi fissati dalle norme statali e regionali e dallo statuto, adotta i regolamenti nelle materie di propria competenza.
2. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed agli elettori ai sensi dell'art. 45.

Art. 51
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur son territoire.
3. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci.
4. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 52
Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 46 et 47, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par trois cents électeurs au moins au sens de l'art. 45.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil, suivant les modalités prévues par la législation régionale en vigueur en la matière.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 53
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort conformément aux principes fixés par la législation nationale et régionale, ainsi que par les présents statuts.
2. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte ou par les conseillers, ainsi que par les électeurs au sens de l'art. 45.

3. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 46 e 47.
4. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
5. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale dopo l'adozione da parte dell'organo competente, per quindici giorni consecutivi.
6. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

Art. 54
Difensore civico

1. Il Consiglio comunale può affidare con propria deliberazione le funzioni di garante dell'imparzialità e del buon andamento dell'amministrazione comunale ad un difensore civico .

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 55
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentunesimo giorno successivo alla sua pubblicazione nell'Albo Pretorio del Comune ed è inoltre pubblicato su. bollettino ufficiale della Regione.
2. I regolamenti comunali rimangono in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 56
Norme finali

1. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro un anno.

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

3. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 46 et 47.
4. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
5. Les règlements sont adoptés par l'organe compétent et publiés au tableau d'affichage de la Commune pendant quinze jours consécutifs.
6. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 54
Médiateur

1. Le Conseil communal peut prendre une délibération pour confier les fonctions de garant de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration communale à un médiateur.

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 55
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts, qui sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région, entrent en vigueur le trente et unième jour qui suit la date de leur publication au tableau d'affichage.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 56
Disposition finale

1. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent être adaptés dans l'année qui suit l'approbation en cause.

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

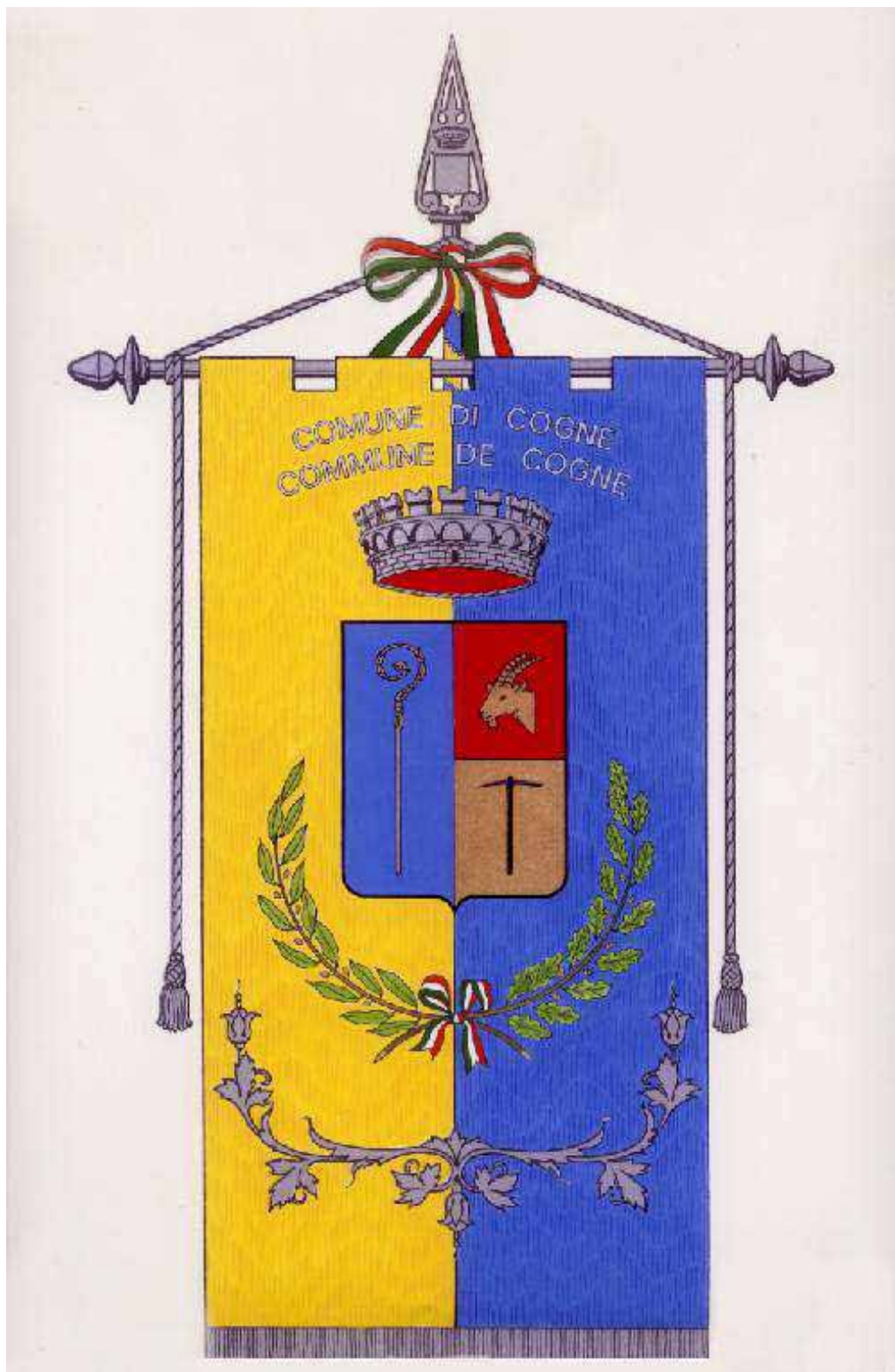
ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

Partito semitroncato: nel primo, di azzurro, al pastorale d'oro, posto in palo; nel secondo, di rosso, alla testa di stambecco, recisa verticalmente, d'oro, allumata di rosso; nel terzo, d'oro, al piccone di nero, posto in palo, con la parte, appuntita del ferro posta a destra. Ornamenti esteriori da Comune.



ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

Drappo partito di giallo e di azzurro riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma descritto nell'allegato A con l'iscrizione centrata in argento, recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.



Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Dichiarazione del Sindaco 18 agosto 2015.

Variante sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.

Il sottoscritto Alessandro GIROD, Sindaco pro-tempore del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ,

Visti:

- la deliberazione del Consiglio comunale n. 26 del 6 settembre 2013, avente per oggetto: “Adozione variante generale al P.R.G.C. ex art. 13 della legge regionale 11/98”;
- la deliberazione del Consiglio comunale n. 27 del 15 dicembre 2014, avente per oggetto “Esame delle osservazioni formulate alla variante sostanziale generale di adeguamento del Piano Regolatore Generale vigente alla L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e ai provvedimenti della stessa nonché alle determinazioni del Piano Territoriale Paesaggistico”;
- la deliberazione del Consiglio comunale n. 28 del 15 dicembre 2015 avente per oggetto “Adozione del testo definitivo della variante sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale e classificazione degli edifici in zona “A”, ai sensi dell’articolo 15 della L.R. 11/1998, secondo le procedure disciplinate dal medesimo articolo.”;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 594 del 24 aprile 2015 avente per oggetto “Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ; variante sostanziale generale al piano regolatore generale comunale vigente, adottata con deliberazione consiliare n. 28 del 15 dicembre 2014. proposta al comune di modificazioni ai sensi dell’art. 15, comma 12, della l.r. 6 aprile 1998, n. 11.”;
- il provvedimento dirigenziale dell’Assessorato Territorio e Ambiente – Dipartimento Territorio e Ambiente Pianificazione territoriale – n. 2678 del 17 luglio 2015 all’oggetto “Variante generale al piano regolatore generale comunale del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ approvato con deliberazione di Giunta regionale n. 594 del 24 aprile 2015. Modificazione del comma 6 dell’articolo 15 (equilibri funzionali relativi agli usi e attività) delle norme tecniche di attuazione (N.T.A.);
- la deliberazione del Consiglio Comunale n. 28 del 4 agosto 2015, avente per oggetto: “Accoglimento delle proposte di modificazione al testo del

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. Déclaration du 18 août 2015,

relative à la variante substantielle du Plan d’aménagement général communal.

Je soussigné Alessandro GIROD, Syndic de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ,

Vu:

- la délibération du Conseil communal n° 26 du 06/09/2013 ayant pour objet “Adoption de la variante générale du P.R.G.C. ex art. 13 de la loi régionale 11/98”;
- la délibération du Conseil communal n° 27 du 15/12/2014 ayant pour objet “Examen des observations présentées au sujet de la variante substantielle générale du Plan d’aménagement général (loi régionale n° 11 du 6 avril 1998) et des relatives dispositions aussi bien que des déterminations du Plan Territorial du Paysage”;
- la délibération du Conseil communal n° 28 du 15/12/2015 ayant pour objet “Adoption du texte définitif de la variante substantielle du Plan d’aménagement général de la commune et classification des immeubles situés dans la zone “A”, conformément à l’article 15 de la loi régionale 11/1998, et aux termes du même article.”;
- la délibération du Gouvernement régional n° 594 du 24/04/2015 ayant pour objet “Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, variante substantielle générale du Plan d’aménagement général de la commune, adoptée avec délibération du Conseil communal n° 28 du 15 décembre 2014. Proposition de modification aux termes du douzième alinéa de l’art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998”;
- la décision du Dirigeant de l’Assessorat du Territoire et de l’Environnement – Département du Territoire et de l’Environnement et Planification territoriale – n. 2678 du 17/07/2015 ayant pour objet “Variante substantielle générale du Plan d’aménagement de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ approuvée avec délibération du Gouvernement régional n. 594 du 24/04/2015. Modification du sixième alinéa de l’art. 15 (équilibres fonctionnels des usages et des activités) des normes techniques d’exécution (N.T.A.);
- la délibération du Conseil communal n° 28 du 4 août 2015, ayant pour objet: “Acceptation des propositions de modification du texte du projet défi-

progetto definitivo della variante sostanziale del P.R.G., di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 594 del 24 aprile 2015, ai sensi dell'art. 15, c. 13 della L.R. 11/1998”;

- la Legge regionale n. 11/1998, in particolare l'art. 15, comma 14;

dichiara

che con deliberazione del Consiglio comunale n. 28 del 4 agosto 2015, sono state accettate integralmente le proposte di modificazione apportate dalla Giunta regionale con deliberazione n. 594 del 24 aprile 2015.

Gressoney-La-Trinité, 18 agosto 2015.

Il Sindaco
Alessandro GIROD

N.d.r.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Unité des Communes Valdôtaines Walser.

Statuto.

STATUTO UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES WALSER

INDICE

TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - Costituzione, denominazione e territorio
- Art. 2 - Sede legale ed uffici
- Art. 3 - Segni distintivi
- Art. 4 - Albo pretorio
- Art. 5 - Attuazione dei principi di bilinguismo e valorizzazione del titsch, töitschu e patois franco-provenzale

TITOLO II - FUNZIONI

- Art. 6 - Finalità
- Art. 7 - Principi organizzativi, metodi e strumenti di azione
- Art. 8 - Esercizio associato di funzioni e servizi comunali
- Art. 9 - Rapporti organizzativi e finanziari
- Art. 10 - Delega temporanea di funzioni

TITOLO III - GLI ORGANI DI GOVERNO

- Art. 11 - Organi dell'Unité

CAPO I - LA GIUNTA

- Art. 12 - Composizione e durata in carica della Giunta
- Art. 13 - Funzionamento della Giunta e prime adunanze

nitif de la variante substantielle du Plan d'aménagement général, dont la délibération du Gouvernement régional n. 594 du 24/04/2015, aux termes du treizième alinéa de l'art. 15 de la loi n. 11/1998”;

- la loi régionale n. 11/1998, en particulier le quatorzième alinéa, de l'art. 15;

déclare

que la délibération du Conseil communal n. 28 du 4 août 2015, a intégralement accueilli les propositions de modification faites par le Gouvernement régional avec sa délibération n° 594 du 24 avril 2015.

Fait à Gressoney-La-Trinité, le 18 août 2015.

Le syndic,
Alessandro GIROD

N.d.r.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Unité des Communes Valdôtaines Walser.

Statuts.

STATUTS DE L'UNITÉ DES COMMUNES VALDÔTAINES WALSER

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} - Constitution, dénomination et territoire
- Art. 2 - Siège social et bureaux
- Art. 3 - Marque distinctive
- Art. 4 - Tableau d'affichage
- Art. 5 - Application des principes du bilinguisme et valorisation du titsch, du töitschu et du patois francoprovençal

TITRE II - COMPÉTENCES

- Art. 6 - Buts
- Art. 7 - Organisation, méthodes et moyens d'action
- Art. 8 - Exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale
- Art. 9 - Rapports organisationnels et financiers
- Art. 10 - Compétences déléguées à titre temporaire

TITRE III - ORGANES DE GOUVERNEMENT

- Art. 11 - Organes de gouvernement

CHAPITRE PREMIER - JUNTE

- Art. 12 - Composition de la Junte et durée de son mandat
- Art. 13 - Fonctionnement de la Junte et première séance

Art. 14 - Competenze della Giunta
Art. 15 - Diritti dei membri della Giunta

CAPO II - IL PRESIDENTE

Art. 16 - Elezione del Presidente
Art. 17 - Competenze del Presidente
Art. 18 - Il Vicepresidente
Art. 19 - Delega di funzioni del Presidente
Art. 20 - Durata
Art. 21 - Decadenza
Art. 22 - Responsabilità e revoca

Art. 23 - Dimissioni

TITOLO IV - ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE

Art. 24 - Diritti dei Consiglieri comunali
Art. 25 - Partecipazione popolare

TITOLO V - ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

Art. 26 - Principi generali
Art. 27 - Organizzazione degli uffici e del personale
Art. 28 - Il Segretario
Art. 29 - I Dirigenti e i Responsabili dei servizi
Art. 30 - Conferenza dei Dirigenti e dei Responsabili dei servizi

TITOLO VI - DURATA E MODIFICHE DELL'UNITÉ

Art. 31 - Durata
Art. 32 - Modifiche all'appartenenza all'Unité

TITOLO VII - NORME FINALI E TRANSITORIE

Art. 33 - Regolamenti
Art. 34 - Costituzione dell'Unité e subentro alla Comunità montana Walser-alta Valle del Lys
Art. 35 - Entrata in vigore dello Statuto

TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Costituzione, denominazione e territorio

1. È costituita l'Unité des Communes valdôtaines Walser, di seguito indicata per brevità Unité.
2. L'Unité associa i Comuni contermini di ISSIME, GABY, GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN, i quali condividono un territorio e obiettivi di sviluppo comune.
3. L'Unité è un ente locale dotato di personalità giuridica di diritto pubblico e di potestà statutaria e regolamentare,

Art. 14 - Compétences de la Junte
Art. 15 - Droits des membres de la Junte

CHAPITRE II - PRÉSIDENT

Art. 16 - Élection du président
Art. 17 - Compétences du président
Art. 18 - Vice-président
Art. 19 - Délégation des compétences du président
Art. 20 - Durée des mandats de président et de vice-président
Art. 21 - Cessation de fonctions
Art. 22 - Responsabilité et révocation du président et du vice-président
Art. 23 - Démission volontaire du président et du vice-président

TITRE IV - INSTANCES PARTICIPATIVES

Art. 24 - Droits des conseillers communaux
Art. 25 - Participation populaire

TITRE V - ORGANISATION ADMINISTRATIVE

Art. 26 - Principes généraux
Art. 27 - Organisation des bureaux et du personnel
Art. 28 - Secrétaire
Art. 29 - Dirigeants et responsables des services
Art. 30 - Conférence des dirigeants et des responsables des services

TITRE VI - DURÉE ET MODIFICATION DE LA COMPOSITION L'UNITÉ

Art. 31 - Durée de l'Unité
Art. 32 - Modification de la composition de l'Unité

TITRE VII - DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 33 - Règlements
Art. 34 - Constitution de l'Unité et remplacement de la Communauté de montagne Walser-Haute vallée du Lys
Art. 35 - Entrée en vigueur

TITRE PREMIER DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Constitution, dénomination et territoire

1. L'Unité des Communes valdôtaines Walser, ci-après dénommée, par souci de concision, «Unité», est constituée.
2. L'Unité regroupe les Communes limitrophes d'ISSIME, de GABY, de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et de GRESSONEY-SAINT-JEAN, qui partagent un territoire et des objectifs de développement communs.
3. L'Unité, qui est une collectivité locale dotée de la personnalité morale de droit public et des pouvoirs statutaire et régle-

istituito per l'esercizio associato di funzioni e servizi comunali.

4. L'Unité constitue le ressort territorial optimal pour l'exercice des compétences et des services communaux.
5. All'Unité si applicano le disposizioni della legge regionale 5 agosto 2014, n. 6 (*Nuova disciplina dell'esercizio associato di funzione e servizi comunali e soppressione delle Comunità montane*) e, in quanto compatibile e non derogata, la disciplina regionale in materia di ordinamento degli enti locali, con particolare riguardo allo status degli amministratori, all'ordinamento finanziario e contabile, al personale e all'organizzazione.
6. Il presente Statuto stabilisce le norme fondamentali per l'organizzazione ed il funzionamento dell'Unité, in conformità con quanto previsto dall'articolo 14 della legge regionale 6/2014.

Art. 2
Sede legale ed uffici

1. L'Unité ha la propria sede legale a ISSIME.
2. Le adunanze della Giunta dell'Unité si tengono di norma presso la sede. In casi eccezionali o per particolari esigenze la Giunta può riunirsi in luoghi diversi.
3. Gli uffici possono essere decentrati sul territorio per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso da parte dei cittadini e delle imprese ai servizi.

Art. 3
Segni distintivi

1. L'Unité é dotata di un proprio simbolo distintivo approvato con apposita deliberazione della Giunta che ne illustra le caratteristiche.
2. L'utilizzo del simbolo da parte di terzi soggetti è disciplinato con regolamento.

Art. 4
Albo pretorio

1. L'Unité è dotata di un proprio albo pretorio informatico ove vengono pubblicati tutti gli atti e documenti amministrativi assoggettati a pubblicazione obbligatoria, nonché quelli che l'ente ritenga autonomamente di pubblicare.

mentaire, est créée aux fins de l'exercice de compétences et de services communaux à l'échelle supra-communale.

4. L'Unité représente le ressort territorial optimal pour l'exercice des compétences et des services communaux.
5. L'Unité tombe sous le coup de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d'exercice des fonctions et des services communaux à l'échelle supra-communale et suppression des Communautés de montagne) et, pour ce qui est notamment du statut des administrateurs, de l'organisation générale, de l'organisation financière et comptable, ainsi que du personnel, de la législation régionale en vigueur en matière d'ordre juridique des collectivités locales, lorsque celle-ci est compatible et sauf dérogation.
6. Les présents statuts fixent les dispositions fondamentales en matière d'organisation et de fonctionnement de l'Unité, comme le prévoit l'art. 14 de la LR n° 6/2014.

Art. 2
Siège social et bureaux

1. Le siège social de l'Unité est à ISSIME.
2. Les réunions de la Junte ont normalement lieu au siège de l'Unité. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs.
3. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens et aux entreprises.

Art. 3
Marque distinctive

1. La marque distinctive de l'Unité est approuvée par une délibération de la Junte qui en illustre les caractéristiques.
2. L'utilisation de ladite marque par des tiers fait l'objet d'un règlement ad hoc.

Art. 4
Tableau d'affichage

1. L'Unité dispose d'un tableau d'affichage en ligne auquel sont publiés tous les actes et les documents dont la publication est obligatoire ainsi que ceux que l'Unité décide de publier.

Art. 5

*Attuazione dei principi di bilinguismo e valorizzazione
del titsch, töitschu e patois franco-provenzale*

1. Le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti e documenti dell'Unité possono essere redatti indifferentemente in lingua italiana o in lingua francese.
2. L'Unité valorizza l'utilizzo del titsch, töitschu e patois franco-provenzale, riconoscendone piena dignità quale forma tradizionale di espressione e di uso sia negli organi istituzionali sia negli uffici.
3. L'Unité, in collaborazione con le associazioni culturali presenti sul territorio, promuove ed incentiva l'utilizzo del titsch, töitschu e patois franco-provenzale in tutte le produzioni scritte, con particolare riguardo alla toponomastica, alla segnaletica ed in genere alla comunicazione verso i cittadini.
4. Ai fini della verbalizzazione nell'attività della Giunta, gli interventi in titsch, töitschu e patois franco-provenzale dovranno essere tradotti e allegati a cura del dichiarante in lingua italiana o in lingua francese.

TITOLO II
FUNZIONI

Art. 6
Finalità

1. L'Unité è un ente locale finalizzato all'esercizio in forma associata delle funzioni e dei servizi comunali, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti del livello di governo locale, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle condizioni socio-territoriali.
2. L'Unité si pone l'obiettivo di rappresentare il momento di coordinamento delle politiche locali sul territorio, nonché di sintesi di una proposta unitaria rappresentativa degli interessi del territorio nei confronti della Regione, nel perseguimento di obiettivi tesi ad un reale sviluppo delle comunità locali, con particolare riferimento all'arricchimento umano, culturale, sociale e produttivo, in un quadro sinergico ed equilibrato tra i diversi fattori.

Art. 7
*Principi organizzativi, metodi
e strumenti di azione*

1. L'Unité ispira le proprie linee di indirizzo programmatico, la propria organizzazione ed i propri provvedimenti al rispetto dei principi e dei criteri generali di azione che informano l'attività amministrativa. L'Unité, nell'esercizio delle proprie funzioni, si conforma ai seguenti principi:

Art. 5

*Application des principes du bilinguisme et valorisation
du titsch, du töitschu et du patois francoprovençal*

1. Les délibérations et les mesures de l'Unité, ainsi que les autres actes et documents de celle-ci, peuvent être rédigés en français ou en italien.
2. L'Unité valorise l'emploi du titsch, du töitschu et du patois francoprovençal et en reconnaît la dignité en tant que modes d'expression traditionnels, tant au sein de ses organes que de ses bureaux.
3. L'Unité encourage et favorise, en collaboration avec les associations culturelles présentes sur le territoire, l'utilisation du titsch, du töitschu et du patois francoprovençal dans tous les textes écrits, notamment au niveau de la toponymie, de la signalisation et, plus en général, des communications adressées aux citoyens.
4. Les membres de la Junte qui interviennent en titsch, töitschu ou patois francoprovençal se doivent de traduire leurs interventions en italien ou en français et d'annexer la traduction au procès-verbal de la séance concernée.

TITRE II
COMPÉTENCES

Art. 6
Buts

1. L'Unité est une collectivité locale appelée à exercer des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale en vue d'optimiser l'exécution des missions relevant des Communes, en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.
2. L'Unité joue un rôle de coordination des politiques locales sur le territoire, ainsi que de synthèse de toute proposition commune représentative des intérêts de celui-ci vis-à-vis de la Région, et ce, aux fins d'un développement réel des communautés locales, eu égard notamment à l'enrichissement humain, culturel, social et productif, dans un cadre synergique et équilibré des différents facteurs.

Art. 7
*Organisation, méthodes
et moyens d'action*

1. L'Unité établit ses lignes programmatiques générales, son organisation et ses actes dans le respect des principes et des critères généraux d'action qui régissent l'activité administrative. Dans l'exercice de ses compétences, l'Unité s'inspire des principes suivants:

- a) riconoscimento dell'importanza primaria dei diritti dei cittadini e degli utenti;
 - b) trasparenza della propria organizzazione e attività;
 - c) informazione della collettività relativamente alla propria organizzazione ed attività;
 - d) raggiungimento della massima efficienza, efficacia ed economicità di gestione dei servizi;
 - e) cooperazione con enti pubblici, anche appartenenti ad altri Stati, per l'esercizio delle proprie funzioni, mediante gli strumenti previsti dalla normativa regionale, nazionale e comunitaria;
 - f) cooperazione con i privati per lo svolgimento di attività economiche e sociali di interesse comprensoriale;
 - g) distinzione tra ruolo di direzione politica e ruolo di direzione amministrativa.
2. L'Unité assume il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra i propri strumenti e quelli dei Comuni e degli altri enti pubblici operanti sul territorio.

Art. 8

*Esercizio associato di funzioni
e servizi comunali*

1. All'Unité è affidato l'esercizio obbligatorio delle funzioni e dei servizi comunali nei seguenti ambiti di attività:
 - a) sportello unico degli enti locali (SUEL);
 - b) servizi alla persona, con particolare riguardo a:
 - assistenza domiciliare e microcomunità;
 - assistenza agli indigenti;
 - assistenza ai minori e agli adulti;
 - scuole medie e asili nido;
 - soggiorni vacanze per anziani;
 - telesoccorso;
 - trasporto di anziani e inabili;
 - c) servizi connessi al ciclo dell'acqua;

- a) La reconnaissance de l'importance prioritaire des droits des citoyens et des usagers ;
 - b) La transparence de son organisation et de son activité ;
 - c) L'information des citoyens quant à son organisation et à son activité ;
 - d) La recherche des plus hauts niveaux d'efficience, d'efficacité et d'économicité de gestion des services ;
 - e) La coopération avec les collectivités et organismes publics, même appartenant à un État autre que l'Italie, en vue de l'exercice de ses compétences, par tous les moyens que la législation régionale, nationale et européenne prévoit ;
 - f) La coopération avec les personnes privées en vue de l'exercice d'activités économiques et sociales d'intérêt communautaire ;
 - g) La distinction entre direction politique et gestion administrative.
2. L'Unité adopte la méthode et les outils de la programmation et collabore avec les Communes et avec les autres collectivités et organismes publics présents sur son territoire.

Art. 8

*Exercice des compétences et des services communaux
à l'échelle supra-communale*

1. L'Unité doit obligatoirement exercer les compétences et les services communaux relevant des domaines d'activité ci-après :
 - a) Guichet unique des collectivités locales (SUEL) ;
 - b) Services à la personne, et notamment :
 - aide à domicile et micro-communautés ;
 - assistance aux personnes démunies ;
 - assistance aux mineurs et aux adultes ;
 - écoles moyennes et crèches ;
 - séjours de vacances pour les personnes âgées ;
 - télé-secours ;
 - transport des personnes âgées et handicapées ;
 - c) Services liés au cycle de l'eau ;

- d) servizi connessi al ciclo dei rifiuti, secondo le linee guida individuate dalla Regione, cui spetta il ruolo di coordinamento;
 - e) servizio di accertamento e riscossione volontaria delle entrate tributarie.
2. All'Unité può essere demandato lo svolgimento in forma associata di ulteriori funzioni e servizi di competenza comunale che, per le loro caratteristiche tecniche e dimensionali, non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni e che non rientrano tra le funzioni ed i servizi gestiti in forma associata per il tramite del CELVA, del Comune di AOSTA e dell'Amministrazione regionale a norma degli articoli 4, 5 e 6 della legge regionale 6/2014.
 3. L'Unité esercita ogni altra funzione amministrativa prevista dalla legge o delegata dalla Regione.
 4. L'Unité, in collaborazione con i Comuni associati, promuove e coordina attività e realizza opere di interesse comprensoriale.
 5. L'Unité può costituire con altre Unités des Communes valdôtaines o con singoli Comuni apposite convenzioni, aventi i contenuti dell'articolo 20 della legge regionale 6/2014, per la gestione in forma associata di funzioni e servizi comunali che interessino ambiti territoriali più ampi.
 6. Per l'esercizio di funzioni, l'erogazione di servizi o la realizzazione di progetti di sviluppo l'Unité può stipulare accordi di diritto privato o convenzioni o accordi di programma con altri enti pubblici o con altri soggetti, ricorrendo alla forme di collaborazione di cui agli articoli 103, 104 e 105 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (*Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta*).

Art. 9

Rapporti organizzativi e finanziari

1. I rapporti economico-finanziari, logistico-operativi ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni e dei servizi comunali sono regolati da apposite convenzioni stipulate tra l'Unité ed i Comuni associati.
2. Le convenzioni sono approvate dalla Giunta e dai Comuni.
3. Le convenzioni disciplinano i reciproci rapporti economico-finanziari, con particolare riferimento alla quantificazione e alla tempistica dell'intervento economico di

d) Services liés au cycle des déchets, selon les lignes directrices établies par la Région, qui exerce un rôle de coordination ;

e) Service de constatation et de recouvrement spontané des créances fiscales.

2. L'exercice d'autres compétences et services communaux peut être délégué à l'Unité lorsque les Communes dont celle-ci se compose ne peuvent les exercer de manière optimale du fait de leurs caractéristiques techniques et de leurs dimensions et à condition qu'il ne s'agisse pas de compétences ni de services exercés à l'échelle supra-communale par l'intermédiaire du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA), de la Commune d'AOSTE ou de la Région, au sens des art. 4, 5 et 6 de la LR n° 6/2014.
3. L'Unité exerce toute les autres compétences administratives prévues par la loi ou déléguées par la Région.
4. L'Unité encourage et coordonne des actions et réalise des travaux d'intérêt communautaire, et ce, en collaboration avec les Communes dont elle se compose.
5. L'Unité peut passer des conventions avec les autres Unités ou avec les Communes valdôtaines pour l'exercice, à l'échelle supra-communale, de compétences et de services communaux qui concernent des ressorts territoriaux plus vastes. Les contenus desdites conventions doivent respecter les dispositions de l'art. 20 de la LR n° 6/2014.
6. L'Unité peut passer des accords de droit privé, des conventions ou des accords de programme avec les autres collectivités ou organismes publics ou avec d'autres acteurs pour l'exercice de compétences, la fourniture de services ou la réalisation de projets de développement, et ce, selon les formes de collaboration visées aux art. 103, 104 et 105 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste).

Art. 9

Rapports organisationnels et financiers

1. Les aspects économiques, financiers, logistiques, opérationnels et organisationnels liés à l'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale sont régis par des conventions passées à cet effet entre l'Unité et les Communes dont elle se compose.
2. Les conventions susmentionnées sont adoptées par la Junte et transmises aux Communes.
3. Les conventions en cause réglementent les obligations économiques et financières respectives des signataires, avec une attention particulière aux montants et aux délais de la partici-

ciascuno dei contraenti, nel pieno rispetto della programmazione finanziaria e della corretta gestione contabile.

4. Le convenzioni definiscono le condizioni tecnico-organizzative, i criteri e le caratteristiche delle attività da svolgere, nonché le modalità di trasferimento o utilizzo di ulteriori risorse umane eventualmente necessarie all'esercizio in forma associata, nel rispetto dei principi di chiarezza, trasparenza e buona amministrazione, nonché di efficacia, efficienza ed economicità.
5. Nelle more dell'approvazione delle convenzioni continuano a trovare applicazione gli accordi relativi ai rapporti organizzativi e finanziari intercorsi tra i Comuni associati e la preesistente Comunità montana Walser - alta Valle del Lys.

Art. 10

Delega temporanea di funzioni

1. L'Unité svolge, con carattere sussidiario e temporaneo, altre funzioni di competenza regionale o comunale quando la Regione o un Comune ne facciano richiesta.
2. L'esercizio temporaneo di dette funzioni è regolato mediante la stipula di apposita convenzione che stabilisce l'oggetto, i fini, la durata, le modalità di partecipazione dei contraenti, i loro reciproci rapporti organizzativi e finanziari, nonché i reciproci obblighi e garanzie.

TITOLO III
GLI ORGANI DI GOVERNO

Art. 11

Organi dell'Unité

1. Sono organi di governo dell'Unité:
 - la Giunta;
 - il Presidente.
2. Ai componenti la Giunta non possono essere attribuiti retribuzioni, gettoni, indennità o emolumenti di sorta.
3. Al Presidente è corrisposta una diaria mensile ai sensi di legge, quale rimborso forfettario delle spese di esercizio del mandato.

CAPO I
LA GIUNTA

Art. 12

Composizione e durata in carica della Giunta

1. La Giunta è composta di diritto dai Sindaci dei Comuni associati.

pation économique de chacun, dans le respect de la programmation financière et de la régularité de la gestion comptable.

4. Les conventions susdites définissent les conditions techniques et organisationnelles, les critères et les caractéristiques des actions à mettre en place, ainsi que les modalités de mutation ou d'utilisation des personnels éventuellement nécessaires, et ce, dans le respect des principes de la clarté, de la transparence et de la bonne administration, ainsi que de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité.
5. Dans l'attente de l'approbation des conventions en cause, il est fait application des accords relatifs aux aspects organisationnels et financiers passés entre la Communauté de montagne Walser - Haute vallée du Lys et les Communes dont celle-ci se composait.

Art. 10

Compétences déléguées à titre temporaire

1. L'Unité exerce également, à titre subsidiaire et temporaire, d'autres compétences régionales ou communales lorsque la Région ou une Commune le lui demande.
2. L'exercice temporaire des compétences susmentionnées est régi par une convention. Cette dernière fixe son objet, sa finalité et sa durée, ainsi que les modalités de participation des parties, leurs rapports organisationnels et financiers et leurs obligations et garanties réciproques.

TITRE III
ORGANES DE GOUVERNEMENT

Art. 11

Organes de gouvernement

1. Les organes de gouvernement de l'Unité sont :
 - la Junte ;
 - le président.
2. Les membres de la Junte ne peuvent percevoir ni rétribution, ni jeton de présence, ni indemnité, ni aucune autre sorte de rémunération.
3. Le président perçoit une allocation mensuelle établie au sens de la loi à titre de remboursement forfaitaire de ses frais de mandat.

CHAPITRE PREMIER
JUNTE

Art. 12

Composition de la Junte et durée de son mandat

1. Les syndics des Communes dont l'Unité se compose sont membres de droit de la Junte.

2. Ai membri della Giunta si applicano, in quanto compatibili, le norme previste in materia di incandidabilità, ineleggibilità ed incompatibilità degli amministratori dei Comuni.
3. Il Sindaco, in caso di assenza o di impedimento temporaneo, può delegare il Vicesindaco a rappresentarlo nella singola seduta della Giunta.
4. La Giunta dura in carica cinque anni e comunque fino alla costituzione della nuova Giunta.

Art. 13

Funzionamento della Giunta e prime adunanze

1. Il funzionamento della Giunta è disciplinato, in conformità ai principi stabiliti dallo Statuto, da un apposito regolamento interno, al quale si applicano in quanto compatibili le disposizioni di cui all'articolo 20 della legge regionale 54/1998.
2. La prima adunanza della nuova Giunta viene convocata dal Presidente, o in caso di sua assenza o impedimento temporaneo dal Vicepresidente, in regime di prorogatio, nel termine di trenta giorni dalla data delle elezioni generali comunali, mediante avvisi da notificarsi almeno cinque giorni prima della seduta, con le modalità previste per le convocazioni ordinarie. In mancanza di convocazione, decorso il predetto termine di trenta giorni vi provvede, con le medesime modalità, il Sindaco più anziano d'età.
3. La prima adunanza della Giunta è presieduta dal Sindaco più anziano d'età fino alla nomina del nuovo Presidente.
4. Nella sua prima seduta, la Giunta procede alla presa d'atto e convalida della sua composizione prima di deliberare su qualsiasi altro argomento.

Art. 14

Competenze della Giunta

1. La Giunta è l'organo di indirizzo e di controllo politico-amministrativo.
2. La Giunta collabora con il Presidente nel governo dell'Unità ed opera attraverso deliberazioni collegiali, assunte con le maggioranze previste dal Regolamento di funzionamento della Giunta medesima.
3. La Giunta compie tutti gli atti non riservati al Presidente e che l'ordinamento non riserva alla competenza del Segretario, dei Dirigenti o dei Responsabili dei servizi e, più in generale, degli uffici.

2. Les membres de la Junte sont soumis aux mêmes dispositions en matière d'impossibilité de se porter candidat, d'inéligibilité et d'incompatibilité que les élus communaux.
3. Les syndics peuvent, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire, déléguer les vice-syndics à l'effet de les représenter à une séance de la Junte.
4. Le mandat des membres de la Junte dure cinq ans et, en tout état de cause, jusqu'à la constitution de la nouvelle Junte.

Art. 13

Fonctionnement de la Junte et première séance

1. Le fonctionnement de la Junte fait l'objet d'un règlement intérieur, établi dans le respect des principes fixés par les présents statuts et, lorsqu'elles sont compatibles, des dispositions visées à l'art. 20 de la LR n° 54/1998.
2. Toute nouvelle Junte est convoquée en première séance par le président sortant ou, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de celui-ci, par le vice-président sortant, dans les trente jours qui suivent la date des élections communales. Les avis de convocation y afférents doivent être notifiés cinq jours au moins avant la séance, selon les modalités prévues pour les convocations des séances ordinaires. À défaut de convocation dans le délai susdit, c'est le doyen d'âge qui procède à la convocation en cause, selon les mêmes modalités.
3. La première séance de la Junte est présidée par le doyen d'âge jusqu'à la nomination du nouveau président.
4. Lors de sa première séance, la Junte procède d'abord à la prise d'acte et à la validation de la nomination de ses membres et délibère ensuite sur toutes autres questions figurant à l'ordre du jour.

Art. 14

Compétences de la Junte

1. La Junte est l'organe d'orientation et de contrôle politique et administratif.
2. La Junte collabore avec le président pour gouverner l'Unité et délibère selon les majorités prévues par le règlement sur le fonctionnement de la Junte.
3. La Junte prend tous les actes qui ne sont pas réservés au président et que l'organisation juridique n'attribue pas au secrétaire, ni aux dirigeants, ni aux responsables des services et, plus en général, des bureaux.

- | | |
|--|---|
| <p>4. È in ogni caso di competenza della Giunta l'approvazione dei seguenti atti:</p> <ul style="list-style-type: none">a) esame della condizione dei nuovi membri della Giunta e presa d'atto della cessazione dalla carica, per il venir meno dei requisiti di legge oppure a seguito delle tornate elettorali comunali, di tutti o di alcuni dei suoi membri;b) Statuto dell'ente e relative modifiche;c) regolamento interno della Giunta;d) regolamenti;e) piano esecutivo di gestione e relative variazioni;f) bilancio preventivo, relazione previsionale e programmatica e relative variazioni;g) rendiconto;h) convenzioni tra Unités, con i singoli Comuni, con la Regione e con qualunque altro soggetto, pubblico o privato, dell'ordinamento;i) atti di programmazione e indirizzo;l) dotazione organica del personale;m) elezione e revoca del Presidente e del Vicepresidente;n) determinazione della diaria spettante al Presidente;o) nomina e revoca dell'organo di revisione;p) nomina, designazione e revoca dei rappresentanti dell'Unité presso associazioni, enti e organismi;q) accensione di mutui e aperture di crediti;r) criteri generali e determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;s) acquisti e alienazioni, permuta, costituzioni e modificazioni di diritti reali sul patrimonio immobiliare dell'Unité;t) partecipazione a società di capitali. | <p>4. En tout état de cause, la Junte est compétente pour :</p> <ul style="list-style-type: none">a) L'examen de la situation dans laquelle se trouvent ses membres et la prise d'acte de la cessation de fonctions lorsque l'un ou plusieurs de ces derniers ne remplissent plus les conditions requises par la loi à la suite d'une élection communale ;b) Les statuts de l'Unité et les modifications y afférentes ;c) Son règlement intérieur ;d) Les règlements ;e) Le plan exécutif de gestion et les modifications y afférentes ;f) Le budget, le rapport prévisionnel et programmatique et les modifications y afférentes ;g) Les comptes ;h) Les conventions avec d'autres Unités, avec les Communes, avec la Région et avec tout autre acteur public ou privé ;i) Les actes de programmation et d'orientation ;l) Le personnel ;m) La nomination et la révocation du président et du vice-président ;n) La fixation du montant de l'allocation mensuelle du président ;o) La nomination et la révocation de l'organe de révision ;p) La nomination, la désignation et la révocation des représentants de l'Unité au sein d'associations et de collectivités et d'organismes publics ;q) La souscription d'emprunts et l'ouverture de crédits ;r) Les critères généraux pour la détermination des tarifs d'utilisation des biens et des services et la fixation de ces derniers ;s) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles, ainsi que la constitution de droits réels sur le patrimoine immobilier de l'Unité et les modifications y afférentes ;t) Les participations dans des sociétés de capitaux. |
|--|---|

5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche, salvo diversa decisione assunta dalla Giunta a maggioranza dei suoi componenti.

Art. 15
Diritti dei membri della Giunta

1. I membri della Giunta hanno diritto di ottenere gli atti e le notizie utili all'espletamento del loro mandato, con le modalità previste dal regolamento della Giunta.

CAPO II
IL PRESIDENTE

Art. 16
Elezione del Presidente

1. Nel corso della prima adunanza la Giunta procede all'elezione del Presidente.
2. L'elezione avviene di regola a scrutinio palese. Su richiesta di un terzo dei membri, l'elezione avviene a scrutinio segreto.
3. Il Presidente è eletto a maggioranza assoluta dei componenti della Giunta.
4. Nel caso in cui non si raggiunga la maggioranza predetta in prima votazione, si procederà, sempre nella stessa seduta, ad una seconda votazione e, persistendo il difetto del prescritto quorum deliberativo, ad una terza a scrutinio palese. Qualora non si raggiunga comunque la maggioranza di cui sopra, il Sindaco più anziano d'età procederà immediatamente alla convocazione della Giunta per una nuova adunanza da tenersi entro sette giorni e l'elezione avverrà con votazioni a scrutinio palese ripetute per tre volte fino a che non venga raggiunta la prescritta maggioranza assoluta.
5. In mancanza di elezione, il Segretario dell'Unità comunica alla Regione l'impossibilità di funzionamento dell'organo politico, per l'adozione dei provvedimenti di competenza.

Art. 17
Competenze del Presidente

1. Il Presidente è il rappresentante legale dell'Unità.
2. Il Presidente assicura l'unità dell'attività politico-amministrativa dell'Unità nel rispetto del principio della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di direzione amministrativa.
3. Il Presidente:
 - a) convoca e presiede la Giunta;

5. Les séances de la Junte ne sont pas publiques, sauf si celle-ci en décide autrement à la majorité de ses membres.

Art. 15
Droits des membres de la Junte

1. Les membres de la Junte ont le droit d'obtenir tous les actes et les informations qui leur sont utiles dans l'exercice de leur mandat, selon les modalités prévues par le règlement de la Junte.

CHAPITRE II
PRÉSIDENT

Art. 16
Élection du président

1. La Junte procède à l'élection du président lors de sa première séance.
2. Le président est élu au scrutin public, sauf si un tiers des membres de la Junte demande le scrutin secret.
3. Le président est élu à la majorité absolue des membres de la Junte.
4. Si la majorité requise n'est pas atteinte au premier tour, il est procédé à un deuxième vote au cours de la même séance, et éventuellement à un troisième, toujours au scrutin public. Si le président n'est toujours pas élu, le doyen d'âge convoque immédiatement la Junte pour une nouvelle séance, qui doit se tenir sous sept jours et au cours de laquelle il est procédé à trois votes au maximum, toujours au scrutin public.
5. Si l'élection du président n'a toujours pas lieu, le secrétaire de l'Unité en informe la Région afin que celle-ci adopte les mesures qui lui incombent.

Art. 17
Compétences du président

1. Le président est le représentant légal de l'Unité.
2. Le président assure l'unité de l'activité politique et administrative de l'Unité, dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et gestion administrative.
3. Le président:
 - a) Convoque et préside la Junte;

- b) propone le materie da trattare nelle sedute della Giunta;
- c) sovrintende all'attività amministrativa e politica, al funzionamento dei servizi e degli uffici ed all'esecuzione degli atti;
- d) nomina e revoca, nel rispetto delle disposizioni legislative, regolamentari e contrattuali, il Segretario;
- e) nomina e revoca, nel rispetto delle disposizioni legislative regolamentari e contrattuali e su proposta del Segretario, i Dirigenti e, in loro mancanza, i Responsabili degli uffici e dei servizi;
- f) svolge attività propulsiva nei confronti degli uffici e dei servizi, impartendo direttive per la realizzazione dei programmi dell'ente;
- g) verifica la rispondenza dei risultati della gestione amministrativa alle direttive impartite;
- h) promuove, per il tramite del Segretario, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività dell'Unità;
- i) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti previsti dalla legge;
- j) determina di agire e di resistere in giudizio per conto e nell'interesse dell'Unità;
- k) partecipa alle adunanze della Conferenza dei Presidenti delle Unità di cui all'articolo 17 legge regionale 6/2014.

Art. 18
Il Vicepresidente

1. La Giunta elegge il Vicepresidente con le medesime modalità stabilite per l'elezione del Presidente.
2. Il Vicepresidente sostituisce il Presidente in caso di assenza o di impedimento temporaneo.
3. In caso di assenza o impedimento del Vicepresidente, il Presidente è sostituito dal Sindaco più anziano d'età.

Art. 19
Delega di funzioni del Presidente

1. Il Presidente può delegare la cura di determinate materie o affidare l'approfondimento di particolari ambiti o questioni ad uno o più componenti della Giunta.

- b) Propose les points à l'ordre du jour des séances de la Junte;
- c) Supervise l'activité administrative et politique, le fonctionnement des services et des bureaux et l'exécution des actes;
- d) Nomme et révoque le secrétaire, dans le respect des dispositions de la loi, des règlements et des conventions collectives du travail;
- e) Nomme et révoque, dans le respect des dispositions de la loi, des règlements et des conventions collectives du travail ainsi que sur proposition du secrétaire, les dirigeants ou, si ces derniers ne sont pas prévus, les responsables des bureaux et des services;
- f) Joue un rôle d'impulsion à l'égard des bureaux et des services et donne les directives en vue de la réalisation des programmes de l'Unité;
- g) Vérifie si les résultats de la gestion administrative respectent les directives données;
- h) Organise, par l'intermédiaire du secrétaire, des enquêtes et des contrôles administratifs sur l'ensemble de l'activité de l'Unité;
- i) Favorise et prend les initiatives qui visent à conclure des accords de programme avec tous les acteurs prévus par la loi;
- j) Décide d'ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de l'Unité;
- k) Participe aux réunions de la Conférence des présidents des Unités au sens de l'art. 17 de la LR n° 6/2014.

Art. 18
Vice-président

1. La Junte élit le vice-président selon les mêmes modalités que celles fixées pour l'élection du président.
2. Le vice-président remplace le président en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de celui-ci.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du vice-président, le président est remplacé par le syndic doyen d'âge.

Art. 19
Délégation des compétences du président

1. Le président peut déléguer certaines de ses compétences à un ou plusieurs membres de la Junte ou encore leur attribuer la tâche d'examiner et de suivre des questions spécifiques.

2. La delega attribuisce ai Sindaci delegati i poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate. Ove espressamente menzionata, la delega può riguardare anche la firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive delegate.

3. Il Presidente può modificare o revocare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni componente della Giunta, qualora lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità dell'Unité.

4. Le deleghe, le modifiche e le revoche vanno assunte dal Presidente con provvedimento e comunicate alla Giunta.

Art. 20
Durata

1. Il Presidente e il Vicepresidente rimangono in carica per cinque anni e sono prorogati fino al momento della sostituzione da parte dei nuovi eletti.

Art. 21
Decadenza

1. Il Presidente decade:

- a) per cessazione dalla carica di Sindaco;
- b) per dimissioni;
- c) per revoca;
- d) nei casi previsti dalla legge.

2. In caso di impedimento permanente, rimozione, decadenza o decesso, il Presidente viene sostituito dal Vicepresidente, il quale rimane in carica sino all'elezione del nuovo Presidente che avviene, entro trenta giorni, con le modalità di cui all'articolo 16.

3. Il Vice Presidente decade nei casi di cui al precedente comma 1. Entro trenta giorni dalla decadenza del Vicepresidente, la Giunta procede all'elezione del nuovo Vicepresidente ai sensi dell'articolo 18, su proposta del Presidente.

4. I membri della Giunta decadono per cessazione dalla carica di Sindaco.

Art. 22
*Responsabilità
e revoca*

1. Il Presidente ed il Vicepresidente rispondono del proprio operato dinanzi alla Giunta.

2. L'acte de délégation, qui attribue aux syndics concernés les pouvoirs d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur sont déléguées, peut également leur donner le pouvoir de signer les actes relatifs aux procédures d'instruction et d'exécution concernant lesdites matières.

3. Le président peut modifier ou révoquer l'attribution des tâches et des compétences susdites aux membres de la Junte lorsqu'il le juge opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnement de l'Unité.

4. Les délégations, les modifications et les révocations doivent faire l'objet d'un acte du président et être communiquées à la Junte.

Art. 20
Durée des mandats de président et de vice-président

1. Les mandats de président et de vice-président durent cinq ans et peuvent être prorogés jusqu'à l'élection du nouveau président et du nouveau vice-président.

Art. 21
Cessation de fonctions

1. Le président cesse d'exercer ses fonctions :

- a) Lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions de syndic ;
- b) Lorsqu'il démissionne ;
- c) Lorsqu'il est révoqué ;
- d) Dans tous les autres cas prévus par la loi.

2. En cas d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office ou de décès du président, celui-ci est remplacé par le vice-président, et ce, jusqu'à l'élection du nouveau président, qui doit avoir lieu sous trente jours selon les modalités visées à l'art. 16.

3. Le vice-président cesse d'exercer ses fonctions dans les cas indiqués au premier alinéa. La Junte doit élire le nouveau vice-président sous trente jours, au sens de l'art. 18 et sur proposition du président.

4. Les membres de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office lorsqu'ils cessent d'exercer les fonctions de syndic.

Art. 22
*Responsabilité
et révocation du président et du vice-président*

1. Le président et le vice-président sont responsables de leurs actions devant la Junte.

2. Il voto della Giunta contrario ad una proposta del Presidente non ne comporta le dimissioni.
3. Il Presidente ed il Vicepresidente possono essere revocati dalla carica in caso di approvazione da parte della Giunta di una mozione di sfiducia, votata dalla maggioranza assoluta dei suoi componenti.
4. La mozione di sfiducia deve essere motivata e sottoscritta da almeno due quarti dei componenti della Giunta.
5. La mozione deve essere presentata al Presidente e deve contenere la proposta di nuove linee politiche e dei nominativi di un nuovo Presidente e di un nuovo Vicepresidente.
6. La mozione viene consegnata ai membri della Giunta entro cinque giorni e viene messa in discussione non prima di dieci e non oltre trenta giorni dalla sua presentazione. Se il Presidente non procede alla convocazione della Giunta nei termini di cui sopra, vi provvede il Vicepresidente o, in caso di inerzia di quest'ultimo, il Sindaco più anziano d'età.
7. La votazione avviene per appello nominale. Su richiesta di almeno un membro della Giunta, l'elezione può avvenire a scrutinio segreto.

Art. 23
Dimissioni

1. Le dimissioni del Presidente sono consegnate al protocollo dell'ente che provvede ad informare immediatamente la Giunta.
2. Entro trenta giorni dalla loro presentazione, la Giunta procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione di un nuovo Presidente ai sensi dell'articolo 16.
3. Trascorsi trenta giorni dalla presentazione delle dimissioni del Presidente senza che la Giunta provveda ai sensi del precedente comma 2, ne viene informata la Regione per i provvedimenti di competenza.
4. Le dimissioni del Vicepresidente sono indirizzate al Presidente che provvede ad informare immediatamente la Giunta.
5. Entro trenta giorni dalla presentazione delle dimissioni del Vice Presidente, la Giunta procede alla presa d'atto delle dimissioni e contestualmente all'elezione del Vicepresidente ai sensi dell'articolo 18, su proposta del Presidente.

2. Le vote contraire de la Junte sur une proposition du président n'entraîne pas obligatoirement la démission de ce dernier.
3. Le président et le vice-président peuvent être révoqués de leurs fonctions si la Junte approuve une motion de censure et qu'elle la vote à la majorité absolue de ses membres.
4. La motion de censure doit être motivée et signée par les deux quarts au moins des membres de la Junte.
5. La motion de censure doit être présentée au président et contenir la proposition de nouvelles lignes politiques et les noms du nouveau président et du nouveau vice-président.
6. La motion de censure doit être remise aux membres de la Junte sous cinq jours et mise en discussion lors d'une séance de celle-ci qui doit être convoquée entre le dixième et le trentième jour qui suivent sa présentation. Si le président ne convoque pas la Junte dans le délai susdit, il appartient au vice-président de le faire. En cas d'inaction de celui-ci, c'est le syndic doyen d'âge qui doit y pourvoir.
7. Le vote a lieu par appel nominal, sauf si un membre au moins de la Junte demande le scrutin secret.

Art. 23
Démission volontaire du président et du vice-président

1. Le président présente sa démission au bureau de l'enregistrement de l'Unité, qui en informe immédiatement la Junte.
2. La Junte prend acte de la démission du président dans les trente jours qui suivent sa présentation et procède, parallèlement, à l'élection du nouveau président, au sens de l'art. 16.
3. Si la Junte reste inactive pendant le délai susdit, la Région en est informée afin qu'elle adopte les mesures qui lui incombent.
4. Le vice-président adresse sa démission au président, qui en informe immédiatement la Junte.
5. La Junte prend acte de la démission du vice-président dans les trente jours qui suivent sa présentation et procède, parallèlement, à l'élection du nouveau vice-président, au sens de l'art. 18 et sur proposition du président.

TITOLO IV
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE

Art. 24
Diritti dei Consiglieri comunali

1. I Consiglieri dei Comuni associati hanno accesso ai documenti amministrativi formati e detenuti dall'Unité e alle informazioni utili e necessari all'espletamento del loro mandato, secondo le modalità e nel rispetto delle misure stabilite dalla Giunta con apposito regolamento.

Art. 25
Partecipazione popolare

1. Gli elettori, con proposte sottoscritte da almeno trecento residenti nei territori dei Comuni associati, aventi compiuto la maggiore età, possono proporre petizioni relativamente alle materie di competenza dell'Unité.
2. Il procedimento di presentazione ed esame delle petizioni popolari e l'assunzione delle conseguenti determinazioni sono disciplinate nel regolamento di funzionamento della Giunta.

TITOLO V
ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

Art. 26
Principi generali

1. L'assetto organizzativo è improntato a criteri di autonomia operativa, flessibilità, funzionalità ed economicità di gestione, nel rispetto dei principi di professionalità e di responsabilità per il perseguimento degli obiettivi programmatici stabiliti dagli organi di governo.
2. Gli organi di governo individuano gli obiettivi prioritari dell'Unité e ne definiscono i processi di controllo in grado di misurare il livello di conseguimento.
3. L'organizzazione e l'azione amministrativa tendono al costante avanzamento dei risultati riferiti alla qualità dei servizi e delle prestazioni, alla rapidità ed alla semplificazione degli interventi, al contenimento dei costi, all'estensione dell'ambito di fruizione delle utilità sociali prodotte a favore della popolazione dell'Unité.
4. L'organizzazione è improntata al principio di separazione dei poteri, per cui i poteri di indirizzo e di controllo politico-amministrativo spettano agli organi di governo, mentre la gestione amministrativa, finanziaria e tecnica è attribuita ai Dirigenti o, in mancanza, ai Responsabili

TITRE IV
INSTANCES PARTICIPATIVES

Art. 24
Droits des conseillers communaux

1. Les conseillers des Communes dont l'Unité se compose ont accès aux actes administratifs que celle-ci prend et détient et à toutes les informations qui leur sont utiles et nécessaires dans l'exercice de leur mandat, selon les modalités et dans le respect des mesures fixées par la Junte dans un règlement ad hoc.

Art. 25
Participation populaire

1. Les électeurs peuvent présenter des pétitions sur les matières relevant de la compétence de l'Unité, à condition qu'elles portent la signature d'au moins trois cents personnes majeures résidant sur le territoire des Communes dont l'Unité se compose.
2. Les procédures relatives à la présentation et à l'examen des pétitions populaires, ainsi que la prise des décisions qui en découlent, sont fixées par le règlement sur le fonctionnement de la Junte.

TITRE V
ORGANISATION ADMINISTRATIVE

Art. 26
Principes généraux

1. L'activité de l'Unité est organisée selon des critères d'autonomie opérationnelle, de flexibilité, de fonctionnalité et d'économicité de gestion et s'inspire des principes de professionnalisme et de responsabilité, et ce, aux fins de la réalisation des objectifs programmatiques fixés par les organes de gouvernement.
2. Les organes de gouvernement de l'Unité fixent les objectifs prioritaires de celle-ci et définissent les procédures de contrôle nécessaires pour mesurer le niveau de réalisation y afférent.
3. L'organisation et l'action administrative de l'Unité visent à l'amélioration constante des résultats en matière de qualité des services et des prestations, de rapidité et de simplification des interventions, de limitation des coûts et d'augmentation du nombre d'utilisateurs des services fournis à la population de référence.
4. L'organisation de l'Unité s'inspire du principe de la séparation des pouvoirs. Par conséquent, le pouvoir d'orientation et de contrôle politique et administratif est exercé par les organes de gouvernement, alors que la gestion administrative, financière et technique est attribuée

dei servizi, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

5. I rapporti tra organi politici e Dirigenti e Responsabili dei servizi sono improntati ai principi di separazione, di cooperazione e di leale collaborazione.

Art. 27

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'Unité dispone di propri uffici e personale.
2. L'Unité disciplina con apposito regolamento, in conformità con lo Statuto, l'ordinamento generale dei propri uffici e dei servizi.
3. Gli organi politici dell'Unité, nell'ambito delle rispettive competenze, definiscono gli obiettivi e i programmi da attuare e verificano la coerenza dei risultati della gestione amministrativa con le direttive generali impartite.
4. Ai Dirigenti e, in mancanza, ai Responsabili dei servizi spetta, in modo autonomo e con responsabilità di risultato, la gestione finanziaria, tecnica e amministrativa, compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Unité verso l'esterno, mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane e strumentali e di controllo.
5. L'organizzazione degli uffici, dei servizi e del personale ha carattere strumentale rispetto al conseguimento degli scopi istituzionali dell'ente e agli indirizzi degli organi politici e viene attuata nel rispetto dei seguenti criteri:
 - a) organizzazione del lavoro per piani, programmi, progetti ed obiettivi;
 - b) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - c) massima flessibilità delle strutture e del personale.
6. L'Unité si avvale del personale proprio e del personale dipendente distaccato o comandato dai Comuni associati o dagli altri enti del comparto unico della Valle d'Aosta.
7. L'Unité può procedere al conferimento di incarichi dirigenziali a personale esterno all'ente alle condizioni e nei limiti stabiliti dall'articolo 20, comma 5, legge regionale

aux dirigeants ou, si ces derniers ne sont pas prévus, aux responsables des services, qui disposent des pouvoirs de dépense, d'organisation des ressources humaines et matérielles, ainsi que de contrôle.

5. Les rapports entre les organes de gouvernement et les dirigeants et les responsables des services s'inspirent des principes de la séparation des pouvoirs, de la coopération et de la collaboration loyale.

Art. 27

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'Unité dispose de ses propres bureaux et de son propre personnel.
2. L'Unité régleme l'organisation générale de ses bureaux et de ses services conformément aux présents statuts.
3. Les organes de direction politique de l'Unité définissent, dans le cadre de leurs compétences respectives, les objectifs et les programmes à réaliser et vérifient ensuite si les résultats de la gestion administrative respectent les directives générales données.
4. La gestion financière, technique et administrative de l'Unité, y compris l'adoption des actes qui engagent celle-ci vis-à-vis des tiers, relève de la compétence des dirigeants ou, si ces derniers ne sont pas prévus, des responsables des services, qui l'assurent d'une manière autonome, en vertu de leurs pouvoirs de dépense, de contrôle et d'organisation des ressources humaines et matérielles, et qui en sont responsables.
5. L'organisation des bureaux, des services et du personnel est définie en vue de la réalisation des buts institutionnels de l'Unité et de l'application des lignes générales fixées par les organes de direction politique de celle-ci et s'inspire des principes suivants:
 - a) Organisation du travail par plans, par programmes, par projets et par objectifs;
 - b) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle;
 - c) Flexibilité maximale des structures et du personnel.
6. L'Unité dispose de son propre personnel et du personnel des Communes dont elle se compose ou d'autres collectivités ou organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste détaché, muté ou mis à sa disposition.
7. L'Unité peut attribuer des mandats de dirigeant à des personnes qui ne figurent pas au nombre de ses effectifs, mais uniquement dans le respect des conditions et des

23 luglio 2010, n. 22 (Nuova disciplina dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale).

8. L'organizzazione e la gestione del personale avvengono nell'ambito dell'autonomia organizzativa dell'ente e nel rispetto delle leggi, dello Statuto, dei regolamenti e dei contratti di lavoro.

Art. 28
Il Segretario

1. L'Unité ha un Segretario, appartenente alla qualifica unica dirigenziale, iscritto nell'apposito Albo regionale.
2. Il Segretario è nominato e revocato dal Presidente.
3. Il Segretario è il massimo organo gestionale dell'Unité.
4. Il Segretario garantisce il coordinamento dei dirigenti e dei responsabili dei servizi, assicura l'unitarietà di indirizzo amministrativo e sovrintende alle attività di direzione amministrativa allo scopo di assicurare la conformità agli indirizzi posti dagli organi di direzione politica.
5. Il segretario svolge compiti di supporto del Presidente e della Giunta nella definizione di piani, programmi, progetti, obiettivi e strategie dell'ente.
6. Al segretario compete:
 - a) partecipare alle sedute della Giunta;
 - b) svolgere funzioni di assistenza giuridico-amministrativa nei confronti del Presidente, della Giunta, dei Dirigenti e dei Responsabili dei servizi;
 - c) rogare i contratti nei casi consentiti dalla legge;
 - d) esprimere il parere di legittimità sulle proposte di atti di competenza degli organi di governo relativamente agli atti proposti da servizi al cui vertice non sia preposto un dipendente dotato di qualifica dirigenziale;
 - e) svolgere ogni altra funzione e compito a lui attribuita dalla legge.
7. Il segretario può partecipare, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne all'ente.

limites fixées par le cinquième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale no22 du 23 juillet 2010 (Nouvelle réglementation de l'organisation de l'Administration régionale et des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste et abrogation de la loi régionale no45 du 23 octobre 1995 et d'autres lois en matière de personnel).

8. L'Unité assure l'organisation et la gestion de son personnel en vertu de l'autonomie organisationnelle dont elle dispose et dans le respect des lois, des présents statuts, des règlements et des conventions collectives du travail.

Art. 28
Secrétaire

1. L'Unité a un secrétaire qui relève de la catégorie unique de direction et est inscrit au tableau régional y afférent.
2. Le secrétaire est nommé et révoqué par le président.
3. Le secrétaire est le principal organe de gestion de l'Unité.
4. Le secrétaire veille à la coordination des dirigeants et des responsables des services, assure le caractère unitaire de l'orientation de l'action administrative et supervise les activités relevant de la direction administrative, et ce, pour garantir le respect des lignes générales établies par les organes de direction politique.
5. Le secrétaire épaula le président et la Junte dans la définition des plans, des programmes, des projets, des objectifs et des stratégies de l'Unité.
6. Le secrétaire :
 - a) Participe aux séances de la Junte ;
 - b) Fournit une aide juridique et administrative au président, à la Junte, aux dirigeants et aux responsables des services ;
 - c) Rédige les contrats dans les cas prévus par la loi ;
 - d) Exprime un avis quant à la légalité des actes qui relèvent de la compétence des organes de gouvernement et sont élaborés par des services qui ne disposent pas de dirigeant ;
 - e) Exerce toute autre fonction ou tâche que la loi lui attribue.
7. Le secrétaire peut participer, sur autorisation du président, à des commissions d'étude et de travail, constituées ou non au sein de l'Unité.

Art. 29

I Dirigenti e i Responsabili dei servizi

1. I Dirigenti e, in mancanza, i Responsabili dei servizi sono nominati e revocati dal Presidente.
2. I criteri, le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali e di responsabilità dei servizi sono stabiliti dal regolamento, secondo i principi stabiliti dalla legge.
3. Spettano ai Dirigenti e ai Responsabili dei servizi tutti i compiti, compresa l'adozione di atti che impegnino l'Amministrazione verso l'esterno, che la legge, lo Statuto o i regolamenti non riservino agli organi di governo dell'Unité, nel rispetto del principio della separazione tra funzioni di direzione politica e funzioni di direzione amministrativa, o al Segretario. In particolare, spettano, nei settori di propria competenza, tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti con gli atti di indirizzo adottati dagli organi politici, secondo le modalità stabilite dallo Statuto o dai regolamenti dell'ente.
4. Compete ai Dirigenti e ai Responsabili dei servizi il potere di spesa sulle quote di bilancio assegnate dalla Giunta.
5. I Dirigenti e i Responsabili dei servizi sono responsabili del funzionamento degli uffici loro affidati. La responsabilità è riferita all'attuazione degli indirizzi strategici stabiliti negli atti programmatici dell'Unité ed è specificata in termini di risultati e di efficienza ed efficacia qualitative e quantitative.
6. In particolare, i Dirigenti e i Responsabili dei servizi:
 - a) adottano tutti gli atti gestionali inerenti le funzioni di competenza;
 - b) recepiscono le direttive generali emanate dagli organi di governo;
 - c) supportano gli organi di governo nell'individuazione degli interventi e predispongono i piani, programmi, progetti e obiettivi da sottoporre alla loro approvazione;
 - d) impostano le linee metodologiche delle funzioni gestite dagli uffici a cui sono preposti;
 - e) definiscono e standardizzano i supporti operativi (regolamenti, modulistica, ecc.);

Art. 29

Dirigeants et responsables des services

1. Les dirigeants ou, si ces derniers ne sont pas prévus, les responsables des services sont nommés et révoqués par le président.
2. Les critères et les modalités d'attribution et de révocation des mandats de dirigeant et de responsable de service sont fixés par le règlement, selon les principes établis par la loi.
3. Les dirigeants et les responsables des services exercent toutes les compétences que la loi, les présents statuts ou les règlements n'attribuent pas au secrétaire ni aux organes de gouvernement de l'Unité, dans le respect du principe de la distinction entre direction politique et gestion administrative, y compris l'adoption des actes qui engagent l'Unité vis-à-vis des tiers. Il leur appartient notamment d'exercer, dans les secteurs qui relèvent de leur compétence, toutes les tâches visant à la réalisation des objectifs et des programmes définis par les actes d'orientation adoptés par les organes de direction politique, selon les modalités fixées par les présents statuts ou par les règlements de l'Unité.
4. Les dirigeants et les responsables des services disposent du pouvoir de dépense sur les crédits budgétaires attribués à la Junte.
5. Les dirigeants et les responsables des services sont responsables du fonctionnement des bureaux placés sous leur autorité. La responsabilité en cause se rapporte à l'application des lignes générales stratégiques fixées par les actes programmatiques de l'Unité et s'exprime en termes de résultats ainsi que d'efficacité et d'efficacité qualitatives et quantitatives.
6. Les dirigeants et les responsables des services :
 - a) Adoptent tous les actes de gestion qui ont un rapport avec leurs fonctions ;
 - b) Appliquent les directives générales données par les organes de gouvernement ;
 - c) Épaulent les organes de gouvernement dans l'établissement des interventions et élaborent les plans, les programmes, les projets et les objectifs qu'ils soumettent à ces derniers ;
 - d) Fixent les lignes méthodologiques que les bureaux dont ils sont responsables doivent suivre dans l'exercice des fonctions qui leur sont attribuées ;
 - e) Définissent et standardisent les supports opérationnels (règlements, formulaires, modèles, etc.) ;

- f) gestiscono il personale assegnato;
- g) forniscono assistenza e consulenza tecnica agli organi di governo, ai dipendenti assegnati e ai colleghi;
- h) innovano i supporti e aggiornano il personale loro assegnato;
- i) si rapportano direttamente con il Presidente o con i Sindaci delegati per le politiche di funzione e con il Segretario per la gestione operativa delle risorse affidate;
- j) si rapportano con i Dirigenti o i Responsabili degli altri servizi per il corretto espletamento dei processi trasversali;
- k) si rapportano con i fornitori esterni per il coordinamento operativo e la verifica del rispetto degli standard contrattuali previsti;
- l) si rapportano con il personale assegnato per la sua valorizzazione ed il suo impiego ottimale.

Art. 30
*Conferenza dei Dirigenti
e dei Responsabili dei servizi*

1. Con atto della Giunta, può essere costituita la Conferenza dei Dirigenti e dei Responsabili dei servizi, quale organismo ausiliario consultivo interno con compiti di impostazione e di verifica, al fine di valutare le condizioni di realizzabilità e la rispondenza agli obiettivi programmati delle attività complesse aventi riflessi intersettoriali, nonché di uniformare, accelerare e coordinare le relative procedure.
2. La Conferenza è costituita da tutti i Dirigenti, dai Responsabili dei servizi e dal Segretario, il quale ne cura la convocazione ed il coordinamento dei lavori.

TITOLO VI
DURATA E MODIFICHE DELL'UNITÉ

Art. 31
Durata

1. L'Unité ha una durata illimitata, fatta salva la possibilità di modifiche di cui al successivo articolo 32.

Art. 32
Modifiche all'appartenenza all'Unité

1. L'appartenenza di un Comune all'Unité può essere modi-

- f) Gèrent le personnel qui est placé sous leur autorité;
- g) Fournissent l'aide et l'assistance technique nécessaire aux organes de gouvernement, au personnel qui est placé sous leur autorité et aux collègues;
- h) Assurent l'innovation des supports opérationnels et le recyclage professionnel du personnel qui est placé sous leur autorité;
- i) Discutent directement avec le président ou avec les syndicats des politiques organisationnelles et avec le secrétaire de la gestion opérationnelle des ressources qui leur sont confiées;
- j) Collaborent avec les dirigeants ou avec les responsables des autres services pour s'assurer de la réalisation correcte des processus transversaux;
- k) Veillent, en collaboration avec les tiers fournisseurs, à la coordination opérationnelle et à la vérification du respect des standards contractuels;
- l) Collaborent avec le personnel placé sous leur autorité pour la valorisation et l'utilisation optimale de celui-ci.

Art. 30
*Conférence des dirigeants
et des responsables des services*

1. La Conférence des dirigeants et des responsables des services peut être constituée par acte de la Junte. Elle est un organisme consultatif interne qui a pour tâche d'organiser les activités complexes ayant des retombées intersectorielles, d'évaluer si elles sont réalisables et de vérifier si les résultats y afférents respectent les objectifs programmatiques, ainsi que d'uniformiser, d'accélérer et de coordonner les procédures y afférentes.
2. La Conférence se compose des dirigeants, des responsables des services et du secrétaire, qui veille à la convocation de ses séances et à la coordination de ses travaux.

TITRE VI
durée et modification de la composition de l'unité

Art. 31
Durée de l'Unité

1. L'Unité a une durée illimitée, sans préjudice des modifications de composition visées à l'art. 32.

Art. 32
Modification de la composition de l'Unité

1. La composition de l'Unité peut être modifiée par arrê-

ficata con decreto del Presidente della Regione a seguito di deliberazione del Consiglio comunale interessato e dei Consigli dei Comuni appartenenti all'Unité a maggioranza assoluta dei rispettivi componenti.

TITOLO VII
NORME FINALI E TRANSITORIE

Art. 33
Regolamenti

1. Entro dodici mesi dall'entrata in vigore del presente Statuto la Giunta approva il regolamento di funzionamento della Giunta.
2. Nelle more dell'approvazione del regolamento di funzionamento della Giunta si applica, in quanto compatibile, il regolamento per il funzionamento del Consiglio del Comune associato con il maggior numero di abitanti.
3. Fino all'adozione degli altri regolamenti continueranno a trovare applicazione, in quanto compatibili, i regolamenti della preesistente Comunità montana Walser - alta Valle del Lys.

Art. 34
*Costituzione dell'Unité e subentro
alla Comunità montana Walser - alta Valle del Lys*

1. L'Unité è costituita dalla data di elezione del primo Presidente.
2. Dalla data di costituzione l'Unité subentra nel patrimonio e nei rapporti giuridici attivi e passivi, ivi compresi i rapporti di lavoro con il relativo personale, della preesistente Comunità montana Walser - alta Valle del Lys in relazione alle funzioni e ai servizi comunali assegnati, senza che sia esperita alcuna procedura di liquidazione.

Art. 35
Entrata in vigore dello Statuto

1. Lo Statuto entra in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di affissione all'Albo Pretorio e viene inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Ivat - Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition. Deliberazione 17 giugno 2015, n. 24.

Esame ed approvazione del conto consuntivo per l'esercizio finanziario 2014.

té du président de la Région, à la suite des délibérations prises par le Conseil de la Commune qui souhaite faire ou ne plus faire partie de l'Unité et par les Conseils des autres Communes dont se compose l'Unité, à la majorité absolue de leurs membres respectifs.

TITRE VII
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 33
Règlements

1. La Junte approuve le règlement sur son fonctionnement dans les douze mois qui suivent l'entrée en vigueur des présents statuts.
2. Dans l'attente de l'approbation du règlement sur le fonctionnement de la Junte, il est fait application du règlement sur le fonctionnement du Conseil de la Commune qui compte le plus d'habitants parmi celles dont se compose l'Unité, pour autant qu'il soit compatible.
3. Les règlements de la Communauté de montagne Walser - Haute vallée du Lys restent applicables, pour autant qu'ils soient compatibles, jusqu'à l'adoption des nouveaux règlements.

Art. 34
*Constitution de l'Unité et remplacement
de la Communauté de montagne
Walser - Haute vallée du Lys*

1. L'Unité est constituée à compter de l'élection de son premier président.
2. L'Unité succède à la Communauté de montagne Walser - Haute vallée du Lys à compter de la date de sa constitution et devient titulaire du patrimoine et des rapports juridiques actifs et passifs de celle-ci, ainsi que des relations de travail avec les personnels y afférents, pour ce qui est des compétences et des services communaux qui lui sont confiés, et ce, sans qu'aucune procédure de liquidation soit nécessaire.

Art. 35
Entrée en vigueur

1. Les présents statuts, qui sont publiés au tableau d'affichage de l'Unité et au Bulletin officiel de la Région, entrent en vigueur le trentième jour qui suit la date de leur publication au tableau d'affichage.

Ivat - Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition. Délibération n° 24 du 17 juin 2015,

portant examen et approbation des comptes 2014.

Omissis

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Omissis

delibera

1. di approvare l'allegato conto consuntivo dell'Institut Valdotain de l'Artisanat de Tradition relativo all'esercizio finanziario 2014;
2. di trasmettere la presente deliberazione alla struttura regionale competente per materia, per il controllo preventivo di legittimità previsto dall'articolo 8 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3.

Omissis

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Omissis

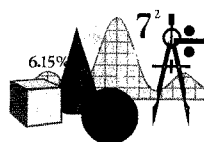
délibère

1. Les comptes 2014 de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe de la présente délibération ;
2. Les comptes ont été transmis à la structure régionale compétente aux fins du contrôle de légalité préalable prévu par l'art. 8 de la loi régionale n° 3 du 21 janvier 2003.

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 24 IN DATA 17 GIUGNO 2015



ALLEGATI:

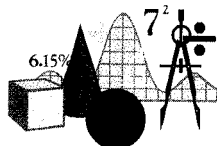
- 1. DOCUMENTO CONTABILE D'ESERCIZIO**
- 2. RELAZIONE DEL PRESIDENTE**
- 3. DETERMINAZIONE DEL PRESIDENTE N. 123 IN DATA 10 GIUGNO 2014 "RIACCERTAMENTO DEI RESIDUI PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2013"**
- 4. ELENCO ACCERTAMENTI ED IMPEGNI A RESIDUO AL 31 DICEMBRE 2014**
- 5. SITUAZIONE DI CASSA RESA DAL TESORIERE AL 31 DICEMBRE 2014**
- 6. DIMOSTRAZIONE DELL'AVANZO DI AMMINISTRAZIONE AL 31 DICEMBRE 2014**
- 7. CONTO DEL PATRIMONIO AL 31 DICEMBRE 2014**
- 8. RELAZIONE DEL REVISORE DEI CONTI**

L'artisansana

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 24 IN DATA 17 GIUGNO 2015



DOCUMENTO CONTABILE D'ESERCIZIO

L'ARTISANA

CONTO CONSUNTIVO PER L'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

PARTE PRIMA - ENTRATA

n° capitolo	descrizione del capitolo	previsioni iniziali	variazioni apportate durante l'esercizio	previsioni definitive	Importi riscossi	Importi rimasti da riscuotere	totale accertato	differenza in più o in meno tra il totale accertato e le previsioni definitive
	AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI	40.000,00	24.595,97	64.595,97	-	-	-	64.595,97
	TITOLO I - ENTRATE CORRENTI							
	Area sviluppo economico							
10	Contributo ordinario della Regione Autonoma Valle d'Aosta	520.000,00	-	520.000,00	442.000,00	78.000,00	520.000,00	-
11	Ulteriori contributi da parte della Regione Autonoma Valle d'Aosta	-	-	-	-	-	-	-
20	Interessi attivi	2.000,00	-	2.000,00	1.450,79	320,00	1.770,79	229,21
30	Contributi degli artigiani per servizi offerti	-	-	-	-	-	-	-
40	Proventi derivanti dalla vendita di manufatti	450.000,00	50.000,00	400.000,00	361.862,27	42.527,15	404.389,42	4.389,42
50	Proventi e rimborsi diversi	40.000,00	1.200,00	38.800,00	30.357,00	7.973,27	38.330,27	469,73
60	Erogazioni di enti pubblici e privati	30.000,00	37.000,00	67.000,00	4.000,00	63.000,00	67.000,00	-
	Area valorizzazione culturale							
61	Contributo regionale per gestione MAV	300.000,00	-	300.000,00	255.000,00	45.000,00	300.000,00	-
62	Proventi derivanti dalle attività del MAV	32.000,00	23.650,00	55.650,00	24.267,10	32.223,00	56.490,10	840,10
63	Erogazioni di enti pubblici e privati	23.000,00	19.900,00	3.100,00	100,00	3.000,00	3.100,00	-
64	Proventi e rimborsi diversi	-	250,00	250,00	415,50	-	415,50	165,50
65	Contributo pubblico su progetto Coop. Transfrontaliero IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	-	-	-	-	-	-	-
	TOTALE TITOLO I - ENTRATE CORRENTI	1.397.000,00	10.200,00	1.386.800,00	1.119.452,66	272.043,42	1.391.496,08	4.696,08
	TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE							
70	Proventi derivanti da alienazione di beni patrimoniali	-	-	-	-	-	-	-
80	Entrate straordinarie per investimenti	-	-	-	-	-	-	-
	TOTALE TITOLO II - ENTRATE IN CONTO CAPITALE							
	TITOLO III - PARTITE DI GIRO							
100	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro dipendente	100.000,00	-	100.000,00	63.571,29	-	63.571,29	36.428,71
105	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	50.000,00	-	50.000,00	9.422,61	-	9.422,61	40.577,39
110	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro dipendente	50.000,00	-	50.000,00	39.380,02	-	39.380,02	10.619,98
115	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	15.000,00	-	15.000,00	1.732,38	-	1.732,38	13.267,62
120	Ritenute sindacali	500,00	-	500,00	423,21	-	423,21	76,79
130	Rimborso anticipazione fondo economato	5.000,00	-	5.000,00	5.000,00	-	5.000,00	-
131	Gestione corso di formazione al personale ed ai collaboratori	-	-	-	-	-	-	-
140	Rimborsi diversi	1.000,00	-	1.000,00	-	-	-	1.000,00
150	Contributo pubblico su progetto Coop. Transfrontaliero IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	-	-	-	-	-	-	-
	TOTALE TITOLO III - PARTITE DI GIRO	221.500,00		221.500,00	119.529,51		119.529,51	101.970,49
	TOTALE GENERALE DELLA PARTE PRIMA - ENTRATA	1.658.500,00	14.395,97	1.672.895,97	1.238.982,17	272.043,42	1.511.025,59	161.870,38

BILANCIO CONSUNTIVO PER L'ESERCIZIO 2013

I.VAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

PARTE SECONDA - SPESA									
n° capitolo	descrizione del capitolo	previsioni iniziali	variazioni approntate durante l'esercizio	previsioni definitive	importi pagati	importi rimasti da pagare	totale impegnato	differenza in più o in meno fra totali impegnati e previsioni definitive	
	DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZI PRECEDENTI								
	TITOLO I - SPESE CORRENTI								
	Area sviluppo economico								
10	Trattamento economico personale amministrativo (CCRL comparto pubblico)	236.000,00	-9.155,33	226.844,67	217.200,46	9.644,21	226.844,67	-	
12	Trattamento economico personale rete commerciale (CCNL categoria)	208.000,00	13.000,00	221.000,00	194.657,91	23.464,15	218.122,06	-2.877,94	
15	Trattamento fondo gestione delegate	1.000,00	-	1.000,00	467,22	378,00	845,22	-154,78	
16	Servizio mensa personale comparto unico del pubblico impiego	5.000,00	-150,00	4.850,00	3.796,30	1.053,70	4.850,00	-	
17	Rimborso spese trasferta personale comparto unico del pubblico impiego	1.000,00	600,00	1.600,00	1.494,32	105,68	1.600,00	-	
20	Locazioni passive	47.000,00	-419,92	46.580,08	46.580,08	-	46.580,08	-	
30	Gestione generale punti vendita, uffici e magazzino	78.000,00	18.500,00	96.500,00	73.929,85	21.850,26	95.780,11	-719,89	
31	Premi ed oneri assicurativi	15.000,00	-2.000,00	13.000,00	9.829,00	3.021,01	12.850,01	-149,99	
35	Gestione contratti di associazione in partecipazione	-	-	-	-	-	-	-	
36	Collaborazioni per gestione rete commerciale	-	-	-	-	-	-	-	
40	Cancelleria, postali, bancarie, abbonamenti	8.000,00	-1.066,13	6.933,87	6.233,35	700,52	6.933,87	-	
50	Produzione marchio, materiale per confezioni e imballi	5.000,00	1.016,73	6.016,73	5.384,67	632,06	6.016,73	-	
55	Spese per gestione sistema qualità	1.000,00	-	1.000,00	1.000,00	-	1.000,00	-	
60	Incarichi professionali per prestazioni di servizi	3.500,00	-2.332,70	1.167,30	-	1.167,30	1.167,30	-	
65	Gestione progetto "Maison Caravex"	-	-	-	-	-	-	-	
70	Attività promozionali	10.000,00	6.315,84	16.315,84	15.316,49	999,35	16.315,84	-	
75	Partecipazione a mostre e fiere	5.000,00	23.000,00	28.000,00	15.317,10	12.682,90	28.000,00	-	
80	Spese per trasporti	6.000,00	-2.008,88	3.991,12	3.498,71	492,41	3.991,12	-	
90	Funzionamento istituzionale	30.000,00	5.091,06	35.091,06	21.401,63	13.689,43	35.091,06	-	
100	Trasferte e rimborsi spesa amministratori e personale	1.000,00	1.300,00	2.300,00	880,80	1.390,52	2.271,32	-28,68	
110	Tasse e imposte	30.000,00	5.461,56	35.461,56	32.341,18	3.120,00	35.461,18	-0,38	
115	Interessi passivi	-	1.000,00	1.000,00	412,57	587,43	1.000,00	-	
120	Spese per oggetti rotti o deteriorati	1.000,00	-660,00	340,00	-	-	-	-340,00	
130	Spese di rappresentanza	500,00	-500,00	-	-	-	-	-	
140	Fondo di riserva ordinario	3.000,00	-3.000,00	-	-	-	-	-	
150	Acquisto manufatti di produzione locale	340.000,00	-55.119,34	284.880,66	272.445,80	12.434,86	284.880,66	-	
160	Spese per manutenzioni ordinarie punti vendita e sede	3.000,00	-2.590,08	409,92	-	409,92	409,92	-	

BILANCIO CONSUNTIVO PER L'ESERCIZIO 2013

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

n° capitolo	descrizione del capitolo	previsioni iniziali	variazioni apportate durante l'esercizio	previsioni definitive	importi pagati	importi rimasti da pagare	totale impegnato	differenza in più o in meno fra totale impegnato e previsioni definitive
	Area valorizzazione culturale							
170	Spese generali museo	13.000,00	500,00	13.500,00	11.331,35	1.800,00	13.131,35	-368,65
171	Oneri associativi	1.200,00	-	1.200,00	1.160,00	-	1.160,00	-40,00
172	Spese di rappresentanza	200,00	400,00	600,00	187,00	174,00	361,00	-239,00
175	Tattamento economico personale (CCNL Federculture)	244.000,00	-	244.000,00	219.525,88	22.599,78	242.125,66	-1.874,34
176	Servizio mensa personale (CCNL Federculture)	6.000,00	1.000,00	7.000,00	6.161,60	838,40	7.000,00	-
177	Spese trasferta personale (CCNL Federculture)	1.000,00	1.700,00	2.700,00	2.315,58	384,42	2.700,00	-
178	Spese formazione personale	200,00	-	200,00	-	-	-	-200,00
179	Collaborazioni e prestazioni esterne	5.500,00	11.009,40	16.509,40	7.100,00	9.409,40	16.509,40	-
180	Incarichi professionali	1.000,00	-1.000,00	-	-	-	-	-
185	Gestione e manutenzioni immobili - Museo	75.000,00	6.985,56	81.985,56	62.066,61	19.219,82	81.286,43	-699,13
190	Promozione generale	11.400,00	-7.856,90	3.543,10	1.592,10	1.951,00	3.543,10	-
191	Eventi e mostre	7.500,00	-3.484,06	4.015,94	4.015,94	-	4.015,94	-
192	Attività educative (didattica, animazione, formazione)	5.000,00	6.000,00	11.000,00	4.921,03	3.855,00	8.776,03	-2.223,97
193	Editoria - Attività Centre d'Etudes sur l'Artisanat	-	-	-	-	-	-	-
195	Conservazione e gestione collezioni	3.000,00	-	3.000,00	2.304,30	408,46	2.712,76	-287,24
198	Fondo impegni a residui perenti progetto coop. Transfir. IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	-	-	-	-	-	-	-
199	Gestione progetto cooperazione transfrontaliera IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	-	-	-	-	-	-	-
	TOTALE TITOLO I - SPESE CORRENTI	1.412.000,00	11.536,81	1.423.536,81	1.244.868,83	168.463,99	1.413.332,82	-10.203,99

BILANCIO CONSUNTIVO PER L'ESERCIZIO 2013

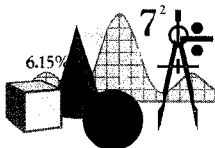
IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

n° capitolo	descrizione del capitolo	previsioni iniziali	variazioni appostate durante l'esercizio	previsioni definitive	importi pagati	importi rimasti da pagare	totale impegnato	differenza in più o in meno fra totale impegnato e previsioni definitive
TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE								
Area sviluppo economico								
200	Acquisto arredi ed attrezzature punti vendita uffici e magazzini	1.000,00	1.800,00	2.800,00	2.404,00	-	2.404,00	-396,00
201	Interventi edili a carattere straordinario	-	-	-	-	-	-	-
202	Rimborso mutuo per acquisto arredi punto vendita di Aosta	23.000,00	-186,84	22.813,16	22.813,16	-	22.813,16	-
203	Acquisizione partecipazioni societarie	-	500,00	500,00	500,00	-	500,00	-
Area valorizzazione culturale								
210	Spese per implementazioni collezioni museo	-	-	-	-	-	-	-
220	Acquisto beni patrimoniali - Museo	1.000,00	746,00	1.746,00	1.746,00	-	1.746,00	-
	TOTALE TITOLO II - SPESE IN CONTO CAPITALE	25.000,00	2.859,16	27.859,16	27.463,16	-	27.463,16	-396,00
TITOLO III - PARTITE DI GIRO								
300	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro dipendente	100.000,00	-	100.000,00	63.571,29	-	63.571,29	36.428,71
305	Ritenute erariali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	50.000,00	-	50.000,00	9.422,61	-	9.422,61	40.577,39
310	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro dipendente	50.000,00	-	50.000,00	39.380,02	-	39.380,02	10.619,98
315	Ritenute assistenziali e previdenziali per prestazioni da lavoro autonomo o assimilato	15.000,00	-	15.000,00	1.732,38	-	1.732,38	13.267,62
320	Ritenute sindacali	500,00	-	500,00	423,21	-	423,21	76,79
330	Anticipazione fondo economato	5.000,00	-	5.000,00	5.000,00	-	5.000,00	-
331	Gestione corso di formazione al personale ed ai collaboratori	-	-	-	-	-	-	-
340	Rimborsi diversi	1.000,00	-	1.000,00	-	-	-	1.000,00
350	Contributo pubblico su progetto Coop. Transfrontaliero IT/CH 2007-2013 "La culture du geste"	-	-	-	-	-	-	-
	TOTALE TITOLO III - PARTITE DI GIRO	221.500,00	-	221.500,00	119.529,51	-	119.529,51	-101.970,49
	TOTALE GENERALE DELLA PARTE SECONDA - SPESA	1.658.500,00	14.395,97	1.672.895,97	1.391.861,50	168.463,99	1.560.325,49	-112.570,48

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 24 IN DATA 17 GIUGNO 2015



RELAZIONE DEL PRESIDENTE

L'artisansa

RELAZIONE DEL PRESIDENTE AL CONTO CONSUNTIVO DELL'IVAT RELATIVO ALL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

Con la predisposizione del rendiconto generale si chiude ufficialmente l'esercizio 2014.

Come stabilito dal regolamento sulla finanza e sulla contabilità dell'Institut in questa circostanza è doveroso tracciare un bilancio finanziario dell'attività svolta dall'IVAT nel corso dell'anno.

Tale incombenza spetta al Presidente del Consiglio di Amministrazione dell'IVAT, individuato nel sottoscritto con deliberazione della Giunta Regionale n. 541 in data 10 aprile 2015, conseguente alle dimissioni rassegnate dal Presidente Livio Aristide Vagneur, che ha portato alla ricostituzione del Consiglio di Amministrazione sancita con decreto del Presidente della Regione n. 128 del 30 aprile 2015.

A seguito di quest'ultimo provvedimento il Consiglio di Amministrazione dell'IVAT risulta composto dal sottoscritto Presidente, Ermanno Bonomi, e dai Consiglieri Sigg.ri Gianfranco Pala, in rappresentanza della Regione, Salvatore Marangelo, rappresentante dei produttori non professionali, Giorgio Denarier e Casagrande Mariagiovanna, rappresentanti dei produttori professionali.

L'organo di revisione contabile, strumento monocratico ai sensi dell'articolo 12 dello Statuto dell'IVAT è stato individuato dal Consiglio di Amministrazione nella persona del Sig. Saivetto Dott. Marco, con deliberazione n. 03 in data 19 febbraio 2010.

La gestione organizzativa dell'esercizio appena trascorso ha dovuto confrontarsi con le problematiche legate alla riduzione dei finanziamenti della Regione ed ai vincoli rispetto all'organizzazione dei servizi ed alle nuove procedure amministrative derivanti da novità normative sia a livello nazionale sia a livello regionale, fattori che hanno fortemente condizionato la capacità operativa delle strutture interne.

Dopo la decisione assunta dal Consiglio di Amministrazione nel corso dell'esercizio 2013 di rinunciare alla facoltà di individuare una figura a cui affidare la funzione di direzione amministrativa dell'ente, le cui attribuzioni dal 1° luglio 2013 sono assunte in carico dal Presidente, nel corso dell'anno 2014 si sono registrate altre novità relativamente al personale dipendente, con la cessazione dal servizio di due risorse in corrispondenza della fine dell'esercizio e la prospettiva di altre dimissioni nel corso dei primi mesi dell'esercizio 2015.

L'Institut si è trovato, quindi, a confrontarsi con importanti problematiche organizzative all'interno dei propri uffici, con criticità operative importanti che, nella gestione del quotidiano, sono state prese in carico dal personale in attività.

Relativamente agli organi di direzione politico-amministrativa si deve rilevare che l'attività del Consiglio di Amministrazione è aumentata, accrescendo la propria azione decisionale (se nel corso dell'esercizio 2013 le riunioni ufficiali sono state otto, con 49 atti deliberativi assunti, nel 2014 le riunioni sono state quindici, con l'assunzione di 74 deliberazioni), mentre il Presidente, nel suo ruolo contestuale di Direttore, ha assunto n. 244 determinazioni, contro le 95 dell'esercizio 2013.

L'attività istituzionale si è concentrata sui seguenti argomenti ed obiettivi:

- gestione dell'organizzazione istituzionale, avendo a riferimento da un lato la necessità di adeguamento degli strumenti amministrativi interni alle tante modifiche normative intervenute a livello nazionale e regionale e, dall'altro, la crisi economica strutturale comportante la necessità di adeguare la struttura operativa alle consistenti riduzioni di finanziamento, del momento e di prospettiva;
- mantenimento degli standard di produttività per le attività istituzionali, sviluppando strategie di sviluppo compatibilmente con la necessaria presenza ed assistenza alle attività svolte, adeguando le scelte adottate all'esigenza di contenere i costi aziendali;
- consolidamento dell'attività del Museo dell'Artigianato Valdostano di tradizione attraverso azioni diversificate di divulgazione, sia in ambito educativo e di animazione sia nel contesto della gestione ed esposizione dei patrimoni, con creazione di importanti reti con altri enti, attivando ove necessario opportune convenzioni;
- individuazione ed applicazione delle modificazioni necessarie a mitigare gli effetti derivanti dall'attuazione della riforma del mercato del Lavoro, che ha costretto l'IVAT a rivedere le modalità gestionali dei propri punti vendita istituzionali;

→ organizzazione e presenza ad iniziative espositive e promozionali, sia a partecipazione diretta che a supporto dell'Assessorato regionale alle Attività Produttive.

Il bilancio di previsione dell'esercizio 2014, approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 49 in data 23 dicembre 2013 teneva solo parzialmente conto di quanto sopra, per cui è stato oggetto, proprio per fare fronte alle molteplici necessità ed opportunità raccolte in corso d'anno, di numerosi interventi di variazione, derivanti dai seguenti atti:

- Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 26 del 17 aprile 2014
- Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 37 del 11 giugno 2014
- Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 42 del 23 luglio 2014
- Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 52 del 08 ottobre 2014
- Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 61 del 05 novembre 2014
- Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 73 del 22 dicembre 2014

Il conto consuntivo dell'IVAT che qui si presenta all'attenzione del Consiglio, secondo uno schema ormai abituale, si compone del documento contabile d'esercizio redatto in termini di competenza, e dei relativi allegati che illustrano: la gestione dei residui provenienti dagli esercizi precedenti il 2014, i residui attivi e passivi e tutte le altre partite contabili alla data del 31 dicembre 2014 (situazione di cassa resa dal tesoriere, dimostrazione dell'avanzo di amministrazione e conto del patrimonio).

PARTE PRIMA - ENTRATE

La legge regionale 24 maggio 2007, n. 10, come modificata dapprima dalla l.r. n. 9/2008, e successivamente, come detto, dalla l.r. n. 37/2012, indica, all'articolo 11, le entrate che costituiscono le fonti di finanziamento delle attività dell'Institut. Si tratta, per la precisione, delle seguenti voci:

- A. il contributo regionale;**
- B. i proventi della sua attività;**
- C. le erogazioni di enti pubblici e di privati;**
- D. le rendite patrimoniali**

individuando, inoltre, all'articolo 2bis, le fonti di finanziamento del MAV:

- E. il contributo regionale;**
- F. i proventi derivanti dalle attività del MAV;**
- G. le erogazioni di enti pubblici e privati.**

- A.** La legge di bilancio regionale prevedeva un finanziamento iniziale, per la gestione delle attività istituzionali e commerciali dell'Institut, stabilito in **520.000,00€**, in riduzione rispetto alla disponibilità definitiva dell'esercizio precedente, riduzione più consistente se riferita alle cifre degli anni precedenti. L'importo risulta corrisposto e riscosso per 442.000,00€ ed introitato al **Capitolo 10: "Contributo ordinario della Regione Autonoma Valle d'Aosta"**, al lordo della ritenuta d'imposta prevista dalla normativa vigente – fissata nel 4% sul totale – corrispondente, in riferimento all'importo riscosso, ad un valore complessivo di 17.680,00€. La differenza del finanziamento ordinario, per 78.000,00€ è iscritta tra i residui attivi ed è stata riscossa nei primi tre mesi dell'esercizio 2015, al netto della ritenuta d'acconto prevista anch'essa a residuo, nel capitolo di competenza di Parte Spese, per l'importo di 3.120,00€.

È opportuno evidenziare che il fatto di non aver ricevuto l'intera disponibilità nel corso dell'esercizio ha reso necessario attingere in modo consistente all'anticipazione di cassa concessa dal tesoriere, fatto che ha causato non solo una notevole riduzione degli interessi attivi ma anche l'esborso di fondi per il pagamento di competenze ed oneri passivi.

- B.** Il risultato commerciale dell'IVAT, complessivamente definito nel 2014 in **404.389,42€** introitati al **Capitolo 40: "Proventi derivanti dalla vendita di manufatti"**, evidenzia un leggero incremento rispetto al 2013 (+4,3%). Questo dato è da considerare positivo se confrontato al difficile momento dell'economia mondiale, con ridotta capacità di spesa per le famiglie e tenuto conto dell'obbligatoria contrazione dell'attività presso tutti i punti vendita dovuta alla nuova formula gestionale legata alle vicende conseguenti all'entrata in vigore dal 1° gennaio 2013 della riforma del mercato del lavoro (riforma Fornero). Rappresenta inoltre una discreta soddisfazione per l'amministrazione se pensiamo al ruolo comunque svolto verso le imprese locali garantendo un canale commerciale capace di sostenere il settore in un momento complicato. Nello specchio che segue il risultato suddiviso per unità locale:

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
AOSTA	166.623,56	169.320,69	169.275,64	174.112,50	168.656,08	157.556,46	129.274,76	137.960,56
AYAS	72.893,62	68.871,00	62.628,03	61.514,43	61.456,41	61.351,31	42.913,73	41.324,14
BREUIL/CERVINIA	0	0	0	0	0	20.626,18	10.529,20	0
ANTEY	0	0	0	0	0	0	0	11.096,50
COGNE	103.309,79	82.727,61	82.936,26	65.077,54	56.983,28	53.602,90	43.387,34	52.890,70
COURMAYEUR	95.455,87	96.086,25	96.001,36	93.435,62	93.313,01	85.862,39	62.682,05	56.550,00
FORTE DI BARD	0	30.614,75	50.493,61	54.815,45	51.763,19	41.430,68	29.987,90	12.705,48
GRESSONEY	108.445,86	71.822,47	72.530,66	63.820,67	83.706,68	68.145,93	58.099,36	52.714,20
ISSOGNE	0	0	0	0	0	0	0	0
LA THUILE	0	0	0	0	0	0	0	13.572,90
FIERE E ALTRO	18.031,79	17.094,80	14.444,00	12.148,50	31.338,00	10.884,95	10.861,80	25.574,94
TOTALE	564.760,49	536.537,57	548.309,56	524.924,71	547.216,65	499.460,80	387.736,14	404.389,42

C. In corso d'anno si sono accertati introiti sul **Capitolo 50: "Proventi e rimborsi diversi"** per un totale di **38.330,27€** (credito IVA relativo all'anno 2013 → 6.721,00€ / crediti d'imposta esercizio 2012 → 23.041,00€ / incarico ricevuto dal Comune di La Thuile per la gestione di alcune attività nell'ambito di un progetto di cooperazione transfrontaliera destinato alla rifunzionalizzazione della Maison Berton da destinare a Casa Museo → 7.800€ / altri rimborsi di minore entità unitaria → 768,27€).

Da rilevare, inoltre, l'introito di **67.000,00€** sul **Capitolo 60: "Erogazione di enti pubblici e privati"**, consistenti in 4.000€ quale contributo spese forfetario concesso dal Comune di Antey-Saint-André per la gestione di attività promozionali presso i locali sede del punto vendite IVAT, 28.000€ ricevuti dalla Chambre Valdôtaine da destinare all'organizzazione della presenza istituzionale all'edizione 2014 di Artigiano in Fiera a Milano, e 35.000€ per il finanziamento previsto per l'annualità 2014 relativo alla convenzione sottoscritta con il Comune di La Thuile per la realizzazione e gestione della Maison Musée Berton.

D. Il deposito di valori presso l'Istituto di credito Tesoriere dell'Institut ha fatto registrare la rivalutazione di interessi netti per **1.770,79€** regolarmente accertati al **Capitolo 20: "Interessi Attivi"**, risultato in riduzione rispetto al passato, come già segnalato, per la mancata erogazione in via anticipata del contributo regionale ordinario.

E. Come previsto con la norma istitutiva del Museo, la legge finanziaria della Regione definisce la dotazione economica destinata a supportare le attività del MAV stabilendo tale contributo, per l'esercizio finanziario 2014, in **300.000,00€**, valore in questo caso confermato rispetto all'anno precedente. L'importo risulta corrisposto e riscosso per 255.000,00€ ed introitato al **Capitolo 61: "Contributo regionale per gestione MAV"**, al lordo della ritenuta d'imposta prevista dalla normativa vigente – fissata nel 4% sul totale – corrispondente, in riferimento all'importo riscosso, ad un valore complessivo di 10.200,00€. La differenza del finanziamento ordinario, per 45.000,00€ è iscritta tra i residui attivi ed è stata riscossa nei primi tre mesi dell'esercizio 2015, al netto della ritenuta d'acconto prevista anch'essa a residuo, nel capitolo di competenza di Parte Spese per l'importo di 1.800,00€.

F. Il 2014 è stato il sesto anno di effettiva attività del MAV. Sono state complessivamente accertate entrate dirette derivanti dall'attività svolta per un totale di **56.940,10€**, regolarmente introitate al **Capitolo 62: "Proventi derivanti dalle attività del MAV"** e dettagliate come segue:

Descrizione	2012	2013	2014
Incassi da ingressi	11.038,00	11.113,00€	10.399,00
Incassi da vendite bookshop	2.436,42	846,26€	422,60
Incassi da vendite gadget + negozi serigrafie manifesti	1.610,00	5.010,78€	1.890,50
Incassi spettacoli narrazione	830,00€	100,00€	215,00
Incassi per attività didattiche	16.963,00	9.655,00€	12.613,00
Incassi fatture diverse (catalogazione e altro)	2.571,98	11.048,00	31.400,00
Totale	35.449,40	37.773,04	56.940,10

G. A seguito della gara condotta dall'IVAT per l'individuazione dell'Istituto di Credito a cui affidare la gestione del servizio di tesoreria si è definito un contributo annuale all'ente per l'organizzazione di attività culturali, il cui importo di competenza dell'esercizio 2014 è pari a 3.000,00€. A questo va aggiunta l'offerta di 100,00€ effettuata da un visitatore privato, che porta ad un valore complessivo di **3.100,00€**, regolarmente introitati al **Capitolo 63: "Erogazione di enti pubblici e privati"**.

Sul **Capitolo 64: "Proventi e rimborsi diversi"** legati all'attività del MAV, si sono accertate risorse in entrata di piccola entità per complessivi **415,50€**

Il totale degli accertamenti di competenza è risultato pertanto di **1.511.025,59€**, comprensivo delle voci in partita di giro per **119.529,51€**.

Tra le disponibilità individuate in corso d'anno va inoltre considerato l'avanzo di amministrazione al 31/12/2013, accertato per **64.595,97€** e regolarmente applicato al bilancio di competenza nel corso dell'esercizio.

PARTE SECONDA - SPESE

La parte "Spese" del bilancio di previsione per l'esercizio ha visto apportare, in corso d'anno, variazioni nella quasi totalità dei capitoli.

Alcune delle modifiche al documento programmatico sono state particolarmente consistenti per la necessità di integrare la disponibilità economica di diverse voci, fattore indispensabile per garantire continuità di esecuzione all'attività programmata.

La lettura del dettaglio che segue ci permette di offrire un piccolo commento per le voci più rilevanti:

TITOLO I – SPESE CORRENTI

AREA SVILUPPO ECONOMICO

Al fine di permettere una gestione corretta delle risorse disponibili si è confermata la suddivisione delle spese di competenza nei diversi capitoli costituenti le due Aree in cui l'organizzazione dell'IVAT risulta strutturata.

Nell'ambito dell'Area Sviluppo Economico vengono ricondotte tutte le azioni necessarie al funzionamento istituzionale ed alla gestione della rete commerciale, il cui finanziamento, sia in parte corrente che in parte investimenti, deriva dalle risorse di cui ai capitoli dal 10 al 60 della Parte Entrate.

Vengono di seguito sinteticamente evidenziate le risultanze gestionali nelle singole voci di bilancio:

Capitolo 10: "Trattamento economico personale amministrativo (CCRL comparto pubblico)"

Il personale dipendente dall'Istitut collocato nell'Area Sviluppo Economico - Servizi Organizzativi ed Amministrativi - è inquadrato secondo le norme del comparto unico del pubblico impiego valdostano e ne segue, pertanto, l'evoluzione, sia per l'aspetto normativo che per quello economico.

Il costo del personale dipendente appartenente al Comparto Unico Regione Enti Locali è stato nel 2014 pari a **226.844,67€** cifra comprensiva sia dei costi lordi per la retribuzione sia delle indennità accessorie legate all'utilizzo del Fondo Unico Aziendale.

Come previsto, la decisione assunta dal Consiglio di Amministrazione con deliberazione n. 3 in data 20 febbraio 2013 di mantenere la posizione dirigenziale preposta a struttura organizzativa di secondo livello in occasione dell'approvazione della dotazione organica dell'IVAT ma di non procedere alla copertura della posizione dirigenziale di cui trattasi, poi attuata con decorrenza dal 1° luglio 2013, ha portato ad un risparmio per le casse dell'IVAT di 25.436,89€ nell'esercizio 2014, cifra che sommata all'importo di 23.668,69€ di economie registrate nel corso dell'esercizio 2013 porta ad un risparmio complessivo di 49.105,58€ rispetto alla spesa complessivamente sostenuta nel corso dell'esercizio 2012.

A seguito delle dimissioni dal servizio rassegnate da due dipendenti avvenute nel corso del mese di dicembre, al 31 dicembre 2014 la consistenza numerica della dotazione organica dell'IVAT operative in questo contesto si è ridotta da sei a quattro figure:

- n° 1 Istruttore Direttivo (Categoria D – Posizione D)
- n° 1 Ragioniere Economo (Categoria C – Posizione C2)
- n° 1 Istruttore Amministrativo (Categoria C – Posizione C2)
- n° 1 Operatore Amministrativo (Categoria B – Posizione B2)

Capitolo 12: "Trattamento economico personale rete commerciale (CCNL Categoria)"

Su questo capitolo gravano le spese derivanti dall'applicazione del contratto collettivo nazionale di categoria alle risorse inquadrate nell'Area Sviluppo Economico - Servizi Promozionali e Commerciali - in corso di riorganizzazione a seguito dell'entrata in vigore della Riforma Fornero del mercato del lavoro. Al 31 dicembre 2014 l'organico dell'IVAT risultava prevedere la sola figura di n° 1 Istruttore Tecnico (Categoria C – Posizione C3), con ruolo organizzativo presso la sede amministrativa.

Per quanto riguarda l'attività commerciale presso le unità locali situate sul territorio regionale si è proceduto a seconda delle necessità e della stagionalità l'affidamento di incarichi di somministrazione ad agenzie specializzate in lavoro interinale.

I costi complessivi relativamente all'esercizio finanziario 2014 sono stati pari a **218.122,06€**

Capitolo 15: "Trasferimento fondi gestioni delegate"

In ottemperanza alle disposizioni vigenti ed ai successivi accordi sindacali, si è reso necessario mettere a disposizione dell'ARRS la quota parte per garantirne il funzionamento e per coprire i costi relativi alla rappresentanza sindacale per il pubblico impiego per un totale di **845,22€**.

Capitolo 16: "Servizio mensa personale"

Il costo da destinare alla copertura del buono sostitutivo del servizio mensa dipendenti ha comportato un impegno complessivo nell'anno 2014 di **4.850,00€**.

Capitolo 17: "Spese trasferta personale"

La spesa impegnata in corso di esercizio è stata pari a **1.600,00€**.

Capitolo 20: "Locazioni passive"

La disponibilità di vani da destinare all'attività dell'IVAT ha comportato l'impegno di complessivi di **46.580,08€**.

Definita la chiusura al 30 giugno 2014 dalla concessione presso i locali situati all'interno del forte di Bard e considerata la sperimentazione attivata presso locali concessi in comodato dall'Amministrazione Comunale di Antey-Saint-André, esperienza destinata a chiudersi nei primi mesi dell'anno 2015, si evidenziano, di seguito, i titoli, le scadenze e i costi sostenuti nel corso dell'esercizio 2014 relativamente ai locali utilizzati dall'IVAT per l'attività amministrativa e commerciale:

Locali oggetto di contratto	Proprietario	Titolo	Data scadenza	Costi 2014
Sede e magazzino di Aosta	Regione Autonoma Valle d'Aosta	comodato	indeterminato	0
Punto vendita di Aosta	Comune di Aosta	concessione	31 dic. 2022	18.605,88
Punto vendita di Ayas	Comune di Ayas	comodato	31 dic. 2014	200,00
Punto vendita di Antey-Saint-André	Comune di Antey-Saint-André	comodato	29 feb. 2019	200,00
Punto vendita di Cogné	Gérard Rita	locazione	31 mar. 2015	7.372,80
Punto vendita di Courmayeur	Comune di Courmayeur	comodato	31 gen. 2017	51,65
Punto vendita presso il Forte di Bard	Associazione "Forte di Bard"	concessione	30 giu. 2014	2.662,80
Punto vendita di Gressoney-St-Jean	Targhetta Paolo	locazione	30 apr. 2016	17.538,60

Capitolo 30: "Gestione generale uffici amministrativi e rete commerciale".

Questa voce comprende tutte le spese funzionali alla gestione delle attività svolte dall'IVAT nell'ambito dell'area sviluppo economico, relative pertanto al funzionamento istituzionale, della sede amministrativa e della rete commerciale. Il totale impegnato è stato pari a **95.780,11€**.

Le voci di maggiore consistenza, oltre a quelle funzionali alla conduzione del servizio economato e relative principalmente al pagamento delle spese di energia elettrica, telefoniche, di riscaldamento, di pulizia e di piccole manutenzioni sia presso la sede che nelle diverse sedi espositive, riguardano particolarmente la gestione delle vetrine e degli allestimenti presso i punti vendita, l'elaborazione dei cedolini paga per il personale dipendente, la gestione delle procedure informatiche sia di contabilità che di magazzino, la gestione delle procedure legate al d.lgs. 81/2008.

Da rilevare che una parte delle risorse, in particolare, è stata destinata all'allestimento del punto vendite di Antey-Saint-André, all'avvio di una sperimentazione promozionale e commerciale dei prodotti dell'artigianato valdostano del tradizione presso la Maison Berton a La Thuile ed ai contestuali lavori di smontaggio degli allestimenti e di restituzione dei locali all'Associazione Forte di Bard.

Capitolo 31: "Premi ed oneri assicurativi"

Rientrano tra queste voci tutte quelle che concernono le polizze assicurative sottoscritte relativamente a tutti i locali in affitto o in comodato, agli automezzi di proprietà, alle responsabilità degli amministratori e dei dipendenti. Il totale impegnato ammonta a complessivi **12.850,01€**.

Capitolo 35: "Gestione contratti di associazione in partecipazione".

Capitolo non finanziato nell'esercizio per le modalità diverse attivate dall'IVAT per la gestione della propria rete commerciale.

Capitolo 36: "Collaborazioni per gestione rete commerciale".

Capitolo non finanziato nell'esercizio per le modalità diverse attivate dall'IVAT per la gestione della propria rete commerciale.

Capitolo 40: "Cancelleria, postali, bancarie, abbonamenti".

Per la copertura delle spese di competenza, tra le quali si evidenziano le commissioni sulle transazioni commerciali pagate con carte di credito (2.751,96€), si è registrato un impegno complessivo pari a **6.933,87€**.

Capitolo 50: "Prodotti per confezione".

Le caratteristiche dei prodotti utilizzati negli ultimi anni per il confezionamento dei prodotti commercializzati nei punti vendita, hanno costituito elemento qualificante per l'immagine dell'IVAT, divenendo ottimo veicolo promozionale, capace di creare affezione nella clientela. Per questo motivo si è ritenuto di garantire continuità sulla disponibilità dei materiali di maggior utilizzo, soprattutto carta da pacchi, scatole da imballo, borse e sacchetti in carta, sia personalizzati sia neutri, ed in varie dimensioni. L'impegno totale registrato in corso d'anno è stato pari a **6.016,73€**.

Capitolo 55: "Produzione marchio"

Nel corso dell'anno si è reso necessario integrare la disponibilità di sigilli tondi in ottone per contrassegnare i manufatti accettati dalla Commissione Tecnica e commercializzati, con un costo complessivo pari a **1.000,00€**.

Capitolo 60: "Incarichi professionali per prestazione di servizi".

La disponibilità prevista in **1.167,30€** è stata impegnata per l'affidamento di un incarico di supporto legale al responsabile del procedimento per le attività di analisi e di verifica delle procedure e delle documentazioni in occasione delle gare di appalto esperite dall'IVAT.

Capitolo 65: "Gestione progetto Maison Caravex"

Capitolo non finanziato nel corso dell'esercizio.

Capitolo 70: "Attività promozionali"

L'azione promozionale svolta dall'IVAT nel corso dell'anno 2014 è sostanzialmente conseguenza delle decisioni assunte dal Consiglio di Amministrazione nel corso della propria funzionalità operativa e destinate a finanziare il progetto di brand coordinato "L'Artisanà".

Tutte le scelte adottate sono state orientate alla tutela ed alla valorizzazione dell'artigianato di tradizione, riferimento caratterizzante all'interno del panorama culturale della nostra regione, e ad un suo sviluppo, in ottica economica, per quanti ne fanno ambito di professionalità. In questo capitolo sono rientrate anche le spese sostenute per la promozione delle attività condotte dal MAV.

L'impegno complessivo è stato pari a **16.315,84€**.

Capitolo 75: "Partecipazione a mostre e fiere"

L'impegno complessivo nell'esercizio è stato di **28.000,00€**, pari al finanziamento concesso dalla Chambre Valdôtaine e finalizzata all'organizzazione della partecipazione istituzionale e commerciale dell'IVAT all'edizione di "AF L'Artigiano in Fiera" tenutasi a Milano nel mese di dicembre 2014 ed è stato destinato al noleggio delle aree, alla realizzazione degli allestimenti e della comunicazione, all'assistenza dello stand ed alla presenza in loco del personale necessario alla gestione degli spazi.

Capitolo 80: "Trasporti"

La gestione degli automezzi di proprietà, comprendente le spese per la fornitura di carburante e materiali di consumo, le piccole manutenzioni e l'attivazione di un servizio Telepass con Viacard hanno fatto registrare impegni per complessivi **3.991,12€**.

Capitolo 90: "Funzionamento Istituzionale"

L'impegno per garantire il pagamento delle competenze agli organi istituzionali (Presidente, Consiglio di Amministrazione, Revisore di Conti e Commissione Tecnica), è stato complessivamente di **35.091,06€**, pari al 2,32% delle entrate totali introitate dall'ente nel corso dell'anno, valore decisamente contenuto considerato il fatto che nel corso di questo esercizio il Presidente dell'IVAT ha svolto il doppio ruolo di organo politico e organo di direzione amministrativa.

Capitolo 100: "Trasferte e rimborsi spesa organi istituzionali"

La spesa sostenuta in corso di esercizio è stata pari a **2.271,32€**.

Capitolo 110: "Imposte e Tasse"

La gestione contabile dell'Institut ed i calcoli sulle varie imposte da versare hanno evidenziato un costo complessivo pari a **35.461,18€**, così ripartiti: ritenuta d'acconto sui contributi regionali relativi al 2014 → 20.800,00€, saldo imposte anno 2013 e acconti anno 2014 → 14.661,18€.

Capitolo 115: "Interessi passivi"

La spesa sostenuta in corso di esercizio è stata pari a **1.000,00€**.

Capitolo 120: "Oggetti rotti o deteriorati"

La disponibilità inizialmente prevista sul capitolo non è stata utilizzata ed i fondi sono quindi stati oggetto di storno a fine esercizio.

Capitolo 130: "Spese di rappresentanza"

La disponibilità inizialmente prevista sul capitolo non è stata utilizzata ed i fondi sono quindi stati oggetto di storno a fine esercizio.

Capitolo 140: "Fondo di riserva ordinario"

Il fondo a disposizione, fissato in 2.500,00€, è stato nel corso dell'esercizio totalmente redistribuito tra i vari capitoli della parte spese.

Capitolo 150: "Acquisto manufatti di produzione locale"

L'analisi degli elementi che compongono questa voce è sempre strettamente collegata con quella relativa al Capitolo 40 della parte Entrate, relativa ai proventi derivanti dalle vendite. Tenendo conto del fatto che molti dei canali di vendita esterni normalmente utilizzati dalle imprese artigiane sono andati riducendo le richieste, gli artigiani conferitori hanno cercato presso la rete commerciale dell'IVAT il necessario sostegno alla propria capacità produttiva.

In un momento tanto delicato, l'Institut ha saputo gestire la situazione attraverso una oculata organizzazione dei flussi di conferimento, che sono stati oggetto di un costante monitoraggio da parte

degli uffici. L'atteggiamento responsabile dei produttori ha permesso di superare le non poche difficoltà incontrate, garantendo alle risorse finanziarie messe a disposizione dal Consiglio di fungere correttamente al ruolo di indispensabile volano a cui sono state destinate, incrementando oltretutto l'importo complessivo messo a disposizione delle imprese (+30.000,00€ rispetto al 2013).

Tornando al consuntivo, il totale degli impegni assunti per conferimento manufatti artigianali nel corso dell'esercizio 2014 è stato pari a **284.880,66€** così suddivisi tra i vari ambiti specifici:

<i>Tipologia rapporto commerciale</i>	<i>Anno 2012</i>	<i>Anno 2013</i>	<i>Anno 2014</i>
Acquisto di prodotti da artigiani professionisti	275.725,73€	218.757,81€	248.255,94€
Vendita prodotti in conto commissione di artigiani professionisti	28.746,48€	35.490,97€	35.105,07€
Acquisto di prodotti da artigiani occasionali	13.045,00€	0€	0€
Acquisto di prodotti da artigiani destinati ad iniziative speciali	8.978,50€	0€	0€
Acquisto di pubblicazioni inerenti l'artigianato di tradizione	3.504,29€	1.540,42€	1.519,65€

Capitolo 160: "Gestione e manutenzioni immobili"

La disponibilità inizialmente prevista sul capitolo è stata utilizzata per **409,92€**.

AREA VALORIZZAZIONE CULTURALE

Anche per le attività condotte dal MAV si è confermata la nuova modalità di suddivisione delle spese di competenza nei diversi capitoli costituenti l'Area Valorizzazione Culturale, il cui finanziamento, sia in parte corrente che in parte investimenti, discende direttamente dalle specifiche risorse di cui ai capitoli dal 61 al 64 della Parte Entrate.

La lettura del seguente dettaglio ci permette di offrire un piccolo commento per le voci più rilevanti:

Capitolo 170: "Spese generali Museo"

Vengono imputati a questa voce il costo della ritenuta d'acconto sul contributo della Regione (12.000,00€ pari al 4% di 300.000,00€) oltre a spese di carattere generale non riconducibili a progetti specifici, per un totale complessivo pari a **13.131,35€**.

Capitolo 171: "Oneri associativi"

Vengono qui evidenziati i costi di adesione ad organismi ed istituzioni associative in ambito museale, per un totale pari a **1.160,00€**.

Capitolo 172: "Spese di rappresentanza"

Il totale delle spese sostenute nel corso dell'anno è stato pari a **361,00€** dovuti ad un'ospitalità offerta a rappresentanti di organismi esterni venuti presso la struttura museale per svolgervi attività a favore dell'Institut.

Capitolo 175: "Trattamento economico personale (CCNL Categoria)"

In questo capitolo vengono imputati tutti i costi relativi alla gestione del personale assunto, sia a tempo indeterminato che a tempo determinato, facente riferimento al contratto di lavoro Federculture, con esclusione del dipendente incaricato dell'organizzazione della rete commerciale istituzionale, rendicontato in quel contesto.

Al 31 dicembre 2014, la consistenza numerica della dotazione organica del MAV, prevedeva le seguenti figure:

- n° 1 Conservatore Responsabile (Categoria Q - Posizione Q1) a tempo indeterminato
- n° 4 Istruttore Museale (Categoria C - Posizione C2) a tempo indeterminato
- n° 1 Assistente Amministrativo (Categoria C - Posizione C1) a tempo indeterminato
- n° 1 Assistente Museale (Categoria B - Posizione B2) apprendista a tempo indeterminato

Nel corso dell'esercizio si è reso necessario fare fronte ad astensioni obbligatorie e facoltative per maternità, a periodi di congedo obbligatorio per cure parentali, a concessioni di riduzioni di orario di lavoro, facendo fronte alle dinamiche organizzative attraverso una maggior disponibilità del personale interno, riducendo al minimo indispensabile l'accesso a sostituzioni con personale esterno a tempo determinato (n° 1 risorsa per sei mesi al 70%), confermando sostanzialmente il costo degli anni precedenti. La spesa totale è stata quindi di **242.125,66€** e riguarda le retribuzioni mensili con i relativi oneri riflessi, l'accantonamento per il premio di risultato ed il TFR.

Capitolo 176: "Servizio mensa personale"

La gestione del servizio mensa a favore del personale dipendente ha comportato impegni per complessivi **7.000,00€**.

Capitolo 177: "Spese trasferta personale"

Il rimborso delle spese di trasferte al personale dipendente ha comportato impegni per complessivi **2.700,00€**.

Capitolo 178: "Spese formazione personale"

Il capitolo non è stato finanziato

Capitolo 179: "Collaborazioni e prestazioni esterne"

Gravano su questo capitolo i costi derivanti dall'affidamento di servizi esterni necessari a garantire le attività ordinarie del Museo. Fra queste l'assistenza specialistica per la gestione del personale dipendente (5.209,40€), un servizio di supporto specialistico per la ricerca e la concretizzazione di alcuni aspetti allestitivi della Maison Musée Berton a La Thuile (11.000,00€).

Il totale dei costi sostenuti è stato pari a **16.509,40€**.

Capitolo 180: "Incarichi professionali"

La disponibilità inizialmente prevista sul capitolo non è stata utilizzata ed i fondi sono quindi stati oggetto di storno a fine esercizio.

Capitolo 185: "Gestione e manutenzioni immobili"

Tutte le spese relative alla gestione dell'immobile sede del MAV - dalle pulizie ai costi per la fornitura di energia elettrica e combustibile, dalle assistenze alle manutenzioni sia alla struttura sia agli impianti, dalle necessità per gli allestimenti all'acquisto di materiali diversi - vengono imputate su questo capitolo, con un impegno complessivo nel corso dell'esercizio che si è attestato su **81.286,43€**.

È opportuno rilevare come nel corso dell'anno si sia reso necessario intervenire anche con operazioni di carattere straordinario ad alcune parti strutturali ed impiantistiche, indispensabili per garantire la necessaria efficienza e sicurezza, nonché per migliorare il percorso espositivo; tra queste:

- il riallestimento di alcune vetrine interne al percorso museale destinate ad ospitare i manufatti della Collezione Brocherel per 2.131,58€ e la realizzazione di vetri per la protezione e la sicurezza delle opere per 590,00€
- un intervento di ripristino di parte del rivestimento lapideo esterno al fine di garantire la sicurezza dell'ingresso, con la rimozione delle lastre pericolanti e la stesura di uno strato di intonaco in sostituzione per 2.684,00€
- il ripristino di alcune parti del rivestimento esterno della piazzetta di ingresso, già realizzate in MDF e poste in corrispondenza della riproduzione del dipinto donato dall'artista Franco Balan, danneggiate a seguito di un parziale disancoramento dalla facciata per 4.392,00€
- il recupero dei dati contenuti nell'hard disk esterno del MAV danneggiato a seguito di un evento atmosferico improvviso per 1.152,00€

Capitolo 190: "Promozione generale"

I costi sostenuti per la promozione del Museo in quanto struttura espositiva, quali la consulenza grafica, la predisposizione di apparati testuali, la fornitura dei biglietti di ingresso, la realizzazione e diffusione di materiale informativo generico, sono stati tutti ricondotti al competente capitolo finanziato nell'ambito dell'Area Sviluppo Economico.

Sono rimasti a carico del Capitolo specifico i costi relativi alla predisposizione di alcuni apparati testuali e grafici specificatamente dedicati al miglioramento della comunicazione interna del Museo nella logica del progetto "Museo di Tutti, Museo per Tutti", con costi complessivi pari a **3.543,10€**.

Capitolo 191: "Eventi e mostre"

Vengono qui ricompresi i costi relativi all'organizzazione dell'evento inaugurale per la riapertura del Museo → 700,00€; l'organizzazione di animazioni teatrali realizzate sul territorio e presso la sede museale: a La Thuile → 708,65€, al MAV → 823,38€; a Courmayeur → 495,00€; ed altre attività con oneri di minore entità, per un costo complessivo pari a **4.015,94€**.

Capitolo 192: "Attività educative (didattica, animazione, formazione)"

Nel corso dell'esercizio si è dedicata parecchia attenzione all'organizzazione ed alla gestione di attività educative ed animative dedicate al pubblico dei bambini, sia sotto forma di laboratori didattici e per famiglie, sia per attività educative diverse. Tutto normalmente viene svolto dall'équipe MAV presso la struttura museale, nel laboratorio didattico o nella sala espositiva o, in casi particolari, presso laboratori artigianali esterni. Le competenze agli operatori esterni, gli oneri di presentazione di moduli didattico/laboratoriali, l'acquisto di materiali di consumo e la produzione degli eventi hanno comportato costi complessivi pari a **8.776,03€**.

Fra queste assume particolare rilievo l'affidamento di un incarico specialistico di collaborazione, che interessa il biennio 2014/2015, finalizzato alla progettazione e alla realizzazione del "Progetto Pop-up al MAV" le cui attività di progettazione, formazione e sperimentazione comportano un onere a carico dell'Institut definito in 3.750,00€.

Capitolo 193: "Editoria – Attività Centre d'études sur l'Artisanat"

Il capitolo non è stato finanziato

Capitolo 195: "Conservazione e gestione collezioni - Museo"

Garantire ai patrimoni di proprietà o concessi in comodato presenti presso il MAV il rispetto delle normali necessità di conservazione e tutela, presuppone da un lato la sottoscrizione di opportune polizze assicurative e dall'altro interventi di disinfestazione, pulizia e di restauro che nel corso del 2014 hanno comportato spese per **2.712,76€**.

Capitolo 198: "Fondo impegni a residuo perenti progetto di cooperazione transfrontaliero IT/CH 2007/2013 "La culture di geste"

Il capitolo non è stato finanziato

Capitolo 199: "Gestione progetto di cooperazione transfrontaliero IT/CH 2007/2013 "La culture di geste"

Il capitolo non è stato finanziato

TITOLO II – SPESE IN CONTO CAPITALE

AREA SVILUPPO ECONOMICO

Capitolo 200: “Acquisto beni patrimoniali ”

Si è reso necessario acquistare alcune dotazioni hardware e software per sostituire apparecchiature obsolete e mantenere in efficienza la rete informatica istituzionale, impegnando allo scopo la cifra di competenza dell'Area Sviluppo Economico, per un costo complessivo pari a **2.404,00€**.

Capitolo 201: “Intervento edilizio di carattere straordinario ”

Il capitolo non è stato finanziato

Capitolo 202: “Rimborso mutui passivi ”

L'impegno complessivo nell'esercizio è stato di **22.813,16€**, importo destinato al pagamento delle rate trimestrali n. 11-12-13-14 di ammortamento per il rimborso del mutuo concesso dall'Istituto di credito tesoriere nel corso dell'esercizio 2011, in scadenza nel primo semestre del 2016 e necessario a realizzare l'intervento di riorganizzazione complessiva dei locali da destinare a nuova sede amministrativa.

Capitolo 203: “Acquisizione partecipazioni societarie”

In ragione della necessità di acquisire partecipazioni azionarie nella Società INVA Spa a cui è stato affidato il ruolo di Centrale Unica di Committenza di beni e servizi per le pubbliche amministrazioni valdostane si è istituito questo nuovo capitolo di Spesa, finanziato per **500,00€**, la cui disponibilità è stata interamente destinata allo scopo.

AREA VALORIZZAZIONE CULTURALE

Capitolo 210: “Spese per implementazioni collezioni museo ”

Il capitolo non è stato finanziato

Capitolo 220: “Acquisto beni patrimoniali - Museo ”

Si è reso necessario acquistare alcune dotazioni hardware e software per mantenere in efficienza la rete informatica istituzionale, impegnando allo scopo la cifra di competenza dell'Area Valorizzazione Culturale, per un costo complessivo pari a **1.746,00€**.

Complessivamente il totale degli impegni di competenza è stato pari a **1.560.325,49€**, comprensivo delle voci in partita di giro per **119.529,51€**.

Fatti i dovuti calcoli con gli accertamenti in conto esercizio (1.511.025,59€), la gestione di competenza evidenzia un saldo negativo di **49.299,90 €**.

La gestione dei residui, evidenziata, come già detto, negli allegati al documento contabile, presenta un saldo positivo di **15.467,63€**.

L'esercizio 2014, singolarmente, presenta pertanto un disavanzo complessivo di **33.832,27€**.

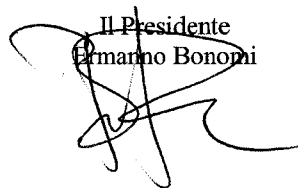
L'avanzo di amministrazione complessivo al 31/12/2014, calcolato tenendo conto dell'avanzo di 64.595,97€ proveniente dagli esercizi precedenti, risulta quindi essere pari a **30.763,70€**.

Considerato che in sede di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2015 si era già previsto l'utilizzo di 15.000,00€ quale avanzo di amministrazione proveniente dall'esercizio finanziario 2014, interamente applicato per il finanziamento dell'Area Valorizzazione Culturale, l'importo complessivo ancora da applicare al bilancio per l'esercizio finanziario 2015, risulta pari a **15.763,70€**.

Vi invito, pertanto, ad approvare il conto consuntivo dell'IVAT per l'esercizio finanziario 2014 secondo gli schemi che sono stati trasmessi in via informatica ed in base alle risultanze che vi sono state illustrate.

Aosta, li 11 giugno 2015

Il Presidente
Ermanno Bonomi

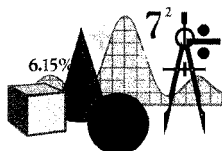


INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

N. 24 IN DATA 17 GIUGNO 2015



**DETERMINAZIONE DEL PRESIDENTE N. 123 IN DATA
10 GIUGNO 2015 "RIACCERTAMENTO DEI RESIDUI
PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2013"**

L'artisansa

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

Legge Regionale 24 maggio 2007, n. 10 e successive modificazioni ed integrazioni

DETERMINAZIONE DEL PRESIDENTE N. 123 DEL 10 GIUGNO 2015

Oggetto: **RIACCERTAMENTO DEI RESIDUI PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2013**

Il Presidente del Consiglio di Amministrazione

◇ visti:

- la legge regionale 24 maggio 2007, n. 10 “*Nuova disciplina dell’Institut Valdôtain de l’Artisanat de Tradition*” (IVAT)” e successive modificazioni ed integrazioni;
- lo “*Statuto dell’Institut Valdôtain de l’Artisanat de Tradition*” di cui alla deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 04 in data 20 febbraio 2013, come modificato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 23 in data 17 aprile 2014;
- il “*Regolamento per la finanza e per la contabilità dell’Institut Valdôtain de l’Artisanat de Tradition*”, approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 21 del 08 agosto 2012;

◇ constatato:

- che la legge regionale n. 10/2007 affida al presidente il ruolo di direzione politico amministrativa dell’IVAT, le cui funzioni sono meglio precisate all’art. 3 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22 “*Nuova disciplina dell’organizzazione dell’Amministrazione regionale e degli enti del comparto unico della Valle d’Aosta. Abrogazione della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e di altre leggi in materia di personale*”
- che la medesima legge regionale n. 10/2007, all’articolo 5, comma 2bis, prevede che “il consiglio di amministrazione, compatibilmente con le risorse finanziarie disponibili, può nominare, su proposta del presidente un direttore avente i requisiti di professionalità di cui all’articolo 22 della legge regionale n. 22/2010, al quale sono affidate, con incarico di durata quadriennale, la gestione e la responsabilità di funzionamento dell’IVAT. Al direttore sono delegabili tutti gli adempimenti che non siano riservati agli altri organi dell’IVAT, in particolare quelli correlati all’esercizio delle funzioni di cui agli articolo 4 e 16 della legge regionale n. 22/2010”;
- che in assenza di figura dirigenziale le funzioni della direzione amministrativa dell’ente sono esercitate dagli organi di direzione politico-amministrativa, come previsto all’articolo 4, comma 4, della già citata legge regionale n. 22/2010;
- che con deliberazione n. 541 in data 10 aprile 2015 la Giunta Regionale ha designato il Sig. Ermanno Bonomi quale rappresentante della Regione in seno al Consiglio di Amministrazione dell’Institut Valdôtain de l’Artisanat de Tradition, in qualità di presidente, per il mandato in corso;

◇ richiamate:

- la deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 74 in data 22 dicembre 2014, con la quale veniva approvato il bilancio di previsione dell’Institut per l’esercizio finanziario 2015;

- ◇ visto, in modo particolare, l'articolo 28 del già citato regolamento sulla finanza e sulla contabilità dell'IVAT, che recita testualmente: "Annualmente l'IVAT è tenuto a compilare una situazione dei residui attivi e passivi provenienti dagli esercizi anteriori a quello di competenza. Le eventuali variazioni nei residui sono accertate dal Direttore";
- ◇ considerato che in assenza della figura incaricata quale Direttore le attribuzioni dirigenziali sono assunte in carico dal Presidente dell'IVAT;
- ◇ dato atto che con propria determinazione n. 107 in data 13 maggio 2015 si provvedeva alla ricognizione di tutti i residui, attivi e passivi, provenienti sia dalla competenza dell'ultimo esercizio chiuso che dagli esercizi precedenti, al fine di accertare il permanere delle condizioni che ne hanno originato l'accertamento ovvero l'impegno;
- ◇ rilevato che a causa di un errore formale nell'atto assunto risultano non correttamente determinati gli importi dei residui accertati e riscossi nell'esercizio 2014, relativamente alla sezione relativa ai residui passivi provenienti dall'esercizio finanziario 2013;
- ◇ ritenuto opportuno procedere con l'annullamento della precedente determinazione e la contestuale assunzione di un nuovo atto che ne evidenzia correttamente gli importi;
- ◇ vista la documentazione agli atti dell'Institut, come riassunta nell'allegato schema riepilogativo;
- ◇ dato atto che il responsabile del servizio finanziario ha attestato la regolarità contabile al presente atto;

D E T E R M I N A

1. di annullare, per le motivazioni indicate in premessa, la propria determinazione n. 107 in data 13 maggio 2015, all'oggetto "Riaccertamento dei residui provenienti dall'esercizio finanziario 2013";
2. di procedere con il riaccertamento dei residui provenienti dall'esercizio finanziario 2013 in base al nuovo schema allegato alla presente determinazione per farne parte integrante e sostanziale, dando atto che:
 - i residui attivi provenienti dall'esercizio finanziario 2013, iscritti per 63.878,48€ (sessantatremila ottocentosettantotto/48), sono stati riscossi nel corso dell'esercizio finanziario 2014 per 57.022,58€ (cinquantasettemilaventidue/58), vengono riaccertati crediti per 6.601,20€ (seimilaseicentuno/20). Al 31/12/2014 si registrano quindi minori entrate per residui prescritti o inesigibili per un importo complessivo di 254,70€ (duecentocinquantaquattro/70);
 - i residui passivi provenienti dall'esercizio finanziario 2013, iscritti per 137.778,43€ (centotrentasettemila settecentosettantotto/43), sono stati pagati nel corso dell'esercizio finanziario 2014 per 115.836,77€ (centoquindicimila ottocentotrentasei/77), risultano ancora da pagare debiti per 6.219,33€ (seimiladuecentodiciannove/33). Al 31/12/2014 si registrano pertanto economie per residui perenti per complessivi 15.722,33€ (quindicimilasettecentoventidue/33);
3. di incaricare il responsabile del servizio finanziario delle opportune registrazioni contabili da effettuare in corrispondenza della predisposizione del documento contabile riepilogativo delle risultanze relative all'esercizio finanziario 2014;
4. di dare atto che le risultanze della gestione dei residui attivi e passivi dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat de Tradition provenienti dagli esercizi antecedenti al 2014 vengono specificate nei prospetti uniti alla presente deliberazione, la quale verrà allegata al conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2013;
5. di pubblicare la presente determinazione all'albo dell'Institut per quindici giorni consecutivi, in analogia con quanto previsto per gli altri atti degli organi istituzionali dall'articolo 10 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 3.

Il Presidente
Ermanno Bonomi

IMAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

RIACCERTAMENTO RESIDUI ATTIVI PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO 2013

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui accertati al 01/01/2014	residui riscossi nel corso dell'esercizio 2014	importo residuo al 31/12/2014	residui riaccertati al 01/01/2015	residui prescritti o inesigibili
2009	50	DIRETTORE	246	ACCERTAMENTO MAGGIORI ENTRATE APPLICAZIONE ART. 10 CONTRATTO ARTIGIANI - INTROITO RIMBORSO PER NOTE EMESSE	€ 1.471,99	€ -	€ 1.471,99	€ 1.471,99	€ -
	2012	UFFICIO	26..18	INCASSO FTT ATTIVE - ANNO 2012	€ 521,95	€ 521,95	€ -	€ -	€ -
2013	20	UFFICIO	23..11	INTERESSI ATTIVI C/C ORDINARIO - QUARTO TRIMESTRE 2013	€ 966,74	€ 966,74	€ -	€ -	€ -
	20	UFFICIO	24..12	INTERESSI ATTIVI C/C POS (4654312) - QUARTO TRIMESTRE 2013 - GIROCONTO SU C/C ORDINARIO	€ 85,81	€ 85,81	€ -	€ -	€ -
	20	UFFICIO	25..13	INTERESSI ATTIVI C/C T.F.R. (100641368) - QUARTO TRIMESTRE 2013 - GIROCONTO SU C/C ORDINARIO	€ 102,51	€ 102,51	€ -	€ -	€ -
	40	UFFICIO	14..2	INCASSI NEGOZIO DI AOSTA - SALDO 2013	€ 1.763,06	€ 1.763,06	€ -	€ -	€ -
	40	UFFICIO	15..3	INCASSI NEGOZIO DI BARD - SALDO 2013	€ 1.765,40	€ 1.765,40	€ -	€ -	€ -
	40	UFFICIO	16..4	INCASSI NEGOZIO DI AYAS - SALDO 2013	€ 1.802,20	€ 1.802,20	€ -	€ -	€ -
	40	UFFICIO	17..5	INCASSI NEGOZIO DI COGNE - SALDO 2013	€ 2.479,40	€ 2.479,40	€ -	€ -	€ -
	40	UFFICIO	18..6	INCASSI NEGOZIO DI COURMAYEUR - SALDO 2013	€ 2.900,60	€ 2.900,60	€ -	€ -	€ -
	40	UFFICIO	19..7	INCASSI NEGOZIO DI GRESSONEY - SALDO 2013	€ 749,13	€ 749,13	€ -	€ -	€ -
	40	UFFICIO	22..10	SALDO INCASSI NEGOZI TRAMITE POS (C/C 4654312) - SALDO 2013 - GIROCONTO SU C/C ORDINARIO	€ 22.681,40	€ 22.681,40	€ -	€ -	€ -
	40	UFFICIO	26..14	INCASSO FTT ATTIVE TRAMITE POS (C/C 4654312) - SALDO 2013 - GIROCONTO SU C/C ORDINARIO	€ 729,00	€ 729,00	€ -	€ -	€ -
	40	UFFICIO	27..15	INCASSO FTT ATTIVE - ANNO 2013	€ 1.775,40	€ 1.775,40	€ -	€ -	€ -
	40	UFFICIO	30..18	INCASSI NEGOZIO DI AOSTA - SALDO 2013	€ 2,00	€ 2,00	€ -	€ -	€ -
	50	DIRETTORE	65	ONERI DEDUCIBILI AI SENSI DELL'ART.2 COMMA 1-QUARTER, D. L. N. 201/2011. PRESENTAZIONE ISTANZA DI RIMBORSO	€ 14.426,00	€ 12.975,00	€ 1.451,00	€ 1.451,00	€ -
	50	DIRETTORE	112	GESTIONE DELLA RETE COMMERCIALE DAL 20/06 AL 30/11 - PERCORSO FORMATIVO AL PERSONALE INDIVIDUATO PER LA SOMMINISTRAZIONE DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO	€ 4.840,00	€ 4.585,30	€ 254,70	€ -	€ 254,70
	50	PRESIDENTE	85	ACCERTAMENTO MAGGIORI ENTRATE NEL PERIODO DAL 19/11/2013 AL 31/12/2013	€ 48,21	€ -	€ 48,21	€ 48,21	€ -
	62	DIRETTORE	103	SUPPORTO NELL'AMBITO DEL PROGETTO ESECUTIVO E DELLA REALIZZAZIONE DELL'ALLESTIMENTO DEL CENTRO C/O VALSAVARENCHES PER CONTO DEL PNIG	€ 3.630,00	€ -	€ 3.630,00	€ 3.630,00	€ -

002_consuntivo 2014 - riaccertamento residui 2013.xls

RESIDUI ATTIVI

IAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui accertati al 01/01/2014	residui riscossi nel corso dell'esercizio 2014	importo residuo al 31/12/2014	residui riaccertati al 01/01/2015	residui prescritti o inesigibili
2013	62	UFFICIO	20..8	INCASSI VENDITE MUSEO - SALDO 2013	€ 504,90	€ 504,90	€ -	€ -	€ -
	62	UFFICIO	21..9	ACCONTO INCASSI TRAMITE POS (C/C 4654312) - SALDO 2013 - SERIGRAFIE NEGOZIO DI AOSTA DICEMBRE 2013 - GIROCONTO SU C/C ORDINARIO	€ 360,00	€ 360,00	€ -	€ -	€ -
	62	UFFICIO	28..16	INCASSO FT ATTIVA MAV - ANNO 2013	€ 176,00	€ 176,00	€ -	€ -	€ -
	62	UFFICIO	29..17	RIMBORSO DEPOSITO CAUZIONALE SIAE	€ 96,78	€ 96,78	€ -	€ -	€ -
totale residui attivi					€ 63.878,48	€ 57.022,58	€ 6.855,90	€ 6.601,20	€ 254,70

RIACCERTAMENTO RESIDUI PASSIVI PROVENIENTI DALL'ESERCIZIO 2013

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui accertati al 01/01/2014	residui pagati nel corso dell'esercizio 2014	importo residuo al 31/12/2014	residui riaccertati al 01/01/2015	economie
2009	170	DIRETTORE	58	ACQUISIZIONE DI ARMADIETTI PER L'AREA ACCOGLIENZA DEL MAV	€ 840,00	€ -	€ 840,00	€ -	€ 840,00
	170	DIRETTORE	284	MANUTENZIONE STRAORDINARIA MAV- SIAM	€ 5.400,00	€ -	€ 5.400,00	€ -	€ 5.400,00
	185	DIRETTORE	52	INTERVENTO PER MANUTENZIONE STRAORDINARIA ALLE CONDUITTURE DI RACCOLTA E SMALTIMENTO DELLE ACQUE PIOVANE PRESSO IL MAV. INCARICO A DITTA SPECIALIZZATA	€ 1.656,00	€ -	€ 1.656,00	€ 1.656,00	€ -
2011	175	DIRETTORE	236	CCNL FEDERCOLTURE - COSTITUZIONE FONDO PER PROGETTI SPECIALI DI INTERESSE AZIENDALE ANNO 2011. APPLICAZIONE ACCORDO DI CONTRATTAZIONE AZIENDALE 2008/2011.	€ 359,24	€ 359,24	€ -	€ -	€ -
2012	30	DIRETTORE	3	SISTEMA AMMINISTRATIVO INTEGRATO ISTITUZIONALE	€ 1.579,05	€ -	€ 1.579,05	€ 1.579,05	€ -
	30	DIRETTORE	114..1	APPROVAZIONE DELL'ACQUISIZIONE IN ECONOMIA, MEDIANTE COTTIMO FIDUCIARIO, DEL SERVIZIO DI GESTIONE DELLE URGENZE TECNICO MANUTENTIVE PRESSO GLI IMMOBILI DELL'IVAT PER L'ANNO 2012 DALLA DITTA IZLUBA DI ANGELO LUBERTO DI AOSTA. IMPEGNO DI SPESA	€ 1.980,44	€ 1.952,00	€ 28,44	€ -	€ 28,44
	70	DIRETTORE	97..1	APPROVAZIONE DELL'ACQUISIZIONE IN ECONOMIA, MEDIANTE AFFIDAMENTO DIRETTO DEL SERVIZIO DI STAMPA PER L'ANNO 2012 DALLA DITTA TIPOGRAFIA TESTOLIN DI SARRE. IMPEGNO DI SPESA.	€ 2.238,50	€ -	€ 2.238,50	€ -	€ 2.238,50
	175	DIRETTORE	258	CCNL FEDERCOLTURE - COSTITUZIONE FONDO PER PROGETTI SPECIALI DI INTERESSE AZIENDALE ANNO 2012	€ 359,24	€ 359,24	€ -	€ -	€ -
	179	DIRETTORE	4	COLLABORAZIONE OCCASIONALE DI TIPO ACCESSORIO PER ASSISTENZA STRAORDINARIA AL MAV - VIERIN MARIO	€ 20,00	€ 20,00	€ -	€ -	€ -
2013	185	DIRETTORE	52	SERVIZIO DI CONDIZIONE E MANUTENZIONE ORDINARIA DELL'IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON ASSUNZIONE DEL RUOLO DI "TERZO RESPONSABILE" PRESSO I LOCALI SEDE DEL MAV. INCARICO A DITTA SPECIALIZZATA	€ 514,25	€ -	€ 514,25	€ 514,25	€ -
	185	DIRETTORE	190	SERVIZIO DI CONDIZIONE E MANUTENZIONE ORDINARIA DELL'IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON ASSUNZIONE DEL RUOLO DI "TERZO RESPONSABILE" PRESSO I LOCALI SEDE DEL MAV. INCARICO A DITTA SPECIALIZZATA	€ 514,25	€ -	€ 514,25	€ 514,25	€ -
	199	DIRETTORE	42	IMPEGNO DI SPESA A FAVORE DEL SIG. CLAUDE VEUILLET, PER INCARICO SPECIALISTICO DI COLLABORAZIONE ESTERNA AFFIDATO NELL'AMBITO DEL PROGETTO INTERREG "LA CULTURE DU GESTE" - ID 1385227 - CUP E78C0900060009 - MISURA 3.1 - PO COOPERAZIONE TRASREGIONALIERA IT/CH 2007-2013"	€ 338,61	€ -	€ 338,61	€ 338,61	€ -
2013	10	PRESIDENTE	79	FONDO UNICO AZIENDALE E RETRIBUZIONE DI RISULTATO AL PERSONALE DIPENDENTE DALL'IVAT PER L'ANNO 2013	€ 12.912,35	€ 12.507,98	€ 404,37	€ -	€ 404,37
	12	PRESIDENTE	80..2	C.C.N.L. FEDERCOLTURE. COSTITUZIONE FONDO DA RICONOSCERE QUALE PREMIO DI RISULTATO AL PERSONALE DIPENDENTE DALL'IVAT.	€ 1.800,05	€ 1.800,05	€ -	€ -	€ -
	12	PRESIDENTE	81..2	CCNL FEDERCOLTURE - COSTITUZIONE FONDO PER PROGETTI SPECIALI DI INTERESSE AZIENDALE ANNO 2013.	€ 89,81	€ 89,81	€ -	€ -	€ -
	12	PRESIDENTE	90..2	ACCANTONAMENTO FONDO TFR ANNO 2013 PERSONALE DIPENDENTE CCNL FEDERCOLTURE.	€ 1.878,32	€ 1.878,32	€ -	€ -	€ -

IVAT - ISTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui accertati al 01/01/2014	residui pagati nel corso dell'esercizio 2014	importo residuo al 31/12/2014	residui riaccertati al 01/01/2015	economie
2013	16	DIRETTORE	23..1	BUONI PASTO SOSTITUTIVI DEL SERVIZIO MENSA. ATTIVAZIONE DELLA PROCEDURA MEDIANTE CONVENZIONE PER L'ANNO 2013 ED IMPEGNO DI SPESA	€ 1.335,60	€ 1.139,60	€ 196,00	€ -	€ 196,00
	17	DIRETTORE	18..1	RIMBORSO SPESE DI TRASFERITA AL PERSONALE DIPENDENTE. IMPEGNO DI SPESA PER L'ANNO 2013	€ 240,69	€ 49,20	€ 191,49	€ -	€ 191,49
	20	DIRETTORE	14	CANONE DI CONCESSIONE DI LOCALI DA DESTINARE A SEDE ESPOSITIVO-COMMERCIALE PRESSO IL FORTE DI BARD PER L'ANNO 2013	€ 209,18	€ -	€ 209,18	€ -	€ 209,18
	30	DIRETTORE	22..1	IMPEGNO DI SPESA PER LA FORNITURA DI ENERGIA ELETTRICA E DI GAS METANO PRESSO I LOCALI SEDE DELL'ATTIVITA' DELL'IVAT E DEL MUSEO DELL'ARTIGIANATO DI TRADIZIONE	€ 1.263,02	€ 1.263,02	€ -	€ -	€ -
	30	DIRETTORE	24..1	IMPEGNO DI SPESA PER IL PAGAMENTO DELLE FATTURE TELECOM INERENTI I SERVIZI DI TELEFONIA FISSA PRESSO I LOCALI SEDE DI ATTIVITA' DELL'IVAT.	€ 1.275,70	€ 1.275,70	€ -	€ -	€ -
	30	DIRETTORE	38	APPROVAZIONE DELL'AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI GESTIONE DELLE PROCEDURE DEL PERSONALE ALLA DITTA SERVAL DI AOSTA. IMPEGNO DI SPESA PER L'ANNO 2013	€ 125,93	€ 125,39	€ 0,54	€ -	€ 0,54
	30	DIRETTORE	37	CANONE DI ASSISTENZA, LICENZA D'USO ANNUALE E INTERVENTO DI MANUTENZIONE DEL SOFTWARE GESTIONALE DELLA PROCEDURA INFORMATICA DI CONTABILITA' ORDINARIA DELL'IVAT	€ 150,92	€ -	€ 150,92	€ 150,92	€ -
	30	DIRETTORE	56	IMPEGNO DI SPESA PER L'ANNO 2013 PER L'ACQUISIZIONE E LA MANUTENZIONE DEL SISTEMA AMMINISTRATIVO INTEGRATO.	€ 318,42	€ 318,42	€ -	€ -	€ -
	30	DIRETTORE	54..1	MANUTENZIONE DEI PRESIDI ANTINCENDIO PRESSO LE SEDI ISTITUZIONALI. AFFIDAMENTO INCARICO A DITTA SPECIALIZZATA. APPROVAZIONE ED IMPEGNO DI SPESA. INCARICO TRIENNALE	€ 176,90	€ 129,32	€ 47,58	€ -	€ 47,58
	30	DIRETTORE	68..1	APPROVAZIONE DELL'AFFIDAMENTO IN ECONOMIA, MEDIANTE COTTIMO FIDUCIARIO, DEL SERVIZIO DI PULIZIE DA SVOLGERSI PRESSO I LOCALI SEDE DELL'ATTIVITA' DELL'IVAT. CIG: Z9E08D655F	€ 211,47	€ 211,46	€ 0,01	€ -	€ 0,01
	30	PRESIDENTE	22	ACQUISIZIONE IN ECONOMIA DEL SERVIZIO DI ELABORAZIONE DATI RELATIVI AL PERSONALE DIPENDENTE IVAT.	€ 1.830,00	€ 1.525,00	€ 305,00	€ 305,00	€ -
	30	DIRETTORE	123..1	CONSULENZA IN MATERIA CONTABILE, FISCALE E DI LAVORO RELATIVAMENTE ALL'ANNO 2013. AFFIDAMENTO DI INCARICO E PRIMO IMPEGNO DI SPESA.	€ 188,14	€ 188,14	€ -	€ -	€ -
	30	PRESIDENTE	64	IMPEGNO DI SPESA PER IL PAGAMENTO DELLA TARES - TRIBUTO COMUNALE SUI RIFIUTI E SUI SERVIZI ANNO 2013 DEL COMUNE DI COGNE.	€ 73,90	€ 73,90	€ -	€ -	€ -
	30	PRESIDENTE	69	DECRETO LEGISLATIVO 81/2008 - IMPEGNO DI SPESA PER LA SORVEGLIANZA SANITARIA DEL PERSONALE DIPENDENTE DALL'IVAT	€ 231,50	€ 231,50	€ -	€ -	€ -
	30	PRESIDENTE	70	IMPEGNO DI SPESA PER IL PAGAMENTO DELLA TARSU (TASSA SMALTIMENTO SUI RIFIUTI) E DELLA TARES (TRIBUTO COMUNALE SUI RIFIUTI E SUI SERVIZI) ANNO 2013 - COMUNI DI AYAS, BARD E VALLOURENCHES.	€ 80,00	€ 80,00	€ -	€ -	€ -
	30	PRESIDENTE	77	SPESE RELATIVE ALLA CONCESSIONE DI LOCALI DA DESTINARE A SEDE ESPOSITIVO-COMMERCIALE PRESSO IL FORTE DI BARD PER L'ANNO 2013. RIMBORSO DELLA 2° RATA IMU (IMPOSTA MUNICIPALE PROPRIA).	€ 234,26	€ 234,26	€ -	€ -	€ -
30	PRESIDENTE	84	RIMBORSO MAGGIORI SPESE DI RISCALDAMENTO PER GLI ANNI 2011/2012/2013 DEL PUNTO VENDITA DI PRODOTTI MARCHIATI IN GRESSONEY-SAINT-JEAN.	€ 3.316,80	€ 3.316,80	€ -	€ -	€ -	
31	PRESIDENTE	91	POLIZZA RCT DERIVANTE DA DANNI PATRIMONIALI PER L'ENTE PUBBLICO E RC PROFESSIONALE PER AMMINISTRATORI E PERSONALE DIRETTIVO	€ 2.840,01	€ 2.840,01	€ -	€ -	€ -	
36	DIRETTORE	112..1	GESTIONE DELLA RETE COMMERCIALE ISTITUZIONALE DAL 20 GIUGNO 2013 AL 30 NOVEMBRE 2013 ATTRAVERSO UN SERVIZIO DI SOMMINISTRAZIONE DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO	€ 5.466,84	€ 5.466,84	€ -	€ -	€ -	

IVAT - INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui accertati al 01/01/2014	residui pagati nel corso dell'esercizio 2014	importo residuo al 31/12/2014	residui riaccertati al 01/01/2015	economie
2013	36	DIRETTORE	112..2	GESTIONE DELLA RETE COMMERCIALE ISTITUZIONALE DAL 20 GIUGNO 2013 AL 30 NOVEMBRE 2013 ATTRAVERSO UN SERVIZIO DI SOMMINISTRAZIONE DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO	€ 1.900,01	€ 1.900,01	€ -	€ -	€ -
	36	PRESIDENTE	49	AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI SOMMINISTRAZIONE DEL LAVORO A TEMPO DETERMINATO PRESSO I SEI PUNTI VENDITA CHE COSTITUISCONO LA RETE COMMERCIALE DELL'IVAT NEL PERIODO COMPRESO TRA IL 1° DICEMBRE 2013 ED IL 6 GENNAIO 2014 ALLA DITTA G.L.GROLUP SPA	€ 13.500,00	€ 13.500,00	€ -	€ -	€ -
	40	DIRETTORE	33	RIMBORSO SPESE DI CONTO AL TESORIERE ANNO 2013. IMPEGNO DI SPESA	€ 168,40	€ 5,55	€ 162,85	€ -	€ 162,85
	40	PRESIDENTE	34	APPROVAZIONE DELL'ACQUISIZIONE IN ECONOMIA, MEDIANTE AFFIDAMENTO DIRETTO CON BUONI D'ORDINE, DELLA FORNITURA DI CANCELLERIA DALLA DITTA MARUELLI DI MONTALDO DORA (TO).	€ 197,47	€ 194,08	€ 3,39	€ -	€ 3,39
	60	DIRETTORE	123..2	CONSULENZA IN MATERIA CONTABILE, FISCALE E DI LAVORO RELATIVAMENTE ALL'ANNO 2013. AFFIDAMENTO DI INCARICO E PRIMO IMPEGNO DI SPESA.	€ 1.007,72	€ 548,74	€ 458,98	€ -	€ 458,98
	70	DIRETTORE	97	ACQUISIZIONE DEL SERVIZIO DI PROMOZIONE E MARKETING PER L'ANNO 2013 - C.I.G. Z4609DE701	€ 4.004,00	€ 4.004,00	€ -	€ -	€ -
	70	DIRETTORE	104	AFFIDAMENTO DIRETTO PER L'INCARICO PER IL SERVIZIO DI REALIZZAZIONE DI ELABORATI GRAFICI.	€ 4.331,00	€ 4.331,00	€ -	€ -	€ -
	70	DIRETTORE	116	INDIVIDUAZIONE DITTA FORNITRICE DI SERVIZI DI STAMPA TIPOGRAFICA NECESSARI ALL'ATTUAZIONE DI AZIONI PROMOZIONALI E DI COMUNICAZIONE DELL'ATTIVITÀ ISTITUZIONALE. IMPEGNO DI SPESA E AUTORIZZAZIONE ALLE PROCEDURE DI AFFIDAMENTO MEDIANTE BUONI D'ORDINE.	€ 1.347,05	€ 1.347,05	€ -	€ -	€ -
	75	PRESIDENTE	45	PARTICIPAZIONE ISTITUZIONALE ALLA MANIFESTAZIONE "AF - L'ARTIGIANO IN FIERA" IN CALENDARIO A MILANO RHO DAL 30 NOVEMBRE AL 08 DICEMBRE 2013.	€ 5.000,00	€ 4.999,56	€ 0,44	€ -	€ 0,44
	80	DIRETTORE	21	SERVIZIO TELEPASS CON VIACARD PER I MEZZI DI TRASPORTO DI PROPRIETÀ E PER LE TRASFERTE ISTITUZIONALI. IMPEGNO DI SPESA PER ANNO 2013	€ 711,91	€ 532,52	€ 179,39	€ -	€ 179,39
	90	DIRETTORE	19	COMPENSI AGLI ORGANI ISTITUZIONALI ED ALLA COMMISSIONE TECNICA DELL'INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION	€ 7.111,86	€ 5.696,98	€ 1.414,88	€ -	€ 1.414,88
	90	DIRETTORE	20	COMPENSO AL REVISORE DEI CONTI DELL'IVAT. IMPEGNO DI SPESA PER L'ANNO 2013	€ 3.806,40	€ 3.806,40	€ -	€ -	€ -
	100	PRESIDENTE	87	RIMBORSO SPESE TRAFERTA AI COMPONENTI DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DELL'INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION - ANNO 2013	€ 662,65	€ 662,65	€ -	€ -	€ -
	150	PRESIDENTE	89	ACQUISTO MANUFATTI PRODUZIONE LOCALE.	€ 7.796,53	€ 7.796,53	€ -	€ -	€ -
	175	PRESIDENTE	80..1	C.C.N.L. FEDERCULTURE. COSTITUZIONE FONDO DA RICONOSCERE QUALE PREMIO DI RISULTATO AL PERSONALE DIPENDENTE DALL'IVAT.	€ 12.150,33	€ 12.150,33	€ -	€ -	€ -
	175	PRESIDENTE	81..1	CCNL FEDERCULTURE - COSTITUZIONE FONDO PER PROGETTI SPECIALI DI INTERESSE AZIENDALE ANNO 2013.	€ 538,86	€ 538,86	€ -	€ -	€ -
	175	PRESIDENTE	90..1	ACCANTONAMENTO FONDO TFR ANNO 2013 PERSONALE DIPENDENTE CCNL FEDERCULTURE.	€ 9.968,20	€ 7.545,77	€ 2.422,43	€ -	€ 2.422,43
176	DIRETTORE	23..2	BUONI PASTO SOSTITUTIVI DEL SERVIZIO MENSA. ATTIVAZIONE DELLA PROCEDURA MEDIANTE CONVENZIONE PER L'ANNO 2013 ED IMPEGNO DI SPESA	€ 770,70	€ 487,80	€ 282,90	€ -	€ 282,90	
177	DIRETTORE	18..2	RIMBORSO SPESE DI TRASFERTA AL PERSONALE DIPENDENTE. IMPEGNO DI SPESA PER L'ANNO 2013	€ 456,89	€ 253,71	€ 203,18	€ -	€ 203,18	

IVAT - ISTITUT VALDOITAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

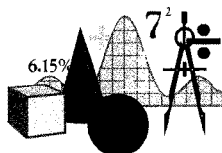
anno di riferimento	numero capitolo	organo deliberante	numero atto	oggetto	residui accertati al 01/01/2014	residui pagati nel corso dell'esercizio 2014	importo residuo al 31/12/2014	residui riaccertati al 01/01/2015	economie	
2013	179	DIRETTORE	123..3	CONSULENZA IN MATERIA CONTABILE, FISCALE E DI LAVORO RELATIVAMENTE ALL'ANNO 2013. AFFIDAMENTO DI INCARICO E PRIMO IMPEGNO DI SPESA.	€ 1.010,80	€ 1.010,80	€ -	€ -	€ -	
	180	DIRETTORE	123..4	CONSULENZA IN MATERIA CONTABILE, FISCALE E DI LAVORO RELATIVAMENTE ALL'ANNO 2013. AFFIDAMENTO DI INCARICO E PRIMO IMPEGNO DI SPESA.	€ 543,00	€ 471,50	€ 71,50	€ -	€ 71,50	
	185	DIRETTORE	22..2	IMPEGNO DI SPESA PER LA FORNITURA DI ENERGIA ELETTRICA E DI GAS METANO PRESSO I LOCALI SEDE DELL'ATTIVITA' DELL'IVAT E DEL MUSEO DELL'ARTIGIANATO DI TRADIZIONE	€ 758,53	€ 758,53	€ -	€ -	€ -	
	185	DIRETTORE	22..3	IMPEGNO DI SPESA PER LA FORNITURA DI ENERGIA ELETTRICA E DI GAS METANO PRESSO I LOCALI SEDE DELL'ATTIVITA' DELL'IVAT E DEL MUSEO DELL'ARTIGIANATO DI TRADIZIONE	€ 1.616,83	€ 1.616,83	€ -	€ -	€ -	
	185	DIRETTORE	24..2	IMPEGNO DI SPESA PER IL PAGAMENTO DELLE FATTURE TELECOM INERENTI I SERVIZI DI TELEFONIA FISSA PRESSO I LOCALI SEDE DI ATTIVITA' DELL'IVAT.	€ 538,69	€ 538,69	€ -	€ -	€ -	
	185	DIRETTORE	34	GESTIONE DEL MUSEO DELL'ARTIGIANATO VALDOITAINO DI TRADIZIONE. ATTIVAZIONE DI SERVIZI DI VIGILANZA. INCARICO A DITTA SPECIALIZZATA, APPROVAZIONE ED IMPEGNO DI SPESA	€ 435,88	€ 229,36	€ 206,52	€ -	€ 206,52	
	185	DIRETTORE	54..2	MANUTENZIONE DEI PRESIDI ANTINCENDIO PRESSO LE SEDI ISTITUZIONALI. AFFIDAMENTO INCARICO A DITTA SPECIALIZZATA. APPROVAZIONE ED IMPEGNO DI SPESA. INCARICO TRIENNALE	€ 457,50	€ 397,72	€ 59,78	€ -	€ 59,78	
	185	DIRETTORE	68..2	APPROVAZIONE DELL'AFFIDAMENTO IN ECONOMIA, MEDIANTE COTTIMO FIDUCIARIO, DEL SERVIZIO DI PULIZIE DA SVOLGERSI PRESSO I LOCALI SEDE DELL'ATTIVITA' DELL'IVAT. CIG: Z9E08D655F	€ 600,24	€ 600,24	€ -	€ -	€ -	
	185	DIRETTORE	72	GESTIONE DEL MUSEO DELL'ARTIGIANATO VALDOITAINO DI TRADIZIONE. INCARICO DI MANUTENZIONE ORDINARIA DEGLI IMPIANTI ELETTRICI E SPECIALI. APPROVAZIONE ED IMPEGNO DI SPESA.	€ 642,75	€ -	€ 642,75	€ 642,75	€ -	
	185	DIRETTORE	101	SERVIZIO DI CONDUZIONE E MANUTENZIONE ORDINARIA DELL'IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON ASSUNZIONE DEL RUOLO DI "TERZO RESPONSABILE" PRESSO I LOCALI SEDE DEL MAV. INCARICO A	€ 518,50	€ -	€ 518,50	€ 518,50	€ -	
	185	DIRETTORE	119	GESTIONE DEL MUSEO DELL'ARTIGIANATO VALDOITAINO DI TRADIZIONE. INCARICO DI MANUTENZIONE DEGLI IMPIANTI IDROSANITARI. APPROVAZIONE ED IMPEGNO DI SPESA.	€ 536,00	€ 200,00	€ 336,00	€ -	€ 336,00	
	185	PRESIDENTE	25	FORNITURA DI SERVIZI TELEFONICI MOBILI A DISPOSIZIONE DEL PERSONALE DIPENDENTE. IMPEGNO DI SPESA PER L'ANNO 2013.	€ 437,82	€ 171,88	€ 265,94	€ -	€ 265,94	
	191	PRESIDENTE	65	ORGANIZZAZIONE INIZIATIVE DI NARRAZIONE TEATRALE ANIMATA PRESSO IL MAV - MUSEO DELL'ARTIGIANATO VALDOITAINO DI TRADIZIONE.	€ 2.202,52	€ 2.104,48	€ 98,04	€ -	€ 98,04	
	totale residui passivi					€ 137.778,43	€ 115.836,77	€ 21.941,66	€ 6.219,33	€ 15.722,33

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

N. 24 IN DATA 17 GIUGNO 2015



**ELENCO ACCERTAMENTI ED IMPEGNI A RESIDUO AL
31 DICEMBRE 2014**

L'artisansa

Data 31/12/2014 Pag. 1

ELENCO ACCERTAMENTI A RESIDUO ESERCIZIO 2014

I.V.A.T. AOSTA

CAP. ART.	ANNO PROGR.	DATA PROVVEDIMENTO ACCERTAMENTO	OGGETTO	IMPORTO INIZIALE	PRESCRITTO INESIG. INDESS.	IMPORTO ATTUALE	SOMMA REVERSALI	RESIDUO
2014 10	2014 16	4/12/2014 2 UF E	INTROITO SALDO CONTRIBUTO ORDINARIO REGIONE AUTONOMA VALLE D 'AOSTA - ATTIVITA' COMMERCIALE Debit.: I.V.A.T. - SEDE	78.000,00	0,00	78.000,00	0,00	78.000,00
TOTALI CAPITOLO 2014 10 CONTRIBUTO ORDINARIO DELLA REGIONE AUTONOMA V ALLE D'AOSTA				78.000,00	0,00	78.000,00	0,00	78.000,00
2014 20	2014 32	31/12/2014 16 UF E	INTERESSI ATTIVI C/C ORDINARIO - QUARTO TRIMESTRE 2014 Debit.: I.V.A.T. - SEDE	167,87	0,00	167,87	0,00	167,87
2014 20	2014 33	31/12/2014 17 UF E	INTERESSI ATTIVI C/C POS (C/C 4654312) - QUARTO TRIMESTRE 20 14 - GIROCONTO SU C/C ORDINARIO Debit.: I.V.A.T. - GIROCONTO C/C POS	55,12	0,00	55,12	0,00	55,12
2014 20	2014 34	31/12/2014 18 UF E	INTERESSI ATTIVI C/C T.F.R. (C/C 100641368) - QUARTO TRIMEST RE 2014 - GIROCONTO SU C/C ORDINARIO Debit.: I.V.A.T. - IFR FEDERCULTURE	97,01	0,00	97,01	0,00	97,01
TOTALI CAPITOLO 2014 20 INTERESSI ATTIVI				320,00	0,00	320,00	0,00	320,00
2014 40	2014 20	31/12/2014 4 UF E	INCASSI NEGOZIO DI AOSTA - SALDO 2014 Debit.: I.V.A.T. - AOSTA	2.432,00	0,00	2.432,00	0,00	2.432,00
2014 40	2014 21	31/12/2014 5 UF E	INCASSI NEGOZIO DI ANTEY - SALDO 2014 Debit.: I.V.A.T. - ANTEY SAINT ANDRE	466,50	0,00	466,50	0,00	466,50
2014 40	2014 22	31/12/2014 6 UF E	INCASSI NEGOZIO DI AYAS - SALDO 2014 Debit.: I.V.A.T. - AYAS	2.220,71	0,00	2.220,71	0,00	2.220,71
2014 40	2014 23	31/12/2014 7 UF E	INCASSI NEGOZIO DI COGNE - SALDO 2014 Debit.: I.V.A.T. - COGNE	620,60	0,00	620,60	0,00	620,60
2014 40	2014 24	31/12/2014 8 UF E	INCASSI NEGOZIO DI COURMAYEUR - SALDO 2014 Debit.: I.V.A.T. - COURMAYEUR	1.554,70	0,00	1.554,70	0,00	1.554,70
2014 40	2014 25	31/12/2014 9 UF E	INCASSI NEGOZIO DI GRESSONEY - SALDO 2014 Debit.: I.V.A.T. - GRESSONEY-ST-JEAN	1.198,70	0,00	1.198,70	0,00	1.198,70
2014 40	2014 26	31/12/2014 10 UF E	INCASSI SALDO FIEBA MILANO 2014 Debit.: I.V.A.T. - SEDE	44,20	0,00	44,20	0,00	44,20
2014 40	2014 28	31/12/2014 12 UF E	INCASSI VENDITE MUSEO - OGGETTI DI ARTIGIANATO - SALDO 2014 Debit.: I.V.A.T. - MUSEO DELL'ARTIGIANATO DI TRADIZIONE NE - MA	40,50	0,00	40,50	0,00	40,50
2014 40	2014 31	31/12/2014 15 UF E	SALDO INCASSI NEGOZI TRAMITE POS (C/C 4654312) - SALDO 2014 - GIROCONTO SU C/C ORDINARIO Debit.: I.V.A.T. - GIROCONTO C/C POS	31.012,40	0,00	31.012,40	0,00	31.012,40
2014 40	2014 35	31/12/2014 19 UF E	INCASSO FTT ATTIVE TRAMITE POS (C/C 4654312) - ANNO 2014 - G TROCONTO SU C/C ORDINARIO Debit.: I.V.A.T. - CARTE DI CREDITO	765,00	0,00	765,00	0,00	765,00
2014 40	2014 37	31/12/2014 21 UF E	INCASSO FTT ATTIVE - ANNO 2014 Debit.: I.V.A.T. - SEDE	2.171,84	0,00	2.171,84	0,00	2.171,84

I.V.A.T. AOSTA

ELENCO ACCERTAMENTI A RESIDUO ESERCIZIO 2014

Data 31/12/2014 Pag. 2

CAP. ART.	ANNO PROGR.	DATI PROVVEDIMENTO ACCERTAMENTO	OGGETTO	IMPORTO INIZIALE	PRESCRITTO INESIG. INSUSS.	IMPORTO ATTUALE	SOMMA REVERSALI	RESIDUO
TOTALI CAPITOLO 2014								
50	2009	8	23/11/2009 246 DI E ACCERTAMENTO MAGGIORI ENTRATE APPLICAZIONE ART. 10 CONTRATTO ARTIGIANI - INTROITO RIMBORSI PER NOTE EMESSE. Debit.: I.V.A.T. - SEDE	1.471,99	0,00	1.471,99	0,00	1.471,99
TOTALI CAPITOLO 2009								
50	2013	2	4/03/2013 65 DI E ONERI DEDUCIBILI AI SENSI DELL'ART.2 COMMA 1-QUATER, D.L. N. 201/201. PRESENTAZIONE ISTANZA DI RIMBORSO Debit.: I.V.A.T. - SEDE	14.426,00	0,00	14.426,00	12.975,00	1.451,00
50	2013	13	31/12/2013 85 PR E ACCERTAMENTO MAGGIORI ENTRATE NEL PERIODO DAL 19/11/2013 A L 31/12/2013 Debit.: I.V.A.T. - SEDE	48,21	0,00	48,21	0,00	48,21
TOTALI CAPITOLO 2013								
50	2014	7	14/04/2014 97 1 PR E AFFIDAMENTO ALL'IVAT DI INCARICO PER ATTIVITA' CULTURALI E M USEOLOGICHE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOP. TRANSFER. II/F Debit.: I.V.A.T. - SEDE	7.800,00	0,00	7.800,00	0,00	7.800,00
50	2014	19	30/11/2014 231 PR E ACCERTAMENTO MAGGIORI ENTRATE NEL PERIODO DAL 11 APRILE 2014 AL 30 DICEMBRE 2014 Debit.: I.V.A.T. - SEDE	173,27	0,00	173,27	0,00	173,27
TOTALI CAPITOLO 2014								
60	2014	15	6/11/2014 202 PR E TRASFERIMENTO CHAMBRE VALDOTAINE PER PARTECIPAZIONE AD AF 20 L4 Debit.: I.V.A.T. - SEDE	28.000,00	0,00	28.000,00	0,00	28.000,00
60	2014	18	19/12/2014 222 PR E CONTRIBUTO ANNUALE COMUNE DI LA THUILLE - GESTIONE "WAISSON BE RTON" Debit.: I.V.A.T. - SEDE	35.000,00	0,00	35.000,00	0,00	35.000,00
TOTALI CAPITOLO 2014								
60	2014	17	4/12/2014 3 UF E INIROITO SALDO CONTRIBUTO ORDINARIO REGIONE AUTONOMA VALLE D 'AOSTA - ATTIVITA' MUSEO Debit.: I.V.A.T. - SEDE	45.000,00	0,00	45.000,00	0,00	45.000,00
TOTALI CAPITOLO 2014								
61	2013	5	11/06/2013 103 DI E SUPPORTO NELL'AMBITO DEL PROGETTO ESECUTIVO E DELLA REALIZZA ZIONE DELL'ALLESTIMENTO DEL CENTRO C/O VALSAVARENCHES PER CON Debit.: I.V.A.T. - SEDE	3.630,00	0,00	3.630,00	0,00	3.630,00
TOTALI CAPITOLO 2013								
62	2014	8	14/04/2014 97 2 PR E AFFIDAMENTO ALL'IVAT DI INCARICO PER ATTIVITA' CULTURALI E M USEOLOGICHE NELL'AMBITO DEL PROGRAMMA DI COOP. TRANSFER. II/F Debit.: I.V.A.T. - SEDE	31.400,00	0,00	31.400,00	0,00	31.400,00

I.V.A.T. AGOSTA

ELENCO ACCERTAMENTI A RESIDUO ESERCIZIO 2014

I.V.A.T. AGOSTA

Data 31/12/2014 Pag. 3

CAF. ART.	ANNO PROGR.	ANNO PROGR.	DATI PROVVEDIMENTO ACCERTAMENTO	OGGETTO	IMPORTO INIZIALE	PRESCRITTO INESIG. INSUSS.	IMPORTO ATTUALE	SOMMA REVERSALI	RESIDUO
2014 62	2014 27	2014 27	31/12/2014 11 UF E	INCASSI VENDITE MUSEO - SALDO 2014 Debit.: I.V.A.T. - MUSEO DELL'ARTIGIANATO DI TRADIZIONE NE - MA	459,00	0,00	459,00	0,00	459,00
2014 62	2014 29	2014 29	31/12/2014 13 UF E	INCASSI MUSEO TRAMITE POS (C/C 4654312) - SALDO 2014 - GIROCO NTO SU C/C ORDINARIO Debit.: I.V.A.T. - GIROCONTO C/C POS	89,00	0,00	89,00	0,00	89,00
2014 62	2014 30	2014 30	31/12/2014 14 UF E	ACCONTO INCASSI NEGOZI TRAMITE POS (C/C 4654312) - SERIGRAFI A NEGOZIO AGOSTA DICEMBRE 2014 - GIROCONTO SU C/C ORDINARIO Debit.: I.V.A.T. - GIROCONTO C/C POS	120,00	0,00	120,00	0,00	120,00
2014 62	2014 36	2014 36	31/12/2014 20 UF E	INCASSO FTI ATTIVA MAV TRAMITE POS (C/C 4654312) - ANNO 2014 - GIROCONTO SU C/C ORDINARIO Debit.: I.V.A.T. - CARTE DI CREDITO	92,00	0,00	92,00	0,00	92,00
2014 62	2014 38	2014 38	31/12/2014 22 UF E	INCASSO FTI ATTIVE EDITORIA - ANNO 2014 Debit.: I.V.A.T. - SEDE	63,00	0,00	63,00	0,00	63,00
TOTALI CAPITOLO 2014 62 PROVENTI DERIVANTI DALLE ATTIVITA' DEL MAV					32.223,00	0,00	32.223,00	0,00	32.223,00
2014 63	2014 13	2014 13	9/10/2014 192 PR E	CONTRIBUTO ANNUALE PER SPONSORIZZAZIONI A CARATTERE CULTURAL E NELL'AMBITO DELLE ATTIVITA' SVOLTE DALL' IVAT Debit.: I.V.A.T. - SEDE	3.000,00	0,00	3.000,00	0,00	3.000,00
TOTALI CAPITOLO 2014 63 EROGAZIONI DI ENTI PUBBLICI E PRIVATI					3.000,00	0,00	3.000,00	0,00	3.000,00
TOTALI FINALI					291.619,62	0,00	291.619,62	12.975,00	278.644,62

Data 31/12/2014 Pag. 1

ELENCO IMPEGNI A RESIDUO ESERCIZIO 2014

I.V.A.T. AOSTA

CAF. ART.	ANNO PROGRESSIVO	DATI PROVVEDIMENTO IMPEGNO	OGGETTO	IMPORTO ATTUALE IMPEGNO	SOMMA IMPORTI LIQUIDAZIONI	DISPONIBILITA' LIQUIDAZIONI	SOMMA IMPORTI MANDATI	ECONOMIE	RESIDUO
2014 10	2014 130 D	16/06/2014 134 PR E	FONDO UNICO AZIENDALE 2014 PERSONALE APPARTENENTE ALLE QUALI FICHE FUNZIONALI DELL' IVAT - CCNL COMPARTO UNICO Cred. : DIVERSI	9.644,21	0,00	9.644,21	0,00	0,00	9.644,21
TOTALI CAPITOLO 2014 10 TRATTAMENTO ECONOMICO PERSONALE AMMINISTRATIVI O (CCNL COMPARTO PUBBLICO)				9.644,21	0,00	9.644,21	0,00	0,00	9.644,21
2014 12	2014 111 D	15/05/2014 113 1 PR E	AFFIDAMENTO DI UN SERVIZIO DI SOMMINISTRAZIONE DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO ENEO DETERMINATO Cred. : DIVERSI	107.500,00	97.820,94	9.679,06	97.820,94	0,00	9.679,06
2014 12	2014 204 D	23/12/2014 224 2 PR E	ACCANTONAMENTO FONDO TFR ANNO 2014 - PERSONALE DIPENDENTE CC NL FEDERATURE Cred. : I.V.A.T. - TFR FEDERATURE	1.895,23	0,00	1.895,23	0,00	0,00	1.895,23
2014 12	2014 206 D	23/12/2014 225 2 PR E	C.C.N.L. FEDERATURE. COSTITUZIONE FONDO DA RICONOSCERE QUA LE PREMIO DI RISULTATO AL PERSONALE DIPENDENTE Cred. : DIVERSI	1.800,05	0,00	1.800,05	0,00	0,00	1.800,05
2014 12	2014 208 D	23/12/2014 226 2 PR E	C.C.N.L. FEDERATURE. COSTITUZIONE FONDO PER PROGETTI SPECI ALI DI INTERESSE AZIENDALE ANNO 2014 Cred. : DIVERSI	89,81	0,00	89,81	0,00	0,00	89,81
2014 12	2014 210 D	30/12/2014 230 PR E	PROROGA FINO AL 10 FEBBRAIO 2015 DEL SERVIZIO DI SOMMINISTRAZIONE DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO PER LA GESTIONE DELLA RE Cred. : GT GROUP SPA	10.000,00	0,00	10.000,00	0,00	0,00	10.000,00
TOTALI CAPITOLO 2014 12 TRATTAMENTO ECONOMICO PERSONALE RETE COMMERCIALI (CONI CATEGORIA)				121.285,09	97.820,94	23.464,15	97.820,94	0,00	23.464,15
2014 15	2014 215 D	30/12/2014 238 PR E	COSTITUZIONE FONDO DISTACCHI SINDACALI. QUOTA A CARICO DELL' IVAT PER L'ANNO 2014 Cred. : A.R.R.S. (AGENZIA REGIONALE RELAZIONI SINDACALI)	378,00	0,00	378,00	0,00	0,00	378,00
TOTALI CAPITOLO 2014 15 TRASFERIMENTO FONDI GESTIONI DELEGATE				378,00	0,00	378,00	0,00	0,00	378,00
2014 16	2014 6 D	7/01/2014 10 1 PR E	BUONI PASTO SOSTITUITI DEL SERVIZIO MENSA PER L'ANNO 2014 - C IG DIVERSI - Cred. : DIVERSI	4.850,00	3.796,30	1.053,70	3.796,30	0,00	1.053,70
TOTALI CAPITOLO 2014 16 SERVIZIO MENSA PERSONALE COMPARTO UNICO DEL P UBLICO IMPIEGO				4.850,00	3.796,30	1.053,70	3.796,30	0,00	1.053,70
2014 17	2014 10 D	7/01/2014 12 1 PR E	RIMBORSO SPESE DI TRASFERTA AL PERSONALE DIPENDENTE. IMPEGNO DI SPESA PER L'ANNO 2014 Cred. : DIVERSI	1.600,00	1.494,32	105,68	1.494,32	0,00	105,68
TOTALI CAPITOLO 2014 17 RIMBORSO SPESE TRASFERTA PERSONALE COMPARTO U NICO DEL PUBBLICO IMPIEGO				1.600,00	1.494,32	105,68	1.494,32	0,00	105,68
2012 30	2012 1 D	4/01/2012 3 DI E	SISTEMA AMMINISTRATIVO INTEGRATO ISTITUZIONALE - CIG ZB20323 ZFO Cred. : SER.VAL. SRL	1.579,05	0,00	1.579,05	0,00	0,00	1.579,05
TOTALI CAPITOLO 2012 30 GESTIONE GENERALE UFFICI AMMINISTRATIVI E RETI E COMMERCIALE				1.579,05	0,00	1.579,05	0,00	0,00	1.579,05

1. V. A. T. AOSTA

ELENCO IMPEGNI A RESIDUO ESERCIZIO 2014

Date: 31/12/2014 Pag. 2

CAP. ART.	ANNO PROGRESSIVO	DATA PROVVEDIMENTO IMPEGNO	OGGETTO	IMPORTO ATTUALE IMPEGNO	SOMMA IMPORTI LIQUIDAZIONI	D-SPONIBILITA' LIQUIDAZIONI	SOMMA IMPORTI MANDATI	ECONOMIE	RESIDUO
2013 30	2013 49 D	25/01/2013 37	DI E LICENZA D'USO CANONE ANNUALE E INTERVENTO DI MANUTENZIONE DEL SOFTWARE GESTIONALE DELLA PROCEDURA DI CONTABILITA' ORDINA Cred. : SEA SRL	150,92	0,00	150,92	0,00	0,00	150,92
2013 30	2013 126 D	7/08/2013 22	PR E ACQUISIZIONE IN ECONOMIA DEL SERVIZIO DI ELABORAZIONE DATI RELATIVI AL PERSONALE DIPENDENTE IVAT - CIG ZEP02B849 Cred. : SER.VAL. SRL	1.830,00	1.525,00	305,00	1.525,00	0,00	305,00
TOTALI CAPITOLO 2013 30 GESTIONE GENERALE UFFICI AMMINISTRATIVI E RET E COMMERCIALE				1.980,92	1.525,00	455,92	1.525,00	0,00	455,92
2014 30	2014 3 D	7/01/2014 7	PR E SERVIZIO DI GESTIONE DELLE PROCEDURE DEL PERSONALE ANNO 2014 Cred. : SER.VAL. SRL	2.523,40	1.399,42	1.123,98	1.399,42	0,00	1.123,98
2014 30	2014 30 D	20/01/2014 31	PR E IMPEGNO DI SPESA PER L'ANNO 2014 DEL SAI (SISTEMA AMMINISTRATIVO INTEGRATO) Cred. : SER.VAL. SRL	3.821,04	3.502,62	318,42	3.502,62	0,00	318,42
2014 30	2014 31 D	20/01/2014 32	1 PR E IMPEGNO DI SPESA PER IL PAGAMENTO DELLE FATTURE INERENTI I SERVIZI DI TELEFONIA FISSA PRESSO I LOCALI SEDE DI ATTIVITA' DI CRED. : TELECOM ITALIA	6.500,00	5.916,80	583,20	5.916,80	0,00	583,20
2014 30	2014 39 D	27/01/2014 39	PR E IMPEGNO DI SPESA PER LA FORNITURA DI ENERGIA ELETTRICA PRESSO I LOCALI ADIBITI A PUNTI VENDITA, SEDE E MAGAZZINO DELL'IVAT Cred. : CVA TRADING S.R.L. A.S.U.	-7.000,00	14.492,83	2.507,17	14.492,83	0,00	2.507,17
2014 30	2014 42 D	27/01/2014 40	PR E SERVIZIO DI PULIZIE PRESSO I LOCALI DELLA SEDE AMMINISTRATIVA DELL'IVAT Cred. : VIERIN CESARINA SRL	2.488,80	2.281,40	207,40	2.281,40	0,00	207,40
2014 30	2014 50 D	27/01/2014 48	PR E D.LGS 81/2008 SORVEGLIANZA SANITARIA DEL PERSONALE DIPENDENTE E - IMPEGNO DI SPESA PER L'ANNO 2014 Cred. : U.S.L. REGIONE VALLE D'AOSTA	188,60	150,60	38,00	150,60	0,00	38,00
2014 30	2014 58 D	10/02/2014 57	PR E MATERIALI DI CONSUMO PER LA MANUTENZIONE ELETTRICA DEI PUNTI VENDITA IVAT - BUONI D'ORDINE Cred. : ELETTRIC CENTER S.P.A.	5.000,00	3.247,47	1.752,53	3.247,47	0,00	1.752,53
2014 30	2014 76 D	11/03/2014 75	PR E SERVIZIO DI GESTIONE DELLE URGENZE MANUTENTIVE PRESSO GLI IMMOBILI DELL'IVAT Cred. : LILUBA DI LUBERTO ANGELO	6.000,00	3.895,53	2.104,47	3.895,53	0,00	2.104,47
2014 30	2014 100 D	23/04/2014 105	PR E IMPEGNO DI SPESA PER IL PAGAMENTO DI IMPOSTE, TASSE E TRIBUTI COMUNALI RELATIVE AI LOCALI DESTINATI A PUNTI VENDITA IVA Cred. : DIVERSI	2.500,00	1.366,15	1.133,85	1.366,15	0,00	1.133,85
2014 30	2014 132 D	30/06/2014 150	1 PR E SERVIZIO DI ASSISTENZA IN MATERIA CONTABILE, FISCALE E DI LAVORO RELATIVAMENTE ALL'ANNO 2014 Cred. : STUDIO FESTAZ S.R.L.	9.392,78	0,00	9.392,78	0,00	0,00	9.392,78
2014 30	2014 143 D	24/07/2014 163	PR E FORNITURA DI SERVIZI DI ACCESSO AD INTERNET DA PARTE DELLA SOCIETA' PASTALP SRL Cred. : PASTALP SRL	500,00	446,10	53,90	446,10	0,00	53,90

Data 31/12/2014 Pag. 3

BILANCIO IMPEGNI A RESIDUO ESERCIZIO 2014

I.V.A.T. AOSTA

CAP. ART.	ANNO PROGRESSIVO	DATA PROVVEDIMENTO IMPEGNO	OGGETTO	IMPEGNO ATTUALE IMPEGNO	SOMMA IMPORI LIQUIDAZIONI	DISPONIBILITA' LIQUIDAZIONI	SOMMA IMPORI MANDATI	ECONOMIE	RESIDUO
2014 30	2014 186 D	17/11/2014 208	PR E ACQUISIZIONE IN ECONOMIA DELLA LICENZA D'USO DEL PROGRAMMA, DI UN CARNET D'INTERVENTO E DEL MOTORE DATABASE SQL Cred. : SEA SRL	1.854,40	0,00	1.854,40	0,00	0,00	1.854,40
2014 30	2014 212 D	30/12/2014 233	PR E AFFIDAMENTO DI UN SERVIZIO DI SOMMINISTRAZIONE DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO - CONTRIBUTO A CARICO DELLA STAZIONE APPALT Cred. : PROMENT GIULIANA - ECONOMO	30,00	0,00	30,00	0,00	0,00	30,00
2014 30	2014 214 D	30/12/2014 236	PR E SERVIZIO ELABORAZIONE DATI RELATIVI AL PERSONALE DIPENDENTE (ELABORAZIONE PA04) Cred. : SER.VAL. SRL	122,00	0,00	122,00	0,00	0,00	122,00
2014 30	2014 217 D	30/12/2014 234	PR E ASSISTENZA SOFTWARE E HARDWARE DELLA RETE E DELLE APPARECCHIATURE INFORMATICHE INSTALLATE PRESSO GLI UFFICI AMMINISTRATIVI Cred. : SINTEL SRL	508,74	0,00	508,74	0,00	0,00	508,74
2014 30	2014 218 D	31/12/2014 240	PR E ACQUISIZIONE IN ECONOMIA DEL SERVIZIO DI SOMMINISTRAZIONE DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO PER L'ASSISTENZA ALLO STAND IVAT Cred. : GI GROUP SPA	119,42	0,00	119,42	0,00	0,00	119,42
TOTALI CAPITOLO 2014 30 GESTIONE GENERALE UFFICI AMMINISTRATIVI E RETE E COMMERCIALE				58.549,18	36.698,92	21.850,26	36.698,92	0,00	21.850,26
2014 31	2014 211 D	30/12/2014 232	PR E POLIZZA RCT DERIVANTE DA DANNI PATRIMONIALI PER L'ENTE PUBBLICO E RC PROFESSIONALE PER AMMINISTRATORI E PERSONALE DIRETTIVO Cred. : L'ARCA CONSULENZA ASSICURATIVA	2.840,01	0,00	2.840,01	0,00	0,00	2.840,01
2014 31	2014 213 D	30/12/2014 235	PR E ASSICURAZIONE MERCI TRASPORTATE FURGONE TARGATO BD 808 TB Cred. : L'ARCA CONSULENZA ASSICURATIVA	181,00	0,00	181,00	0,00	0,00	181,00
TOTALI CAPITOLO 2014 31 PREMI ED ONERI ASSICURATIVI				3.021,01	0,00	3.021,01	0,00	0,00	3.021,01
2014 40	2014 36 D	27/01/2014 36	PR E RIMBORSO SPESE DI CONTO AL TESORIERE ANNO 2014 Cred. : I.V.A.T. - SEDE	100,00	48,90	51,10	48,90	0,00	51,10
2014 40	2014 60 D	21/02/2014 59	1 PR E FONITURA DI CANCELLERIA MEDIANTE BUONI D'ORDINE Cred. : MARUELLI SNC	3.000,00	2.350,58	649,42	2.350,58	0,00	649,42
TOTALI CAPITOLO 2014 40 CANCELLERIA, POSTALI, BANCARIE, ABBONAMENTI				3.100,00	2.399,48	700,52	2.399,48	0,00	700,52
2014 50	2014 61 D	21/02/2014 59	2 PR E FONITURA DI MATERIALE DI CONFEZIONAMENTO MEDIANTE BUONI D'ORDINE Cred. : MARUELLI SNC	2.000,00	1.367,94	632,06	1.367,94	0,00	632,06
TOTALI CAPITOLO 2014 50 PRODUZIONE MARCHIO, PRODOTTI PER CONFEZIONI, IMBALLI				2.000,00	1.367,94	632,06	1.367,94	0,00	632,06
2014 60	2014 114 D	3/06/2014 122	PR E SERVIZIO DI SUPPORTO ALL'ATTIVITA' DEL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO ALLA SOCIETA' DEF DI AOSTA Cred. : DEF STUDIO LEGALE ASSOCIATO FRANTINI FAVRE	1.167,30	0,00	1.167,30	0,00	0,00	1.167,30
TOTALI CAPITOLO 2014 60 INCARICHI PROFESSIONALI PER PRESTAZIONI DI SERVIZI				1.167,30	0,00	1.167,30	0,00	0,00	1.167,30
2014 70	2014 84 D	28/03/2014 89	PR E SERVIZI DI STAMPA TIPOGRAFICA NECESSARI ALL'ATTUAZIONE DI AZIONI PROMOZIONALI E DI COMUNICAZIONE DELL'ATTIVITA' ISTITUZIONALI Cred. : TIPOGRAFIA TESTOLIN DI B. TESTOLIN & C.	6.000,00	5.552,05	447,95	5.552,05	0,00	447,95

I. V. A. T. AOSTA

ELENCO IMPEGNI A RESIDUO ESERCIZIO 2014

Data 31/12/2014 Pag. 4

CAP. ART.	ANNO PROGRESSIVO	DATI PROVVEDIMENTO IMPEGNO	OGGETTO	IMPORTO ATTUALE IMPEGNO	SOMMA IMPORTI LIQUIDAZIONI	DISPONIBILITA' LIQUIDAZIONI	SOMMA IMPORTI MANDATI	ECONOMIE	RESIDUO
2014 70	2014 120 D	17/06/2014 139 PR E	AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI REALIZZAZIONE DI ELABORATI GRAFICI Cred. : SEGHEGIO GRIVON SAS	6.100,00	5.770,60	329,40	5.770,60	0,00	329,40
2014 70	2014 165 D	22/09/2014 185 PR E	ACQUISIZIONE DI UN SERVIZIO DI REDAZIONE E TRADUZIONE APPARATI TESTUALI NELL'AMBITO DELLE AZIONI DI PROMOZIONE E MARKETI Cred. : MAZOLLIER ROLLANDE	1.200,00	978,00	222,00	978,00	0,00	222,00
TOTALI CAPITOLO 2014 70 ATTIVITA' PROMOZIONALI				13.300,00	12.300,65	999,35	12.300,65	0,00	999,35
2014 75	2014 187 D	21/11/2014 211 PR E	SERVIZIO DI TRASPORTO, MONTAGGIO, ALLESTIMENTO DELLO STAND I VAT ALL'INTERNO DELLA FIERA "AF - L'ARTIGIANO IN FIERA 2014" Cred. : PROEXPO SRL A SOCIO UNICO	7.320,00	0,00	7.320,00	0,00	0,00	7.320,00
2014 75	2014 188 D	24/11/2014 212 PR E	SERVIZIO DI SOMMINISTRAZIONE DI LAVORO A TEMPO DETERMINATO A LL'INTERNO DELLA FIERA "AF - L'ARTIGIANO IN FIERA 2014" Cred. : GI GROUP SPA	5.362,90	0,00	5.362,90	0,00	0,00	5.362,90
TOTALI CAPITOLO 2014 75 PARTECIPAZIONE A MOSTRE E FIERE				12.682,90	0,00	12.682,90	0,00	0,00	12.682,90
2014 80	2014 46 D	27/01/2014 44 PR E	SERVIZIO TELEPASS CON VIAGGIO PER I MEZZI DI TRASPORTO DI PR OPRieta' E PER LE TRASFERTE ISTITUZIONALI Cred. : DIVERSI	1.200,00	707,59	492,41	707,59	0,00	492,41
TOTALI CAPITOLO 2014 80 SPESE PER TRASPORTI				1.200,00	707,59	492,41	707,59	0,00	492,41
2014 90	2014 37 D	27/01/2014 37 PR E	COMPENSO AL REVISORE DEI CONTI DELL'IVAT. IMPEGNO DI SPESA P ER L'ANNO 2014 Cred. : SAIVETTO MARCO	3.806,40	0,00	3.806,40	0,00	0,00	3.806,40
2014 90	2014 38 D	27/01/2014 38 PR E	COMPENSI AGLI ORGANI ISTITUZIONALI ED ALLA COMMISSIONE TECNIC A DELL'IVAT Cred. : DIVERSI	31.284,66	21.401,63	9.883,03	21.401,63	0,00	9.883,03
TOTALI CAPITOLO 2014 90 FUNZIONAMENTO ISTITUZIONALE				35.091,06	21.401,63	13.689,43	21.401,63	0,00	13.689,43
2014 100	2014 209 D	23/12/2014 228 PR E	RIMBORSE SPESE TRASFERTE AI COMPONENTI DEL CDA DELL'IVAT Cred. : DIVERSI	1.390,52	0,00	1.390,52	0,00	0,00	1.390,52
TOTALI CAPITOLO 2014 100 TRASFERTE E RIMBORSI SPESE AMMINISTRATIVE				1.390,52	0,00	1.390,52	0,00	0,00	1.390,52
2014 110	2014 190 D	4/12/2014 1 UF E	RITENUTA D'ACCONTO 4% SU SALDO CONTRIBUTO ORDINARIO REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - ATTIVITA' COMMERCIALE Cred. : CON. R.I. T. AOSTA SPA	3.120,00	0,00	3.120,00	0,00	0,00	3.120,00
TOTALI CAPITOLO 2014 110 TASSE E IMPOSTE				3.120,00	0,00	3.120,00	0,00	0,00	3.120,00
2014 115	2014 109 D	23/04/2014 104 PR E	PAGAMENTO DEGLI ONERI A CARICO DELL'IVAT QUALI COMPETENZE PASSIVE PER L'ANTICIPAZIONE DI CASSA CONCESSO DALL'ISTITUTO DI CRED. : BANCA UNICREDITO AO -TESORIERE	1.000,00	412,57	587,43	412,57	0,00	587,43
TOTALI CAPITOLO 2014 115 INTERESSI PASSIVI				1.000,00	412,57	587,43	412,57	0,00	587,43

I. V. A. T. AOSTA

ELENCO IMPEGNI A RESIDUO ESERCIZIO 2014

Data 31/12/2014 Pag. 5

CAP. ART.	ANNO PROGRESSIVO	DATA PROVVEDIMENTO IMPEGNO	OGGETTO	IMPORTO ATTUALE IMPEGNO	SOMMA IMPORTI LIQUIDAZIONI	DISPONIBILITA' LIQUIDAZIONI	SOMMA IMPORTI MANDATI	ECONOMIE	RESIDUO
2014 150	2014 216 D	31/12/2014 239 PR E	ACQUISTO MANUFATTI PRODUZIONE LOCALE MESE DI DICEMBRE 2014 Cred. : DIVERSI	12.434,86	0,00	12.434,86	0,00	0,00	12.434,86
TOTALI CAPITOLO 2014 150 ACQUISTO MANUFATTI DI PRODUZIONE LOCALE				12.434,86	0,00	12.434,86	0,00	0,00	12.434,86
2014 160	2014 144 D	28/07/2014 166 PR E	LAVORI DI ADEGUAMENTO AGLI IMPIANTI TECNOLOGICI CON IMPLEMENTAZIONE TRASMISSIONE DATI PRESSO SPAZIO PROMZIONALE DELL'AR Cred. : ME IMPIANTI DI MARCO BERNARDINI	409,92	0,00	409,92	0,00	0,00	409,92
TOTALI CAPITOLO 2014 160 SPESE PER MANUTENZIONI PUNTI VENDITA, UFFICI MAGAZZINI				409,92	0,00	409,92	0,00	0,00	409,92
2014 170	2014 191 D	4/12/2014 2 UFE	RITENUTA D'ACCONTO 4% SU SALDO CONTRIBUTO ORDINARIO REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA - ATTIVITA' MUSEO Cred. : COM. R.I. T. AOSTA SPA	1.800,00	0,00	1.800,00	0,00	0,00	1.800,00
TOTALI CAPITOLO 2014 170 SPESE GENERALI - MUSEO				1.800,00	0,00	1.800,00	0,00	0,00	1.800,00
2014 172	2014 110 D	5/05/2014 107 PR E	IMPEGNO DI SPESA PER SPESE DI RAPPRESENTANZA E DI OSPITALITA' DA AFFRONTARE NELL'AMBITO DELLA GESTIONE DEL MAV Cred. : DIVERSI	200,00	26,00	174,00	26,00	0,00	174,00
TOTALI CAPITOLO 2014 172 SPESE DI RAPPRESENTANZA				200,00	26,00	174,00	26,00	0,00	174,00
2014 175	2014 203 D	23/12/2014 224 1 PR E	ACCANTAMENTO FONDO TFR ANNO 2014 - PERSONALE DIPENDENTE CC NL FEDERCOLTURE Cred. : I.V.A.T. - TFR FEDERCOLTURE	9.820,41	0,00	9.820,41	0,00	0,00	9.820,41
2014 175	2014 205 D	23/12/2014 225 1 PR E	C.C.N.L. FEDERCOLTURE. COSTITUZIONE FONDO DA RICONOSCERE QUA LE PREMIO DI RISULTATO AL PERSONALE DIPENDENTE Cred. : DIVERSI	12.240,51	0,00	12.240,51	0,00	0,00	12.240,51
2014 175	2014 207 D	23/12/2014 226 1 PR E	C.C.N.L. FEDERCOLTURE. COSTITUZIONE FONDO PER PROGETTI SPECI ALI DI INTERESSE AZIENDALE ANNO 2014 Cred. : DIVERSI	538,86	0,00	538,86	0,00	0,00	538,86
TOTALI CAPITOLO 2014 175 TRATTAMENTO ECONOMICO PERSONALE (CCNL CATEGOR IA)				22.599,78	0,00	22.599,78	0,00	0,00	22.599,78
2014 176	2014 7 D	7/01/2014 10 2 PR E	BUONI PASTO SOSTITUITI DEL SERVIZIO MENSA PER L'ANNO 2014 - C IG DIVERSI - Cred. : DIVERSI	7.000,00	6.161,60	838,40	6.161,60	0,00	838,40
TOTALI CAPITOLO 2014 176 SERVIZIO MENSA PERSONALE (CCNL FEDERCOLTURE)				7.000,00	6.161,60	838,40	6.161,60	0,00	838,40
2014 177	2014 11 D	7/01/2014 12 2 PR E	RIMBORSO SPESE DI TRASFERTA AL PERSONALE DIPENDENTE. IMPEGNO DI SPESA PER L'ANNO 2014 Cred. : DIVERSI	2.700,00	2.315,58	384,42	2.315,58	0,00	384,42
TOTALI CAPITOLO 2014 177 SPESE TRASFERTA PERSONALE (CCNL FEDERCOLTURE)				2.700,00	2.315,58	384,42	2.315,58	0,00	384,42
2014 179	2014 15 D	7/01/2014 17 PR E	COLLABORAZIONE OCCASIONALE DI TIPO ACCESSORIO PER ASSISTENZA A STRAORDINARIA PRESSO IL MAV - VIERIN MARIO Cred. : PROMENT GIULIANA - ECONOMO	300,00	100,00	200,00	100,00	0,00	200,00

I. V. A. T. AOSTA

ELENCO IMPEGNI A RESIDUO ESERCIZIO 2014

Data 31/12/2014 Pag. 6

CAP. ART.	ANNO PROGRESSIVO	DATA PROVVEDIMENTO IMPEGNO	OGGETTO	IMPORTO ATTUALE IMPEGNO	SOMMA IMPORTI LIQUIDAZIONI	DISPONIBILITA' LIQUIDAZIONI	SOMMA IMPORTI MANDATI	ECONOMIE	RESIDUO
2014 179	2014 129 D	20/06/2014 140	PR E INCARICO TECNICO/SCIENTIFICO SPECIALISTICO PER LA DIVULGAZIONE DEL PATRIMONIO E LA FRUIZIONE DEI CONTENUTI DA PROPORRE N C-red. : TRENTA STEFANIA	11.000,00	7.000,00	4.000,00	7.000,00	0,00	4.000,00
2014 179	2014 133 D	30/06/2014 150 2	PR E SERVIZIO DI ASSISTENZA IN MATERIA CONTABILE, FISCALE E DI LAVORO RELATIVAMENTE ALL'ANNO 2014 C-red. : STUDIO FESTAZ S.R.L.	5.209,40	0,00	5.209,40	0,00	0,00	5.209,40
TOTALI CAPITOLO 2014 179 COLLABORAZIONI E PRESTAZIONI ESTERNE				16.509,40	7.100,00	9.409,40	7.100,00	0,00	9.409,40
2010 185	2010 63 D	29/01/2010 52	DI E INTERVENTO PER MANUTENZIONE STRAORDINARIA ALLE CONDUTTURE DI RACCOLTA E SMALTIMENTO DELLE ACQUE PIOVANE PRESSO IL MAV C-red. : OMNISERVICE S.N.C.	1.656,00	0,00	1.656,00	0,00	0,00	1.656,00
TOTALI CAPITOLO 2010 185 GESTIONE E MANUTENZIONI IMMOBILI				1.656,00	0,00	1.656,00	0,00	0,00	1.656,00
2012 185	2012 61 D	18/01/2012 52	DI E SERVIZIO DI CONDIZIONE E MANUTENZIONE ORDINARIA IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON ASSUNZIONE RUOLO DI "TERZO RESPONSABILE" P C-red. : OMNISERVICE S.N.C.	514,25	0,00	514,25	0,00	0,00	514,25
2012 185	2012 217 D	8/08/2012 190	DI E SERVIZIO DI CONDIZIONE E MANUTENZIONE ORDINARIA IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON ASSUNZIONE DI RUOLO DI TERZO RESPONSABILE C-red. : OMNISERVICE S.N.C.	514,25	0,00	514,25	0,00	0,00	514,25
TOTALI CAPITOLO 2012 185 GESTIONE E MANUTENZIONI IMMOBILI				1.028,50	0,00	1.028,50	0,00	0,00	1.028,50
2013 185	2013 66 D	14/03/2013 72	DI E MANUTENZIONE ORDINARIA DEGLI IMPIANTI ELETTRICI E SPECIALI - CIG ZA4092772B C-red. : CATTANEO SANDRO IMPIANTI ELETTRICI C	642,75	0,00	642,75	0,00	0,00	642,75
2013 185	2013 102 D	10/06/2013 101	DI E SERVIZIO DI CONDIZIONE E MANUTENZIONE ORDINARIA DELL'IMPIANTO O DI RISCALDAMENTO CON ASSUNZIONE DEL RUOLO DI 3° RESPONSABILE C-red. : OMNISERVICE S.N.C.	518,50	0,00	518,50	0,00	0,00	518,50
TOTALI CAPITOLO 2013 185 GESTIONE E MANUTENZIONI IMMOBILI				1.161,25	0,00	1.161,25	0,00	0,00	1.161,25
2014 185	2014 5 D	7/01/2014 8	PR E MANUTENZIONE DEI PRESIDI ANTINCENDIO PRESSO LA SEDE MUSEALE PER L'ANNO 2014 C-red. : VAMA SCEL	875,35	459,33	416,02	459,33	0,00	416,02
2014 185	2014 13 D	7/01/2014 14	PR E INCARICO DI MANUTENZIONE ORDINARIA DEGLI IMPIANTI ELETTRICI E SPECIALI PRESSO IL MAV DI FENIS C-red. : CATTANEO SANDRO IMPIANTI ELETTRICI C	2.000,00	0,00	2.000,00	0,00	0,00	2.000,00
2014 185	2014 14 D	7/01/2014 15	PR E GESTIONE DEL MAV - ATTIVAZIONE SERVIZIO DI VIGILANZA PER L'ANNO 2014 C-red. : DIVER SRL	3.024,79	2.662,04	362,75	2.662,04	0,00	362,75
2014 185	2014 17 D	7/01/2014 19	PR E MANUTENZIONE DELLE AREE VERDI PRESSO IL MAV C-red. : ART ET DECORATION JARDIN SNC FRATELLI BALOIRE	1.220,00	610,00	610,00	610,00	0,00	610,00
2014 185	2014 32 D	20/01/2014 32	PR E IMPEGNO DI SPESA PER IL PAGAMENTO DELLE FATTURE INERENTI I SERVIZI DI TELEFONIA FISSA PRESSO I LOCALI SEDE DI ATTIVITA' C-red. : TELECOM ITALIA	2.500,00	1.659,31	840,69	1.659,31	0,00	840,69

I. V. A. T. - AOSTA

ELENCO IMPEGNI A RESIDUO ESERCIZIO 2014

Data 31/12/2014 Pag. 7

CAP. ART.	ANNO PROGRESSIVO	DATI PROVVEDIMENTO IMPEGNO	OGGETTO	IMPORTO ATTUALE IMPEGNO	SOMMA IMPORTI LIQUIDAZIONI	DISPONIBILITA' LIQUIDAZIONI	SOMMA IMPORTI MANDATI	ECONOMIE	RESIDUO
2014 185	2014 40 D	27/01/2014 39 2 PR E	IMPEGNO DI SPESA PER LA FORNITURA DI ENERGIA ELETTRICA PRESSO IL MAV DI FENIS Cred. : CVA TRADING S.R.L. A S.U.	22.000,00	19.866,47	2.133,53	19.866,47	0,00	2.133,53
2014 185	2014 41 D	27/01/2014 39 3 PR E	IMPEGNO DI SPESA PER LA FORNITURA DI GAS METANO PRESSO IL MAV DI FENIS Cred. : ENI SPA	15.000,00	10.794,17	4.205,83	10.794,17	0,00	4.205,83
2014 185	2014 47 D	27/01/2014 45 PR E	FORNITURA DI SERVIZI TELEFONICI MOBILI A DISPOSIZIONE DEL PERSONALE DIPENDENTE. IMPEGNO DI SPESA PER L'ANNO 2014 Cred. : TIM - TELECOM ITALIA SPA	650,00	475,40	174,60	475,40	0,00	174,60
2014 185	2014 49 D	27/01/2014 47 PR E	FORNITURA DI MATERIALE ELETTRICO DI CONSUMO PER GLI IMPIANTI ELETTRICI DEL MAV Cred. : ELETTRIC CENTER S.P.A.	2.500,00	1.574,50	925,50	1.574,50	0,00	925,50
2014 185	2014 54 D	10/02/2014 53 PR E	ASSISTENZA STRAORDINARIA NELLA GESTIONE DEI LOCALI E DEGLI IMPIANTI INSTALLATI PRESSO IL MAV. BUONI D'ORDINE Cred. : DIVERSI	3.000,00	781,49	2.218,51	781,49	0,00	2.218,51
2014 185	2014 66 D	21/02/2014 64 PR E	SERVIZIO DI ASSISTENZA SOFTWARE E HARDWARE DELLA RETE INFORMATICA PRESSO IL MAV PER L'ANNO 2014 Cred. : DATALINE S.R.L.	976,00	0,00	976,00	0,00	0,00	976,00
2014 185	2014 67 D	28/02/2014 66 PR E	SERVIZIO DI PULIZIE DA SVOLGERSI PRESSO IL MAV Cred. : VIENIN CESARINA SRL	7.861,68	6.647,30	1.214,38	6.647,30	0,00	1.214,38
2014 185	2014 73 D	7/03/2014 72 PR E	GESTIONE DEL MAV - INCARICO PER UN SERVIZIO DI PICCOLE MANUTENZIONI ALL'EDIFICIO ED ALL'APPARATO ALLESTIVO - Cred. : FREDDUE GILDO	4.392,00	2.647,40	1.744,60	2.647,40	0,00	1.744,60
2014 185	2014 83 D	28/03/2014 88 PR E	IMPEGNO DI SPESA PER IL PAGAMENTO DEGLI ONERI PER SERVIZI COMUNALI RELATIVAMENTE AI LOCALI SITI IN COMUNE DI FENIS Cred. : DIVERSI	1.000,00	639,59	360,41	639,59	0,00	360,41
2014 185	2014 94 D	14/04/2014 94 PR E	SERVIZIO DI CONDIZIONE E MANUTENZIONE ORDINARIA DELL'IMPIANTO DI RISCALDAMENTO CON ASSUNZIONE DI RUOLO DI TERZO RESPONSABILE Cred. : OMNISERVICE S.N.C.	1.037,00	0,00	1.037,00	0,00	0,00	1.037,00
TOTALI CAPITOLO 2014 185 GESTIONE E MANUTENZIONI IMMOBILI				68.036,82	48.817,00	19.219,82	48.817,00	0,00	19.219,82
2014 190	2014 157 D	8/08/2014 174 PR E	SERVIZI DI STAMPA TIPOGRAFICA NECESSARI ALL'ATTUAZIONE DI AZIONI PROMOZIONALI E DI COMUNICAZIONE DELL'ATTIVITA' ISTITUZIONALE Cred. : TIPOGRAFIA TESTOLIN DI B. TESTOLIN & C.	2.500,00	549,00	1.951,00	549,00	0,00	1.951,00
TOTALI CAPITOLO 2014 190 PROMOZIONE GENERALE				2.500,00	549,00	1.951,00	549,00	0,00	1.951,00
2014 192	2014 19 D	7/01/2014 21 PR E	COLLABORAZIONE PER INIZIATIVA DIDATTICA SPECIALISTICA ATTIVATA PRESSO IL MAV - FERROL SERGIO Cred. : FERROL SERGIO	630,00	525,00	105,00	525,00	0,00	105,00
2014 192	2014 170 D	20/10/2014 196 PR E	APPROVAZIONE DEL PROGETTO POP-UP CURATO DAL SIG. MAURIZIO LOI Cred. : LOI MAURIZIO	3.750,00	0,00	3.750,00	0,00	0,00	3.750,00

I. V. A. T. AOSTA

ELENCO IMPEGNI A RESIDUO ESERCIZIO 2014

Data 31/12/2014 Pag. 8

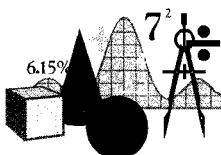
CAP. ART.	ANNO PROGRESSIVO	DATA PROVVEDIMENTO IMPEGNO	OGGETTO	IMPORTO ATTUALE IMPEGNO	SOMMA IMPORTI LIQUIDAZIONI	DESFONIBILITA' LIQUIDAZIONI	SOMMA IMPORTI PANDATI	ECCORRIE	RESIDUO
TOTALI CAPITOLO 2014 192 ATTIVITA' EDUCATIVE (DIDATTICA, ANIMAZIONE, F ORMAZIONE)				4.380,00	525,00	3.855,00	525,00	0,00	3.855,00
2014 195	2014 166 D	30/09/2014 189 PR E	ACQUISTO MATERIALE PER INTERVENTO PREVENTIVO A TUTELA DEI PA TRINOMI CONSERVATI PRESSO IL MAV Cred. : PHASE RESTAURO SRL	408,46	0,00	408,46	0,00	0,00	408,46
TOTALI CAPITOLO 2014 195 CONSERVAZIONE E GESTIONE COLLEZIONI				408,46	0,00	408,46	0,00	0,00	408,46
2012 199	2012 53 D	11/01/2012 42 DI E	IMPEGNO DI SPESA PER INCARICO SPECIALISTICO DI COLLABORAZION E ESTERNA CLAUDE VEUILLET - PROGETTO INTERREG "LA CULTURE DU Cred. : VEUILLET CLAUDE	338,61	0,00	338,61	0,00	0,00	338,61
TOTALI CAPITOLO 2012 199 GESTIONE PROGETTO COOPERAZIONE TRANSFRONTALIE RA IT/CH 2007-2013 "LA CULTURE DU GES				338,61	0,00	338,61	0,00	0,00	338,61
TOTALI FINALI				420.102,84	245.419,52	174.683,32	245.419,52	0,00	174.683,32

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

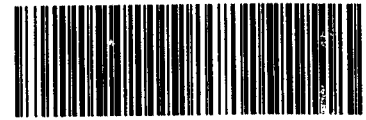
DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

N. 24 IN DATA 17 GIUGNO 2015



**SITUAZIONE DI CASSA RESA DAL TESORIERE AL
31 DICEMBRE 2014**

L'artisaña



E2205290_DF2014

Data:

Spett.le
INSTITUT VALDOTAIN ARTISANAT

Verbale consegna conto del Tesoriere/Cassiere

Esercizio 2014

Si accompagna, con preghiera di accusarne ricevuta, il documento di chiusura dell'esercizio finanziario indicato a margine chiuso con le risultanze contabili che seguono e corredato dagli allegati d'obbligo.

Risultanze Contabili come da giornale di cassa n. 228

FONDO CASSA AL 1° GENNAIO	€uro	138.495,92
RISCOSSIONI	€uro	1.296.004,75
PAGAMENTI	€uro	1.507.698,27
FONDO - DEFICIENZA DI CASSA	€uro	-73.197,60

Documenti allegati

01. Tutte le reversali di cassa raccolte in ordine come da elenco allegato
02. Tutti i mandati di pagamento raccolti in ordine come da elenco allegato
03. Verbale verifica di cassa
04. Conto del Tesoriere / Conto Consuntivo
05. Tabelle di svolgimento
06. Bollettario delle riscossioni documentazione meccanografica
07. Bollettario di quietanza mento dei mandati pagati documentazione meccanografica

Il presente verbale viene redatto in tre esemplari, di cui uno per l'Ente e due per il Tesoriere.
Distinti saluti.

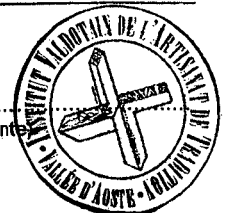
IL TESORIERE/CASSIERE

UniCredit S.p.A.

Per ricevuta del documento di chiusura e degli allegati sopradescritti.

27 FEB. 2015
(data)

(timbro e firma dell'Ente)



Copia per l'Ente

UniCredit S.p.A.

Sede Sociale
Via A. Specchi 16
00186 Roma

Direzione Generale
Piazza Gae Aulenti 3 - Tower A
20123 Milano

Capitale Sociale € 19.647.946.525,10
interamente versato - Banca iscritta
all'Albo delle Banche e Capogruppo del
Gruppo Bancario UniCredit - Albo dei
Gruppi Bancari: cod. 02008.1 - Cod. ABI
02008.1 - Iscrizione al Registro delle
Imprese di Roma, Codice Fiscale e P.
IVA n° 00348170101 - Adeunte al Fondo
Interbancario di Tutela dei Depositi.



2205290

INSTITUT VALDOTAIN ARTISANAT
RENDICONTO DI GESTIONE
ANNO 2014

Proceduto alla chiusura dell'esercizio all'esame dei registri e dei documenti contabili, si accerta quanto segue:

I. - ENTRATA			
Fondo di cassa alla chiusura dell'esercizio 2013	Euro		138.495,92
Reversali registrate dal Tesoriere:	Euro	1.296.004,75	
Reversali Incassate:	Euro	1.296.004,75	
Reversali da incassare/regularizzare:	Euro	0,00	
Entrate da regularizzare:	Euro	0,00	
TOTALE ENTRATE	Euro		1.434.500,67

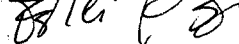
II. - USCITA			
Deficienza di cassa alla chiusura dell'esercizio 2013	Euro		0,00
Mandati registrati dal Tesoriere:	Euro	1.507.698,27	
Mandati pagati:	Euro	1.507.698,27	
Mandati da pagare/regularizzare:	Euro	0,00	
Uscite da regularizzare:	Euro	0,00	
TOTALE USCITE	Euro		1.507.698,27

Fondi a disposizione dell'Ente per la gestione del bilancio	Euro		-73.197,60
--	-------------	--	-------------------

Il presente verbale è redatto in tre (3) originali, uno per l'Ente e due per il tesoriere.


(Timbro e firma dell'Ente)

IL TESORIERE
UniCredit S.p.A.



UniCredit S.p.A.

Sede Sociale
Via A. Specchi 16
00186 Roma

Direzione Generale
Piazza Gae Aulenti 3 - Tower A
20123 Milano

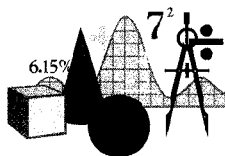
Capitale Sociale € 19.647.948.525,10
interamente versato - Banca iscritta
all'Albo delle Banche e Capogruppo del
Gruppo Bancario UniCredit - Albo dei
Gruppi Bancari: cod. 02008.1 - Cod. ABI
02008.1 - Iscrizione al Registro delle
Imprese di Roma, Codice Fiscale e P.
IVA n° 00348170101 - Adesione al Fondo
Interbancario di Tutela dei Depositi.

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

N. 24 IN DATA 17 GIUGNO 2015



*DIMOSTRAZIONE DELL'AVANZO DI
AMMINISTRAZIONE AL 31 DICEMBRE 2014*

L'artisansa

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

DIMOSTRAZIONE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE AL 31/12/2014

FONDO CASSA INIZIALE	138.495,92
REVERSALI D'INCASSO EMESSE	1.296.004,75
TOTALE ENTRATE	1.434.500,67
MANDATI DI PAGAMENTO EMESSI	1.507.698,27
FONDO CASSA	73.197,60
RESIDUI ATTIVI	278.644,62
SOMMA	205.447,02
RESIDUI PASSIVI	174.683,32
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE	30.763,70

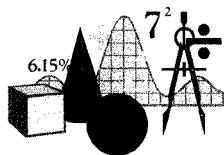
Gestione della competenza 2014			
Entrata (accertamenti)	1.511.025,59		
Spesa (impegni)	<u>1.560.325,49</u>		
Disavanzo di competenza		-	49.299,90
Gestione residui al 01/01/2014			
Residui attivi			
Iscritti	63.878,48		
Incassati o Riaccertati	<u>63.623,78</u>		
Differenza		254,70	
Residui passivi			
Iscritti	137.778,43		
Pagati o Riaccertati	<u>122.056,10</u>		
Differenza		15.722,33	
Saldo gestione residui			15.467,63
<u>DISAVANZO DI AMMINISTRAZIONE ESERCIZIO 2014</u>		-	<u>33.832,27</u>
<u>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE ANNI PRECEDENTI</u>			<u>64.595,97</u>
<u>AVANZO DI AMMINISTRAZIONE COMPLESSIVO</u>			<u>30.763,70</u>

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

N. 24 IN DATA 17 GIUGNO 2015



CONTO DEL PATRIMONIO AL 31 DICEMBRE 2014

L'artisansa

INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

CONTO GENERALE DEL PATRIMONIO AL 31 12 2014

ATTIVITA'	
FONDO CASSA AL 31/12/2014	-€ 73.197,60
BENI PATRIMONIALI	€ 220.456,63
CREDITI (RESIDUI ATTIVI)	€ 278.644,62
TOTALE ATTIVITA'	€ 425.903,65

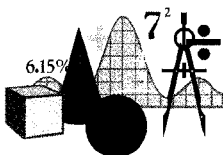
PASSIVITA'	
DEBITI (RESIDUI PASSIVI)	€ 174.683,32
FONDI AMMORTAMENTO	€ 171.921,49
TOTALE PASSIVITA'	€ 346.604,81

ATTIVO PATRIMONIALE	€ 79.298,84
----------------------------	--------------------

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

CONTO CONSUNTIVO DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2014

DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE
N. 24 IN DATA 17 GIUGNO 2015



RELAZIONE DEL REVISORE DEI CONTI

L'artisans

INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

**RELAZIONE DEL REVISORE DEI CONTI SUL
CONTO CONSUNTIVO 2014**

Il Revisore

SAIVETTO Dott. Marco

Sommario

1. Premessa
2. Funzioni di revisione
3. Documentazione esaminata
4. Conto consuntivo
 - 4.1 Verifiche preliminari
 - 4.2 Risultato della gestione di competenza
 - 4.3 Risultato della gestione finanziaria
5. Analisi del Conto consuntivo
6. Analisi delle singole poste
 - 6.1 Spese in conto capitale
 - 6.2 Gestione dei residui
7. Conto generale del patrimonio al 31.12.2014
8. Stato patrimoniale, conto economico, nota integrativa
 - 8.1 Relazione di controllo contabile ai sensi dell'articolo 2409-ter, comma 2 del codice civile
 - 8.2 Relazione del Collegio Sindacale ai sensi dell'articolo 2429, comma 2 del codice civile
9. Osservazioni
10. Conclusioni

1. PREMESSA

Il sottoscritto SAIVETTO Dott. Marco nominato, ai sensi dell'art. 11 dello Statuto dell'IVAT, Revisore dei Conti con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 3 del 19 febbraio 2010, redige il proprio parere sullo schema di conto consuntivo per l'esercizio 2014, predisposto dal Presidente dell'IVAT ai sensi dell'art. 8 dello Statuto e redatto in osservanza del disposto degli art. 19 e seguenti del Regolamento sulla Finanza e sulla Contabilità dell'Ente.

2. FUNZIONI DI REVISIONE

L'incarico di Revisore dei Conti dell'Insitut Valdotain de l'Artisanat de Tradition è stato svolto in ottemperanza alle competenze contenute nell'art. 12 dello Statuto, attraverso la vigilanza sulla regolarità contabile e finanziaria nel corso dell'anno 2014 e attraverso il riscontro a campione della documentazione inerente il predetto conto consuntivo, comprese le relative documentazioni.

3. DOCUMENTAZIONE ESAMINATA

La documentazione relativa al bilancio consuntivo è stata consegnata nei termini previsti ed ho quindi:

- preso in carico il rendiconto generale per l'esercizio finanziario 2014
- preso in carico la relazione del Presidente
- preso in carico l'elenco dei residui attivi e passivi distinti per anno di provenienza e preso atto della Determinazione del Presidente n. 107 del 13 maggio 2015, con la quale si riaccertano i residui attivi e passivi provenienti dagli esercizi 2013 e precedenti
- preso in carico la situazione di cassa resa dal Tesoriere al 31 dicembre 2014
- preso in carico il prospetto dimostrativo dell'avanzo di amministrazione al 31 dicembre 2014
- preso in carico il conto del patrimonio al 31 dicembre 2014

Bilancio Consuntivo 2014



- viste le seguenti deliberazioni di variazione al bilancio di previsione per l'esercizio 2014, che sono state adottate nel corso dell'esercizio, che mi sono state comunicate nel momento della loro assunzione ed in merito alle quali ho espresso parere favorevole:
 - Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 26 del 17 aprile 2014
 - Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 37 del 11 giugno 2014
 - Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 42 del 23 luglio 2014
 - Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 52 del 08 ottobre 2014
 - Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 61 del 05 novembre 2014
 - Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 73 del 22 dicembre 2014
- preso in carico il conto economico, lo stato patrimoniale, la nota integrativa relativa all'anno 2014
- esaminato il conto consuntivo e conto del patrimonio dell'anno precedente
- tenuto conto della L.R. 24 maggio 2007, n. 10 e successive modifiche
- tenuto conto dello statuto e il regolamento di contabilità dell'Ente

RIPORTO

di seguito i risultati dell'analisi e le attestazioni sul bilancio consuntivo per l'esercizio 4

4. CONTO CONSUNTIVO

Il rendiconto generale dimostra i risultati finali della gestione finanziaria per l'entrata e per la spesa.

4.1 Verifiche preliminari

Durante l'esercizio ho svolto le mie funzioni in ottemperanza a quanto previsto dalla legge e dallo statuto. Sul libro del revisore sono trascritti i verbali, i pareri e le relazioni relativi all'attività svolta.

Per redigere la presente relazione, quale Revisore, con controlli a campione, ho verificato:

- la regolarità delle procedure per la contabilizzazione delle spese e delle entrate in conformità alle disposizioni dello statuto e del regolamento;
- la corrispondenza tra i dati riportati nel rendiconto con quelli risultanti dalle scritture contabili;
- il rispetto del principio della competenza nella rilevazione degli accertamenti e degli impegni;
- la corretta rappresentazione del rendiconto generale nei riepiloghi e nei risultati di cassa e di competenza finanziaria;
- l'adempimento degli obblighi di legge in materia tributaria, per le imposte dirette ed indirette, relativi all'anno d'imposta 2014;
- l'avvenuto riaccertamento dei residui.

4.2 Risultato della gestione di competenza

Il risultato della gestione di competenza presenta un disavanzo di euro 49.299,90= e così si rappresenta:

Accertamenti	(+)	1.511.025,59
Impegni	(-)	1.560.325,49
Disavanzo di competenza		-49.299,90

così dettagliato:

Riscossioni	(+)	1.238.982,17
Pagamenti	(-)	1.391.861,50
<i>Differenza</i>	<i>[A]</i>	-152.879,33
Residui attivi	(+)	272.043,42
Residui passivi	(-)	168.463,99
<i>Differenza</i>	<i>[B]</i>	103.579,43
Totale avanzo (disavanzo) di competenza	<i>[A] - [B]</i>	-49.299,90



4.3 Risultato della gestione finanziaria

Le risultanze del Conto Consuntivo 2014 portano un avanzo complessivo di amministrazione di euro 30.763,70=, come evidenziato dal quadro riassuntivo della gestione finanziaria di seguito riportato e allegato allo stesso conto consuntivo:

	In conto		Totale
	Residui	Competenza	
Fondo cassa al 1/01/2014			138.495,92
Riscossioni	57.022,58	1.238.982,17	1.296.004,75
Pagamenti	115.836,77	1.391.861,50	1.507.698,27
Fondo di cassa al 31/12/2014			-73.197,60
Residui attivi			278.644,62
Residui passivi			174.683,32
Avanzo (+) o Disavanzo (-) al 31/12/2014			30.763,70

L'avanzo di amministrazione scaturisce dai seguenti risultati:

Saldo gestione di competenza	-49.299,90
-------------------------------------	-------------------

Gestione dei residui

Maggiori residui attivi riaccertati	+	
Minori residui attivi riaccertati	-	254,70
Minori residui passivi riaccertati	+	15.722,33
Saldo gestione residui		15.467,63

Riepilogo

Saldo gestione di competenza	-49.299,90
Saldo gestione residui	15.467,63
Avanzo esercizi precedenti applicato	64.595,97
Avanzo esercizi precedenti non applicato	
AVANZO DI AMMINISTRAZIONE AL 31/12/2014	30.763,70

Il fondo di cassa al 31.12.2014 corrisponde al saldo del c/c n. 4666386 acceso presso il servizio di tesoreria effettuato dalla UNICREDIT BANCA S.P.A.

Trend Avanzo di Amministrazione

2010	2011	2012	2013	2014
€ 181.915,07	€ 89.967,26	€ 66.190,82	€ 64.595,97	€ 30.763,70

5. ANALISI DEL CONTO CONSUNTIVO

Nel corso dell'esercizio sono state apportate al bilancio di previsione delle variazioni riportate in sintesi nel seguente prospetto. Tutte le variazioni sono state supportate da deliberazioni del Consiglio di Amministrazione (così come dettagliate al punto 3 della presente relazione):

Entrate	<i>Prev. iniziale 2014</i>	<i>Consuntivo 2014</i>	<i>Differenze</i>
Avanzo di amministrazione anni precedenti	40.000,00	64.595,97	24.595,97
<i>Titolo I</i> Entrate correnti	1.397.000,00	1.386.800,00	-10.200,00
<i>Titolo II</i> Entrate in conto capitale			
<i>Titolo III</i> Partite di giro	221.500,00	221.500,00	
Totale	1.658.500,00	1.672.895,97	-14.395,97

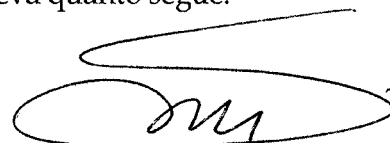
Spese	<i>Prev. iniziale 2014</i>	<i>Consuntivo 2014</i>	<i>Differenze</i>
<i>Titolo I</i> Spese correnti	1.412.000,00	1.423.536,81	11.536,81
<i>Titolo II</i> Spese in conto capitale	25.000,00	27.859,16	2.859,16
<i>Titolo III</i> Partite di giro	221.500,00	221.500,00	
Totale	1.658.500,00	1.672.895,97	14.395,97

6. ANALISI DELLE SINGOLE POSTE

6.1 SPESE IN CONTO CAPITALE

Dall'analisi delle spese in conto capitale di competenza si rileva quanto segue:

Bilancio Consuntivo 2014



Previsioni iniziali	Previsioni definitive	Somme impegnate	Scostamento fra previsioni definitive e somme impegnate	
			in cifre	in %
25.500,00	27.859,16	27.463,16	396,00	-1,42%

6.2 GESTIONE DEI RESIDUI

L'ente ha provveduto al riaccertamento dei residui attivi e passivi degli anni precedenti, nonché di quelli provenienti dalla competenza 2013 le cui risultanze sono le seguenti:

Residui attivi

Gestione	Residui accertati 01/01/2014	Residui riscossi nel 2014	Residui da riportare	Totale residui riaccertati	Residui prescritti o inesigibili
Totale	63.878,48	57.022,58	6.855,90	6.601,20	254,70

Residui passivi

Gestione	Residui accertati 01/01/2014	Residui pagati nel 2014	Residui da riportare	Totale residui riaccertati	economie
Totale	137.399,19	115.457,53	21.941,66	6.219,33	15.722,33

Risultato complessivo della gestione residui

Minori residui attivi	254,70
Minori residui passivi	15.722,33
SALDO GESTIONE RESIDUI	15.467,63

I residui attivi e passivi al 31.12.2013 risultano regolarmente e correttamente ripresi al 01.01.2014.

7. CONTO GENERALE DEL PATRIMONIO AL 31 DICEMBRE 2014

La situazione patrimoniale riassume la consistenza del patrimonio al termine dell'esercizio, costituito dal complesso dei beni e dei rapporti giuridici, attivi e passivi, suscettibili di valutazione che così si riassumono:

CONTO DEL PATRIMONIO		2014
ATTIVO		
Immobilizzazioni		
Impianti e macchinari generici		€ 8.114,82
Attrezzatura		€ 10.495,46
Automezzi		€ 193,74
Macchine d'ufficio elettroniche		€ 25.982,71
Mobili e arredi		€ 160.383,85
Attrezzatura Museo		€ 5.315,90
Mobili e arredi Museo		€ 6.762,00
Macchine d'ufficio elettroniche Museo		€ 3.208,15
	<i>TOT. Immobilizzazioni</i>	<i>€ 220.456,63</i>
Crediti (residui attivi)		€ 278.644,62
Fondo Cassa		-€ 73.197,60
PASSIVO		
		2014
Debiti (residui passivi)		€ 174.683,32
Fondi ammortamento		€ 171.921,49
	TOT. PASSIVO	€ 346.604,81
ATTIVO PATRIMONIALE		€ 79.298,84

Bilancio Consuntivo 2014



8. STATO PATRIMONIALE, CONTO ECONOMICO, NOTA INTEGRATIVA

8.1 RELAZIONE DI CONTROLLO CONTABILE AI SENSI DELL'ARTICOLO 2409-TER, COMMA 2 DEL CODICE CIVILE

Al Consiglio di Amministrazione dell'INSTITUT VALDOTAIN DE L'ARTISANAT DE TRADITION

1 - ho svolto la revisione contabile del bilancio d'esercizio chiuso al 31 dicembre 2014, la cui redazione compete al Presidente. È mia la responsabilità del giudizio professionale espresso sul bilancio e basato sulla revisione contabile.

2 - Il mio esame è stato condotto secondo gli statuiti principi di revisione, compatibilmente con la natura dell'Ente. In conformità a questi principi la revisione è stata pianificata e svolta facendo riferimento alle norme di legge che disciplinano il bilancio d'esercizio, al fine di acquisire ogni elemento necessario per accertare se il bilancio d'esercizio sia viziato da errori significativi e se risulti, nel suo complesso, attendibile.

Il procedimento di controllo contabile è stato svolto in modo coerente con la dimensione della società e con il suo assetto organizzativo.

Per il giudizio relativo al bilancio dell'esercizio precedente, i cui dati sono presentati a fini comparativi, secondo quanto richiesto dalla legge, si fa riferimento alla relazione emessa in data 10 giugno 2014.

Nel procedimento di revisione ho effettuato l'esame degli elementi probatori a supporto dei saldi e delle informazioni contenuti nel bilancio, nonché la valutazione dell'adeguatezza e della correttezza dei criteri contabili utilizzati e della ragionevolezza delle stime effettuate dagli amministratori.

Ritengo che il lavoro svolto fornisca una ragionevole base per l'espressione del mio giudizio professionale.

8.2 RELAZIONE DEL REVISORE AI SENSI DELL'ARTICOLO 2429, COMMA 2, DEL CODICE CIVILE

Nel corso dell'esercizio chiuso il 31 dicembre 2014 ho svolto l'attività di vigilanza prevista dalla legge, secondo i principi di comportamento del Collegio Sindacale raccomandati dal Consiglio Nazionale dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili.

Il progetto di bilancio che viene sottoposto al Vostro esame e alla Vostra approvazione presenta, in sintesi, le seguenti risultanze:

Stato Patrimoniale

Immobilizzazioni	134.941
Attivo circolante	664.693
Ratei e risconti	2.858

Totale attivo 802.492

Patrimonio netto	553.136
Fondi per rischi e oneri	0
Trattamento fine rapporto	51.355
Debiti	189.551
Ratei e risconti	8.450

Totale passivo 802.492

Conto economico

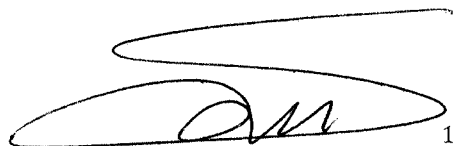
Valore della produzione	1.277.943
Costi della produzione	1.322.944
Differenza tra valore e costi	-45.001
Proventi e oneri finanziari	-3.387
Rettifiche di attività finanziarie	-100
Proventi e oneri straordinari	-4.698
Risultato prima delle imposte	-53.186
Imposte	-15.080

Utile (perdita) d'esercizio -68.266

Ricevimento del bilancio

Il bilancio, costituito dallo stato patrimoniale, dal conto economico e dalla nota integrativa, è stato messo a disposizione del Revisore nel rispetto dei termini imposti dall'articolo 2429 del codice civile.

Bilancio Consuntivo 2014



11

Il revisore ha pertanto proceduto alla verifica del bilancio, in relazione alla sua corrispondenza ai dati contabili ed ai risultati delle verifiche periodiche eseguite.

Rispetto della legge e dello statuto sociale

Ho ricevuto informazioni sull'attività svolta e sulle operazioni di maggior rilievo economico, finanziario e patrimoniale compiute dall'Ente. Relativamente a tali attività ritengo che le azioni deliberate e poste in essere siano conformi alla legge e allo statuto sociale, non siano state manifestamente imprudenti, azzardate, in potenziale conflitto di interessi od in contrasto con le delibere assunte dall'assemblea o tali da compromettere l'integrità del patrimonio dell'Ente.

Adeguatezza struttura organizzativa e sistema di controllo interno

Ho acquisito conoscenza e vigilato, per quanto di mia competenza, sull'adeguatezza della struttura organizzativa dell'Ente e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione, tramite osservazioni dirette, raccolta di informazioni dal Presidente.

Ho valutato e vigilato sull'adeguatezza del sistema di controllo interno e del sistema amministrativo-contabile, oltre che sull'adeguatezza di quest'ultimo a rappresentare correttamente i fatti di gestione, mediante l'ottenimento di informazioni dal Presidente.

E al riguardo non ho alcuna osservazione da fare.

Gestione sociale e prevedibile evoluzione

Nel corso dell'esercizio e successivamente alla chiusura dello stesso, in occasione della partecipazione alle sedute del Consiglio di Amministrazione e nei colloqui con il Presidente, sono stato informato sull'andamento della gestione sociale e sulla sua prevedibile evoluzione, nonché sulle operazioni di maggiore rilievo, per le loro dimensioni o caratteristiche, effettuate dall'Ente; anche in base alle mie verifiche non ho riscontrato operazioni atipiche e/o inusuali o fatti significativi suscettibili di segnalazione o di menzione nella presente relazione.

Resoconto delle verifiche

Sulla base delle verifiche effettuate il Revisore ha rilevato il rispetto delle disposizioni imposte dalla legge e dallo statuto sociale a carico dell'Ente e del Consiglio di Amministrazione; la regolare tenuta dei libri e registri contabili, nonché dei libri sociali; il regolare versamento dei tributi e dei contributi dovuti allo Stato, ad altre amministrazioni pubbliche ed agli enti previdenziali ed assistenziali; la regolare presentazione delle dichiarazioni fiscali.

Rispetto dei principi contabili

Il Revisore dà atto che nella redazione del bilancio si sono rispettati i principi previsti dalla normativa vigente.

Le imposte a carico dell'esercizio risultano determinate in ottemperanza alla normativa vigente.

Iscrizione di poste in bilancio

Non sono presenti nell'attivo di stato patrimoniale costi di impianto e ampliamento, costi di ricerca, sviluppo e pubblicità, per cui necessita ai sensi dell'art. 2426, punto 5) del codice civile il nostro espresso consenso alla loro iscrizione.

Deroghe ex art. 2423

Per quanto a mia conoscenza, gli amministratori, nella redazione del bilancio, non hanno derogato alle norme di legge ai sensi dell'articolo 2423, comma quattro del codice civile.

Denunce pervenute al collegio

Nel corso dell'esercizio non ci sono state denunce ai sensi dell'articolo 2408 del codice civile.

Operazioni particolari

Nel corso dell'esercizio il Revisore non ha rilasciato pareri in ordine ad operazioni particolari.

9. OSSERVAZIONI

Si richiamano nella loro interezza, le osservazioni già espresse nella precedente relazione del 10 giugno 2014, risollecitando l'intero Consiglio di Amministrazione a perseguire, percorsi e strategie volti all'ottimizzazione delle risorse, al miglioramento qualitativo dei servizi offerti e alla crescita complessiva della produttività. Il tutto con uno sguardo attento alle risorse finanziarie a disposizione dell'Ente ed monitorando con sistematicità gli equilibri economici e finanziari dello stesso.

10. CONCLUSIONI


Si attesta la corrispondenza del conto consuntivo per l'esercizio finanziario 2014 alle risultanze della gestione.

Il bilancio d'esercizio risulta conforme alle norme che ne disciplinano i criteri di redazione, esso pertanto è stato redatto con chiarezza e rappresenta in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria ed il risultato economico.

Esprimo pertanto parere favorevole alla loro approvazione così come redatti nella formulazione sottoposta al mio esame.

Aosta, 15 giugno 2015

Il Revisore SAIVETTO Dott. Marco

A handwritten signature in black ink, reading "Marco Saivetto". The signature is written in a cursive style with a large initial 'M' and 'S'.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca - Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due operatori specializzati (categoria B - posizione B2), nel profilo di coadiutore, con rapporto di lavoro a tempo parziale 50%.

IL COMITATO ESECUTIVO
DEL CONSORZIO REGIONALE
PER LA TUTELA L'INCREMENTO
E L'ESERCIZIO DELLA PESCA
VALLE D'AOSTA,

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due operatori specializzati (categoria B - posizione B2), nel profilo di coadiutore, con rapporto di lavoro a tempo parziale 50%.

Requisiti per l'ammissione

Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media) o titolo di studio superiore.

Accertamento linguistico preliminare

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso per lo svolgimento delle prove d'esame di cui all'art. 13, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera quotidiana e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002

Prove d'esame

L'esame di concorso comprende:

- a) una prima prova scritta consistente in un questionario a scelta multipla e/o a risposta sintetica, sulle seguenti materie:
 - educazione civica;
 - lingua e grammatica italiana;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (50 p. 100), de deux opérateurs spécialisés – agents de bureau (catégorie B – position B2).

LE COMITÉ EXÉCUTIF
DU CONSORTIUM RÉGIONAL
POUR LA PROTECTION, LA PROMOTION
ET LA PRATIQUE DE LA PÊCHE
EN VALLÉE D'AOSTE

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (50 p. 100), de deux opérateurs spécialisés – agents de bureau (catégorie B – position B2).

Conditions requises

Pour participer au concours, les candidats doivent justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne) ou d'un titre d'études supérieur.

Épreuve préliminaire

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine du quotidien et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours visées à l'art. 13 de l'avis intégral, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuves du concours

Les épreuves du concours sont les suivantes :

- a) Une épreuve écrite consistant en un questionnaire à réponse synthétique et/ou à choix multiple sur les matières ci-après :
 - éducation civique ;
 - langue et grammaire italienne ;

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">– geografia fluviale e lacuale della Valle d'Aosta;– principali contenuti del vigente Calendario ittico regionale (visionabile sul sito internet istituzionale del Consorzio regionale pesca, nella sezione Concorsi - Normativa); <p>b) una prova pratica consistente in:</p> <ul style="list-style-type: none">– predisposizione di un documento contenente anche tabelle con calcoli da effettuarsi mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows; <p>c) una prova orale vertente sulle seguenti materie:</p> <ul style="list-style-type: none">– informatica:<ul style="list-style-type: none">• componenti di base di un personal computer (hardware e software) e principali periferiche;• menu, impostazioni e strumenti disponibili su word ed excel;• gestione del file system: cartelle e documenti;• impostazione di un documento;• formattazione ed impaginazione di un testo;– geografia fluviale e lacuale della Valle d'Aosta;– principali contenuti del vigente Calendario ittico regionale (visionabile sul sito internet istituzionale del Consorzio regionale pesca, nella sezione Concorsi - Normativa).– Legge regionale 11 agosto 1976, n. 34, Nuovi provvedimenti in materia di pesca e nel funzionamento del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta, Statuto del Consorzio regionale pesca (visionabili sul sito internet istituzionale del Consorzio regionale pesca, nella sezione Concorsi - Normativa).– Testo di accordo delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 13 dicembre 2010, limitatamente al titolo III, capo I e II, dall'art. 26 all'articolo 107 e l'art. 126 (visionabile sul sito internet della Regione nella | <ul style="list-style-type: none">– géographie des cours d'eau et des lacs de la Vallée d'Aoste;– principaux contenus du calendrier régional de la pêche en vigueur (consultable sur le site institutionnel du Consortium, dans la section Concorsi - Normativa); <p>b) Une épreuve pratique consistant dans :</p> <ul style="list-style-type: none">– la rédaction d'un texte contenant, entre autres, des tableaux et des calculs, au moyen des logiciels d'application Microsoft Word et Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation Windows; <p>c) Une épreuve orale portant sur les matières suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">– informatique :<ul style="list-style-type: none">• composantes de base d'un ordinateur personnel (matériel et logiciel) et périphériques principaux ;• menus, options et outils de Word et d'Excel ;• système de gestion des dossiers et des documents ;• format d'un document ;• formatage et mise en page d'un texte ;– géographie des cours d'eau et des lacs de la Vallée d'Aoste;– principaux contenus du calendrier régional de la pêche en vigueur (consultable sur le site institutionnel du Consortium, dans la section Concorsi - Normativa);– loi régionale n° 34 du 11 août 1976 portant nouvelles dispositions en matière de pêche et de fonctionnement du Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste et statuts de celui-ci (consultable sur le site institutionnel du Consortium, dans la section Concorsi - Normativa);– chapitre premier et II du titre III (art. de 26 à 107 et art. 126) de l'accord relatif au texte unique des dispositions contractuelles (volets économique et normatif) concernant les fonctionnaires des différentes catégories des collectivités et organismes publics du statut unique de la Vallée d'Aoste |
|---|---|

sezione Concorsi - Normativa).

L'ammissione ad ogni prova d'esame successiva è resa pubblica mediante affissione dell'elenco degli idonei presso la bacheca dell'Ufficio di segreteria dell'Ente in Corso Lancieri 15d, Aosta e mediante contestuale pubblicazione sul sito istituzionale dell'Ente alla sezione Concorsi.

La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima di 6/10.

Sede e data delle prove

Il diario e il luogo delle prove (artt. 12 e 13), stabiliti dalla Commissione esaminatrice, saranno pubblicati sul sito istituzionale dell'Ente www.pescavda.it alla Sezione Concorsi il 20 ottobre 2015, unitamente all'indicazione della data di pubblicazione del calendario delle stesse sull'Albo pretorio dell'Ente. La data di pubblicazione sull'Albo pretorio dell'Ente ha valore di comunicazione diretta ai destinatari.

Presentazione delle domande

Nei 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente da martedì 1 settembre 2015 a giovedì 1° ottobre 2015.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda deve essere redatta compilando il modulo di iscrizione allegato al bando integrale o, comunque, seguendo lo schema proposto.

Il bando integrale inerente al concorso è pubblicato sul sito istituzionale del Consorzio regionale pesca, www.pescavda.it alla Sezione Concorsi e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio di segreteria in corso via Lancieri 15d AOSTA, dal lunedì al venerdì dalle 9,00 alle 12,00 Tel. 0165/40 752.

Aosta, 21 agosto 2015.

Il Presidente
Antonio CREA

BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Estratto avviso di asta pubblica: alienazione di immobili.

(consultables sur le site institutionnel du Consortium, dans la section Concorsi - Normativa);

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est affichée au Secrétariat du Consortium, à Aoste (15d, avenue des Lanciers d'Aoste), et publiée dans la section Concorsi du site institutionnel du Consortium.

Les notes sont exprimées en dixièmes. Pour être admis à l'épreuve pratique, les candidats doivent avoir réussi l'épreuve écrite et pour être admis à l'épreuve orale, ils doivent avoir réussi l'épreuve pratique. Pour réussir les différentes épreuves, les candidats doivent obtenir une note de 6/10 au moins.

Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves (art. 12 et 13 de l'avis intégral), fixés par le jury, seront publiés le 20 octobre 2015 sur le site institutionnel du Consortium (www.pescavda.it), en même temps qu'un avis indiquant la date de publication du calendrier desdites épreuves au tableau d'affichage du Consortium. La publication au tableau d'affichage vaut communication directe aux intéressés.

Délai de dépôt des actes de candidature

Les actes de candidature peuvent être déposés dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, à savoir du mardi 1^{er} septembre au jeudi 1^{er} octobre 2015.

La liste d'aptitude est valable trois ans.

Le candidat doit rédiger son acte de candidature en suivant le modèle de formulaire annexé à l'avis de concours intégral ou en remplissant directement ledit modèle.

L'avis de concours intégral est publié sur le site institutionnel du Consortium (www.pescavda.it), dans la section Concorsi, et peut être demandé au Secrétariat du Consortium, à Aoste (15d, avenue des Lanciers d'AOSTE), du lundi au vendredi, de 9h à 12h (tél. : 0165 40 752).

Fait à Aoste, le 21 août 2015.

Le président,
Antonio CREA

AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Extrait d'un avis de vente aux enchères de biens immeubles.

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN, con sede in via Emile Chanoux, n. 122, 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO) Italia - Tel. 0125/83 0611 - Fax 0125/83 0642 e-mail: ufficiotecnico@comune.pontsaintmartin.ao.it

rende noto

che, in esecuzione della Deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 25 marzo 2015, in data 9 ottobre 2015, presso il Palazzo comunale, alla presenza del dirigente dell'Area Tecnica, si procederà alla vendita mediante incanto del seguente bene immobile:

Lotto: Unità immobiliare in condominio di edilizia popolare

Comune: PONT-SAINT-MARTIN

Localizzazione: via Resistenza, n. 94

Estremi catastali: Catasto fabbricati F. 5 n. 154 sub. 10

Zona Urbanistica: Ba13

Superficie catastale: mq. 60,07

Prezzo a base d'asta: Euro 54.660,00

Cauzione del 10%: Euro 5.466,00

Aumento minimo: Euro 1.000,00

Annotazioni: l'immobile viene ceduto nello stato di fatto e di diritto in cui si trova. La ristrutturazione dell'alloggio dovrà avvenire in osservanza delle prescrizioni del P.R.G.C e ai relativi strumenti attuativi

Criteri d'aggiudicazione: L'aggiudicazione avverrà applicando il metodo delle offerte segrete in aumento sul prezzo a base d'asta (art. 73 del R.D. n. 827/1924). Nel caso di parità di più offerte valide, si procederà nella medesima seduta nel modo seguente, ai sensi dell'art. 77 del R.D. 827/1924

Data di scadenza per la presentazione dell'offerta:
8 ottobre 2015 h. 11.30.

Data di apertura delle offerte valide pervenute:
9 ottobre 2015 - ore 11.00

L'avviso di vendita integrale, completo di allegati, è pubblicato ed è scaricabile sia all'Albo Pretorio comunale sia sul profilo del Committente alla sezione bandi.

La Commune de PONT-SAINT-MARTIN (122, rue Émile Chanoux - 11026 PONT-SAINT-MARTIN - Italie; tél. 0125 83 06 11; télécopieur 0125 83 06 42; courriel ufficiotecnico@comune.pontsaintmartin.ao.it)

donne avis

du fait qu'en application de la délibération du Conseil communal n° 10 du 25 mars 2015, le 9 octobre 2015, à la Maison communale, en présence du dirigeant de l'Aire technique, il sera procédé à la vente aux enchères du bien immeuble indiqué ci-dessous :

Lot: Unité immobilière dans un immeuble de logements sociaux

Commune: PONT-SAINT-MARTIN

Adresse: 94, rue de la Résistance

Références cadastrales: Feuille 5, parcelle 154 sub. 10, du cadastre des bâtiments

Zone urbanistique: Ba13

Surface cadastrale: 60,07 m²

Mise à prix: 54 660 euros

Cautionnement (10 p. 100): 5 466 euros

Incrément minimum: 1 000 euros

Notes: le bien immeuble est vendu en l'état de fait et de droit où il se trouve. Les éventuels travaux de rénovation de l'unité immobilière en question doivent être effectués dans le respect des prescriptions du PRGC et des documents d'application y afférents.

Critères d'attribution: le marché est attribué au meilleur offrant, sur la base des offres secrètes à la hausse par rapport à la mise à prix, aux termes de l'art. 73 du décret du roi n° 827 du 23 mai 1924. En cas de plusieurs offres valables d'un montant identique, le marché est attribué, au cours de la même séance, au sens de l'art. 77 du décret du roi susmentionné.

Délai de dépôt des soumissions:
le 8 octobre 2015, 11 h 30.

Date d'ouverture des plis:
le 9 octobre 2015, 11 h.

L'avis intégral, assorti des annexes, est publié au tableau d'affichage et dans la section réservée aux avis du site Internet de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN, d'où il peut être téléchargé.

Pont-Saint-Martin, 11 agosto 2015.

Il Dirigente dell'Area Tecnica
Alessandro BENETAZZO

A pagamento.

Fait à Pont-Saint-Martin, le 11 août 2015.

Le dirigeant de l'Aire technique,
Alessandro BENETAZZO

Payant.
